

LE CANADA FRANÇAIS

L'Hebdo du Haut-Richelieu

132^e ANNÉE NO 48
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



LE MERCREDI 6 MAI 1992
172 PAGES

\$1

(photo Jacques PAUL)

Incendie d'origine douteuse

Delphis en fumée

PAGE A-11

La population a crû de 12.7% depuis cinq ans

Le Haut-Richelieu: 92,889 habitants

St-Jean:
37,607

St-Luc:
15,008

Iberville:
9,352

Les premières données du recensement fédéral du 4 juin 1991 révèlent que le

marc-o. TRÉPANIÉ

territoire de la municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu compte 92,889 citoyens. De l'ordre de 12.7%, la croissance démographique du Haut-Richelieu a été le double de celle du Québec qui s'est fixée à 5.6% au cours des cinq dernières années.

Durant la même période, la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a repris le che-

min de la croissance démographique. Le 4 juin dernier, exactement 37,607 citoyens ont été recensés, soit l'équivalent d'une croissance de 8.5% depuis 1986. Saint-Jean-sur-Richelieu est maintenant la 29^e ville en importance au Québec.

Saint-Luc détient toutefois tous les records de croissance démographique dans le Haut-Richelieu. Entre 1986 et 1991, la population de cette municipalité a fait un bond de 37%, grim pant de 10,951 à 15,008 citoyens. En terme d'importance, elle se classe maintenant au 77^e rang.

Quant à Iberville, la municipalité la plus densément peuplée, sa population a augmenté de 9.4% entre 1986 et 1991, passant de 8,547 à 9,352 citoyens. Iberville vient au 121^e rang au Québec.

À elles-seules, ces trois municipalités regroupent les deux-tiers (66.7%) de la population de tout le Haut-Richelieu. Notons que cette région compte 34,902 logements et que la densité de la population est de 99.8 habitants au kilomètre carré.

PAGE A-16

Au cimetière

Le printemps déterre les morts?

(photo Jacques PAUL)

PAGE A-3

À St-Luc en fin de semaine



PAGE A-49

Cette semaine

■ 2,000 signatures pour sauver le camping

PAGE A-26

■ Bibliothèque: utilisée comme jamais

PAGE A-56

La crue commence à se résorber

Le niveau du lac Champlain et du haut Richelieu plafonne. Mé-

gilles BÉRUBÉ

me qu'il a commencé à baisser un peu. La crue devrait commencer à se résorber au cours de la prochaine semaine, à moins de pluies abondantes.

Hier mardi, le 5 mai, le niveau se situait à 30,01 mètres au-dessus du niveau de la mer, soit trois centimètres de moins que le mardi 28 avril précédent. Il était alors à 30,04 mètres, ce qui a sans doute constitué le niveau le plus élevé cette année.

Selon les statistiques, quand il a atteint son sommet annuel, le ni-



Depuis une semaine, le niveau est plutôt stable. (Photo Jacques PAUL)

veau plafonne pendant environ une semaine avant de commencer à baisser. Les quelques précipitations survenues

au cours de la dernière semaine n'ont pas eu d'influence significative sur le niveau du lac, celui-ci restant stable à

un centimètre près.

Les réserves d'eau susceptibles d'alimenter la crue semblent épu-

sées. La neige a fondu et les terres agricoles sont suffisamment asséchées pour qu'on commence à y faire les semis. La couche de glace, une fois qu'elle flotte sur le lac, n'a plus d'effet sur la hausse du niveau. Elle ne fait qu'étirer la période de crue. Il n'y a plus que des pluies abondantes qui pourraient accroître la gravité des inondations.

Les riverains du Richelieu auront donc été épargnés malgré des conditions propices à une forte crue. Le mois d'avril a été exceptionnellement sec (le plus sec depuis 1941) malgré les chutes de neige. Il a aussi été froid. La fonte s'est faite tardivement et progressivement. Cependant, certaines terres inondées risquent de ne pouvoir être ensemencées si les inondations durent trop longtemps.

Dimanche, à la Base

Super déjeuner de la fête des Mères

C'est dimanche qu'a lieu le super déjeuner annuel de la fête des Mères, au hangar D-4 de la Base des forces armées canadiennes. Le super déjeuner sera servi de 9 à 14 heures.

L'an dernier, pas moins de 4.500 personnes se sont rendues à ce brunch dont les profits sont versés à différentes œuvres locales. Cette année les policiers et plus d'une centaine de bénévoles assument l'organisation de ce déjeuner.

Le prix du billet est de \$6 pour les adultes et de \$2 pour les 6 à 12 ans. Les plus jeunes ne paient pas. Jambon, fèves au lard, saucisses, oeufs, patates, rotis, fromage, beignes, jus d'orange, café, thé et eaux gazeuses sont au menu. Six services sont prévus.

numéros chanceux



Vous pouvez miser jusqu'à 20 h le mercredi et le samedi

Tirage du 92-05-02
4 5 6 13 22 40
Numéro complémentaire: 36



Tirage du 92-05-02

MISE-TOT 9 35 37 41
GAGNANTS 21 24 33 37 40 41
LOTS 00 000-99-9
Numéro complémentaire: 28



Tirage du 92-05-01

NUMÉROS	LOTS
400607	50 000 \$
00607	5 000 \$
0607	250 \$
607	25 \$
07	5 \$
40060	1 000 \$
4006	100 \$
400	10 \$



Tirages du 92-04-27 au 92-05-02

3 4

LUNDI	592	9583
MARDI	331	5886
MERCREDI	875	1405
JEUDI	866	3602
VENDREDI	823	1927
SAMEDI	103	0568



Tirage du 92-05-01

NUMÉROS	LOTS
503539	250 000 \$
03539	2 500 \$
3539	250 \$
539	25 \$
39	10 \$
NUMÉROS MOBILES	
88580	1 000 \$
8355	100 \$
392	25 \$



NUMÉROS	LOTS
985759	100 000,00 \$
85759	1 000,00 \$
5759	250,00 \$
759	50,00 \$
59	10,00 \$
9	2,00 \$



Tirage du 92-05-01

NUMÉROS DÉCOMPOSABLES	
NUMÉROS	LOTS
4086371	1 000 000 \$
086371	5 000 \$
86371	500 \$
6371	100 \$
371	25 \$
71	5 \$



Tirage du 92-05-02

1	3	5	7	20
23	24	28	32	36
37	39	41	44	49
52	57	58	61	69

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

CARAVAN 1992

«FLAMBANT NEUF»

Transmission automatique
Coussin gonflable
Servofreins
Console centrale
Dégivreur arrière
Moteur 2.5 L
Miroirs extérieurs double
Radio AMFM stéréo
Servodirection
Pneus 195/75/14 4 saisons
Chauffe-moteur

LOCATION CUE D'OR

340\$*

/mois
POUR 48 MOIS
* Taxes en sus, rabais inclus

Delorme
CHRYSLER MITSUBISHI
325, rue Principale
Sainte-Brigide
358-3765 - 293-5347

sommaire

Au Clavier	A-71
À l'affiche	A-67
Au Conseil de Saint-Jean	A-18
Au Conseil de Saint-Luc	A-28
Au Palais de Justice	A-13 et A-14
Aux tableaux indicateurs	A-86
Chasse et Pêche	A-84
Culture d'ici	A-56 à 71
Dates à retenir	C-51-52
Économie	C-1 à C-9
Éditorial	A-6
En roulant ma boule	A-86
Entre deux lignes	A-82
Le décompte	A-66
Le magazine	B-1 à B-24
Le monde scolaire	A-39
Lecture plus	A-64
Musique plus	A-70
Nécrologie	C-53 à 55
Opinions	A-7 et A-8
Sport	A-72 à 86
Vitrine	A-64

encarts

Moore's - 18 300 copies..... 8 pages
Woolco - 18 000 copies..... 30 pages

nos pages d'alimentation

Racine Fruits et Légumes	A-15
Jardinière Bessette	A-27
Boucherie Pour Vous	B-3
Fruiterie	B-5
Valdi	B-7
Ma Boucherie	B-13
Boucherie Paysanne	B-14

météo

Mercredi: ensoleillé avec passages nuageux. Maximum: 14°C.
Jeudi: ensoleillé. Minimum: 4°C. Maximum: 18°C.
Vendredi: ensoleillé. Minimum: 7°C. Maximum: 18°C.
Samedi: ensoleillé. Minimum: 9°C. Maximum: 21°C.



347-0323 Saint-Jean
658-3328 Montréal

Éditeur: Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué. J3B 6Z8
Président: M. Robert Paradis.
Vice-présidente: Madame Maryse Racicot-Gagnon
Membre des Hebdomadaires Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - contrat de vente no 422339. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon officielle ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de la compagnie. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).
L'exemplaire: \$1,00
Au Canada abonnement 12 mois \$48,00 + taxe
6 mois \$25,00 + taxe
Pays étrangers, abonnement 12 mois \$160,00 + taxes
6 mois \$90,00 + taxes

Directeur général:
Robert PARADIS
Directeur adjoint et
Rédacteur en Chef
Renel BOUCHARD
Directeur de
l'information
Gilles LEVESQUE
Journalistes
Marc O. TREPANIER
Michel PHANEUF
Gilles BÉRUBÉ
Louise BÉDARD
Yves MALLETTTE
Secrétaire
Louise Any DUBOIS

Photographes:
Jacques PAUL
Bruno PETROZZA
Jean Luc LEBRUN
François LABBE
Caricaturiste
Michèle CHOQUETTE
Collaborateurs:
Daniel SIMARD
Claude PIETTE
Sylvie PROVOST

PUBLICITÉ:
Directrice
Nicole DESROCHERS
Publicité nationale:
Réseau Select
Coordonnatrice des
cahiers spéciaux:
Marie-Sylvie CHOQUETTE

Secrétariat:
Gabrielle AGARLA, directrice
Diane HEBERT
Lorraine HINSE
Danielle MARSAN

Directrice artistique
Julie BRUNEAU

Publicitaires:
Doris JOLIN
André CORRIVEAU
Lucien LORD
Sylvie LEBLANC
Luc MOREAU
Francine BARSALOU
Luc LALONDE
Madeleine GI. BERT
Helene TURCOTTE
Diane BEAUDIN

Annonces classées:
Michèle CHOQUETTE
Louise DUPONT
Contrôleur:
Roger TRAHAN
Directrice des services
administratifs
Christiane LEBRUN
Comptabilité:
Suzette VINCENT

Impression:
Imprimerie TRANSMAG
Composition et Montage:
LES ATELIERS
GRAPHIQUES DU
HAUT RICHELIEU INC.
Directrice:
Gaétane DION
Contrôleurs d'atelier:
Raymond PERRIER
Alan LEBEAU
Distribution:
LES MESSAGERIES
SAINT JEAN INC
Directeur:
Paul PENDELTON

Actualité

Personnes autonomes	Convalescence	Séjour prolongé	 349-5861
- 2 1/2	- 3 1/2	- 4 1/2	
À LA JOURNÉE - AU MOIS À L'ANNÉE			

En plus des morceaux de cercueils, de vêtements,...

Des ossements à la vue de tous au cimetière

La fonte des neiges a laissé de bien désagréables surprises aux promeneurs et aux gens venus se recueillir sur la tombe d'un défunt au cimetière de Saint-Jean: des ossements humains et des morceaux de cercueils à la vue de tous, près de tombes creusées pendant l'hiver. Et cette situation n'est malheureusement pas exceptionnelle puisque le problème refait surface à chaque printemps...

«Lorsque les tombes sont creusées l'hiver, il arrive que l'opérateur de

niveler les lots dès la fonte des neiges, ces débris sont parfois visibles pendant quelques semaines», indique Jacques Daoust, gérant du cimetière.

■ Ossements, vêtements...

Le mardi 28 avril, LE CANADA FRANÇAIS a constaté de visu la présence de poignées de métal, de bordures décoratives de cercueils, de morceaux de bois et même de vêtements à

plusieurs endroits différents dans le cimetière de Saint-Jean, une corporation privée administrée conjointement par le Diocèse de Saint-Jean-Longueuil, la fabrique de la paroisse Saint-Jean-l'Évangéliste, la caisse populaire de Saint-Jean et la ville de Saint-Jean.

Dans tous les cas, les objets se retrouvaient sur l'amas de terre laissé à la suite du creusage d'une tombe, l'hiver dernier. Au milieu de ces morceaux de cercueils, des fémurs, des tibias, des vertèbres et d'autres ossements humains étaient aussi complètement déterrés et ce, à au moins cinq endroits différents.

«Dans 75% des cas, les objets déterrés par la pelle mécanique au cours de l'hiver ont déjà été enfouis. Le reste sera effectué au cours des prochains jours puisque le sol est maintenant en mesure de supporter l'équipement lourd. D'ici deux semaines, tous les terrains creusés l'hiver dernier seront réparés et nivelés. Puis, en juin, ils seront gazonnés», expliquait vendredi le gérant du cimetière de Saint-Jean.

■ Plaintes printanières

Ces images macabres sont à l'origine de plaintes de la part de citoyens de Saint-Jean, tous les printemps. «Si un citoyen trouve de tels débris à proximité de la pierre tombale d'un proche, il n'a qu'à le signaler au personnel d'entretien du cimetière et la situation sera aussitôt corrigée», note M. Daoust.

«Nous faisons l'impossible pour enterrer rapidement les objets lorsqu'ils deviennent apparents, soit à la fonte des neiges ou à la faveur des pluies printanières.



La fonte des neiges a laissé de désagréables surprises près de tombes creusées durant l'hiver: poignées de cercueil, bordures de

métal, vêtements et même des ossements! (Photos Jacques PAUL)

sophie GAGNON

la pelle mécanique accroche sans s'en apercevoir un cercueil voisin. Des ossements ou des pièces de cercueils peuvent ainsi se retrouver à la surface et être apparents, au printemps. Et comme nous ne pouvons pas utiliser l'équipement lourd pour réparer et



Les pierres tombales s'affaissent parfois avec les pluies printanières. Mais le personnel de l'entretien doit attendre quelques semaines avant de réparer les dommages puisque le sol n'est pas assez solide pour supporter le poids de l'équipement.

Toutefois, avec 3.500 lots à surveiller, nous ne pouvons pas faire en sorte que les débris ne viennent jamais à la vue des passants».

Ce problème saisonnier est-il l'apanage uniquement du cimetière de Saint-Jean? «Non, répond catégoriquement M. Daoust. Tous les cimetières de grande dimension qui creusent les tombes à la pelle mécanique sont confrontés à la même situation», dit-il.

M. Daoust n'est pas prêt à jeter la pierre à l'entrepreneur mandaté pour creuser les tombes: Construction Réal Goyette. «L'entrepreneur fait du très bon travail. Mais à cause de la neige, c'est très difficile pour eux de s'apercevoir qu'ils ont creusé un peu trop profondément».

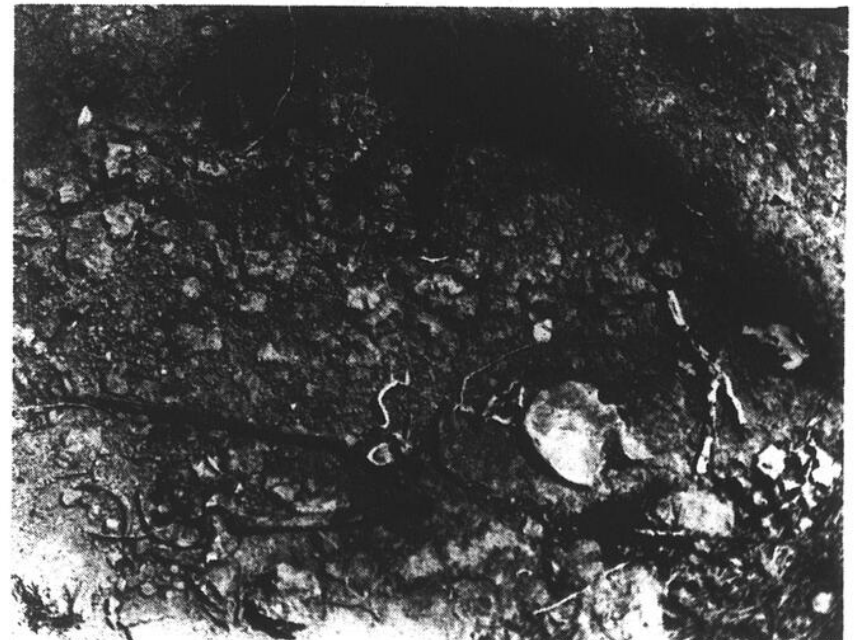
Selon M. Daoust, il n'y aurait qu'un seul

moyen d'éviter ce spectacle saisonnier qui contrevient au respect dû aux morts: tout creuser à la pelle. «C'est impensa-

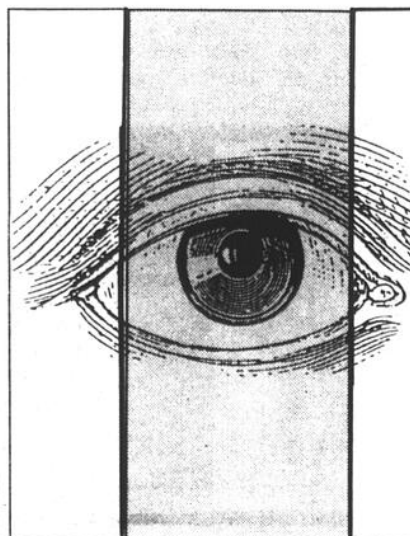
ble, dit M. Daoust. Surtout compte tenu du fait que nous devons parfois faire creuser trois tombes dans la même

journée, à six pieds de profondeur, été comme hiver».

C'est la vie...



Chaque printemps, les préposés à l'entretien du cimetière de Saint-Jean enterront des ossements et des morceaux de cercueils à la suite de plaintes de passants ou de proches de défunts.



CLAUDE RIVARD

OCR OPTICIENS D'ORDONNANCES

1005, BOUL. DU SÉMINAIRE NORD, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
TÉL.: 348-4231 OU 348-4656

- LENTILLES CORNÉENNES
- FABRICATION DE LENTILLES SUR PLACE
- LE PLUS GRAND CHOIX DE MONTURES DE QUALITÉ DANS LA RÉGION



MOI,
JE NE
VOIS
QU'EN
SILHOUETTE

Silhouette

Un véritable cauchemar pour ses parents

Jonathan, 13 ans, est atteint du syndrome Gilles de la Tourette

Autrefois, on les brûlait vif, les croyant possédés du démon. De nos jours, on sait que les gens ayant un comportement impulsif, des tics involontaires et des vocalisations de mots, de blasphèmes ou de répétitions involontaires de paroles des autres sont atteints du syndrome Gilles de la Tourette. Mais tout n'est pas si simple. Pour avoir un enfant de 13 ans souffrant de cette terrible maladie, Marjolaine Hamelin en sait quelque chose.

C'est pour aider d'autres parents ayant un enfant présentant

gilles LÉVESQUE

des symptômes identiques que cette jeune mère de deux enfants s'est confiée au CANADA FRANÇAIS. Mais c'est aussi pour mieux faire connaître cette maladie encore méconnue du grand public et faire taire les mauvaises langues qu'elle a accepté de nous raconter son calvaire!

Il s'appelle Jonathan. Dans la municipalité où il habite, non loin de Saint-Jean, tout le monde se moque de lui. On le croit débile ou encore mal élevé. Il n'a pas d'amis. On le fuit. Ses parents ont droit au même traitement. On les pointe du doigt, on les traite de mauvais parents.

«Laissez-le moi pendant deux mois votre fils, vous allez voir qu'il va changer de poil.» Ce commentaire, Marjolaine Hamelin l'a souvent entendu. «Je serais bien prête à leur laisser, mais il comprendrait bien vite que mon fils est malade», commente-t-elle.

■ Hyperactif

Chez Jonathan, les premiers symptômes sont apparus très tôt et de façon marquée. Sa mère se souvient d'un enfant hyperactif, agressif et très nerveux. Ses mouvements étaient brusques.

Ce comportement lui a valu des ennuis dès la maternelle. Selon sa mère, on l'aurait enfermé dans une salle de bain, tant ses agissements

étaient devenus insupportables. Les choses n'ont fait qu'empirer par la suite. À tour de rôle, professeurs, directeurs et commissaires ont tout fait pour se débarrasser de cet élève impoli, agressif et d'une hyperactivité à rendre fou.

«Des problèmes avec les professeurs et les directeurs, j'en ai eus et j'en ai encore. À tel point que depuis le début de l'année, c'est moi qui lui enseigne à la maison. Je n'ai pas eu d'aide des professeurs, mais j'ai pu compter sur le soutien d'un orthopédagogue», raconte Marjolaine Hamelin.



Un jour, Marjolaine Hamelin écoute Caméra 89 à Télévision Quatre Saisons et fait connaissance avec le syndrome Gilles de la Tourette. Tout ce qu'elle entend sur cette maladie correspond à la perfection avec le comportement incompréhensible de Jonathan. (photo Jacques PAUL)

Depuis trois semaines, Jonathan est de retour à l'école à raison de trois jours par semaine. La première semaine, tout s'est bien passé. Mais très rapidement, le téléphone a recommencé à sonner chez ses parents. Son professeur n'en peut plus, les élèves son craintifs. Bref, on parle de l'isoler.

■ À la télévision

Pendant bien des années, Marjolaine et son mari, Pierre, ont cru que le plus vieux de leurs deux enfants souffraient de graves problèmes de comportement. Avec le temps, ils en sont venus à croire qu'ils étaient de mauvais parents. Qu'ils avaient manqué leur coup.

Un jour, il y a de cela trois ans, Marjolaine écoute Caméra 89 à Télévision Quatre Saisons et fait connaissance avec le syndrome

Gilles de la Tourette. Tout ce qu'elle entend sur cette maladie correspond à la perfection avec le comportement incompréhensible de Jonathan.

Sans attendre, elle demande au pédiatre Jean-Luc Robert d'examiner son fils. Ce dernier en vient rapidement à la conclusion qu'il est atteint de cette terrible maladie. Mais pour en avoir le cœur net, il demande à un confrère de Montréal, le Dr Jeffrey, de l'examiner à son tour. Pas de doute possible: Jonathan souffre bel et bien du syndrome Gilles de la Tourette.

On le confie à Francine Lussier, qui fait alors un doctorat sur le sujet. Elle l'évalue pendant huit heures et sur son rapport on retrouve entre autres les commentaires suivants: trouble d'apprentissage, de concentration et de comportement, immaturité, délinquance, anxiété, etc. Bref, Jonathan est un cas lourd.

Non, Marjolaine Hamelin n'est pas une mauvaise mère. Ça la soulage de l'apprendre, mais son combat de tous les jours n'est pas pour autant terminé. Plus Jonathan vieillit, plus il est agressif, plus ses tics augmentent. Les médicaments qu'on lui prescrit ont d'abord de l'effet, puis plus rien. Depuis décembre, il attend d'être hospitalisé afin qu'on lui prescrive un médicament approprié. Ses parents trouvent le temps long. Jonathan aussi.

■ Vie de famille

À la maison, Jonathan n'est pas plus sage qu'à l'école. Il mord le chien, tabasse son frère et rend la vie infernale à ses parents. C'est l'enfer.

Depuis qu'ils sont mariés, Marjolaine et Roger sortent rarement ensemble. Pas question d'aller au restaurant ou de prendre des vacances à l'extérieur. Même à \$4 ou \$5 l'heure, les gardiennes refusent de



«Mon mari et moi, on se remet continuellement en question. Nous sommes souvent à bout de nerf. Par conséquent, on se chicane souvent. Heureusement, au lieu de nous séparer, ça nous a rapprochés. Mais c'est pas facile, croyez-moi. J'ai même pensé à me suicider.» (photo Jacques PAUL)

mettre les pieds dans leur maison. Quant à la famille, ils ne tiennent pas à les embrasser. Jonathan n'est pas un enfant facile, ils le savent que trop bien.

«Ça contribue généralement à l'éclatement de la famille. C'est très difficile. Il faut comprendre que ce n'est pas sa faute à lui, mais bien au syndrome.

«Pierre et moi, on se remet continuellement en question. Nous sommes souvent à bout de nerf. Par conséquent, on se chicane fréquemment. Heureusement, au lieu de nous séparer, ça nous a rapprochés. Mais c'est pas facile, croyez-moi. J'ai même pensé à me suicider.»

Parfois, Jonathan aimerait mourrir lui aussi. Il est conscient

de sa maladie. «Pourquoi Dieu a fait ça? Pourquoi je ne suis pas comme les autres», répète-t-il à ses parents. Ses hochements de tête l'épuise. Sa manie de mettre ses mains sur les ronds de poêle le fait souffrir. On ne lui adresse pas la parole, on se moque de lui. Pour plusieurs, pour ceux qui ne comprennent pas, c'est le Ti-Coune du village!

«Pourtant, Jonathan est un enfant rempli d'amour. Il est très affectueux et aime rendre service aux voisins. Il est aussi tellement débrouillard qu'il est parvenu à se trouver deux emplois de lui-même. Présentement, il travaille dans une station d'essence», rapporte sa mère.

S'il mord le chien à l'occasion, il se fait toutefois un devoir de

l'embrasser à chaque soir avant d'aller dormir. Il embrasse aussi ses parents et leur répète qu'il les aime beaucoup.

Heureusement, les effets de cette maladie s'estompent quelque peu vers l'âge de 20 ans. Ceux qui en sont atteints deviennent plus calmes et peuvent même arrêter de prendre des médicaments. Mais bien des tics demeurent, ce qui ne les empêche pas pour autant de pouvoir mener une vie normale ou d'occuper un emploi intéressant.

Voilà, Marjolaine Hamelin dit espérer que son témoignage vous permettra de mieux connaître cette maladie et de faire preuve d'une plus grande ouverture d'esprit à l'endroit de ceux qui en sont atteints.

■ SALLE À MANGER ■ BAR-SALON

Chez Irène BAR-B-Q
L'expert!

«La Reine du poulet»
DEPUIS 20 ANS

Claude Bissonnette, propr.

BUFFET

- Buffets chauds ou froids
- Service à domicile ou salle à manger
- Peut servir de 1 à 5 000 personnes

359, 9e Avenue, Iberville
346-4486 ou 346-4487

Réservez dès maintenant pour la fête des Mères!

Une maladie encore méconnue du public... et des médecins

Le syndrome Gilles de la Tourette, écrit-on dans un document publié par la Fondation du Tourette du Canada, est un trouble neurologique caractérisé par des tics qui se produisent de façon répétée et stéréotypée. Les symptômes comprennent des tics moteurs multiples et un ou plusieurs tics vocaux, mais pas nécessairement en même temps. Ils apparaissent avant l'âge de 21 ans et peuvent disparaître pour des périodes de plusieurs semaines à quelques mois.

Même si les tics sont définis comme involontaires, la plupart des

gilles LÉVESQUE

personnes souffrant du syndrome ont un certain contrôle sur leurs symptômes. Mais ce contrôle ne fait que remettre à plus tard une explosion encore plus forte des tics.

«Si vous étiez venu à la maison pour faire l'entrevue, vous n'auriez peut-être rien remarqué d'anormal chez mon fils. Il se serait toutefois défoulé après votre départ», raconte Marjolaine Hamelin.

En plus des tics, certains présentent les problèmes suivants: compulsions, troubles de l'attention, hyperactivité, troubles d'apprentissage, problèmes de comportement, troubles du sommeil.

Des tics faciaux simples comme des clignements des yeux ou des crispations de la bouche sont les plus fréquents au début. Cependant, les vocalisations involontaires peuvent être les premiers symptômes.

■ Hérité

Comme les médecins omnipraticiens ne connaissent pas très bien cette maladie, environ 80% des patients apprennent qu'ils en souffrent par la lecture de quotidiens ou de revues.

La cause exacte de cette maladie n'est pas encore connue. Les

études génétiques révèlent que le syndrome est transmis par un gène dominant qui peut produire différents symptômes chez divers membres d'une même famille. Un Tourette a une probabilité de 50% de transmettre le gène à ses enfants et un garçon a trois fois plus de chance d'en hériter qu'une fille.

Mme Hamelin est porteuse du gène. Maintenant qu'elle connaît mieux cette maladie, elle se souvient que des membres de sa famille avaient

Pour le moment, on ne peut pas guérir cette maladie. Certains jouissent d'une rémission complète ou d'une amélioration sensible au début de l'âge adulte et vont de mieux en mieux en vieillissant. Tous ceux qui ne sont pas handicapés par leurs tics ou les symptômes associés n'ont pas besoin de médication. Les autres doivent en prendre.

L'incidence du syndrome est d'environ cinq cas par 10.000. Cette donnée pourrait monter à un par 200 si les tics moteurs chroniques et les tics transitoires de l'enfance étaient comptés. On dénombre cinq nouveaux cas par million.

Un traitement s'impose lorsque les symptômes sont perçus par l'entourage comme bizarres, dérangeants et effrayants. Souvent,



Mme Hamelin est porteuse du gène. Maintenant qu'elle connaît mieux cette maladie, elle se souvient que des membres de sa famille avaient

cela provoque des moqueries et du rejet de la part des autres élèves, des voisins, des enseignants et même de purs

étrangers. Les parents peuvent être dépassés par l'aspect étrange du comportement de leur enfant. Ils peuvent le

menacer, l'exclure des activités familiales et l'isoler de ses contacts sociaux. Afin d'éviter des troubles psycholo-

giques, un diagnostic et un traitement rapides s'imposent. Dans la plupart des cas, il est possible de contrôler

les symptômes par une médication appropriée.

■ Emplois

Cette maladie peut avoir un effet sur l'emploi. Cependant, un nombre croissant de personnes atteintes ont très bien réussi dans des domaines aussi divers que la médecine, l'ingénierie, le droit, le journalisme et l'informatique. D'autres se sont dirigés vers la vente ou des métiers.

Pour ce qui est du nom de cette maladie, il faut savoir qu'en 1885, le Dr Georges Gilles de la Tourette, un neurologue français, a écrit un article sur neuf cas de «tics convulsifs». Plus tard, on donna son nom à cette maladie. On soupçonne que des écrivains célèbres comme Samuel Johnson et André Malraux en étaient atteints.

Création d'un organisme provincial

Plus on en parle, plus le nombre de diagnostics augmente

Fondée il y a à peine deux ans et demi, l'Association québécoise du syndrome de la Tourette compte déjà 400 membres en

gilles LÉVESQUE

registre. Et ce ne serait qu'un début. Il suffit en fait qu'un article soit publié sur le sujet pour que le nombre de diagnostics augmente de façon marquée.

Rejointe par LE CANADA FRANÇAIS, la présidente de cet organisme trouvant pignon sur la rue Kent, à Montréal, Mme Évelyne Paiement, souligne qu'on entendra beaucoup parler de cette maladie dans les semaines qui viennent.

C'est en effet à Montréal, le 15 mai, que se tiendra le symposium annuelle de la Fondation du Tourette du Canada. Suivra, le lendemain, l'assemblée annuelle de cet organisme canadien. On dit espérer que la couverture dont bénéficiera ce symposium permettra de mieux faire connaître cette maladie auprès du grand public, mais aussi des médecins.

«Il y a beaucoup de travail à faire de ce côté, convient Mme Paiement. Récemment, un article sur la question publié dans la revue *Coup de pouce* a permis de diagnostiquer 35 nouveaux cas. C'est pour vous dire à quel point cette maladie n'est pas encore très bien connue.»

■ Éclatement

Au sein de l'Association, on retrouve évidemment des enfants atteints, mais aussi bien des parents. D'ailleurs, une réunion mensuelle est consacrée uniquement aux parents. Plusieurs en ont bien besoin.

«Pour les cas lourds comme celui dont vous a parlé Mme Hamelin, c'est loin d'être drôle. Depuis la création de l'Association, j'ai été témoin de bien des séparations, bien des cas pathétiques et bien des horreurs», commente-t-elle.

Heureusement, les cas ne sont pas tous aussi lourds. Il y en a qui n'ont que des tics multiples. C'est la base de cette maladie. Selon les statistiques, on dénombrerait un

cas léger sur 200. Une personne sur 2.000 serait atteinte de façon plus importante. Mais s'il faut en croire Mme Paiement, vaudrait mieux ne pas trop accorder d'importance à ces données.

La période la plus difficile survient au moment de l'adolescence, soit entre 12 et 16 ans. «En plus de vivre leur maladie et leur adolescence, ceux qui sont atteints du syndrome doivent faire face aux jeunes de leur âge qui peuvent parfois être très méchants à leur égard.»

Mme Paiement confirme qu'une amélioration notable de la situation survient vers l'âge de 20 ans.

■ Que faire

À ceux dont cet article pourrait susciter un doute sur l'état de leur enfant, elle recommande vivement de communiquer avec l'Association, au numéro (514) 345-0251. Cet organisme leur fournira dans un premier temps le nom de quelques médecins spécialisés dans cette maladie, tels les docteurs Guy Jeffroy et Yves Dion.

LE FORFAIT AVION PLUS

7190\$

INCLUANT:

- Le téléphone portatif
- 60 minutes de temps d'antenne
- Frais mensuels de réseau d'une valeur de 29,95\$
- Facturation détaillée
- Service de messages

EN PRIME

10 000 POINTS

Aéro-Plan de Air Canada

CANTEL Agent Agréé

VIDEOLOGUE ÉLECTRONIQUE

989, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-1197

* Basé sur 36 mois

La femme en l'an 2000!



Depuis la dernière décennie surtout, la femme a évolué très rapidement dans un grand nombre de nouveaux domaines. À un point tel que l'homme, encore étourdi, n'a pas pu voir venir ces changements. Bien

plus, il ne sait plus, mais plus du tout, où cela le mènera.

La femme non plus d'ailleurs ne sait plus trop où elle va. Ce qu'elle sait, c'est qu'elle y va et vite!

Les années 90 auront vu surgir cette nouvelle race de femmes. Énergiques, prêtes à tout, volontaires et bourrées de talents. Trop longtemps retenues, ces «super-women» débordent de vitalité et s'accaparent de plus en plus des divers postes de commande, surtout, si possible, les postes occupés traditionnellement par des hommes.

Cela aura provoqué l'éclatement de plusieurs familles avec le désir de plus en plus légitime de liberté avec tout ce que cette notion comporte de dangers et de chambardements.

Nous avons ainsi vu croître les familles mono-parentales, où l'homme ou la femme, chacun de son côté, départage leurs biens et leur temps. Ce qui laisse, aujourd'hui, une femme se renfermant sur elle-même et n'ayant plus pour le mâle qu'un désir occasionnel et espacé. D'ailleurs, cette nouvelle femme refait sa vie et sa vision de l'avenir ne comprend plus d'homme «permanent».

En l'an 2000, la femme ne se battra plus pour «occuper» sa place. Elle l'aura conquise et sa compétence ne sera plus mise en doute.

Elle dirigera dans la majorité des secteurs, y compris celui de la politique où les hommes se retrouveront en minorité. D'ailleurs, de nouvelles associations auront comme principal but celui de faire reconnaître les droits de l'homme. Ce dernier ne pourra plus faire valoir ses droits tout seul. Il aura besoin de son association protectrice.

Le principal problème de ces nouvelles femmes ne sera plus de garder leur mari à la maison, mais bien de trouver le moyen de l'en faire sortir. Car l'homme aura pris goût aux tâches quotidiennes de la maison et il sera heureux à élever ses enfants. Il en aura des histoires à leur raconter, surtout celles de l'époque où l'homme, brave, affrontait le travail à l'extérieur.

La période d'accouchement de la femme au travail sera de courte durée. Elle s'accordera, en tout, quatre semaines. Son homme aura auparavant eu ses deux semaines de congé.

Se sentant doublement maître de sa destinée et de celle des autres, la femme aura imaginé la famille de l'an 2000. Celle-ci vivra surtout la formule des anciennes communes, c'est-à-dire par regroupements de familles vivant leur nouvelle situation.

Sur le plan familial, les femmes de ces communes éliront la parraine du groupe qui verra aux besoins de sa petite collectivité.

Sur le plan social, elles auront établi les moeurs et coutumes, à savoir à quel âge les jeunes pourront avoir des relations sexuelles et combien d'enfants chaque couple pourra élever.

Sur le plan politique, nous en avons déjà parlé, elles feront valoir leur présence prépondérante tant sur le plan régional que sur le plan national.

C'est la femme qui mènera l'homme. Avec le doux consentement de ce dernier.

Robert PARADIS

L'Amérique en révolte



Auriez-vous cru qu'un simple vidéo amateur diffusé à la télé et montrant un Noir en train de se faire tabasser par quatre policiers blancs de Los Angeles, finirait par une sanglante émeute? Les scènes de violence sont si coutumières aux États-Unis...

Mais voilà qu'après la police, c'est la justice qui a dérapé: un jury composé d'honnêtes citoyens a statué que les policiers blancs n'avaient pas usé de violence excessive alors que le monde entier a pu constater le contraire.

Le vase a débordé: s'en est suivie la pire émeute du siècle aux USA. 58 morts, des milliers de blessés. 5,273 édifices endommagés ou détruits, 3100 commerces pillés, \$717 millions de dégâts jusqu'ici. Pour maintenir l'ordre, sont encore dans les rues de Los Angeles 9,000 policiers, 7,000 soldats de la Garde Nationale et 4,000 Marines.

Ce verdict inconscient aura été une étincelle suffisante pour faire sauter le baril de poudre.

L'Amérique n'arrive plus à cacher ses maux. Elle survit bien sûr, mais chaque année les statistiques montrent une croissance inquiétante de la violence, symptôme de malaises profonds. Les citoyens américains en sont venus à considérer comme normal de ne pas pouvoir se promener tranquillement avec leur chien le soir dans une grande ville comme Montréal.

Pourtant il est clair que toute cette violence n'est pas aussi «gratuite» qu'on aime à le penser. Beaucoup de bonnes âmes croient qu'il suffirait d'interdire la violence à la télé et au cinéma pour qu'elle s'estompe dans les rues. Malheureusement la réalité est bien différente.

La violence vient d'abord de la pauvreté d'une couche importante de la société. Le rêve américain, ce n'est pas pour tout le monde. En fait l'écart entre les riches et les pauvres grandit, voilà un des moteurs de toute cette violence, avec le racisme. La société américaine n'est pas généreuse et ceux qui n'ont ni argent ni avenir perdent leur dignité et se révoltent. De toute façon ils n'ont rien à perdre.

Nous savons tous que notre société est moins violente que la société américaine. Mais les maux de nos voisins devraient nous faire réfléchir: Montréal connaît une croissance importante de la violence. Saint-Jean également doit vivre avec une criminalité accrue et son centre-ville n'est pas un endroit particulièrement recommandable après minuit.

La pauvreté est de plus en plus présente chez nous et il est normal qu'elle engendre la violence. En fait, quand on additionne les chômeurs et les gens qui vivent de l'aide sociale, on dépasse les 25% de la population. Voilà des gens à qui notre société ne permet plus d'avoir leur dignité.

Il n'est pas facile de s'attaquer au problème de la pauvreté, mais c'est le seul moyen efficace de lutter contre la violence. Nous ne naissons pas tous avec les mêmes talents, mais nous devons avoir tous des chances égales de jouer un rôle actif dans notre société et de participer au rêve collectif.

Tel est le véritable défi de notre société et de son économie.

Renel Bouchard



Boîte à mots

Et c'est toujours au nom de la sécurité de l'état qu'un ou deux voyous fonctionnaires legalisent la torture.

Félix Leclerc
Rêves à vendre

opinions

Jeunesse, jeunesse!

Servons-nous-en!



«On n'a pas tous les jours, vingt ans» disait une vieille chanson! Voilà bien le malheur des bipèdes que nous sommes. Après l'école, le travail, la carrière qui, si elle est bien menée, apporte un bungalow, une belle auto, des certificats de placement qui rapportent un bon intérêt et par surcroît un petit pécule permettant de se payer une certaine folie dont nous rêvions depuis tant d'années. C'est pas le bonheur, ça? Pas si sûr! À l'heure où presque tous les objectifs sont atteints, voilà que les cheveux s'envolent, que le cholestérol arrive et que le coeur, malmené par les émotions et l'usure se met à rater la cadence habituelle. Comme Faust, seriez-vous prêts à donner votre âme au diable pour retrouver vos vingt ans?

Là encore, rien n'est moins certain. La jeunesse, qu'elle soit d'hier ou d'aujourd'hui a besoin de certaines choses afin de s'épanouir. Parmi ces choses nous retrouvons des valeurs morales qui servent de paramètres à la conduite personnelle. Ajoutons à ces valeurs, des idoles, des modèles auxquels la jeunesse pourra s'identifier. Enfin, donnons aux jeunes un espoir raisonnable de trouver un emploi décent et rémunérateur. Pouvons-nous honnêtement prétendre que ces trois composantes qui ont fait la force de notre motivation sont toujours à la portée des jeunes d'aujourd'hui? Plusieurs en doutent et c'est pourquoi le diable doit traverser une période de récession car pour acheter des âmes, la jeunesse a beaucoup moins de valeur marchande!

Ceux qui ne doutent de rien s'empresseront de dénoncer mon pessimisme. En effet, les jeunes d'aujourd'hui ont un vélo avant même de pouvoir épeler le mot équilibre. L'instruction est gratuite et accessible à tous. Les jeunes ont de l'argent de poche au point où ils sont devenus les principaux consommateurs de vidéocassettes. Et puis après? Le vide! Comme me le répète souvent un vieil ami, la jeunesse d'hier ne possédait rien mais avait tout devant elle; la jeunesse d'aujourd'hui possède tout mais n'a rien devant elle. Si vous en doutez, relisez encore le second paragraphe de cet éditorial.

Eh! puis non, ne le relisez pas puisque nous allons voir ensemble l'énorme défi auquel la jeunesse actuelle est confrontée. Regardons d'abord les valeurs morales que nous avons offerts à la génération qui prendra notre place. L'amour? Faites-moi rire! Nous avons réduit le mot amour jusqu'au point où il ne désigne plus maintenant que la copulation. L'honneur? Je serais prêt à parier que la moitié des jeunes seraient incapables de donner la définition exacte de ce mot. L'honnêteté? C'est mainte-

nant le lot des faibles qui n'ont pas assez de courage pour acheter les réponses des examens ou encore de falsifier le formulaire de demande pour les prêts et bourses. Il ne reste qu'une valeur sûre: chacun pour soi et rien pour tous! Je ne reproche rien aux jeunes; ils n'ont fait qu'épouser le comportement arriviste que nous étions incapables de cacher derrière nos bonnes intentions.

Parlant d'épouser un comportement, voyons maintenant les idoles, les modèles que notre génération propose aux jeunes. Le sport? Soyons sérieux! Il y a belle lurette que les jeunes ne rêvent plus de ces Apollon dont les muscles sont dus aux stéroïdes. Les professionnels? Du pareil au même! Nous sommes bien loin des Maurice Richard qui pissaient le sang pour un salaire de famine. Le professionnel d'aujourd'hui, c'est un enfant gâté qui fait la grève parce que les millions ne s'accablent pas assez rapidement! Et les modèles politiques, existent-ils? Là encore, c'est le vide intégral. À force d'entendre des sornettes, la capacité d'écoute des jeunes s'est amenuisée comme une peau de chagrin. D'ailleurs l'indifférence des moins de trente ans envers la politique a quelque chose de très inquiétant car il serait salutaire pour la démocratie que l'élite en vienne à prendre la tête du troupeau.

Vous vous souvenez d'hier? Quiconque possédait un diplôme universitaire ou tout autre papier s'en rapprochant pouvait sans coup férir, se décrocher un bon emploi dans les fonctions publiques fédérale, provinciale ou municipale. Aujourd'hui, oubliez ça. Chacun des emplois de la Fonction publique est l'objet d'une lutte sévère entre des milliers de candidats. Et cela à un point tel, que la manipulation de ces milliers de formulaires est si onéreuse pour le gouvernement provincial que les génies de la haute Fonction publique songent à une forme de loterie pour désigner les heureux gagnants. Comme le dit un pince-sans-rire que je connais bien, nous en sommes rendus à la loto-gestion.

Pour toutes les raisons qui précèdent j'hésiterais, vous en conviendrez, à donner mon âme à Méphistos afin de retrouver ma jeunesse. Peut-être que le portrait que j'ai dessiné est très noir mais il n'en représente pas moins la réalité quotidienne qui s'offre aux jeunes d'aujourd'hui. Il y a quelques années, j'enrageais de voir la jeunesse en adoration devant des «rockers» avec des cheveux caressant les omoplates et des habits dont je ne voudrais me vêtir pour sarcler mon potager. Mais maintenant, au fil des années, je comprends que ces jeunes s'identifient à des modèles qui n'ont rien de commun avec ma génération. Je réalise, avec amertume, qu'ils recherchent un bonheur dont nous avons été incapables de créer l'image.

Gilles JOURDAIN

Monsieur le directeur,

Dans l'édition d'avril 1992 d'Actualité Diocésaine, sous la rubrique À Propos, Alain Léonard, prêtre, nous parle de l'attitude à adopter face à nos immigrants.

Il nous dit, entre autres, que pour continuer de s'épanouir, les immigrants doivent s'assurer des espaces où ils pourront se sentir chez-eux, parler leur langue à eux, etc. Et plus loin, il nous dit que les valeurs bibliques sont pour les croyants (dont je suis) des motivations et une force spirituelles pour dépasser ce qu'il appelle notre égoïsme et notre chauvinisme culturels!

Quelques questions à Alain Léonard: en quoi, au juste, sommes-nous égoïstes et chauvins, nous, Québécois, face à nos immigrants? Qu'est-ce que c'est que cette aberration qui consiste à toujours nous culpabiliser, nous, Québécois, devant la condition et les aspirations (souvent carrément anti-québécoises) de nos immigrants? En vertu de quelle espèce de principe le nationalisme indiscutable et très assimilateur du Canada anglais serait-il, lui, une vertu alors qu'au Québec, il devrait être considéré comme étant un vice? En avons-nous pour encore longtemps, nous, Québécois, à nous sentir culpabilisés et toujours culpabilisés face aux autres? Qu'est-ce que c'est que cette maladie chronique?

Quel est le sort de l'immigrant qui choisit d'adopter le Canada anglais comme pays d'adoption? À cette dernière question, je vais répondre moi-même: l'immigrant qui choisit de s'établir au Canada anglais accepte d'avance les conditions du Canada an-

glais, c'est-à-dire l'anglicisation complète, sans discussion aucune, les aspirations anglo-canadiennes, etc. et finit par s'assimiler complètement au pays qui l'a accueilli. Voilà! Et il est normal qu'il en soit ainsi. Il ne devrait pas en être autrement lorsqu'un immigrant choisit le Québec. Ici, c'est français et nous avons le devoir national de le lui faire bien remarquer; charitablement, certes, mais fermement! Ici, ce ne sont pas sa langue, ses aspirations; ce sont les nôtres! Comme dans tous les pays normaux du monde!

En d'autres termes, le fardeau de la preuve, si l'on peut dire, incombe à l'immigrant et non à son pays d'adoption. Autrement, la cohésion nationale est impossible et c'est l'anarchie. Nous en savons quelque chose, nous, Québécois, en raison de notre funeste servilité envers les autres. En effet, chez-nous, dans la vallée des avalés, au pays de l'autoculpabilisation et de la bonasserie par excellence, le fardeau de la preuve nous incombe toujours à nous, Québécois, face aux autres! Nous guérirons-nous jamais de cette mentalité de colonisés et d'asservis?

Nous, Québécois, ne devrions avoir rien à craindre en nous affirmant hautement en tant que peuple digne de ce nom. Nous avons à notre disposition toutes les ressources du christianisme, la vraie foi, et toutes les ressources de la civilisation française, l'une des plus brillantes cultures au monde, sinon la plus brillante en raison de son humanisme et de sa philosophie. Eh bien, ces ressources, servons-nous-en! Et servons-les à nos immigrants!

G. BROUSSEAU

Je considère avoir rempli mes fonctions

Monsieur le directeur,

Le 29 avril dernier j'ai été convoquée à une rencontre spéciale du conseil d'administration de «La Voix des Aînés du Haut-Richelieu» devant avoir lieu le 6 mai 1992. Dans cet avis de convocation, et je cite: «cette réunion a pour but de destituer Mme Yolande Richer de son poste à la présidence. La principale faute qu'il lui est reprochée est son attitude de méfiance et de confrontation à l'égard de ses administrateurs. L'actuelle situation d'impasse et d'inaction qui résulte de cette attitude et qui dure depuis son entrée en poste, compromet sérieusement les quatre années d'effort de mise sur pied de: «La Voix des Aînés du Haut-Richelieu» et menace la survie même de ce groupe de promotion d'autonomie des aînés.»

Les membres signataires du

conseil d'administration de «La Voix des Aînés du Haut-Richelieu» sont: M. Jean Langelier, Mme Lise Dallaire-Durocher, M. René Teasdale, M. Mario Harbec, M. Antoine Léveillé, M. René Picard, et Mme Françoise Perrault. Tous, à l'exception de Messieurs Harbec et Picard, occupent une double fonction, soit sur le conseil d'administration du Salon des Aînés du Haut-Richelieu ou du Centre des Aînés Johannais Inc.

En vertu des dispositions de l'article six des lettres patentes de la corporation «La Voix des Aînés du Haut-Richelieu» et après consultations faites auprès de mes conseillers juridiques, je dois vous aviser que votre demande de destination est jugée illégale, car les règlements stipulent clairement que seuls les membres d'une corporation peuvent destituer un président dûment élu et non

un conseil d'administration, ce qui serait considéré un abus de pouvoir de la majorité envers une minorité.

Malgré les nombreux recours mis à ma disposition, je tiens à vous donner ci-joint mon avis de démission comme présidente de «La Voix des Aînés du Haut-Richelieu» et non comme membre du conseil d'administration. Je veux que cette démission soit rendue publique afin d'informer les aînés du Haut-Richelieu sur les circonstances entourant cette situation. La seule faute qui m'est reprochée étant mon attitude de méfiance envers certains administrateurs, je me dois de clarifier ma position.

Je considère avoir rempli mes fonctions, comme toujours, avec honnêteté et démocratie. Par contre, certaines démarches que j'ai initiées étaient tour à tour

acceptées pour ensuite être rejetées. Ceci reflète mon inquiétude à savoir s'il existe de la part de certains administrateurs une volonté de récupérer le monopole sur tout ce qui concerne les aînés de la région du Haut-Richelieu.

Ayant oeuvré bénévolement depuis trente ans dans des organismes de la région et étant membre fondatrice d'au moins dix d'entre elles, je dois avouer que c'est la première fois qu'il m'arrive de faire face à un tel scénario.

Mon propos est donc celui-ci: La Voix des Aînés du Haut-Richelieu est la voix de qui? Le Centre des Aînés Johannais Inc. a été construit pour qui?

En ce qui me concerne, je vais continuer à dépenser mes énergies à représenter l'équipe de travail qui veut implanter le projet que j'avais présenté initialement au conseil d'administration de «La Voix des Aînés du

Haut-Richelieu», c'est-à-dire offrir des moyens aux 50 ans et plus afin qu'ils gardent leur autonomie le plus longtemps possible.

Enfin, j'incite les Aînés à être vigilant et à se prévaloir de leurs droits en assistant en masse aux prochaines élections générales de «La Voix des Aînés du Haut-Richelieu», ainsi qu'à l'assemblée générale du Centre des Aînés Johannais Inc., qui devrait avoir lieu bientôt.

Il sera très intéressant de découvrir qui seront les personnes qui se feront élire sur ces deux conseils d'administration. À l'avenir, il faudra donc tenir compte des décisions qui seront prises en notre nom et l'administration des fonds demandés en notre nom.

Bien à vous,

Yolande RICHER
Présidente
La Voix des Aînés
du Haut-Richelieu

Des coupures insensées

Monsieur le directeur,

Le 24 mars dernier, le Conseil du Trésor décidait de remanier les budgets de l'éducation. Les budgets alloués aux 800 groupes d'éducation populaire étaient coupés de 35% alors que ceux-ci ne représentent déjà que 0,17% du budget global de l'éducation. Pourtant, l'éducation populaire est au coeur du développement social. C'est au sein des groupes populaires que des milliers de citoyens et de citoyennes apprennent à se valoriser et à conquérir leur pleine autonomie. Ces gens se donnent ainsi des moyens collectifs pour se sortir de leur isolement.

Dans le contexte actuel du désengagement de l'État, les groupes populaires représentent souvent le dernier recours pour bien des individus réclus dans leur isolement, laissés pour compte par les différents programmes gouvernementaux. Les groupes populaires constituent souvent le seul lieu d'appartenance où ils sont écoutés, référés et celui-ci devient même pour certains une deuxième sinon unique famille.

L'éducation populaire c'est: les groupes populaires en alphabétisation; les comités logement; les associations coopératives d'économie familiale (ACEF), les groupes-ressources pour femmes victimes de violence, enfance maltraitée, jeunes chômeurs, groupes-ressources en santé mentale et en toxicomanie; les comptoirs vestimentaires, les soupes populaires, les cuisines collectives. Bref des services offerts à des individus souvent défavorisés et assumés collectivement par ceux-ci.

Pourtant les groupes populaires tirent le diable par la queue afin d'offrir leurs services à de plus en plus de personnes et ce avec un budget de plus en plus réduit. Les gouvernements parlent de réformes et menacent même de faire disparaître les programmes de soutien à ces organismes.

C'est donc dire que plus de 800 groupes populaires au Québec issus de la communauté seraient voués à disparaître faute de budget. Rappelons que ces services sont nés parce qu'il y avait un besoin et n'ont cessé de grandir parce que le besoin n'a cessé de croître. Que feront les CTQ, CEIC, CLSC, CSST qui nous réfèrent des

gens? Où vont aller tous ces individus s'il n'y a plus de ressources?

Il est insensé que les programmes de soutien à l'éducation et à l'alphabétisation populaire autonomes soient modifiés à la baisse sous prétexte de rationalisation alors que les sommes allouées aux 800 groupes ne représentent que 0,17% du budget global de l'éducation. Ce serait faire des économies de bouts de chandelle. Paradoxalement, on remet une généreuse somme de 8 millions aux écoles privées dont les services ne sont pourtant pas gratuits.

Dans la situation économique actuelle, la pauvreté augmente sans cesse et les groupes deviennent ainsi plus nécessaires que jamais. Les individus affluent aux portes des groupes, les budgets stagnent, les listes d'attente n'en finissent plus, les commerçants n'en peuvent plus d'être sollicités et l'État n'a de cesse de se désengager. Quelle est la solution miracle? Fermer les portes des 800 groupes d'éducation populaire pour que ces milliers d'individus s'effondrent à nouveau dans l'isolement? C'est à croire que le gouvernement n'a pas conscience de la portée de ses gestes...

Il est aberrant d'entendre le gouvernement se faire du capital politique à propos de la qualité de notre système d'éducation alors, qu'en pratique, il en coupe les budgets.

La situation économique n'est pas résolue et des gens sans emploi, il y en a de plus en plus. Bientôt il n'y aura même plus de ressources pour ces individus. Bravo Monsieur Daniel Johnson les gens ont de quoi être fiers de vous et de votre gouvernement!

Allez-vous enfin évaluer les budgets de l'éducation en fonction des besoins réels de la population du Québec?

Guyane MARCOUX
La Porte Ouverte
Louise PHILIPPE
Centre de formation à
l'Autogestion
Colette GRONDIN
Centre d'information
et de documentation
des femmes du
Haut-Richelieu

Libre de toute équivoque

Monsieur le directeur,

Dans ma lettre ouverte publiée dans l'édition du 22 avril et intitulée Faisons-nous respecter, une erreur de composition linotypique (ou d'ordinateur) a fait qu'au moins deux lignes ont été manquées, ce qui a rendu ce passage un peu embrouillé.

Comme je tiens à la clarté et à la précision, surtout lorsqu'il s'agit du Québec et de son avenir, je reprends ici le passage en question à l'intention de l'exécutif (divisé?) du Bloc Québécois du «comté baromètre»: «Il faudrait, bien sûr, suggérer une bonne demi-douzaine de noms. On pourrait, entre autres moyens, publier dans LE CANADA FRANÇAIS (ça ne coûterait pas une fortune!) un encart à

découper et à retourner avec l'inscription de l'un des six ou sept noms suggérés ou même avec le nom de quelqu'un non suggéré s'il y a lieu.»

Voilà! Dans ce débat sur l'avenir du Québec, débat qui est loin d'être clos et qui va exiger une patience et une détermination sans faille, il importe que les opinions exprimées le soient dans un style libre de toute équivoque. Seule une vision très claire de notre passé, de notre présent et de notre avenir y a droit de cité.

Le Québec, pour nous, c'est important! Il faut s'en occuper clairement! Et j'espère que l'exécutif (divisé?) du Bloc Québécois du «comté baromètre» va s'en rendre compte à temps!

G. BROSSEAU

Quels souvenirs gardez-vous d'Expo 67?



«Je m'en souviens et à mon avis l'Expo de Montréal a été une des plus belles. J'ai également eu la chance de voir une exposition universelle en Suisse en 1939. Elle était un peu moins gigantesque même si son environnement était plus beau qu'à Montréal à cause des montagnes. Pour moi l'Expo 67 m'a permis de découvrir bien des choses dont le Canada.»

Ted Mant
Saint-Jean



«J'en ai de très beaux souvenirs. À l'époque je travaillais dans un commerce de fleurs et à tous les mercredis, nous fermions le magasin pour nous rendre à l'Expo. Souvent, nous y retournions en famille le dimanche. L'Expo, c'était comme un rêve et ça nous a permis d'apprendre beaucoup sur les autres.»

Jeanne-d'Arc
Geoffrion
Saint-Jean



«Je n'étais pas vieux à l'époque mais je m'en rappelle très bien. Je demeurais à Cowansville et quant on partait en famille pour l'Expo, c'était la grosse affaire. J'y suis allé cinq ou six fois je pense.»

François Tremblay
Cowansville



«J'en ai de très bons souvenirs. J'avais un peu moins de 20 ans à l'époque et c'était la période où nous découvrons le reste du monde et les autres ethnies. Je crois que j'ai eu l'occasion de visiter tous les pavillons.»

Claude Duhaime
Saint-Jean



«Je demeurais à Montréal à l'époque et croyez-moi, il y en a eu du monde en ville durant l'Expo. Je me suis sûrement rendue sur le site cinq ou six fois et j'ai bien aimé visiter les différents pavillons et la Ronde.»

Jeannine Gagné
Saint-Jean



«J'ai bien aimé cela. C'était formidable puisque nous découvrons plein de choses. Il y en avait tellement à voir qu'on ne pouvait pas tout visiter. D'ailleurs j'ai encore mon passeport que je conserve précieusement.»

Georgette Fortin
Saint-Jean

KIOSQUE SANTÉ
dans le cadre de la
journée de l'Âge
d'Or

DÉPISTAGE DE CHOLESTÉROL

le mercredi 13 mai
de 9 h à 21 h

TÉLÉPHONEZ POUR RENDEZ-VOUS

PHARMAPRIX

Carrefour Richelieu
600, rue Pierre-Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-1103



Joannie Halas, une enseignante de Winnipeg, était à Saint-Jean mercredi dernier pour promouvoir le bon voisinage entre les voisins de tout le Canada. (photo Jacques PAUL)

La «voisine» de tous les Canadiens à Saint-Jean

Joannie Halas, une enseignante d'éducation physique de Winnipeg, était de passage à Saint-Jean-sur-Richelieu mercredi dernier pour promouvoir la «Journée nationale de bon voisinage» qui aura lieu le dimanche 14 juin à travers le Canada.

Désireuse de mettre fin à l'intolérance et dans l'espoir de favoriser le rapprochement et la compréhension entre les voisins, Mme Halas avait initié la Fête des voisins l'an dernier à Winnipeg.

L'initiative a été récupérée cette année par «Canada 125», la corporation responsable des fêtes du 125^e anniversaire de la fédération canadienne.

Joannie Halas invite donc tous les citoyens du Haut-Richelieu à se fêter entre voisins le 14 juin et à porter un toast à tous leurs voisins à 14 heures.



Feux de circulation modifiés

Afin de rendre plus sécuritaire et plus fonctionnelle l'intersection des rues Grand Bernier et Des Carrières dans NDJ, près de l'entrée de la mégastructure de la Base militaire, la ville de Saint-Jean a ajouté une quatrième phase aux feux de circulation. Ainsi, l'automobiliste circulant sur Des Carrières peut maintenant s'engager dans les trois autres sens de l'intersection sans craindre de se faire «couper le chemin» par un automobiliste provenant en sens inverse puisque ce dernier sera immobilisé par un feu rouge. (photo Jean-luc LEBRUN)



ÉLÈVE AU VOLANT

RABAIS DE
500\$
AUX DIPLÔMÉS
D'ÉCOLE DE CONDUITE
(SUR LA PLUPART DES MODÈLES EN STOCK)



RABAIS SURPRISE ADDITIONNEL SUR PLACE !!!
SUR ÉCHANGE DE VÉHICULES IMPORTÉS. - *VOIR CONDITIONS SUR PLACE

CES OFFRES SONT D'UNE DURÉE LIMITÉE SANS PRÉAVIS ET NE PEUVENT ÊTRE JUMELÉES À AUCUNE AUTRE OFFRE

RONDEAU
PONTIAC BUICK CADILLAC LTÉE

505 ST-JACQUES, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
347-3711 866-7011

Des mains artisanes font renaître le vieil Évêché

La restauration d'un vieil édifice dans le respect du patrimoine architectural n'est pas une mission impossible comme en témoigne la rénovation en cours du vieil Évêché, dans le coeur du Vieux Saint-Jean.

Des mains artisanes s'affairent en effet à la patiente reconstruction

marc-o. TRÉPANIÉ

de la partie nord du vieil Évêché, au 222 rue Jacques-Cartier Nord.

L'édifice, qui porte dorénavant le nom de Résidence Mgr Forget, est en rénovation pour être transformé en résidence pour personnes âgées. Le projet nécessite un investissement de quelque \$3 millions.

Lors de la démolition de l'aile nord, les vieilles pierres avaient été récupérées pour la reconstruction de la façade. Les travaux de maçonnerie sont réalisés sous la direction du maçon Guy Kelly de Saint-Athanase.

La reconstruction de la façade, qui respecte l'intégralité architecturale du bâtiment, représente à elle seule cinq semaines de travail pour l'équipe de Guy Kelly.

«Pour nous, ce n'est pas du travail! C'est agréable de faire revivre ces vieilles pierres calcaires et ça représente tout un défi de préserver le caractère historique de l'édifice»,

souligne M. Kelly.

Si jamais il manquait quelques pierres pour terminer la façade, M. Kelly souligne qu'il ira s'en procurer à Saint-Hyacinthe, sur le site

des ruines du collège Saint-Maurice et de la maison-mère de la Communauté des Soeurs de la Présentation de Marie, des bâtiments incendiés le 7 avril dernier. «Les pierres utilisées là-bas sont similaires à celles qui ont servi à la construction de l'Évêché», note le maçon de Saint-Athanase.



Des mains artisanes oeuvrent patiemment à la reconstruction de la façade de la partie nord du vieil Évêché. (photo jacques PAUL)

«Les travaux pour refaire la façade sont de l'ordre de \$100.000», précise l'un des promoteurs du projet, l'entrepreneur Bruno Prairie, en se disant fier de contribuer ainsi à la préservation du patrimoine.

C'est le 26 juin que la résidence pour personnes âgées accueillera ses locataires. On y retrouvera 65 chambres et neuf logements. Les logements sont déjà tous loués et les chambres le sont dans une proportion de 65%.



S'il manque des pierres pour la reconstruction de la façade, le maçon Guy Kelly ira s'en procurer sur les ruines du collège Saint-Maurice de Saint-Hyacinthe, incendié le 7 avril dernier. (photo jacques PAUL)

A-10 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 6 mai 1992



GRAND CHOIX

Fleurs hollandaises
Fleurs en pot
Arrangements floraux naturels et de soie
Cadeaux

fleuriste
Quatre Saisons

138, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-3838

Heureuse fête des Mères!

OUVERTURE

LE SAMEDI 9 MAI 1992

Soleil d'AZUR inc.

SALON DE BRONZAGE

SPÉCIAL D'OUVERTURE

1 \$

pour chaque séance de 15 minutes du 9 au 15 mai inclusivement

Équipements disponibles:

2 facials, 1 lit 28 tubes,
1 lit 34 tubes, 1 lit turbo
34 tubes et 1 lit 38 tubes avec facial intégré.

Prix très compétitifs

Lynda Brassard, propriétaire



HEURES D'OUVERTURE:
Lundi au vendredi: 9 h 30 à 21 h 30
Samedi: 9 h à 18 h
Dimanche: 10 h à 17 h

695, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu
(avant le 9 mai: 359-0699)

Tél.: 358-2466

D'origine criminelle

Un incendie rase le club Chez Delphis

L'incendie qui a rasé dimanche soir dernier le club Chez Delphis, situé au 6475 du Chemin Saint-Jean, à La Prairie, serait d'origine douteuse. C'est ce qu'indique la Sûreté du Québec sans apporter plus de précisions pour l'instant. Les policiers de l'unité des crimes économiques de la SQ poursuivent l'enquête.

claudio PIETTE

Une quarantaine de pompiers de La Prairie, Saint-Jacques-le-Mineur, Napierville, Saint-Philippe, Saint-Constant et Candiac ont combattu ce violent incendie qui a complètement ravagé l'édifice qui abritait entre autres un bar de danseuses.

C'est vers 22h20 que les premiers pompiers de La Prairie sont arrivés sur les lieux. L'alerte avait été donnée par un passant et le système d'alarme s'est déclenché.

Mais rapidement les pompiers ont dû venir à la conclusion que le combat était perdu d'avance. Les flammes embrasaient déjà toute la bâtisse à leur arrivée.

Le travail des pompiers a été compliqué par l'absence de réseau d'acqueduc dans cette partie du chemin Saint-Jean. Ainsi les sapeurs de La Prairie ont dû demander l'aide de leurs confrères de la région pour utiliser les camions-citernes des services environnants.

Lundi matin, vers 7h30, la bâtisse était presque

complètement rasée. Il ne restait plus que des débris fumants et une énorme cheminée qui a résisté à l'élément destructeur. On parle de pertes évaluées à \$400,000.

Un pompier de La Prairie a été légèrement blessé à un oeil au cours de la soirée; sa blessure serait cependant sans gravité.

Selon un porte-parole de la police locale, l'établissement était fermé quand l'alerte a été donnée. Le bar de danseuses occupait le sous-sol de l'établissement et portait le nom de Beverly Hills.

Le club avait été très populaire dans toute la région à l'époque où les bars de danseuses étaient moins nombreux qu'aujourd'hui. Après avoir changé de propriétaires à quelques reprises, l'établissement avait fait l'objet l'an dernier d'importants travaux de rénovation et était devenu un bar rock tandis que le club de danseuses avait été relogé dans le sous-sol.



L'incendie a complètement détruit le club Chez Delphis. Les pertes sont évaluées à \$400,000. (Photo Jacques PAUL)

au palais de justice

Louise Bédard

Cigarettes «illégalles»

■ Vendredi dernier, la défense a plaidé en vain qu'une saisie de cigarettes effectuée par un policier de la GRC était illégale. Après avoir été cité à son procès, l'accusé reconnaissait finalement sa culpabilité à l'accusation de s'être trouvé illégalement en possession 50 cartouches de cigarettes, de neuf boîtes de tabac et de trois bouteilles d'alcool.

Le 19 décembre dernier, les policiers d'Iberville exerçaient une surveillance sur les allées et venues des clients du Bar des AA sur la 1^{re} Rue à Iberville. Un des agents voit entrer un homme qui s'était vu ordonner par le tribunal de ne pas mettre les pieds dans les débits d'alcool. L'individu est arrêté.

Par la suite les policiers examinent le véhicule du prévenu qui est stationné non loin du bar. Sans ouvrir les portières, ils voient des cartouches de cigarettes. Ils appellent la GRC.

Un gendarme aperçoit à travers la fenêtre un paquet de cigarettes portant l'inscription «surgeon general». Le policier conclut donc que ces cigarettes de marque canadienne proviennent des États-Unis et sont destinées à l'importation seulement. Il décide d'ouvrir le véhicule et découvre le reste des cartouches.

Me Gilles Peltier a protesté avec véhémence, plaidant que cette saisie était illégale. Il a tenté de convaincre le juge que les policiers en arrêtant son client pour bris à une ordonnance de la cour n'avaient pas pour autant le droit de fouiller son auto. Pas plus que la simple inscription «surgeon general» ne pouvait justifier la fouille, a renchéri l'avocat ajoutant que la psychose actuelle au Québec et au Canada qui poussent les policiers à rechercher les cigarettes ne saurait justifier de tels gestes.

Me Luc Boulais, de la couronne, a répliqué d'abord en faisant valoir qu'un débat sur le respect ou non des droits de l'accusé n'avait pas sa place au stade de l'enquête préliminaire. Le juge lui a donné raison. Cette question doit être débattue au procès.

De plus l'avocat de la poursuite a invoqué le principe du «plain view» permettant aux policiers d'effectuer une saisie quand les objets illégaux sont à la vue de tous. Après que le juge l'ait cité à son procès, l'accusé a reconnu sa culpabilité. Il a été condamné à une amende de \$633.

Mais une autre discussion a suivi quand la défense a réclamé une somme de \$8,000 confisquée à l'accusé au moment de son arrestation. Non seulement Me Luc Boulais qui représente la couronne au fédéral mais aussi Me Eric Simard du ministère public québécois se sont objectés. Ils ont invoqué la possibilité que d'autres plaintes soient déposées relativement à cet argent. Ils ont suggéré à la défense de présenter une requête devant un autre tribunal pour tenter de récupérer l'argent. La défense s'est vivement objectée mais finalement le juge ne lui a pas donné raison.

VENTE D'ENTREPÔT

OÙ?
AU NOUVEL ENTREPÔT
122,
RUE JACQUES-CARTIER
(anciennement
Liqueurs
Régat)

■ FRIGIDAIRE ■ ELRAN ■ HITACHI ■ KELVINATOR ■ PIONNEER ■ RCA
■ SHERMAG ■ ASHEY ■ WHITE WESTINGHOUSE ■ GOLDSTAR ■ CONCORDIA
■ PANASONIC ■ VILLAGEOIS ■ MAYTAG ■ BERKLINE ■ TOSHIBA ■ GE

**AU PRIX
COUTANT**

**ET MÊME
SUR CERTAINS ITEMS
EN BAS DU PRIX
COUTANT**

**NE PAYEZ
RIEN* AVANT
JANVIER 93**

■ Sans acompte
■ Sans intérêt

**GAGNEZ UN FAUTEUIL
ELRAN**

Une valeur de 695\$

À votre visite à notre nouvel entrepôt, déposez votre coupon de participation

Nom: _____

Adresse: _____

Code postal: _____

No tél.: _____

*Sujet à l'approbation du bureau de crédit

**COURIR
LES AUBAINES
pour vous, c'est
notre
spécialité**

maison

ETHIER

Saint-Jean Inc.

126, rue Jacques-Cartier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu
(Face au Collège militaire)

346-1090
(Mtl) 658-4812

Pris en chasse à Brossard

Sa course folle se termine à Saint-Jean

C'est au centre-ville de Saint-Jean, à l'intersection des rues Champlain et Richelieu, près des écluses du canal Chambly, que s'est terminée mercredi soir, vers 21 heures, une poursuite menée à vive allure depuis Brossard.

Des policiers de la Sûreté du Québec du poste de Candiac avaient

Louise BÉDARD

aperçu un véhicule suspect circulant les feux éteints sur l'autoroute 10 à la hauteur de la balance routière. Signalant au

conducteur d'allumer ses phares, les patrouilleurs se sont approchés de l'auto et ont procédé à la vérification de la plaque d'immatriculation

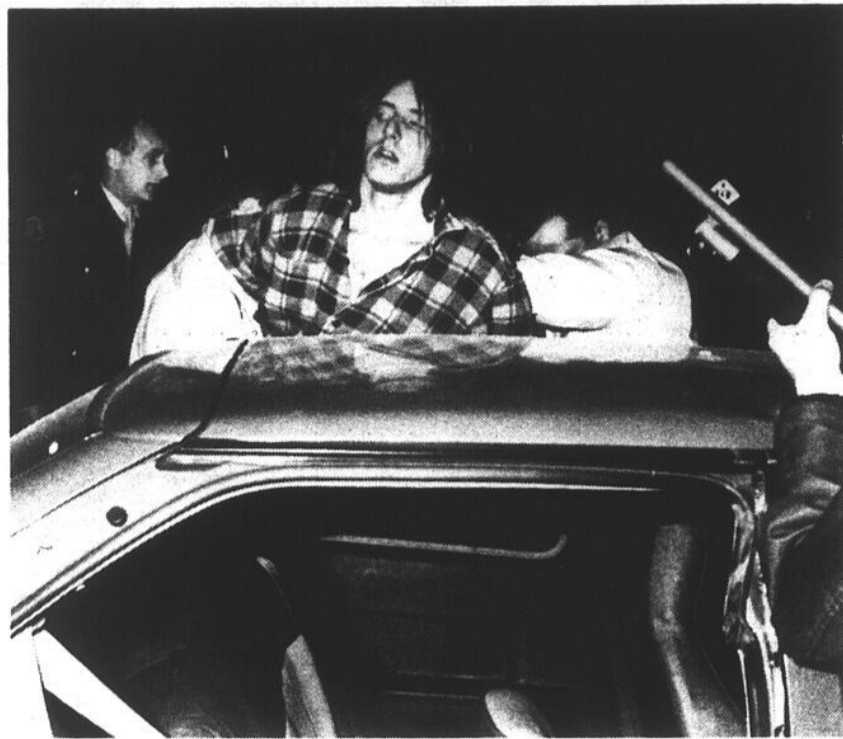
Les agents ont alors découvert que le véhicule avait été rapporté volé sur le territoire de la CUM. Au lieu de s'arrêter, le conducteur a au

contraire poursuivi son chemin empruntant la sortie vers Saint-Jean. Les policiers sont alors partis à sa poursuite. A un moment donné sur la route 35, l'auto patrouille s'est placée à la hauteur du véhicule suspect qui a accroché le véhicule des policiers.

Arrivé à Saint-Jean, le conducteur s'est impatienté au feu de circulation de la sortie faisant face à l'hôtel et il a décidé de prendre un raccourci en passant sur le

terre-plein. C'est à l'envers de la circulation qu'il a circulé en direction nord sur le boulevard du Séminaire passant sous le viaduc de la route 35 pour ensuite reprendre la bonne voie.

Puis filant à vive allure, il a poursuivi son chemin jusqu'à la montée Saint-luc pour se retrouver sur la rue Champlain pourchassé par les policiers de la SQ de Candiac, de Saint-Jean et de leurs confrères de la Sûreté municipale de Saint-Jean. A certains



C'est à la pointe des rues Champlain et Richelieu, à Saint-Jean, que les policiers de la SQ ont finalement mis la main sur l'automobiliste qu'ils pourchassaient depuis l'autoroute 10. (Photo Jacques PAUL)

aux quatre coins de la ville

Louise Bédard

Des blessés

■ Quatre accidents de la route ont causé des blessures mineures à des personnes au cours de la dernière semaine sur le territoire de la municipalité de Saint-Jean. Cependant ces automobilistes ont subi des blessures légères.

Vendredi soir, vers 22h30, une piétonne de 34 ans, de Saint-Jean, a été heurtée par une automobiliste alors qu'elle traversait le boulevard du Séminaire. Elle sortait de la fête organisée par la CSN pour le 1^{er} mai, au Vieux Canal, quand elle a été frappée. Elle a subi des blessures mineures.

Mercredi dernier, à 16h07, un véhicule en a tamponné un autre à l'intersection des rues Richelieu et Foch. Deux véhicules se suivaient sur la rue Richelieu quand le premier a voulu tourner sur Foch. Le second a frappé l'arrière du premier véhicule. Le conducteur du second véhicule a été blessé.

Le 27 avril dernier, vers 18h41, le système de feux de signalisation a flanché à l'intersection des rues Jacques-Cartier et Saint-Jacques provoquant un accident. Deux véhicules venant dans des directions différentes sont entrés en collision. Les deux conducteurs et un passager ont subi des blessures.

Au total 33 accidents et accrochages se sont produits sur le territoire de la ville. Dans deux des cas, un des conducteurs a quitté les lieux de l'accident pour échapper à ses responsabilités.

En boisson

■ Un homme de 28 ans de Saint-Jean a été arrêté vendredi dernier. Il a d'abord été intercepté par les patrouilleurs qui lui ont signalé un feu défectueux à son auto. Mais le conducteur a éprouvé des difficultés à remettre ses papiers d'identité. Les policiers l'ont alors arrêté pour avoir conduit avec les facultés affaiblies. L'alcootest a révélé la présence de 190 milligrammes d'alcool dans son sang.

Vol à l'esbroufe

■ Une femme a été bousculée jeudi dernier, alors qu'elle sortait du magasin Canadian Tire au Carrefour Richelieu. Il était 21h20. Deux individus se sont approchés d'elle. La victime a été poussée par l'un des deux hommes qui lui a arraché son sac à main. Deux jeunes qui étaient témoins du vol sont partis aux trousses des deux individus et les ont rattrapés. Le suspect qui a bousculé la femme est un jeune de 17 ans. Il était accompagné d'un mineur de 15 ans.

Vol dans un logement

■ Un important vol par effraction a été commis dans un logement de la rue Richelieu, à Saint-Jean. Une collection d'argent, des disques laser et des appareils électroniques ont disparu. Les biens volés sont évalués à \$16.500.

Au total neuf introductions par effraction ont été signalées au cours de la dernière semaine. Quatre de ces vols ont été perpétrés dans des habitations.

Cent paires de jeans ont été volés dans un commerce, mais les vêtements ont par la suite été retrouvés. Trois moteurs hors bord sont disparus au club Nautique. Signalons aussi le vol d'un bateau de 17 pieds et d'un moteur à une résidence de la rue Laberge.

Alerte à la bombe

■ Après le Cégep, c'est au tour de la polyvalente Armand-Racicot de Saint-Jean d'être visée par une alerte à la bombe. A 13h13 vendredi dernier, un homme a téléphoné au poste de la Sûreté du Québec de Saint-Jean, indiquant que dans dix minutes une bombe allait sauter à la polyvalente. L'école a été évacuée. Rien de suspect n'a été trouvé.

Un seul vol de véhicule

■ Un seul vol de véhicule a été enregistré au cours de la dernière semaine. Dans la nuit de mercredi dernier, un camion de la compagnie de courrier Purolator a été volé dans la cour de l'entreprise. Il a été retrouvé en Ontario.

Par ailleurs le 27 avril dernier, trois jeunes hommes de Saint-Jean avaient été arrêtés relativement à une tentative de vol d'un véhicule dans le quartier Normandie. Les jeunes ont été pris sur le fait. Un mineur de 16 ans a été arrêté en rapport avec des tentatives de vols d'autos survenues dans le quartier Saint-Gérard une semaine auparavant.

De même un jeune homme de 16 ans a été arrêté dans la nuit de jeudi dernier pour tentative de vol d'auto dans le quartier Normandie. Il a comparu devant un juge de la Chambre de la jeunesse de la Cour du Québec et a été remis entre les mains du DPJ (Directeur de la protection de la jeunesse).

Arrestation

■ Un jeune homme de 14 ans a été arrêté le 28 avril dernier à la suite de méfaits causés à l'école Marguerite-Bourgeois. Des graffiti avaient été dessinés sur les murs de l'école.

Un autre adolescent de 15 ans a été arrêté le lendemain, mercredi, relativement au même incident. La police indique que le jeune faisait déjà face à plusieurs accusations devant la Chambre de la jeunesse de la Cour du Québec et qu'il bénéficiait d'une liberté sous conditions. Il a été placé en centre d'accueil fermé et doit être ramené jeudi devant le juge. Un jeune homme de 18 ans avait été arrêté le 25 avril pour avoir présumément participé au même méfait.

Infractions

■ Un homme de 21 ans a été arrêté jeudi dernier par les policiers de Saint-Jean. C'est la deuxième fois en une semaine qu'il est ainsi interpellé.

Les enquêteurs évaluent que cette arrestation permet de résoudre plusieurs dossiers de vols par effraction et de vols d'autos commis récemment mais aussi à l'étranger. L'homme opérait en neutralisant les systèmes d'alarmes pour pénétrer dans des commerces du quartier Normandie. Puis à l'aide d'une masse, il enfonçait les murs pour passer d'un commerce à l'autre.

Il serait l'auteur des vols par effraction au bar La Salsa, à un commerce de vidéos et à trois autres commerces du coin. Il se serait aussi introduit par effraction dans un commerce du Grabd-Bernier.

L'été dernier, il aurait commis trois vols de véhicule chez des concessionnaires. Il serait aussi l'auteur d'un vol de radio dans une auto stationnée dans la cour d'un concessionnaire du quartier Normandie. Plus récemment il aurait volé une caméra dans un véhicule, sur la rue Boisvert. On lui reproche aussi le vol d'une auto de marque Volks, au temps de Noël. Enfin il se serait emparé d'une auto de marque Camery, sur la rue De La Soubrette, il y a deux ans.

Mineur soupçonné

■ Un jeune homme de 17 ans a été arrêté jeudi dernier par les policiers de Saint-Jean qui le soupçonnent d'être mêlé à plusieurs infractions.

Il aurait participé notamment à un vol de cigarettes commis la semaine dernière dans une pharmacie de Saint-Eugène où une vitre avait été brisée. Il serait impliqué aussi dans des vols commis dans un salon de coiffure et un édifice à bureaux du centre-ville de même qu'au Centre des oeuvres et dans un bar de la rue Richelieu.

Les policiers indiquent que d'autres arrestations doivent être effectuées en rapport avec ces délits.

moments donnés, l'individu devait circuler au moins à 100 km/h. Il était suivi par quatre autos de police sur le bord de la rivière.

Enfin le conducteur a dérapé. Après avoir choisi de passer sous le viaduc des trains du CN sur la rue Richelieu il a bifurqué

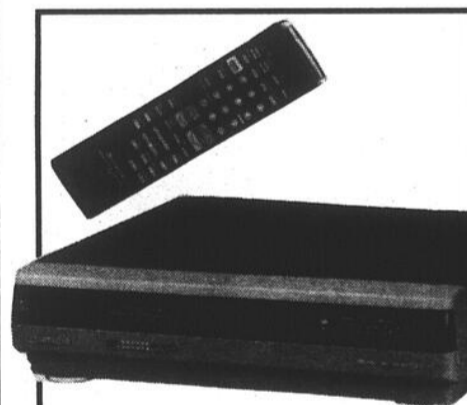
pour emprunter plutôt la rue Champlain. Mais dans la manoeuvre le véhicule a levé de terre, a effectué une vrille, pour ensuite se retrouver sur ses quatre roues.

Les policiers ont alors sommé l'individu de sortir de l'auto. Il a été mis en état d'arrestation.

Sylvain Lafrance, de Montréal, a comparu le lendemain pour répondre à une accusation de conduite dangereuse, de délit de fuite, de vol et recel d'auto et d'entrave au travail des policiers. Il a été remis en liberté sous conditions. Il doit revenir devant la cour le 15 mai prochain.

HITACHI

Performance exceptionnelle



Magnéscope Hi-Fi

VT F351

- 4 têtes
- Nettoyage automatique des têtes
- Compteur en temps réel

499\$

Cadeau spécial pour la fête des Mères

À l'achat d'un magnéscope, vous recevrez un cadeau d'une valeur de 30\$ Offre valable jusqu'au 20 mai 1992



LE PALAIS DE LA MUSIQUE ET DE L'AUDIO-VIDEO (ST-JEAN INC)

484, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-3000

Vente - Location - Réparations Audio, vidéo, téléviseurs, orgues, pianos et instruments de musique 348-3002

Auguste cité à son procès pour meurtre

Danseuse mise à l'amende

Une danseuse du Bar Terrasse Sabrevois a écopé lundi d'une amende de \$150 pour s'être trouvée dans une maison de débauche. Elle avait été arrêtée lors d'une opération de la Sûreté du Québec le 2 mai 1991 après que les policiers aient effectué quelques jours d'observation dans l'établissement. Au procès de l'homme désigné comme tenancier de la place, un policier a raconté comment il avait été abordé par des danseuses qui lui offraient des danses avec des contacts.

Peine de travaux communautaires

Vendredi dernier, la couronne et la défense étaient d'accord pour suggérer au juge Yvan Mayrand qu'il prononce un sursis de sentence et ordonne plutôt à l'accusé d'effectuer 180 heures de travaux communautaires comme mesure alternative.

L'homme de 46 ans a reconnu sa culpabilité à des accusations de voies de fait et d'utilisation d'une arme à feu. L'incident s'était produit le 27 novembre dernier, à Saint-Luc.

L'individu s'était rendu au bar le Luçois et avait consommé durant une bonne partie de la soirée. Une dispute avait éclaté avec un homme qu'il ne connaissait pas. L'accusé était sorti du bar, s'était rendu à sa camionnette et avait pris un fusil de calibre 12. Il avait tiré un coup dans la vitre du bar ne blessant heureusement personne.

Par la suite il était retourné à sa résidence où son épouse, ses enfants et son beau-frère étaient présents. Toutes les personnes avaient quitté sauf son beau-frère qui était resté pour tenter de le calmer. Mais l'accusé l'avait pris par le collet. Il était retourné chercher son arme et avait tiré un coup dans les airs avant de retourner au bar et d'être arrêté par les policiers.

Tant la couronne que la défense ont fait valoir au juge que l'accusé avait entrepris une thérapie depuis l'incident. Me Jean-Pierre Robillard de la défense a précisé les problèmes auxquels était confronté son client au moment des événements.

Le juge a fait remarquer à l'accusé que ces gestes auraient pu avoir des conséquences graves. Cependant il a dit tenir compte de l'absence de casier judiciaire de l'homme, d'un rapport présentiel qui lui est très favorable, de la thérapie qu'il a entreprise et de sa situation personnelle pour acquiescer à la suggestion des avocats.

Andy Auguste, une jeune homme de 23 ans de Saint-Jean, subira son procès sous une accusation de meurtre au premier degré, aux assises de l'automne

louis BÉDARD

qui s'ouvriront le 18 septembre.

Lundi, le juge Robert Sansfaçon a cité Auguste à

subir son procès sous l'accusation telle que rédigée dans la dénonciation.

Auguste est accusé du meurtre de Brigitte Saint-Germain, qui a été tuée le 7 mai dernier, dans une maison du Petit-Bernier, à Saint-Jean. Six mois plus tard, en novembre, le corps d'une femme était retrouvé dans un champ à L'Acadie.

C'est après avoir entendu lundi les représentations des avocats, Me Éric Simard pour la couronne et Me Patrick Lafrance pour la défense, et avoir pris connaissance de la preuve présentée par le ministère

publique la semaine dernière que le juge a pris la décision de citer Auguste devant les assises sous une accusation de meurtre au premier degré. L'accusé devra aussi subir son procès pour le vol de l'auto de la victime.

Une ordonnance de non publication émise par le tribunal à la demande de la défense nous empêche pour l'instant de publier le contenu de la preuve déposée par la couronne.

Auguste est détenu depuis son arrestation le 6 février dernier par les policiers de la SQ.



ENSEMBLE 998\$



SERVICE INCLUS

MEUBLES SÉLECTION



Comparez .3 pi.cu.

Mobilier inclinable Relaxon par ELRAN
Sofa et Fauteuil Causeuse

**998\$
658\$**

288\$

98\$



GENERAL

MODÈLE CG 08 - GENERAL FREEZER CONGÉLATEUR COFFRE 8.3 PI.CU.

- Modèle compact
- 1 panier de rangement

288\$



Mobilier 6 morceaux, fabriqué en Italie, comprenant table ronde en résine (36"), 4 chaises empilables également en résine ainsi qu'un parasol (6').

Garantie de 3 ans.

98\$

DU CHOIX... À VOTRE PRIX!



MEUBLES L. LAURENT INC.
100, rue Moreau, Saint-Luc (Qc)
(514) 658-5754 (514) 348-4545

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 6 mai 1992 A-13

«Pourquoi tant de violence?», demandent les policiers

C'est sous le thème «Pourquoi tant de violence» que se déroulera cette année la Semaine de la police, à Saint-Jean. Les policiers veulent ainsi susciter la réflexion autour du thème de la violence.

Devant l'accroissement des manifestations de violence dans notre

toute la communauté.

■ Lancement

Louise BÉDARD
société, les policiers souhaitent encourager la réflexion sur les actions à prendre pour contrer ce phénomène qui prend différentes formes.

Ils rappellent que tous les jours, ils sont de plus en plus confrontés à ce phénomène qui prend de l'ampleur. On songe à la violence faite aux femmes, aux enfants mais aussi aux aînés. La violence est aussi présente dans les sports, au cinéma, à la télévision.

Lundi dernier en dévoilant le programme de la Semaine, le directeur de la Sûreté municipale de Saint-Jean, Gaëtan Vaillancourt, a fait valoir qu'une prise de conscience collective s'impose. Il a aussi souligné l'importance de la prévention comme une facette du travail du policier mais aussi comme une responsabilité de

C'est vendredi que la Semaine sera lancée au poste de police de Saint-Jean. La direction de la Sûreté municipale a invité non seulement le député fédéral et le député provincial de Saint-Jean mais aussi le député d'Iberville tout comme les maires et les conseillers municipaux des municipalités environnantes. Le commandant de la Base militaire et du CMR de même que les représentants des organismes sociaux de la région sont aussi au nombre des invités.

C'est à cette occasion que l'implication et les actes de bravoure de certains citoyens seront rappelés. De même les années de service de plusisieurs policiers seront soulignées.

■ Opération OTTO

Durant toute la semaine, les policiers participeront avec leurs confrères de la SQ et de

la Sûreté municipale d'Iberville à l'opération OTTO qui vise à réduire le nombre de vols d'automobiles. Cette opération a pour but de sensibiliser les automobilistes en leur rappelant la nécessité de toujours verrouiller les portières, d'éviter de laisser des objets à la vue des voleurs, de stationner leur véhicule dans des lieux éclairés et de prendre des mesures comme l'installation d'un système d'alarme.

Durant toute la semaine et à différentes heures de la journée, les policiers effectueront des vérifications sur la propriété des véhicules. Les citoyens ne devraient donc pas être surpris d'être interceptés par les policiers.

■ Auto-Grappe

Parallèlement à l'opération OTTO se tiendra l'opération Auto-Grappe permettant aux propriétaires de véhicule de faire buriner les vitres de leur auto dans le cadre de cette campagne de prévention du vol. Cette année, l'activité se fera en collaboration avec la Fondation québécoise en environnement et Lebeau Vitres d'automobiles.



Le directeur de la Sûreté municipale de Saint-Jean, Gaëtan Vaillancourt, entouré de Réjean Lalanne du service de prévention et des

relations communautaires et de l'inspecteur Yvan Huard ont présenté les activités de la Semaine de la police. (Photo Jacques PAUL)

gratuit mais les dons que pourraient verser les automobilistes seront remis à la Fondation. Des policiers seront sur place.

Des bénévoles et des employés de Lebeau procéderont au marquage, au Carrefour Richelieu, les vendredi 8 et 15 mai, de 12h à 19h, le samedi 9 et 16 mai, de 9h à 17h et les dimanches 10 et 17 mai, de 11h à 16h. Durant la semaine les automobilistes pourront se pré-

senter au garage de Lebeau, le lundi 11 mai, le mardi 12 mai, le mercredi 13 mai et le jeudi 14 mai, de 8h à 17h.

Six élèves d'écoles primaires de Saint-Jean vivront l'expérience d'être policier ou policière d'un jour, le mardi 12 mai. C'est la première fois que cette activité se tient à Saint-Jean. Ces jeunes sont les gagnants d'un concours organisé parmi les élèves du second cycle, lors de la tournée «Tipper sans

drogue».

Les jeunes qui porteront l'uniforme assisteront au «briefing» qui a lieu tous les matins au poste de police quand les patrouilleurs du quart de jour prennent la relève de leurs confrères. Les élèves effectueront une patrouille avec les policiers. Puis ils se rendront à l'hôtel de ville où ils seront accueillis par le maire avant de retourner dans leur école respectivement livrer un message à leurs copains.

Les 15 et 16 mai se

tiendra une exposition au Carrefour Richelieu. Les citoyens pourront rencontrer des policiers de la Sûreté municipale mais aussi de la GRC, de la SQ et de la police militaire.

Le service de police de Saint-Jean compte tenir d'autres activités à caractère communautaires au cours des prochaines semaines. Une journée de sécurité à bicyclette sera aussi organisée en collaboration avec les clubs Optmistes, au début du mois de juin.

au palais de justice

Louise Bédard

Un autre avocat

■ Roger Robillard, un Johannais de 18 ans accusé de meurtre, a changé d'avocat au moment où le juge Jean-Guy Riopel, de la Cour supérieure, ouvrait les assises du printemps, le 24 avril dernier.

Ce n'est plus Me François Bordeleau qui le défendra à son procès devant jury mais Me Charles Crevier, le même avocat, qui a représenté ses présumés complices, Alain Beaulé et Éric Charbonneau.

Le juge a permis à Me Bordeleau de se retirer tout en précisant que le procès devait se tenir comme prévu en mai. C'est pour le mercredi 13 mai prochain qu'ont été convoqués les candidats jurés. Robillard a été cité à subir son procès sous une accusation de meurtre au premier degré à la suite du décès de Laurent Landry de L'Acadie.

Une amende

■ Lundi, un commerçant a écopé d'une amende de \$50 pour avoir vendu des cigarettes qui étaient destinées à l'exportation. Un citoyen avait signalé en janvier dernier à la GRC que le commerce mettait en vente des cigarettes

«illégalles». A deux reprises un policier s'est rendu pour faire un achat. Finalement une perquisition était menée et la GRC saisissait 79 paquets de cigarettes, le 16 janvier.

Un autre individu a été condamné à une peine équivalente lundi pour avoir eu en sa possession de telles cigarettes. Dans sa déclaration faite aux policiers, il a indiqué s'être procuré les cigarettes à la réserve de Kahnawake.

Mitchell cité à son procès

■ Serge Mitchell a été cité à son procès sous l'accusation d'avoir omis de s'arrêter sur les lieux d'un accident à Saint-Luc le 26 septembre dernier et d'offrir de l'aide à une personne blessée. Le corps d'un jeune cycliste de 17 ans, Sylvain Lavallée, avait été retrouvé sans vie le lendemain dans un fossé, face au 950 boulevard Saint-Luc.

C'est après avoir entendu l'enquête préliminaire la semaine dernière et les représentations des avocats au dossier, Me Éric Simard pour la poursuite et Me Patrick Lafrance pour la défense, que le juge Robert Sansfaçon a rendu cette décision lundi.

Mitchell, un résident de Saint-Luc, subira donc son procès au prochain terme des assises, en septembre. La défense a obtenu du juge l'émission d'une ordonnance de non publication qui nous interdit pour le moment de dévoiler la preuve déposée par la poursuite à l'enquête préliminaire.

Simulation

■ Une femme a reconnu lundi sa culpabilité à l'accusation d'avoir commis un méfait public en faisant entreprendre sans raison une enquête par la police. Elle avait déclaré avoir été attaquée par un homme lors d'une altercation. En fait elle s'était elle-même munie d'un couteau lors de la dispute et s'était elle-même faite des marques.

L'incident s'était produit à Granby mais c'est à Saint-Jean qu'elle a reconnu sa culpabilité tout comme à d'autres infractions d'introduction par effraction dans une résidence, de fraude et pour avoir omis de se présenter devant la cour. Elle a écopé d'amendes et d'un sursis de sentence pour l'accusation de vol par effraction.

McTague coupable

■ Michael McTague, un Ontarien, a reconnu sa culpabilité à une accusation de possession de drogue pour en faire le trafic et de complot. Il connaîtra sa sentence le 28 septembre prochain.

Il avait été arrêté le 28 février dernier à la suite d'une poursuite par les policiers de la GRC qui l'avaient rattrapé sur l'autoroute 10, à Bros-sard.

Dans son auto, les policiers avaient trouvé un des quatre sacs de marijuana saisis lors de cette opération. Plus de trente livres de marijuana cultivée dans la région et destinée au marché du sud de l'Ontario avait été saisie.

Un autre individu, Anthony Vaccaro, avait été arrêté la même journée relativement à cette saisie de drogue. Il fait face aux mêmes accusations que McTague. Lundi, son enquête préliminaire a été reportée pour la forme au 1^{er} juin.

27 chefs

■ Michael Zamborski, un Montréalais, a été cité lundi à son procès sous 27 chefs d'accusation de vol par effraction. Son procès a été fixé

pour la forme au 19 mai. L'accusé avait été arrêté le 18 mars dernier et les policiers de la SQ de Lacolle avaient mis la main sur une grande quantité de biens volés dans des résidences et des chalets de Saint-Georges de Clarenceville. Cinq autres individus dont trois Américains ont été appréhendés relativement à une partie des vols rapprochés à Zamborski.

Ruggiero

■ C'est vendredi que le juge Robert Sansfaçon doit entendre l'enquête préliminaire de Guisepppe Ruggiero, un jeune homme de 23 ans, soupçonné d'extorsion à l'endroit d'un citoyen de Saint-Blaise.

Le prévenu est détenu depuis son arrestation par les policiers de l'unité des crimes contre la personne de la SQ qui avaient fait appel à leurs confrères de l'escouade tactique. Le prévenu était attendu par les policiers quand il s'était rendu il y a deux semaines à la résidence de la présumée victime à Saint-Blaise.

Anna-Maria de Benedictis qui l'accompagnait a pu de son côté retrouver sa liberté. Elle subira aussi son enquête vendredi. Une dénonciation pour vol et recel a été déposée contre elle.

Radio d'auto AMFM stéréo cassette ● BLAUPUNKT

- Auto inversion
- Code de sécurité antivol
- Rétractable «Shuttle»
- Présélection de 20 stations



DERNIÈRE CHANCE

269⁹⁵\$

Quantité très limitée

CLINIQUE DU SON

VENTE - RÉPARATION - INSTALLATION SUR PLACE

PLAN MISE DE COTÉ

Le plus grand centre Sansui, Blaupunkt, Laser Jet et Alira de la région

688, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-4861

Yvan Roy démissionne du Comité de l'environnement

Le conseiller de NDA, Yvan Roy, a démissionné du Comité consultatif en matière environnementale dont il était le président.

«J'aime à travailler quand quelque chose avance. Depuis quinze

marc-o. TRÉPANIÉ

mois, on a étudié bien des dossiers au Comité de l'environnement mais on pousse dans le vide».

déclare le conseiller.

Il souligne que l'un des problèmes majeurs auquel fait face le Comité de l'environnement l'absence de ressources financières dans les coffres de la municipalité.

«On nous dit toujours que la ville n'a pas d'argent», déclare-t-il en précisant qu'il consacre

ra dorénavant ses énergies à surveiller les dossiers environnementaux et à dénoncer les abus des pollueurs dans la ville.

Les deux autres

conseillers membres du Comité consultatif en matière environnementale sont la conseillère de Saint-Lucien/Saint-Edmond, Marie Signori-Guérin, et la conseillère de Normandie Ouest,

Yvette Beaudin-St-Onge, comme substitut.

Le conseil municipal devrait bientôt adopter une résolution pour combler le poste laissé vacant à la mi-avril par le départ d'Yvan Roy.



Le conseiller Yvan Roy a démissionné du Comité consultatif en matière environnementale.

Saint-Jean

Asphalte: contrat de \$225,000 à Baillargeon

La compagnie P. Baillargeon Ltée a décroché un contrat de l'ordre de \$225,000 pour la fourniture et la pose de béton bitumineux dans le cadre du programme annuel de réfection des rues de la ville de Saint-Jean.

marc-o. TRÉPANIÉ

C'est à partir d'une analyse préparée par le service des Travaux publics sur le degré de détérioration des différentes rues que le conseil municipal établit la liste des rues qui seront réparées dans chacun des quartiers. On tient aussi compte de l'importance des rues en fonction de la circulation.

Cette liste devrait être prête incessamment puisque la majorité des travaux d'asphaltage seront effectués entre le 15 mai et le 24 juin.

La compagnie P. Baillargeon Ltée a présenté la meilleure soumission avec des prix de \$60 la tonne métrique pour la pose au paveur et de \$79.80 la tonne métrique pour la pose à la main.

Trois autres compagnies avaient répondu à l'appel d'offres de la ville, soit Carrière Bernier Ltée (\$64.80 la tonne au paveur et \$83.50 à la main), Construction Désourdy Inc. (\$65 la tonne au paveur et \$84.15 à la main) et Les Pavages Chenail Inc. (\$68 la tonne au paveur et \$88 à la main).

La super fraîcheur

Vaste choix de paniers de fruits. Réservez le vôtre! Plusieurs choix de fleurs

Bonne fête maman!

<p>LAITUES «ICEBERG» pr. Californie no 1 Gr. 24</p> <p>2/98¢</p>	<p>KIWIS pr. Chili no 1 Gr. 42</p> <p>5/99¢</p>
<p>CHAMPIGNONS pr. Canada no 1 Paquet 8 oz</p> <p>98¢ ch.</p>	<p>POIRES «BARTLETT» pr. Argentine no 1 Gr. 110</p> <p>89¢ lb</p>
<p>ASPERGES pr. E.-U. no 1 Gr. moyennes</p> <p>1 89 lb</p>	<p>POMMES ROUGES «DÉLICIEUSES» (extra-fantaisie) pr. Washington no 1 - Gr. 100</p> <p>79¢ lb</p>
<p>CHOU-FLEUR pr. E.-U. no 1 Gr. très gros</p> <p>1 28 ch.</p>	<p>ANANAS «DOLE» pr. E.-U. no 1 Gr. très gros</p> <p>1 98 ch.</p>

CHARCUTERIE

- JAMBON FUMÉ «TOUR EIFFEL»**
CAMPAGNE OU FORET NOIRE
10,78\$ kg **4 89** lb
- JAMBON CUIT «TOUR EIFFEL»**
EXTRA-MAIGRE
6,59\$ kg **2 99** lb
- SAUCISSON AU POIVRE OU A L'AIL «TOUR EIFFEL»**
9,67\$ kg **4 39** lb
- FOIE GRAS «TOUR EIFFEL»**
REGULIER OU A L'AIL
6,36\$ kg **2 89** lb

FROMAGERIE

- OKA**
17,61\$ kg **7 99** lb

ÉPICERIE

Vaste choix de chocolats
Chocolaterie Ody - Faits à la main
Pour toi maman!
Chocolat aux bleuets

NOUVEAU À ST-JEAN!

LA PANNE-CHOPPE

Besoin d'argent pour quelques temps?

PAYONS COMPTANT avec droit de rachat

Maintenant AUTOS-MOTOS

- Téléviseurs
- Systèmes audio
- Vidéos
- Or
- Diamants
- Instruments de musique
- Autres objets de valeur

359-8686 359-8686 359-8686
85, RUE SAINT-PAUL, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

PLUSIEURS SPÉCIAUX EN MAGASIN

NOUVEL HORAIRE
Dimanche au mercredi:
9 h à 20 h
Jeudi et vendredi:
9 h à 21 h
Samedi: 9 h à 18 h

SPÉCIAUX en vigueur du 5 au 10 mai
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités

FRUITS ET LÉGUMES RACINE

773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu
950, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

346-2440
348-8834

Saint-Jean, la 29^e ville en importance au Québec

Nous sommes 92,889 citoyens dans le Haut-Richelieu

Nous sommes 92,889 citoyens à vivre sur le territoire de la municipalité régionale de comté (MRC) du Haut-Richelieu, révèlent les premiers données du recensement fédéral du 4 juin 1991.

Les chiffres de la population et des logements ont été publiés

marc-o. TRÉPANIÉ

mardi dernier par Statistique Canada. La population du Québec s'élève à 6,895,963 habitants tandis que celle du Canada totalise 27,296,859 habitants.

De l'ordre de 12.7%, la croissance démographique du Haut-Richelieu a été le double de celle du Québec qui s'est fixée à 5.6% au cours des cinq dernières années. La population du Haut-Richelieu est ainsi passée de 82,401 à 92,889 citoyens entre 1986 et 1991.

Après avoir connu une diminution de 2.5% de sa population entre 1981 et 1986, passant de 35,640 à 34,745 habitants, la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a finalement repris le chemin de la croissance démographique en 1991.

En cinq ans, la population de Saint-Jean a franchi le cap du 37,000 habitants. Le 4 juin 1991, exactement 37,607 citoyens ont été recensés à Saint-Jean, soit une croissance démographique de 8.5% depuis 1986.

Le recensement nous apprend par ailleurs que Saint-Jean-sur-Richelieu est la 29^e ville en importance au Québec et sa population la classe au 114^e rang au Canada. La densité de la population de Saint-Jean est de 793.4 habitants au kilomètre carré, sa superficie est de 47.4 kilomètres carrés et la ville compte 15,601 logements.



(514) 359-7769

Huguettes Roy

Pharmacienne

Certificat en homéopathie

Conseils et bilan homéopathiques

Prévention et traitement des troubles reliés aux allergies, asthme, otites, syndrome prémenstruel, ménopause et autres.

L'explosion à Saint-Luc

C'est cependant Saint-Luc qui détient tous les records de croissance démographique dans la région. Entre 1986 et 1991, la population luçoise a augmenté de 37%, grimant de 10,951 à 15,008 citoyens.

Saint-Luc est la 77^e municipalité en importance au Québec et vient au 251^e rang au Canada. Le territoire est de 51.22 kilomètres carrés, sa population est de 293 habitants au kilomètre carré et on y dénombre 4,944 logements.

Iberville, la dense

Avec ses 1,908.6 habitants au kilomètre carré, Iberville est la municipalité la plus densément peuplée. Il faut dire que son territoire, avec ses 4.9 kilomètres carrés, est d'environ 10 fois moins grand que ceux de Saint-Jean et de Saint-Luc.

La population ibervilleoise a augmenté de 9.4% entre 1986 et 1991, passant de 8,547 à 9,352 citoyens. La ville compte 3,641 logements. Iberville vient au 121^e rang au Québec et au 407^e rang des municipalités au Canada.

Abritant 61,967 habitants, les trois municipalités du coeur de l'agglomération, Saint-Jean, Saint-Luc et Iberville, regroupent les deux-tiers (66.7%) de la population de tout le Haut-Richelieu.

Avec les municipalités de Saint-Athanase (6,411 habitants) et de L'Acadie (5,074 habitants), les cinq municipalités de l'agglomération immédiate de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ont une population totale de 73,452 citoyens, soit

79.1% du Haut-Richelieu.

Parmi les autres municipalités, soulignons que neuf des 21 municipalités de la MRC du Haut-Richelieu ont une population inférieure à

1,000 habitants; six municipalités ont une population variant entre 1,000 et 2,000 habitants; et, une municipalité (Saint-Grégoire-le-Grand) a une population comprise entre 2,000 et 2,500 habi-

tants.

Le Haut-Richelieu compte 34,902 logements, soit 2.66 habitants par logement. La superficie du territoire est de 930.38 kilomètres carrés et la

densité de la population est de 99.8 habitants au kilomètre carré. Saint-Alexandre a le plus grand territoire avec ses 77.11 kilomètres carrés.

Soulignons enfin que

c'est vers la fin de l'année que Statistique Canada publiera d'autres données du recensement 1991 nous permettant d'obtenir des précisions sur la population (sexe, âge, revenu, langue, etc.).

La population du Haut-Richelieu

Municipalités		Population			Logements 1991	Superficie en kilomètres carrés, 1991	Densité de la population au kilomètre carré, 1991
		1986	1991	Variation en %			
Henryville	SD	762	791	3.8	282	64.10	12.3
Henryville	VL	621	677	9.0	222	0.78	867.9
Iberville	V	8,547	9,352	9.4	3,641	4.90	1,908.6
L'Acadie	SD	4,449	5,074	14.0	1,694	68.82	73.7
Lacolle	VL	1,376	1,392	1.2	541	3.08	451.9
Mont-St-Gregoire	VL	830	885	6.6	312	1.99	444.7
Notre-Dame-du-Mont-Carmel	P	842	835	-0.8	290	46.02	18.1
Noyan	SD	724	912	26.0	332	43.80	20.8
St-Alexandre	SD	1,923	1,954	1.6	625	77.11	25.3
St-Athanase	P	5,715	6,411	12.2	2,128	53.17	120.6
St-Blaise	P	1,671	1,893	13.3	660	68.43	27.7
St-Georges-de-Clarenceville	SD	828	918	10.9	357	63.76	14.4
St-Gregoire-le-Grand	P	1,904	2,138	12.3	667	76.91	27.8
St-Jean-sur-Richelieu	V	34,745	37,607	8.2	15,601	47.40	793.4
St-Luc	V	10,951	15,008	37.0	4,944	51.22	293.0
St-Paul-de-l'Île-aux-Noix	P	1,577	1,767	12.0	682	29.16	60.6
St-Sébastien	P	777	800	3.0	256	62.65	12.8
St-Valentin	P	516	510	-1.2	157	40.45	12.6
Ste-Anne-de-Sabrevois	P	1,599	1,735	8.5	624	45.25	38.3
Ste-Brigide-d'Iberville	SD	1,253	1,296	3.4	443	67.81	19.1
Venise-en-Québec	SD	791	934	18.1	444	13.57	68.8
Total MRC Haut-Richelieu		82,401	92,889	12.7	34,902	930.38	99.8

Source: Recensement 1991, Chiffres de population et des logements, Statistique Canada.



chaussures pierre roy inc.

Pointures pour femmes

4 à 11B
2A, 3A et D

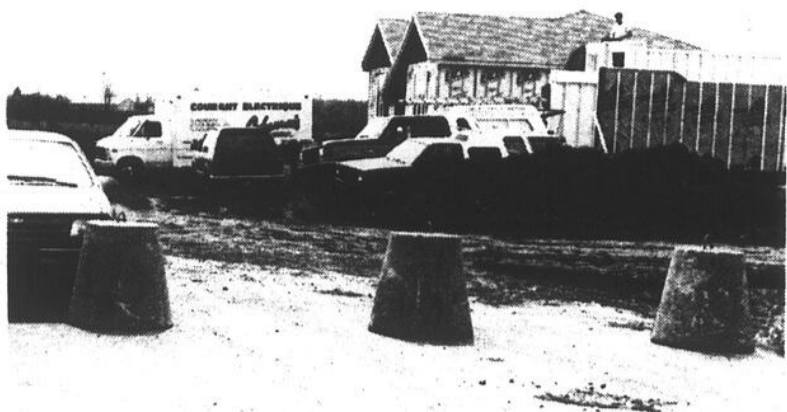
252, rue Richelieu

Saint-Jean-sur-Richelieu
346-9849

Pointures pour hommes

6 à 13
B, D, E, 2E

NOUS AVONS LES POINTURES QU'IL VOUS FAUT!



Des blocs de béton contre les camions!

Aux grands maux les grands remèdes. La ville de Saint-Jean a dû sortir les blocs de béton pour venir à bout du trafic lourd sur la rue Colonial, dans le quartier NDJ. Avec le lancement des travaux du développement de la terre 104, plusieurs camionneurs avaient pris la mauvaise habitude d'emprunter la rue Colonial plutôt que la rue Plaza pour se rendre au chantier. Soucieux de protéger leur environnement et leur rue qui a été refaite à neuf il y a à peine deux ans, les résidents de Colonial, où les camions sont interdits en tout temps, se sont plaints, ce qui a amené la municipalité à utiliser des arguments de poids! (photo jacques PAUL)

OBTENEZ **PLUS** DE QUALITÉ
SANS PAYER PLUS CHER!

GRATUIT

TRAITEMENT
CONTRE LES **U.V. E.X.-400***
ULTRAVIOLETS

(d'une valeur
approximative
de 25\$)



PRÉSENTEZ CETTE ANNONCE
LORS DE L'ACHAT D'UNE PAIRE COMPLÈTE DE LUNETTES
OFFRE VALIDE JUSQU'AU 31 MAI 1992

* SUR LENTILLES
DE PLASTIQUE
SEULEMENT



Dr J.-F. Cloutier, o.d.



**OPTO
PLUS**

134
rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-2371



Dr R. Gamache, o.d.

Clinique médicale
900
boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-6116

Un concept D'HABITATION «BIEN PENSÉ»

3 SERVICES sous un même toit

- Appartements
- Chambres
- Chambres avec soins



Le Complexe

OASIS

SAINT-JEAN

Choisissez
confort - service - sécurité

- Appartement de qualité supérieure
- Chapelle
- Élégante salle à manger
- Caisse populaire
- Dépanneur
- Salon de coiffure
- Environnement modèle

Disponibilité
pour juillet 1992:

4

appartements
seulement

AUSSI
DISPONIBLES:

Chambres et pensions
avec soins intégrés
pour personnes en
perte d'autonomie

*Ainsi
que
convalescence
et
gardiennage*

Pour renseignements:
349-5861

LE COMPLEXE
OASIS
SAINT-JEAN



1050, rue Stéphoni
Saint-Jean-sur-Richelieu

De retour après un très long hiver...

■ Après un hiver sans travail, c'était enfin jour de rentrée lundi pour la trentaine d'employés auxiliaires du service des Travaux publics. En raison de compressions budgétaires, Saint-Jean avait décidé de ne pas recourir à des employés auxiliaires l'hiver dernier.

Avec les vacances estivales de la soixantaine d'employés réguliers et le surcroît de travail en été, le rappel des auxiliaires est inévitable. Ces derniers sont affectés aux travaux d'horticulture, à la réfection et à l'entretien des trottoirs et de l'asphalte, à la signalisation ainsi qu'aux réparations du réseau d'égout et d'aqueduc.

Vente de produits dangereux à Farnham!

■ On se départit d'un produit dangereux, a expliqué le maire Delbert Deschambault lors de l'adoption de la résolution par laquelle Saint-Jean a vendu 21 barils de 50 kilogrammes de chlorite de sodium à la ville de Farnham au prix de \$3,370.50.

Le chlorite de sodium était stocké depuis qu'il n'est plus utilisé à l'usine de traitement d'eau. Ce produit est cependant employé à l'usine de traitement d'eau de Farnham, où la technique de purification de l'eau n'est pas la même qu'à Saint-Jean.

Des contrats

■ Le contrat d'impression du bulletin de communication «Le Johannais» a été octroyé à l'imprimerie Quebecor de Saint-Jean au montant de \$13,364.51. Les deux autres soumissionnaires étaient l'Imprimerie Laroche Inc. (\$21,580.59) et l'Imprimerie Dallas Inc. (\$23,259.92).

Par ailleurs, c'est auprès de la Pépinière Jacques-Cartier 84 Inc. (\$4,839.08) que la ville achètera diverses variétés d'arbres. L'autre soumissionnaire était Pépinière Brown 1987 Inc. pour \$5,653.76.

Un bon de commande de \$19,529.64 a été émis à la compagnie Les Produits chimiques Calclo Ltée, seule soumissionnaire pour l'achat de chlorure de calcium liquide.

Permanence

■ La permanence a été accordée à Mme Marie Côté au poste d'animatrice communautaire au service des Loisirs.

Nouvelles rues dans le quartier NDL

■ Le conseil municipal a désigné sous le nom de rue Provençal la rue perpendiculaire à la rue Saint-Jacques, côté Nord. Cette rue est ainsi nommée en l'honneur de l'Abbé Isidore Provençal, curé fondateur de la paroisse Notre-Dame-de-Lourdes en 1952. Il y demeura pasteur jusqu'en 1968.

La rue qui sera construite dans le prolongement Nord-Ouest de la rue Plaza sera connue sous l'appellation Roussillon en l'honneur du régiment Royal-Roussillon qui a séjourné au fort Saint-Jean sous le régime Français.

Pour interdire la chasse dans les municipalités...

■ Saint-Jean a donné son appui à la MRC de la Haute-Yamaska qui presse le gouvernement du Québec de restreindre la délimitation des étendues territoriales où la chasse est permise en fonction des affectations territoriales prévues dans les schémas d'aménagement des MRC.

Les municipalités considèrent qu'il devient impérieux d'interdire la chasse dans les secteurs urbanisés afin d'éliminer les risques inutiles de blessures ou de pertes de vie humaine.

Présentement, les municipalités sont impuissantes à interdire sur leur territoire le tir au fusil, depuis que la Cour supérieure a invalidé un règlement de la ville de Beaconsfield interdisant la décharge d'une arme à feu à l'intérieur des limites de son territoire.

Contrats à Patrick Brais

■ Le contrat de la concession du restaurant et de l'atelier des sports à l'aéna municipal et du restaurant au stade Richard-Lafontaine a été accordé à Patrick Brais. Ce contrat couvre une période de 12 mois, soit du 1^{er} septembre 1992 au 31 août 1993, pour une somme globale de \$8,800.

Un règlement sur les arbres

■ Dans la foulée de l'adoption de son plan d'urbanisme, la ville de Saint-Jean se dotera éventuellement d'un plan directeur et d'une réglementation concernant les arbres. Le comité consultatif de foresterie urbaine conseillera le conseil municipal à cet effet.

Saint-Eugène

Travaux de \$76,400 sur la rue Favreau cet été

Des travaux de construction d'infrastructures auront lieu cet été sur la rue Favreau, dans le quartier Saint-

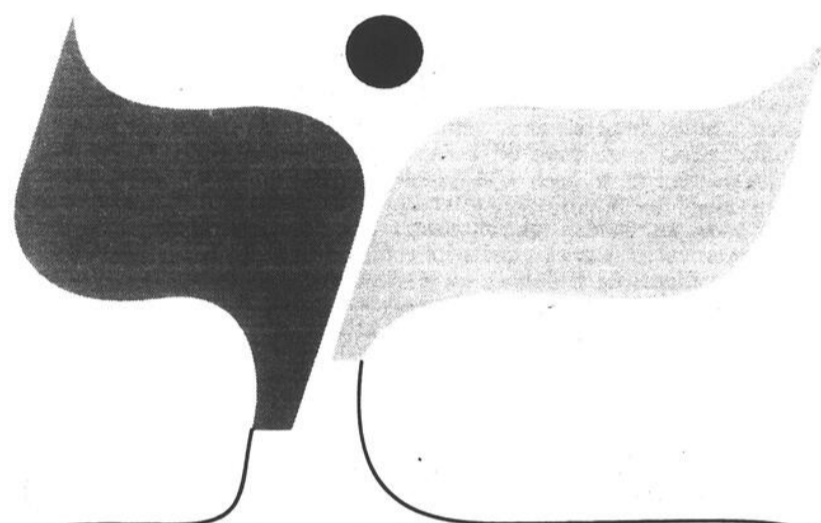
MARC-O. TRÉPANIÉRI

Eugène. La rue Favreau est située au Sud et est parallèle à la rue Carillon.

Le conseil municipal a déposé un projet de règlement d'emprunt de \$87,000 pour payer le coût estimé des travaux (\$76,400) ainsi que les frais contingents (\$10,600) rattaché au règlement d'emprunt.

Les travaux projetés comprennent la construction de la chaussée (\$27,400), la construction de l'égout domestique (\$22,400) et la construction de l'aqueduc (\$22,500). Les coûts de l'arpentage, de génie et de surveillance des travaux sont de \$4,300.

Le montant de l'emprunt devra être défrayé dans une proportion de 89.89% par les propriétaires riverains tandis que le fonds général (ensemble des contribuables) absorbera 10.11% des coûts.



5 ANS ÇA SE FÊTE

Bonne fête des Mères

Offrez un panier fleuri à maman...

et des violettes africaines avec un cache-pot en rotin pour grand-maman!



9⁹⁵

VIOLETTE AFRICAINE 4 PO AVEC CACHE-POT

BORDURE À GAZON PROFESSIONNELLE



Rég. 27,95\$

21⁹⁵

OS MOULUS



(Sac 2 kg)

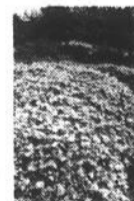
5⁷⁹

VÉGÉTAUX VEDETTE DE MAI

ÉPINETTE NAIN

Conica (40 cm)

24⁹⁵

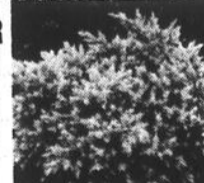


GENEVRIER BLEU STAR

21⁹⁵



SPIRIA GOLFAMME ET A.W. 8⁹⁵



HIBISCUS Pot 10 po

31⁹⁵

Végétaux vedette de mai ou jusqu'à épuisement des stocks

PÉPINIÈRE BROWN

54, avenue de la Pépinière Iberville

347-1462

347-3500



347-3500

Montérégie inc.
SOUTIEN FAMILLES TOXICOMANES

(parents, amis, proches d'un toxicomane)
* Écoute téléphonique constante
* Réunions hebdomadaires
* Soutien constant des autres membres
* Anonymat absolu

Nos intervenants ont tous vécu le problème d'un proche toxicomane.

拳极太



Centre de TAIJQUAN Michel Tremblay

TAI CHI

Nouveau

LE MATIN

Cours pour débutants et avancés
Les lundis et mercredis, de 10 h 30 à 12 h
INSCRIPTION EN TOUT TEMPS

DÉBUT DE SESSIONS

12 mai (les mardis et jeudis soirs de 18 h à 20 h)

Réservez!

280, RUE RICHELIEU, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (près du Cinéma Capitol) Tél.: 347-0141

À CE PRIX-LÀ,
IL FAUT LE VOIR
POUR LE CROIRE!

chez

Télévision et centre audio
HÉBERT ET GOUIN

160, rue Notre-Dame (coin Saint-Louis), Saint-Jean-sur-Richelieu
348-5210



650 milles
GRATUITEMENT
Assez pour vous rendre de Montréal à
Toronto ou encore de Montréal à Boston.
Aller-retour ou peuvent être cumulés.

30 minutes par mois
de temps d'antenne
GRATUIT
pendant 36 mois

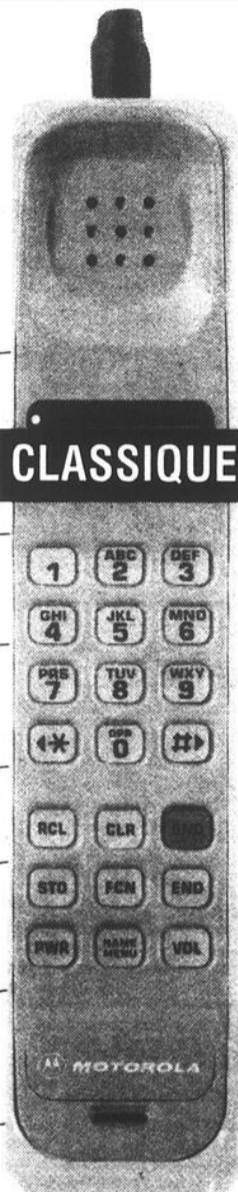
Accès au réseau - la meilleure façon
d'apprécier tous les avantages de notre
réseau cellulaire.

On saura toujours comment vous
rejoindre grâce au Centre de messages
Bell Cellulaire™

ACCÈS GRATUIT pour une période de
six mois.

Facturation détaillée **GRATUITE**
pendant six mois - l'outil efficace de
gestion des appels cellulaires.

24 heures sur 24, vous comprendrez
enfin pourquoi notre Service à la clientèle
jouit d'une réputation internationale.



Illimités
Appels hors pointe **GRATUITS** pendant
six mois. Partez tant que vous voulez le
soir et le week-end.

49⁹⁵
par mois

36 mois plus tard, il vous appartient.
Téléphone portatif Bell
Cellulaire Motorola.

Accès au réseau national CellNet qui vous
permettra de vous servir de votre
téléphone cellulaire d'un océan à l'autre.

Portatif ou fixe, vous pourrez choisir le
téléphone qui vous convient le mieux
parmi notre vaste gamme d'appareils.

Chaque téléphone cellulaire portatif est
doté d'une pile, d'un étui et d'un
chargeur.



Ou
**CE PORTATIF
COMPACT**
Pour seulement

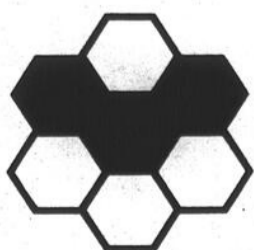
59⁹⁵
/mois*

. Pile 20 heures . Étui . Chargeur



**AVEC LES
MÊMES
AVANTAGES
QUE LE
TÉLÉPHONE
CI-HAUT
MENTIONNÉ!**

Frais d'installation ou versement initial 150\$. Frais d'activation et de licence en sus. Sous réserve d'approbation de crédit. * Basé sur un terme de 36 mois. Air Miles International Holding N.V. Bell Cellulaire inc. usager autorisé.



Bell Cellulaire

Agent
autorisé

Bonneau, Desaulniers, Lussier, etc.

Emprunt de \$425,000 pour plusieurs rues de Normandie

La ville de Saint-Jean s'apprête à entreprendre la seconde phase des travaux de pavage de plusieurs rues du quartier Normandie qui, au moment de leur construction, il y a une vingtaine d'années, n'avaient reçu qu'une seule couche d'asphalte au lieu des deux couches recommandées dans les normes de construction.

Le conseil municipal s'apprête à adopter un règlement d'emprunt de

le boulevard du Séminaire Nord et la rue

Champlain, pour \$88,700;

rue Desaulniers, entre les rues Berthier et Pierre-Caisse, pour \$27,500;

rue Lussier, de la rue Laliberté au boulevard Normandie, pour \$11,600;

rue Normand, du boulevard du Séminaire Nord jusqu'à la rue Payette, pour \$42,500;

rue Rancourt, entre les rues McMillan et Victor-Hugo, pour \$29,900.

Le coût total estimé pour ces travaux est de

\$349,200, auxquels s'ajoutent des frais d'expertise de \$21,000, pour un grand total de \$370,200. Des frais contingents (emprunts temporaires, émission des obligations, etc.) de \$54,800 s'ajoutent, pour un règlement d'emprunt total de \$425,000.

Le projet de règlement prévoit que l'emprunt, pour les travaux de pavage, sera à 20.42% à la charge des propriétaires riverains dont les propriétés sont situées en front, sur ou longeant des sections des rues. Le fonds général (ensemble des contribuables) absorbe-

ra 79.58% de l'emprunt.

En ce qui concerne les travaux de construction des bordures en béton de ciment, la réfection des trottoirs et la réparation des terre-pleins, les coûts sont entièrement à la charge du fonds général.

marc-o. TRÉPANIÉ

\$425,000 pour payer le coût des travaux de réfection prévus sur le boulevard Normandie et sur les rues Bonneau, Desaulniers, Lussier, Normand et Rancourt. Les travaux devraient être réalisés au cours de l'été.

Ces travaux de pavage doivent être exécutés pour protéger la structure des fondations de ces rues et augmenter leur durée. Les travaux comprennent aussi la réfection de trottoirs et de bordures de béton.

Les travaux de pavage projetés sont les suivants:

Boulevard Normandie, entre les rues Berthier et De La Sousbrette, pour \$149,000;

rue Bonneau, entre

Un concept unique en photographie

Voyez notre exposition permanente en vitrine

Studio Arouillette inc.
Gadbois et Gadbois, photographes
155, rue Richelleu
Saint-Jean-sur-Richelleu
346-5676/346-6344

Moi je l'achète
Le Haut-Richelieu

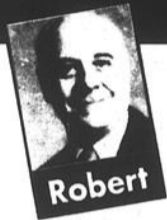
CHAMBRE DE COMMERCE
DU HAUT-RICHELIEU

La distinction,
NOIR sur BLANC

LE CANADA FRANÇAIS, différent parce qu'on le LIT

POUR UNE BONNE AFFAIRE, VOYEZ DES EXPERTS!

Vos spécialistes d'expérience



GI-D Dulux

LES BLANCS NATURELS PARUMÉS
Blanc naturel

LATEX FINI MAT no 13080 **12⁹⁹** le 3,78 litres

LATEX FINI PERLE no 2326 **22⁴⁹** le 3,78 litres

LATEX SEMI-LUSTRÉ no 2400 **26⁹⁹** le 3,78 litres

Peinture en **20 LITRES**
teintée et brassée sur place

LATEX ADHÉRENT
Fond super adhérent **22⁹⁹** le 3,78 litres

FINI SATIN no 160-110 **23⁹⁹** le 3,78 litres

FINI PLATINE no 164-110 **27⁶⁹** le 3,78 litres

SICO
SUPER LATEX INTERIEUR
164-110

Dépositaire exclusif de
PARA
PEINTURES ET REVÊTEMENTS

ECOLOGIE + QUALITÉ
Super à BONS PRIX!

Le seul magasin

MERCIER & MERCIER
PEINTURE INC.
1075, boul. du Séminaire Nord

348-2323
348-4353

LES PEINTURES D'AUJOURD'HUI

APRÈS LES SUPER-ADHÉRENTES DENALT VOUS OFFRE LES

Décologik

SUPER LATEX FINI MAT
Intérieure # 500

16⁹⁵



SUPER LATEX FINI SATIN
Intérieure, lavable # 514

19⁹⁵



SUPER LATEX FINI COQUILLE D'OEUF
Intérieure, lavable # 519

19⁹⁵



SUPER LATEX FINI PERLE
Intérieure, 100% lavable # 529

19⁹⁵



SUPER LATEX SEMI-LUSTRE
Intérieure, 100% lavable # 538

17⁹⁵



SUPER LATEX EXTÉRIEURE
Extérieure # 590

17⁹⁵



APPRÊT SCELLEUR SUPER-ADHÉRENT
Intérieur/Extérieur # 218



Optez pour la qualité et...
Faites un choix écologique!

Centre-ville

Les marchands demandent des travaux accélérés sur le pont

Le Regroupement des marchands propriétaires et des propriétaires d'immeubles du centre-ville de Saint-Jean demande à la ville de Saint-Jean de faire

MARC-O. TRÉPANIÉ

des pressions auprès du ministère des Transports afin que soit accéléré, à l'automne 92 et au printemps 93, le rythme des travaux de réfection du pont Gouin afin d'en réduire leur durée.

«Nous sommes bien d'accord avec les travaux du pont Gouin. Il faut que ça se fasse. Nous pensons cependant qu'il est possible de faire accélérer les travaux en le précisant lors des demandes de soumissions publiques», déclare le porte-parole du Regroupement, le commerçant Roger Cinq-Mars.

Il souligne que les travaux de réfection du pont pourraient par exemple être effectués sur une plus longue période de travail quotidienne en vue de réduire la durée des travaux.

Cette remarque des marchands propriétaires est l'un des points qui a été porté à l'attention des membres du conseil municipal lors d'une rencontre privée qui s'est déroulée à l'hôtel de ville le lundi 27 avril dernier. Une vingtaine de membres du regroupement y ont assisté.

D'autre part, le regroupement, dont deux membres, Lorraine Lehoux et Yves Godin, siégeant au Comité de revitalisation du centre-ville, a demandé au conseil municipal d'être consulté sur les décisions relatives à la réorganisation de la circulation au centre-ville. Un rapport de SNC/Lavalin formule à la ville une série de recommandations sur la circulation.

M. Cinq-Mars et ses collègues du centre-ville ont porté certains problèmes à l'attention des membres du conseil et leur ont également fait quelques suggestions.

Ils réclament un meilleur entretien des rues et des trottoirs qui ne sont pas toujours très propres les fins de semaine.



Les marchands propriétaires et les propriétaires d'immeubles du centre-ville de Saint-Jean demandent que soit examinée la possibilité d'accélérer le rythme des travaux de réfection du pont Gouin afin d'en diminuer la durée.

Les commerçants et propriétaires d'immeubles demandent un éclairage plus fort dans le centre-ville, ce qui améliorerait la sécurité et pourrait contribuer à prévenir le vandalisme. De plus, la ville pourrait installer des caméras de surveillance à certains endroits du centre-ville comme cela se fait à Sherbrooke et à Saint-Hyacinthe. La surveillance pourrait être faite à partir du poste de police.

Le regroupement s'est aussi assuré la collaboration de la municipalité pour sa vente-trottoir qui aura lieu du 8 au 11 juillet.

«Le centre-ville de Saint-Jean n'est pas le seul avec des locaux vides. C'est comme ça dans la plupart des municipalités et il y a aussi des locaux vides dans les centres commerciaux», souligne M. Cinq-Mars en se disant confiant que le centre-ville johannais a un avenir.

«Il faut semer dès maintenant pour récolter lorsque la récession sera terminée», ajoute-t-il en soulignant que son groupe a eu une «très bonne écoute» auprès du conseil municipal.



C'est désolant!

Si plusieurs commerçants investissent temps et argent pour améliorer l'image de leur établissement et celui du centre-ville, d'autres, par contre, contribuent à l'enlaidir. Cette photo en témoigne de façon éloquent. Dommage que la ville de Saint-Jean se ferme les yeux devant pareille horreur! (photo Jacques PAUL)

De retour POUR

Tous les mardis sur pizza garnie, combo italien et spaghetti, sauce à la viande
À compter de 15 h

La direction et sa joyeuse équipe ont le plaisir de vous annoncer que



Réservez tôt pour la fête des Mères!
Petit cadeau offert à toutes les mamans

Les joyeux mardis du San Giovanni sont de retour

LES HALLES
ST-JEAN

SAN GIOVANNI

145, boul. Saint-Joseph
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-4554

CENTRE DE CROISSANCE ET DE CONSULTATION EN

Croissance personnelle

SESSION: EXPLORATION DE SOI

La session a pour objectif d'instrumenter le participant afin qu'il devienne plus habile à utiliser ses expériences émotives (émotions, sensations, fantaisies, perceptions, etc.) dans le but de mieux s'informer sur ses besoins. Avoir un bon contact avec soi est un prérequis essentiel afin de faire les choix qui lui importent dans la vie.

DATES: 5, 6 et 7 juin

DURÉE: 15 heures (début le vendredi à 19 h)

RESPONSABLE: Jocelyne Létourneau, psychologue

RENSEIGNEMENTS: 358-2727

Les riverains exigent des garanties écrites

École de pilotage des Forces armées: moins de mouvements d'avions à St-Jean

Le ministère de la Défense nationale a réduit la portée de son projet d'École de pilotage à l'aéroport de Saint-Jean. Le «Programme de vol de maintien de la compétence» (PVMC) entraînera une hausse nette de 8,600 mouvements d'avions à l'aéroport. De plus, ce n'est plus à Saint-Jean mais aux aéroports de Bromont et de Saint-Hubert que seront effectués les mouvements de «touch and go» (poser-décoller).

Au cours d'une réunion de consultation publique tenue lundi

marc-o. TRÉPANIÉ

soir à l'hôtel de ville de Saint-Jean, les autorités militaires ont en effet annoncé diverses mesures atténuantes destinées à minimiser les effets du bruit pour les citoyens, plus particulièrement les riverains de l'aéroport.

Ainsi, les mouvements d'avions pour le PVMC ne seraient pas de 23,000 comme annoncé à l'origine mais bien de 12,885. Ce dernier chiffre représente environ 8,600 mouvements de plus que le trafic aérien actuel (4,282 mouvements) occasionné par ce programme de formation des pilotes militaires à l'aéroport de Saint-Jean.

La Défense nationale prévoit que son programme accueillera jusqu'à 100 élèves par année, soit entre 20 et 25 candidats du Collège militaire qui pourraient piloter un avion au

maximum pendant 25 heures au cours de l'année scolaire et de 75 à 80 candidats de l'École des langues. Ces candidats pourraient piloter un avion au maximum pendant 40 heures au cours de leur période de formation linguistique (huit mois) à Saint-Jean. Les heures de pilotage auraient lieu pour la plupart après 15 heures la semaine ainsi que la fin de semaine.

Mesures de mitigation

Le lieutenant-colonel Marcel Parisien de l'École des langues de la Base militaire de Saint-Jean et le colonel W.A. Kalbfleisch, chef du Groupe d'étude sur la formation des pilotes, ont présenté les mesures de mitigation suivantes:

1) S'assurer que tous les aéronefs cessent leurs activités à compter de 22 heures au plus tard; 2) Limiter les opérations du programme de vol de maintien de la compétence dans les environs de l'aéroport de Saint-Jean de trois

façons: un seul décollage et atterrissage à Saint-Jean; utilisation des aérodromes avoisinants; utilisation des zones d'entraînement de vol éloignées de l'aéroport de Saint-Jean.

Selon l'étude de prévision de l'ambiance sonore, les mouvements d'avions seront faits «par des avions qui font un minimum de bruit, entraînant une expansion «très peu prononcée» des courbes de niveau de bruit, soit de 2% à 3% de plus qu'actuellement.

Marie-Hélène Simard, présidente de Dynamair, la compagnie qui a décroché le contrat de formation des pilotes en sous-traitance de Canadair, a précisé que sept petits appareils seront affectés au programme, que les mouvements de «touch and go» auront lieu principalement à l'aéroport de Bromont tandis que la zone d'entraînement sera située en dehors de la zone urbaine de Saint-Jean.

Exigences des riverains

Ces mesures de mitigation n'étaient pas cependant comprises dans l'étude de prévision de l'ambiance sonore portant sur le projet de PVMC à l'aéroport de Saint-Jean

et dont les résultats ont été rendus publics lundi soir devant une cinquantaine de personnes réunies à l'hôtel de ville.

Le porte-parole des citoyens riverains de l'aéroport se sont étonnés de l'absence de ces recommandations dans le rapport et ont exigé des garanties écrites, soulignant qu'ils désiraient pouvoir se pencher sur le projet définitif du ministère de la Défense.

Une exigence à laquelle les militaires se sont aussitôt engagés à répondre. Les autorités militaires doivent présenter leur rapport final d'ici deux ou trois semaines.

De plus, en réponse à une question d'un des leaders des riverains, M. Pierre Dupuis, le colonel Kalbfleisch s'est dit disposé à discuter de nouveau de tout son projet tant avec le conseil municipal qu'avec le Comité des citoyens riverains. Cette dernière ouvertu-

re lui a d'ailleurs valu une main d'applaudissement des citoyens.

Plusieurs citoyens sont venus s'exprimer au micro, inquiets tant pour leur sécurité, que des incidences du bruit et des répercussions sur la valeur marchande de leurs propriétés.

Le principal porte-parole du Comité des riverains et membre du Comité d'orientation de l'aéroport, M. Yves Saint-Mieux, a déploré que certaines données techniques (valeur numérique des courbes de PAS) étaient absentes du rapport et il a aussi contesté l'application retenue du modèle mathématique ayant servi à la détermination des courbes de bruit.

M. Saint-Mieux s'est d'autre part demandé si les citoyens n'étaient pas devant un scénario des «petits pas» qui les conduira à accepter progressivement un niveau de bruit constamment plus élevé dans leur quartier.

Il a aussi indiqué que le modèle d'évaluation utilisé par le ministère de la Défense nationale ne tient pas compte des effets croisés des autres projets à l'aéroport, soit le déplacement des aires de lancement des planeurs, le rapatriement des activités de planeurs et la disparition prévue de la piste 06-24.

Une dernière remarque qui lui a valu la réplique de la présidente de Dynamair qui a dit que «c'est facile de mélanger plein de projets en même temps et de mélanger beaucoup de monde aussi.» Elle a demandé qu'on se limite à l'évaluation du seul projet de l'école de pilotage.

M. Saint-Mieux a enfin précisé que le Comité des citoyens riverains réclame la tenue d'audiences publiques indépendantes sur le projet en fonction du décret de 1984 du gouvernement fédéral sur l'évaluation des impacts environnementaux des projets.

«On veut une évaluation indépendante. Comme c'est là, le promoteur (Défense nationale) est juge et partie. C'est inacceptable», a-t-il dit.

Chez les membres du conseil municipal, les conseillers René Galipeau et Jules Roy se sont clairement prononcés en faveur du projet tel que soumis. D'accord avec le projet, la conseillère du quartier, Marie Signori-Guérin, était dans une position difficile. Elle a souligné l'importance de donner les meilleures garanties aux citoyens tout en insistant sur le fait qu'il faut continuer à examiner l'impact économique total du projet avec une approche coûts/bénéfices.

«Je peux vous assurer que toutes les pondérations nécessaires seront faites avant la décision finale du conseil», a promis le maire Delbert Deschambault. Il était 22h10. L'assemblée de consultation avait duré plus de deux heures.

OFFRE SPÉCIALE

Après les rigueurs de l'hiver, laissez-nous préparer votre Mazda pour les beaux jours de l'été

CLINIQUE D'ENTRETIEN GRATUITE

Les lundi et mardi 11 et 12 mai de 18 h à 21 h
Offerte à tous les propriétaires de véhicules Mazda
Nous procéderons à l'inspection de plusieurs éléments faisant l'objet de l'entretien et de la sécurité de votre automobile.
Appelez immédiatement pour prendre rendez-vous.

SERVICE D'ENTRETIEN COMPLET

LA GARANTIE DE VOTRE SATISFACTION

Pièces et Accessoires Mazda d'origine
Service Spécialisé Mazda

CONCOURS

Participez à notre concours «place aux festivités chez Quintin»
Suivez nos annonces, profitez de nos spéciaux et courez la chance de gagner
1er prix: Vélo hybride
2e prix: Masque de calandre
3e prix: Bon d'achat de 100\$ pour accessoires Mazda
TIRAGE EN JUIN 1992
Règlements en magasin

Votre satisfaction est notre engagement

QUINTIN

AUTOMOBILE

385, rue Laberge TEL: 349-6767
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU Mtl: 658-9042

VERTI STORE

STORES . DRAPERIES . TISSUS . LITERIE . MATELAS

ACHETEZ-EN 2 ET OBTENEZ-EN 1 GRATUIT

STORES HORIZONTAUX

Vantage

GRATUIT store horizontal

Les articles gratuits doivent être de qualité équivalente ou inférieure.

PRIX IMBATTABLES GARANTIS

Service à domicile gratuit

DRAPERIES

Jusqu'à 50% de rabais

935, boul. du Séminaire (face à l'hôpital), Saint-Jean-sur-Richelieu 348-6106

Bobines de la Pirelli: tolérance demandée

Le président de la firme Olton Investment, M. George Marris, demande à la ville de Saint-Jean de faire preuve de tolérance face à l'entreposage des

grosses bobines de la Pirelli sur le terrain du complexe Singer, le long de la rue Collin.

marc-o. TRÉPANIÉ

«La ville a une obligation économique envers ses citoyens et c'est son devoir de chercher à protéger les

emplois dans un contexte économique difficile», déclare M. Marris.

La compagnie de M. Marris, Olton Investment, est propriétaire des installations et a comme locataire la firme Les Bobines St-Laurent Inc.. Cette entreprise répare les bobines de fils de la compagnie Pirelli.

À la suite de plaintes de citoyens, le conseiller municipal de NDA, Yvan Roy, s'oppose à l'entreposage des bobines et à toute forme d'entreposage sur ce terrain qui était auparavant le terrain de stationnement des employés de Singer. Il s'oppose au dézouage: «Là c'est les bobines. Après, ce serait quoi.»

De son côté, M. Marris souligne que les gens qui ont décidé d'habiter devant l'usine doivent être conscients qu'ils ne sont pas voisins du Parc Lafontaine ou de Central Park.

Cela dit, il souligne que sa compagnie a l'intention de se comporter en bon citoyen corporatif et de prendre les moyens nécessaires pour atténuer l'impact visuel des bobines, notamment l'installation d'une toile opaque accrochée à la clôture en treillis de fer qui longe le terrain.

«Tout le monde crie qu'il n'y a pas de job. Il faut protéger les jobs qui existent et permettre à Bobines St-Laurent de poursuivre ses activités. Nous sommes prêts à travailler avec la ville pour trouver une solution efficace et rentable pour tout le monde», conclut M. Marris.

Usine au repos!

L'usine-pilote d'assainissement, construite temporairement au

marc-o. TRÉPANIÉ

coin des rues Loyola et Champlain, verra ses activités momentanément arrêtées. Les essais en eaux froides sont terminés et il faudra attendre le mois de juin pour amorcer les essais en eaux chaudes.

Les résultats finaux de ces essais seront disponibles au mois d'août, précise le conseiller René Galipeau, délégué du conseil à la Régie d'assainissement des eaux du Haut-Richelieu.

Le projet d'assainissement des eaux en est officiellement rendu à l'étape des plans et devis préliminaires. Lors de la réunion du comité technique du 16 avril, précise M. Galipeau, les parties se sont entendues sur un échéancier de réalisation des travaux.

Depuis quelques jours, des forages et des relevés additionnels ont commencé dans certaines rues (Jacques-Cartier Sud, etc.) où sont prévus les travaux et l'on prévoit qu'il serait possible de voir la mise en chantier de quelques tronçons d'interception dès cette année.

*Moi je l'achète
Le
Haut-Richelieu*

Studio
Le Photographe



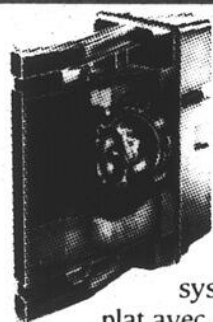
Pour votre mariage 1992
348-1703

MAINTENANT DISPONIBLE AU CANADA

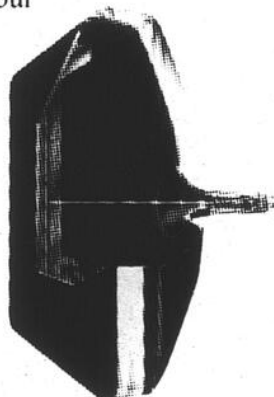
Les Japonais prononcent l'image. En moins de 10 ans, le téléviseur le plus en

Il possède un écran plus grand, une meilleure image, des développements en technologie et une toute nouvelle esthétique.

GAOO a défini les normes auxquelles un jour tous les téléviseurs se conformeront.



NOUVEAU système acoustique actif Dome. Des enceintes, des haut-parleurs coaxiaux et des événements acoustiques à projection frontale conçus par ordinateur s'allient pour produire une sonorité stéréo à la fois puissante et claire.



Notre **NOUVEAU** système ultra-plat: 30% plus plat avec un contraste de 46% plus prononcé qu'avant. PLUS... des nouveaux phosphores, un canon d'électrons à préfocalisation multiple et la technologie de masque en Invar. Le résultat: une image de qualité nettement supérieure.

Seulement
1199⁹⁵ \$
PC29XF10A

Voyez notre modèle de 69 cm (29 po) avec image en médaillon numérique de conception avancée et bien d'autres caractéristiques encore.
1399⁹⁵ \$
PC29XF20A

Ou arrêtez votre choix sur notre modèle haut de gamme de 79 cm (33 po) avec image en médaillon.
1999⁹⁵ \$
PC33XF20A

QUANTITÉ TRÈS LIMITÉE
Valable jusqu'au 8 mai 1992

Panasonic

Le centre électronique
VIDEOLOGUE

989, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-1197



Bonne fête
à toutes
les
mamanes!

SPÉCIAL

DE L'ANNÉE

Tous les lundis, mardis et mercredis de l'année

35\$ **20\$** **14\$**

Perméabilité
tout compris

Mèches

Tonte

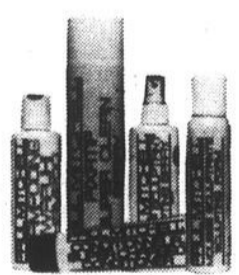
Ces prix sont sujets à changement selon le comité paritaire



Linda Desjardins

Il nous fait plaisir d'annoncer que Linda Desjardins fait maintenant partie de notre équipe. Bienvenue à toutes ses clientes et amies

L'IMAGE DEVIENT VÔTRE



PAUL MITCHELL

LES PRODUITS PAUL MITCHELL NE SONT PAS TESTÉS SUR LES ANIMAUX. MÉFIEZ-VOUS DES IMITATIONS. NOUS NE POUVONS GARANTIR L'AUTHENTICITÉ DE CES PRODUITS LORSQU'ILS SONT VENDUS DANS DES SUPERMARCHÉS, PHARMACIES OU AUTRES DÉTAILLANTS NON AUTORISÉS. GARANTIE UNOBIENFAIT. LORSQU'ILS SONT VENDUS PAR DES PROFESSIONNELS DE LA COIFFURE.



PPL INTERNATIONAL INC.

A-24 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 6 mai 1992

943, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-9911



Saint-Jean a distribué 6,400 plants d'arbres!

La deuxième édition de la Journée de l'arbre a connu un succès digne d'un séquoia samedi à Saint-Jean. Plus de 2,500 personnes, en majorité des familles, sont allées cueillir quelque 6,400 jeunes pousses d'arbres (épinettes de Norvège, chênes à gros fruits, bouleaux jaune, etc.). Deux jeunes plants, qui viendront verdir les parterres des résidences johannaises, étaient remis à chaque personne. La remise des arbres s'est faite sur le site du reboisement devant les carrières Bernier et Baillargeon dans le quartier NDJ. (photo jean-luc LEBRUN)

Cours d'anglais

en conversation anglaise dispensés à Saint-Jean-sur-Richelieu

- méthode éprouvée depuis 14 ans
- durée du cours: 86 heures d'ENSEIGNEMENT
- Groupes homogènes de 4 à 8 personnes
- immersion en milieu anglophone
- nous vous garantissons **PAR ÉCRIT** que vous parlerez l'anglais à la fin de **VOTRE COURS**

SESSIONS D'ÉTÉ DÉBUTANT LE 21 MAI

Tél.: **346-4359**



*École de conversation anglaise Welch
St Jean sur Richelieu*

1, De Salaberry, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué.
Permis CP 0694



GRATUIT



Latex mat
Plafond
No 2510
18⁹⁹
le 3,85 litres

Latex scelleur
Couche de fond
No 2330
23⁹⁹
le 3,78 litres

Latex fini velours
No 2100
25⁹⁹
le 3,78 litres

Latex fini perle
No 2326
21⁹⁹
le 3,78 litres

Latex fini semi-lustre
No 2400
26⁹⁹
le 3,78 litres

Alkyde fini semi-lustre
No 400
27⁹⁹
le 3,78 litres

Latex mat
Plafond
No 160-112
21⁶⁹
le 4 litres

Latex fond
Super adhérent
No 165-125
22⁹⁹
le 4 litres

Latex fini satin
No 160-110
22⁹⁹
le 4 litres

Latex fini perle
No 163-110
26⁴⁹
le 4 litres

Latex fini semi-lustre
No 162-110
26⁶⁹
le 4 litres

Alkyde fini semi-lustre
No 130-110
26⁹⁹
le 4 litres



Apportez-nous cette annonce et obtenez gratuitement un ensemble plateau, rouleau et manchon d'une valeur de 8\$ à l'achat de 2 x 4 litres de peinture CIL ou Sico.

Valable du 1er au 10 mai. Paiement comptant.

DISTRIBUTEUR AUTORISÉ
ULTRAPAGE
Une division de MOTOROLA CANADA LIMITÉE

TÉLÉAVERTISSEURS



LOCATIONS

à partir de

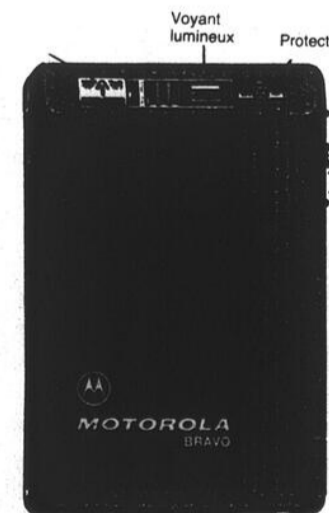
12⁹⁵/mois

VENTES

à partir de

99\$*

* Temps d'onde en sus



Avertisseur sonore
Vibration
Arrêt
Sélecteur de mode

Télévision et centre audio

HÉBERT ET GOUIN

160, rue Notre-Dame, Saint-Jean-sur-Richelieu
348-5210



QUINCAILLERIE

G.H. BERGER LTÉE

455, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu: 348-4916

Montréal: 658-4871

Télécopieur: 348-3391

Pétition de 2,000 noms pour sauver le camping

Le Comité «Sauvons le camping» a déposé lundi soir, lors de la séance du conseil municipal, une pétition signée par 2,000 citoyens opposés à la fermeture du camping municipal de Saint-Jean. La fermeture définitive du camping est prévue à l'automne.

Par ailleurs, la conseillère de Normandie-Ouest, Yvette Beau-

MARC-O. TRÉPANIÉ

marc-o. TRÉPANIÉ, conseiller municipal de Saint-Jean, a officiellement joint sa voix à celles de ses collègues René Galipeau de Saint-Eugène et Yvan Roy de NDA qui tentent de faire revenir le conseil municipal sur sa décision budgétaire de fermer le camping.

«Je considère que le Centre de plein air urbain a une superficie suffisante pour répondre aux besoins de tous les citoyens et je ne vois pas d'urgence de fermer le camping à court terme», a dit Mme Beaudin-St-Onge.

Environ une trentaine de campeurs saisonniers assistaient à la séance du conseil municipal où leur porte-parole, Mme Véronique Fortin, a remis une copie de la pétition de 2,000 noms à chaque conseiller.

«L'an passé, nous étions riverains des bois et cette année nous serons riverains des condos», a-t-elle dit en faisant référence au tout nouveau complexe de la Gaïeté Française, «Les jardins de la Gaïeté». Elle a assuré les autorités municipales que les deux pouvaient vivre en bons voisins quelques mois par année.

On sait que le maire Delbert Deschambault s'est publiquement inter-

rogé quant à l'impact du camping sur les ventes des condos de luxe et certains se demandent si la disparition prévue du camping n'est pas directement reliée aux condos.

Dans son exposé aux membres du conseil, la porte-parole des campeurs s'est employée à démontrer que le groupe formait une grande famille (une soixantaine de campeurs permanents) dont plusieurs sont là depuis une quinzaine d'années. Une famille disciplinée avec ses règles pour les feux, le bruit et le couvre-feu.

Le conseiller Yvan Roy a indiqué qu'il allait bientôt déposer un document à ses collègues du conseil pour leur démontrer que le camping est une source de revenus pour la ville. Le conseiller René Galipeau, qui a bataillé pour la venue du projet de condos et qui tient d'autre part à sauver le camping, considère qu'il est possible de maintenir les deux de manière harmonieuse.

Rappelant que la mégastructure de la Base militaire a été construite sans que soient déplacés les citoyens qui vivaient dans son environnement, le conseiller de NDL, Robert Lafontaine, s'est dit prêt à analyser plus à fond le dossier du camping pour voir comment concilier les intérêts des campeurs et des propriétaires de condos.

Le conseil municipal devrait se prononcer officiellement, par résolution, sur l'avenir du camping au cours des prochaines semaines.



Une trentaine de campeurs assistaient lundi soir à la séance du conseil de Saint-Jean. (Photo Jacques PAUL)



Nouveaux HLM

Les députés Clément Couture et Yvon Lafrance et le maire d'Iberville, M. Luc Gauthier, coupent le ruban traditionnel qui marque l'inauguration officielle des Appartements du Roy et de la Villa Bernard-Larocque, des habitations à loyer modique pour famille et pour personnes âgées construits à Iberville, en 1990. Ces édifices, qui comptent 22 logements au total, ont nécessité un investissement total de \$1,3 million. Ottawa assumera 59% de la facture annuelle, soit \$101,000. Québec versera \$53,000 et la municipalité paiera la différence, soit \$17,000. (Photo Jacques PAUL)

*Moi je l'achète
Le Haut-Richelieu*



HITACHI

Toute une performance

VM-E22

Le VM-E22 donne un rendement superbe. Son boîtier est bas et compact et il est muni d'un zoom numérique à focale variable (50x) et de la fonction de focalisation automatique à double faisceau infrarouge.

- Télécommande sans fil
- Exposition automatique «Accu-Shot AX»
- Télé-macrophotographie
- Ne requiert que peu d'éclairage: 3 lux
- Mallette de transport souple

*Pour une
super maman*



949\$

Suite au succès, notre offre d'avril se poursuit

GRATUIT

Pile rechargeable de deux heures VM-BP 83
Deux vidéocassettes P6-120SE de 2 heures
Une valeur de 155\$

HITACHI

Performance exceptionnelle



VT-M150

- Menu bilingue à l'écran Intelascan
- Têtes autonettoyantes

299\$

VENTE ET SERVICE



André Hatin



HATIN

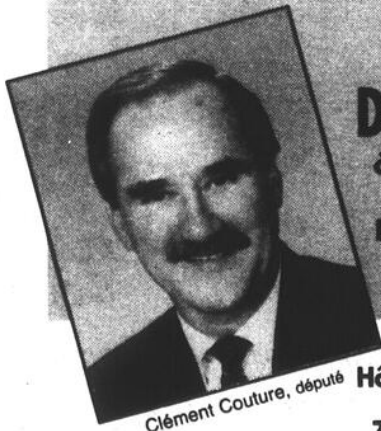
ÉLECTRONIQUE
1080, boul. d'Iberville, Iberville
Tél.: 347-2761



Diane Hatin

Gratuit: nous offrons un service de livraison

ASSOCIATION
PROGRESSISTE-CONSERVATRICE
FÉDÉRALE DU COMTÉ DE SAINT-JEAN



Clément Couture, député

AVIS DE CONVOCATION

à une assemblée générale
de l'Association
progressiste-conservatrice
de
Saint-Jean-sur-Richelieu

ENDROIT:

Hôtel Roussillon Vallée des Forts
Salle Chambly
725, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

Date: le vendredi 15 mai 1992
Heure: 19 h 30





Les arbrisseaux qui seront distribués gratuitement auront moins de 40 cm de hauteur.

Samedi

3,000 arbres à distribuer à Saint-Luc

Malgré l'arrivée tardive du printemps, c'est grandement le

sophie GAGNON

temps de penser à planter des arbres! La municipalité de Saint-Luc distribuera gratuitement 3,000 jeunes plants d'arbres à ses citoyens samedi, entre 9 et 13 heures, à l'hôtel de ville.

Comme par les années passées, la journée de don d'arbres est organisée conjointement avec la Société d'horticulture de Saint-Luc. Cette année, les citoyens pourront choisir entre de jeunes pousses de mélèzes, de bouleaux jaunes, de chênes rouges et de pins de Norvège. Les arbres offerts auront une hauteur maximale de 40 cm (16 po).

De façon à distribuer équitablement cette forêt miniature, chaque citoyen aura droit à un maximum de trois arbrisseaux. Une preuve de résidence à Saint-Luc sera exigée en échange des trois jeunes arbres.

En plus de prendre livraison des jeunes plants d'arbres, les Lucquois pourront recevoir gratuitement des conseils sur la plantation et l'entretien de ces petits arbres, grâce à la collaboration des membres de la Société d'horticulture.

L'activité aura lieu beau temps mauvais temps.

JARDINIERIE BESSETTE

Vaste choix de fleurs pour fleurir leurs coeurs

- Chrysanthèmes
- Fuchsias
- Tubéreux
- Paniers de fruits
- Etc.

À court de temps ou d'idées? Nous faisons vos arrangements de boîtes ou de pots pour l'extérieur

Venez visiter nos serres

Réservez vos pots suspendus dès maintenant

Terre 3/5\$
Sac de 30 L

Engrais à gazon 20-10-10 (73 lb) 11.99

Fumier de mouton ou naturel 30 L 2.75

QUALITÉ FRAÎCHEUR

Ouverte 7 jours/semaine

Bonne fête aux mamans!

DIFFÉRENTS GATEAUX POUR L'OCCASION



À LA BOULANGERIE

Galettes

- avoine
- mélasse
- dattes

97¢
paquet

À LA CHARCUTERIE

Poulet pressé

1.67
lb

Pizza 10 po
aux légumes ou toute garnie

2.67
ch.

À NOTRE KIOSQUE

Fraises

67¢
chopine

Pamplemousses roses
Gros (23)

67¢
ch.

Céleri

67¢
ch.

Concombre anglais

67¢
ch.

1300, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu

347-3670

St-Luc a déjà engagé \$307,000 dans sa police

Même si Saint-Luc attend toujours l'approbation du ministre Ryan pour mettre ses autopatrouille sur la route, il y a déjà des centaines de milliers de dollars au compteur de la police luçoise. En effet, la municipalité a déjà engagé \$307,000 dans la création de son corps de police. Moins de la moitié de cette somme, soit \$135,000, est comptabilisée à même l'enveloppe budgétaire de \$550,000 prévue pour la police en 1992.

«Le budget de la police comprend surtout les salaires et les

sophie GAGNON

frais courants. Les dépenses à ce chapitre varieront selon la date d'entrée en vigueur du service de Police, en 1992. Quant aux immobilisations, il est normal qu'elles soient prévues au budget général ou au fonds de roulement et non au budget d'opération de la police», explique le directeur général de Saint-Luc, Jean-Pierre Bruneau.

Mais, comme le précise M. Bruneau, peu importe où est puisée l'argent, ces dépenses sont tout de même reliées exclusivement à la création d'un service de police municipal à Saint-Luc et font donc partie des frais générés par la décision du conseil municipal de former son propre corps policier.

■ \$307,000

D'abord, voici les dépenses qui ne sont pas comprises au budget de la police.

Les frais de consultants comptent pour environ \$50,000 des dépenses déjà générées par la création d'un corps policier à Saint-Luc. Une partie de ces dépenses ont été puisées à même le surplus budgétaire de 1991 et une autre a été inscrite au budget courant.

Chartrand, Laframboise et associés, la firme spécialisée en sécurité publique qui a

reçu plusieurs mandats de la municipalité, a eu la plus grande part du gâteau des honoraires professionnels, soit \$33,000. Cette firme a en effet réalisé l'étude de besoins en services policiers, l'étude de besoins en télécommunications, avant de participer au processus d'embauche du chef de la sécurité publique et des policiers. De plus, des frais juridiques sont reliés au dossier, de même qu'une facture pour les plans de réaménagement de la caserne en quartier général de la police.

Pour ce qui est des dépenses faites à même le fonds de roulement de la municipalité, elles se chiffrent à \$120,000. On y retrouve l'achat de deux véhicules de

patrouille (\$42,000), du système de télécommunications (\$58,000), de même que l'acquisition du photocopieur et d'une partie du mobilier du quartier général (\$20,000). Ces dépenses sont échelonnées sur des périodes variant de 2 à 5 ans.

■ Au budget

Du côté des dépenses comprises à même le budget de la police, il y a d'abord les salaires: celui du directeur de la Sécurité publique, Richard Greaves, qui atteint \$60,000 par année et celui de la secrétaire-répartitrice, qui s'élève à \$25,000.

De plus, Saint-Luc a inscrit au budget de la police des dépenses de \$52,000 pour l'achat de la camionnette du service de Police, pour les travaux de réaménagement, pour l'autre partie du mobilier de la caserne du boulevard Saint-Luc, de même que pour l'abri du système de télécommunications.



«Saint-Luc a déjà engagé \$307,000 dans la police», indique le directeur général de la municipalité, Jean-Pierre Bruneau.

■ Et la SQ?

Voilà pour les montants déjà engagés par

la municipalité. Mais combien Saint-Luc dépensera-t-elle pour la police cette année?

Bien malin celui qui pourrait répondre avec précision à cette question.

«C'est certain que toute l'année durant, nous aurons des dépenses pour les patrouilleurs de l'agence Sécurité Sélect. Quant à savoir combien d'argent sera versé en salaires aux policiers, cela dépendra évidemment de la date d'approbation du corps de police par le ministre des Affaires municipales et de la Sécurité publique, Claude Ryan. C'est le cas également des frais d'assurances, de papeterie, d'essence et des autres dépenses courantes. Plus le temps passe, moins la ville risque d'avoir à dépenser pour la police en 1992», déclare Jean-Pierre Bruneau.

Cette analyse ne tient cependant pas compte de la facture pour les services de la SQ pour 1992, dont le premier versement est dû le 30 juin prochain. Une facture mensuelle de \$145,000, non prévue au budget, dont le conseil municipal espère toujours arriver à se soustraire...

à Saint-Luc

sophie Gagnon

La patience à des limites

La patience a beau être une vertu, elle a des limites. Voilà qui résume l'état d'âme du maire de Saint-Luc, Gilles Dolbec, concernant LE dossier de la municipalité: la police. «S'il le faut, nous téléphonerons tous les jours au ministère de la Sécurité publique pour nous assurer que notre dossier chemine», a promis le maire Dolbec à un citoyen lors de la période de questions réservée aux contribuables, à la fin de la séance régulière de lundi soir.

«Nous ne comprenons pas pourquoi le ministre met tant de temps à rendre sa décision. Il a pourtant toutes les données en main pour dire oui ou non à notre proposition de services», a ajouté le maire Dolbec.

Et si Québec exigeait 15 policiers...

Le silence de Québec alimente le moulin à rumeurs tourne à plein régime dans la population et en-dehors des frontières luçoises. En tête de liste: la «nouvelle» voulant que Québec refuse un corps de police à neuf (huit policiers et un enquêteur) et force

Saint-Luc à embaucher 15 policiers.

«Le chiffre de 15 policiers pour une population de 15,000 citoyens est une moyenne provinciale. Je le dis et le répète, nous n'avons pas encore eu de réponse du ministre Ryan, précise M. Dolbec. Nous croyons avoir fait la preuve que nous pouvons assurer la sécurité des citoyens 24 heures par jour avec un effectif de 9 policiers. Le ministre devra nous prouver le contraire pour que nous acceptions d'augmenter le nombre de policiers pour desservir la municipalité».

Ceci étant dit, la question reste toutefois entière: et si Québec exigeait 15 policiers...

Plus de maisons que jamais

Malgré la fin du programme provincial «Mon toit, mon toit» et des rabais de taxes consentis par la municipalité aux nouveaux propriétaires, il n'y a jamais eu autant de construction à Saint-Luc. Après un lent départ en 1992, le nombre de logements créés a en effet dépassé celui de 1991, année record.

Au cours des quatre premiers mois de 1992, 94 permis de construction de maisons unifamiliales ont été émis sur le territoire de Saint-Luc, dont 39

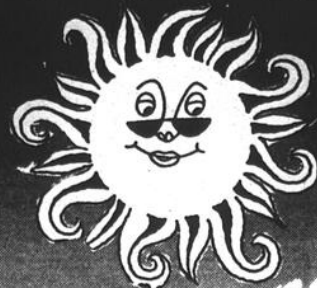
seulement en avril. À la même période l'an dernier, les services Techniques avaient émis 128 permis de construction de maisons. C'est au chapitre de la construction multifamiliale que le boum est le plus retentissant en 1992. En effet, 25 permis ont été émis jusqu'à présent en 1992 pour la construction de 91 nouvelles unités de logement. À pareille date l'an dernier, «seulement» 14 permis pour des immeubles multiples avaient été consentis, pour un total de 24 unités de logement. Le bilan provisoire est donc de 185 nouvelles unités durant les quatre premiers mois de 1992 comparativement à 152 unités entre janvier et avril 1991.

Cyclable et... carrossable!

Habituellement, ce sont les automobilistes qui font rager les cyclistes. Eh bien c'est le contraire chemin Sainte-Thérèse! En effet, plusieurs cyclistes qui empruntent pour la première fois la bande cyclable reliant Chambly et Saint-Jean disent vertement leur façon de penser aux automobilistes qui empruntent eux aussi le chemin Sainte-Thérèse. Des panneaux seront installés en bordure de la portion luçoise du trajet pour indiquer aux cyclistes que cette voie est à la fois cyclable et carrossable...

L'ÉTÉ, EN FORME, AU FRAIS

SPÉCIAL
3 MOIS
4 MOIS



Nautilus

klub
SUR RICHELIEU

LA PLACE

Le Nautilus Klub:
toujours plus
contenter de moins?

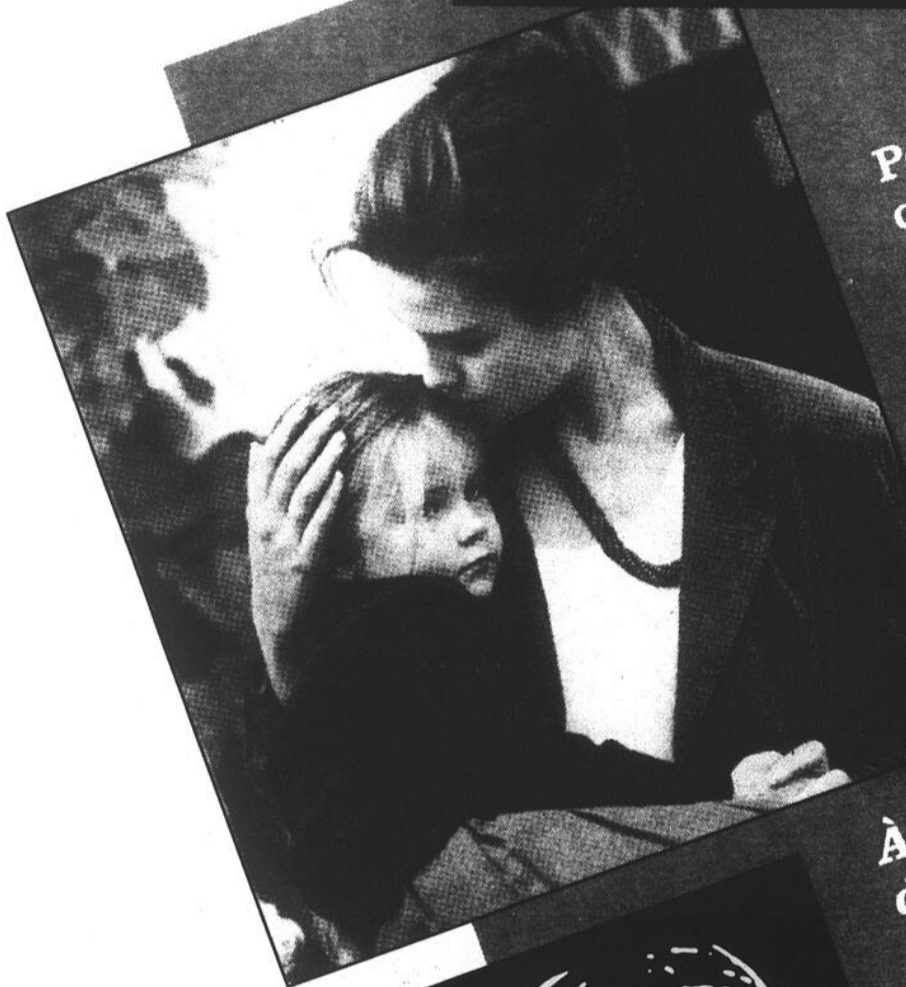
359-4838

315, rue MacDonald
Saint-Jean-sur-Richelieu

Coiffure pour dames

Lutèce

Haute coiffure inc.



Pour célébrer l'arrivée du printemps, Lutèce offre à toutes ces dames la chance de gagner un vélo de montagne «CCM».

À chaque achat ou soin de 20\$, vous obtenez un coupon de participation. Le tirage aura lieu le samedi 30 mai au salon.

À l'occasion de la fête des Mères

JOURNÉE PROMOTION «TIGI»

le vendredi 8 mai

Ballons, cadeaux, surprises, etc. On vous attend en grand nombre!

TIGI

LINEA

Bonne fête à toutes les mamans!

OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI

1050, boul. du Séminaire Nord,
local 9
(Place Servico)
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-1982

53 heures de desserte policière par semaine

Saint-Jean protégera les citoyens de L'Acadie

Ce qui n'était plus un secret pour personne est maintenant officiellement décidé: les policiers de Saint-Jean protégeront les citoyens de L'Acadie. Mais avant que les autos-patrouille marquées de l'inscription «Saint-Jean-sur-Richelieu/L'Acadie» commencent à rouler sur le territoire de L'Acadie, il faudra que le ministre Ryan donne son assentiment à une desserte policière à temps partiel de 53 heures par semaine.

«Le contrat de services sera signé au cours des prochains jours, dès

sophie GAGNON

que des modifications mineures seront apportées au protocole d'entente adopté hier», a précisé mardi matin le maire de L'Acadie, Benoît Lussier.

La signature du protocole d'entente entre les deux municipalités était également à l'ordre du jour de la séance régulière du conseil municipal de Saint-Jean, tout comme l'entente tant attendue concernant l'approvisionnement en eau potable.

■ Deux villes, deux dessertes

L'entente intervenue entre Saint-Jean et L'Acadie prend la même forme que celle signée le mois dernier entre Saint-Jean et Saint-Athanase. Dans les deux cas,

le service fonctionnera dès que Québec donnera son approbation et se poursuivra jusqu'en 1994. Le montant du contrat augmentera selon le taux d'inflation en 1993 et en 1994.

Il y a toutefois deux grandes différences: le montant du contrat de services et le nombre d'heures de desserte hebdomadaire.

Dès l'approbation du contrat de services par Québec, les 6,411 contribuables de Saint-Athanase paieront en 1992 des versements mensuels correspondant à une base annuelle de \$350,000 pour 100 heures de services par semaine. À L'Acadie, une municipalité de 5,074 personnes, les coûts seront de \$185,000 pour 53 heures de présence policière par semaine.

Le tarif horaire exigé est identique dans les deux cas mais les policiers de Saint-Jean pas-

seront deux fois plus de temps en sol de Saint-Athanase qu'à L'Acadie, alors que la population de Saint-Athanase n'est que de 20% supérieure à celle de L'Acadie. De plus, L'Acadie a une superficie de 68,8 km² et Saint-Athanase, 53,17 km².

«Le conseil municipal de Saint-Athanase a fait ses choix et nous avons fait les nôtres. Nous préférons commencer avec une desserte de base quitte à l'augmenter si le besoin s'en fait sentir», a dit laconiquement le maire Lussier, en réponse à cette comparaison entre les deux municipalités. Notons que la desserte policière par Saint-Jean sera inférieure de 10 heures par semaine à celle que L'Acadie s'appropriait à signer avec Saint-Luc, en janvier dernier.

■ Et les contraventions?

L'entente entre Saint-Jean et L'Acadie stipule que la police de Saint-Jean offrira des services 53 heures par semaine, incluant la patrouille, l'administration des dossiers, la représentation en cour, les enquêtes, les programmes de préven-

tion, les relations communautaires, etc. Malgré cette desserte à temps partiel, les citoyens de L'Acadie pourront rejoindre la police de Saint-Jean en tout temps.

De plus, la police johannaise aura un bureau à l'hôtel de ville de L'Acadie.

Les véhicules de police qui patrouilleront à L'Acadie porteront sur leurs flancs l'inscription «Saint-Jean-sur-Richelieu/L'Acadie». Le Comité intermunicipal de police de L'Acadie et Saint-Jean-sur-Richelieu, composé de deux membres de chacun des conseils, veillera au bon fonctionnement du service et au respect des termes de l'entente.

Reste à décider ce qu'il adviendra des recettes d'amendes et des débours administratifs engendrés par l'émission de contraventions. Un protocole distinct conviendra du partage financier de cet aspect de l'entente.

À quand les premières patrouilles de la police de Saint-Jean à L'Acadie? Le maire Lussier espère que l'échéance se calculera en semaines et non en mois...



Le maire de L'Acadie, Benoît Lussier.

Distribution d'arbres à L'Acadie

Encore cette année, la municipalité de L'Acadie distribuera gratuitement des jeunes plants d'arbres à ses citoyens, en collaboration avec la Société d'horticulture et d'écologie de L'Acadie. Cette journée de l'arbre se déroulera le samedi 9 mai.

Ce jour-là, entre 9 et 12 heures, entre 600 et 700 petits arbres seront disponibles au Centre communautaire de L'Acadie, 246, chemin du Clocher.

■ Beau temps, mauvais temps

Cette année, les résidents de L'Acadie pourront choisir entre les essences d'arbres suivantes: bouleaux jaunes, chênes rouges, mélèzes et pins de Norvège. En ce qui a trait aux mélèzes, les gens devront apporter une pelle et un sac puisque ces arbres seront déjà en terre.

La limite a été fixée à trois arbres par propriétaire et une preuve de résidence sera exigée.

Fait à souligner, cette journée de l'arbre se tiendra même si le beau temps n'est pas de la partie.



Fleuriste
décorateur

534, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(voisin de Podium Sport)

348-7389




EXEMPLES:

**AJOUT 3 SAISONS
TOUT ALUMINIUM**

POUR

- RÉSIDENCES
- MAISONS MOBILES
- ROULOTTES

1) Toiture isolée, enceinte vitrée 8 x 12 pi - 5280\$
Mensualités de 86\$ (84 mois) ou 115\$ (60 mois)

2) Toiture standard, enceinte en moustiquaire
8 x 12 pi - 2970\$
Mensualités de 49\$ (84 mois) ou 63\$ (60 mois)
(installation en sus)

PRÊT BANCAIRE
(à 100% si désiré)
TAUX PRÉFÉRENTIEL + 2%
(FLOTTANT)



346-0999



Encore cette année, les scouts participent à la Semaine de l'embellissement iberville. Lundi, le conseiller Marcel Chouinard, Jean-Marie Forget, Richard Giguère, le maire Luc Gauthier et Richard Cournoyer ont posé en compagnie de six membres du 1^{er} Groupe Fort Saint-Jean: Charles Forget, Catherine Giguère, Simon Giguère, Jérémie Forget, Sébastien Côté et Guillaume Côté. (Photo Jacques PAUL)

3,000 arbres gratuits pour les Ibervilleois

À l'instar des municipalités voisines, Iberville distribuera elle aussi des jeunes plants d'arbres à ses citoyens. Trois mille arbres seront donnés, à la caserne d'incendie, à compter de 9h30.

sophie GAGNON

Cette distribution d'arbres feuillus et de conifères marquera le début de la Semaine de l'embellissement à Iberville. Elle sera précédée, à 9 heures, d'une brève cérémonie, en présence des élus et des représentants d'organismes de la municipalité.

Le thème de la Semaine de l'embellissement 1992 sera «Nos parcs, notre richesse». C'est pour-

quoi, en plus de donner des arbres, la municipalité en fera planter 1.000 en pépinière dans le parc adjacent au Pavillon Mille-Roches. Ces arbustes seront mis en terre par des scouts du 1^{er} Groupe Fort Saint-Jean, qui prête encore cette année «ses bras» à la Semaine de l'embellissement iberville.

De façon à ce qu'un maximum d'Ibervilleois puissent bénéficier de cette distribution d'arbres pour embellir leur parterre, chaque citoyen aura droit à quatre arbres seulement: un arbre feuillu et trois conifères. Trois essences d'arbres seront disponibles: des épinettes de Norvège, des pins gris et des ormes. Les arbrisseaux auront une hauteur d'environ 60 cm (24 po).

POUR LA FÊTE DES MÈRES



99 99

MINUTES DE RÉPIT

POUR

* Tous les films d'enfants aux deux succursales. Valable jusqu'au 30 mai 1992.

L'ALCOOL AU VOLANT *C'est criminel* **QU'ON SE LE DISE**

Régie de l'assurance automobile du Québec

CAMP DE JOUR IMMERSION ANGLAISE

7 ANS - 14 ANS (FILLES ET GARÇONS)

SERVICES ET ACTIVITÉS:

- Moniteurs anglophones
- Équipements sportifs
- Ordinateurs - Robots
- Vélos de montagne
- Piscine
- Tir à l'arc
- Jeux en forêt
- Activités intérieures (en cas de pluie)
- Salles de séjour
- Cafétéria
- Service de garde
- Repas
- Transport

ORDISPORT BEAUVALLON

Pour renseignements: **299-2506**

INSCRIPTIONS LIMITÉES

<p>LOCATION</p> <p>Louez deux (2) films et obtenez le troisième (3e) gratuitement</p> <p>VIDEOLOGUE</p> <p><small>Valable jusqu'au 30 mai 1992. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.</small></p>	<p>LOCATION</p> <p>Trois (3) films pour 2²³ ch.+taxes</p> <p>VIDEOLOGUE</p> <p><small>Valable jusqu'au 30 mai 1992. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.</small></p>
<p>LOCATION</p> <p>Louez deux (2) films et obtenez le troisième (3e) gratuitement</p> <p>VIDEOLOGUE</p> <p><small>Valable jusqu'au 30 mai 1992. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.</small></p>	<p>LOCATION</p> <p>Trois (3) films pour 2²³ ch.+taxes</p> <p>VIDEOLOGUE</p> <p><small>Valable jusqu'au 30 mai 1992. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.</small></p>

LE SUPER CLUB VIDEOLOGUE

510, rue Jacques-Cartier Sud Saint-Jean-sur-Richelieu 358-4644 (Ouvert 7 jours)

989, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu 348-1197 (Ouvert 24 heures)

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 6 mai 1992 A-31

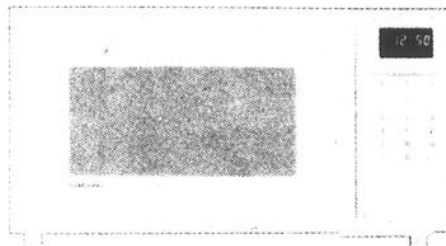
**AUCUN DÉPÔT
AUCUN PAIEMENT
AUCUN INTÉRÊT
AVANT JANVIER 1993**
AUCUN ACHAT MINIMUM REQUIS



GAGNEZ CE MAGNIFIQUE
GÉO TRACKER 1992
VOIR RÉGLEMENTS EN MAGASIN.

En collaboration avec
CRAD 75 AM UVAL

SAMSUNG



**Four à micro-ondes
compact 0.6 pi cu.**

MODÈLE MW-3500TC

- Plateau tournant
- 550 watts
- 10 niveaux de puissance

12 MOIS DE GARANTIE
SERVICE GRATUIT

149\$

SAMSUNG



Télécouleur 14 po

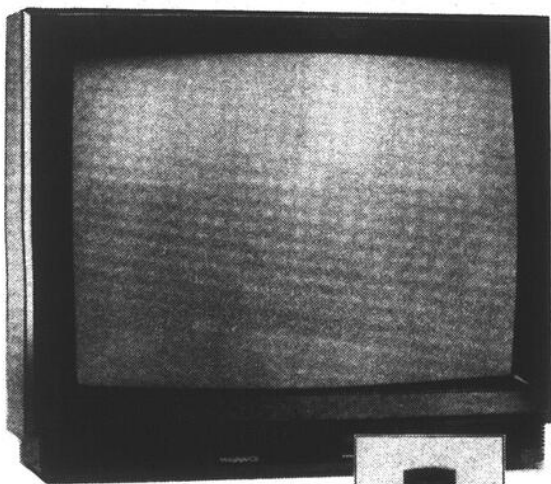
MODÈLE CT-3325JC

- Câblecompatible à 126 canaux
- Affichage à l'écran
- Syntonisation électronique

36 MOIS DE GARANTIE
SERVICE GRATUIT

195\$

MAGNAVOX



**Télécouleur
26 po stéréo**

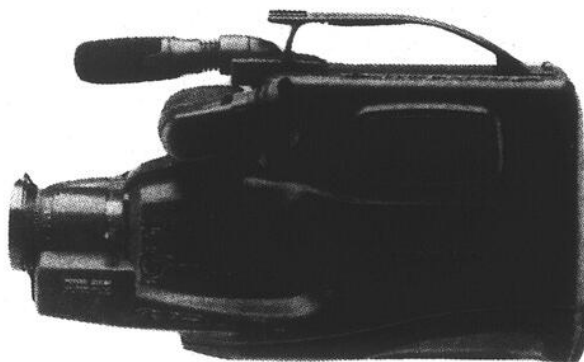
MODÈLE XS2555

- Entrées audio/vidéo
- Télécommande
- Affichage à l'écran

36 MOIS DE GARANTIE
Service à domicile
LIVRAISON GRATUITE

499\$

SAMSUNG



Camescope

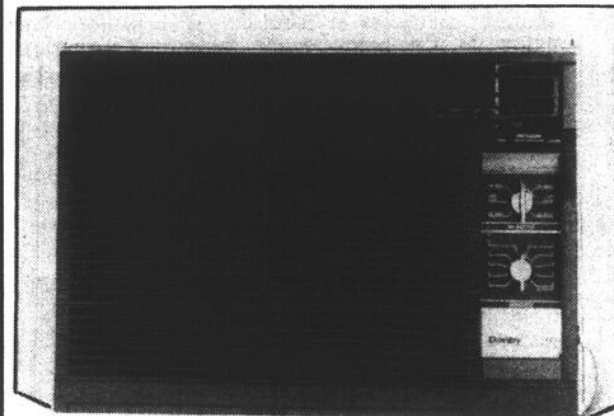
MODÈLE SC-F710C

- Haut-parleur incorporé
- Zoom à 2 vitesses 8:1
- Inscription automatique de la date
- 3 lux

12 MOIS DE GARANTIE
SERVICE GRATUIT

799\$

Danby



Climatiseur

- Capacité de 6000 BTU
- Couvre 275 pi carrés
- Ventilateur à 3 vitesses

SERVICE À DOMICILE
LIVRAISON GRATUITE

379\$

A-32 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 6 mai 1992

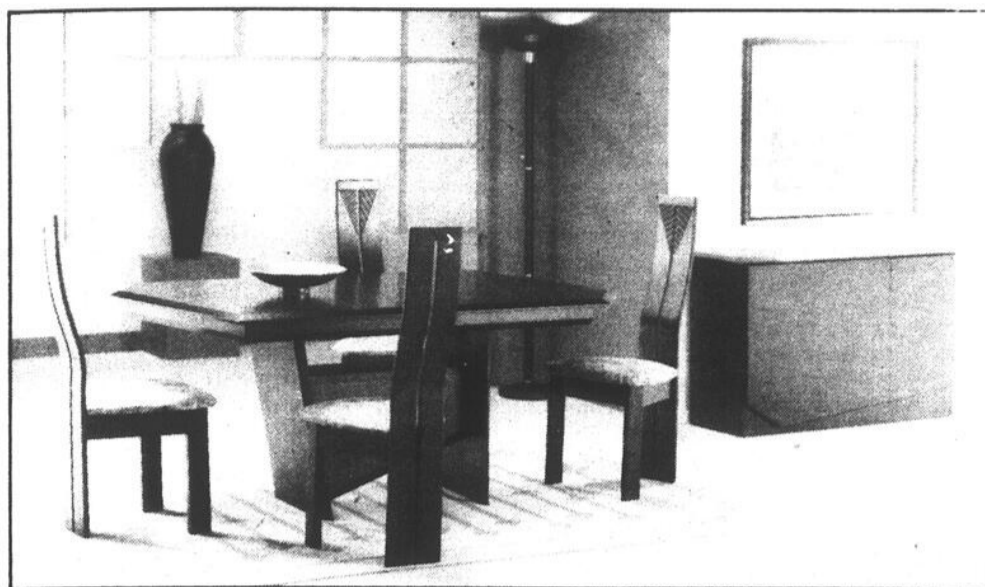


**OUVERT LES MERCREDIS
JUSQU'À 21H**



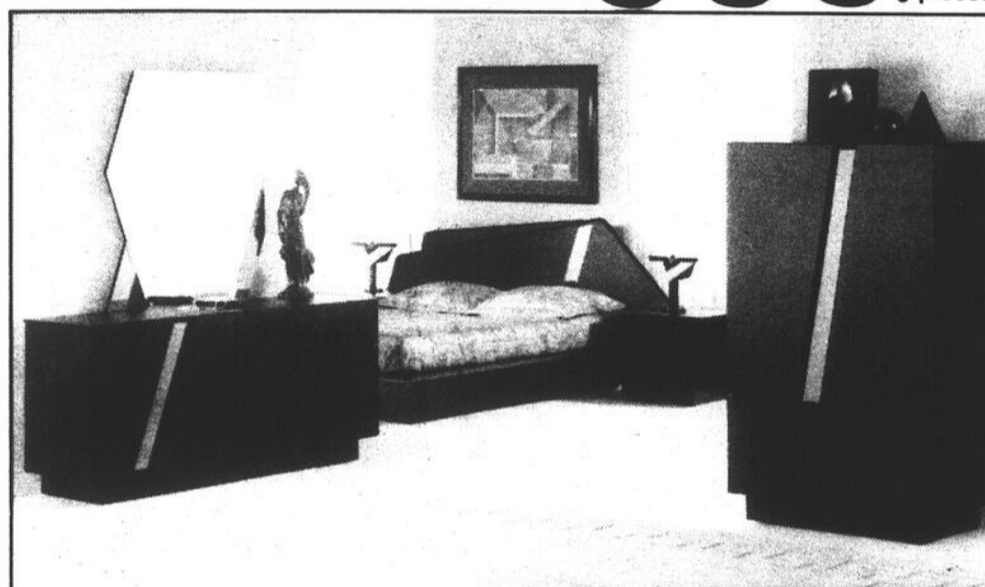
BRAULT & MARTINEAU

LÀ OÙ LA QUALITÉ N'EST PAS UN OBSTACLE AUX BAS PRIX !



La table rectangulaire dont l'aspect évoque le cuir, s'entoure de quatre confortables chaises recouvertes d'un tissu agencé. Buffet en sus.
LIVRAISON GRATUITE

999\$
5 pièces



Mobilier de chambre au fini texturé. Ses lignes futuristes et l'originalité des appliques conviennent aux décors avant-gardistes.
LIVRAISON GRATUITE
Plate-forme 249\$

1599\$
6 pièces



Ce mobilier de chambre blanc, agrémenté d'une touche de noir, convient parfaitement aux personnes dynamiques et jeunes d'esprit. Table de chevet en sus.
LIVRAISON GRATUITE

499\$
4 pièces



Profitez de vos moments de détente pour discuter avec vos amis confortablement assis dans ce magnifique mobilier de salon. Fauteuil disponible.
LIVRAISON GRATUITE

529\$ Causeuse
669\$ Sofa



Un espace bien utilisé!
Créez une atmosphère chaleureuse et feutrée, en habillant vos murs d'unités murales 3 sections fini granite et noir.
LIVRAISON GRATUITE

599\$

- | | | | | | | | |
|--|---|--|--|--|--|---|--|
| Montréal
7930, Sherbrooke est
(Métro H. Beaugrand)
353-7330 | St-Léonard
6875, Jean-Talon est
(Près des Galeries D'Anjou)
254-9455 | Laval
1770, Boul. Des Laurentides
(Coin St-Martin)
667-3210 | Longueuil
3245, Chemin Chambly
(Coin Roberval)
679-1260 | LaSalle
1130, Dollard
(Près du boul. LaVerendry)
364-6110 | Dollard-Des-Ormeaux
3345, Boul. Des Sources
(Sortie 55, Transcanadienne)
685-3572 | Hull
217, Montclam
(Coin St-Joseph)
(819) 771-6611 | Brossard
8220, boul. Taschereau
(coin Pelletier)
465-5544 |
|--|---|--|--|--|--|---|--|

Quantité limitée sur certains items. Aucun achat minimum requis. Ne payez que la taxe de vente. Sujet à l'approbation du crédit sur toute la marchandise en magasin. Aucun dépôt paiement et intérêt avant janvier 1993.

COUREZ LA CHANCE de GAGNER UNE THERMOPOMPE

Achetez une (1) piscine hors-terre ou creusée avant le 9 mai 1992 et courez la chance de gagner une thermopompe Maxtemp Space Saver, modèle no 30, 40000 BTU, valeur de

1949\$

(Taxes et installation non incluses)
Prix non monnayable

OU

Achetez une (1) thermopompe de piscine Maxtemp avant le 9 mai 1992 et courez la chance de gagner la valeur de cette pompe en argent, jusqu'à concurrence de

1 949\$

(Taxes et installation non incluses)

L'heureux gagnant sera connu le samedi 9 mai à 16 h et devra répondre à une question d'habileté.

Le tirage aura lieu au magasin de Saint-Jean-sur-Richelieu



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 6 mai 1992

**JEUDI,
VENDREDI
ET SAMEDI**
Les représentants
de la compagnie
Maxtemp
seront sur place
pour vous renseigner.



Le maître piscinier



PLAN DE
FINANCEMENT
DISPONIBLE

PISCINES HORIZON

345, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

HEURES D'OUVERTURE:
Lundi et mardi: 9 h à 18 h
Mercredi, jeudi et vendredi: 9 h à 21 h
Samedi: 9 h à 17 h - Dimanche: fermé

348-6851

Chez Horizon,
nous ne sommes pas les plus
gros...
mais nous sommes toujours là!

SPECIAL

Fête des Mères

Les 6, 7, 8 et 9 mai

**Plein camion
d'aubaines**

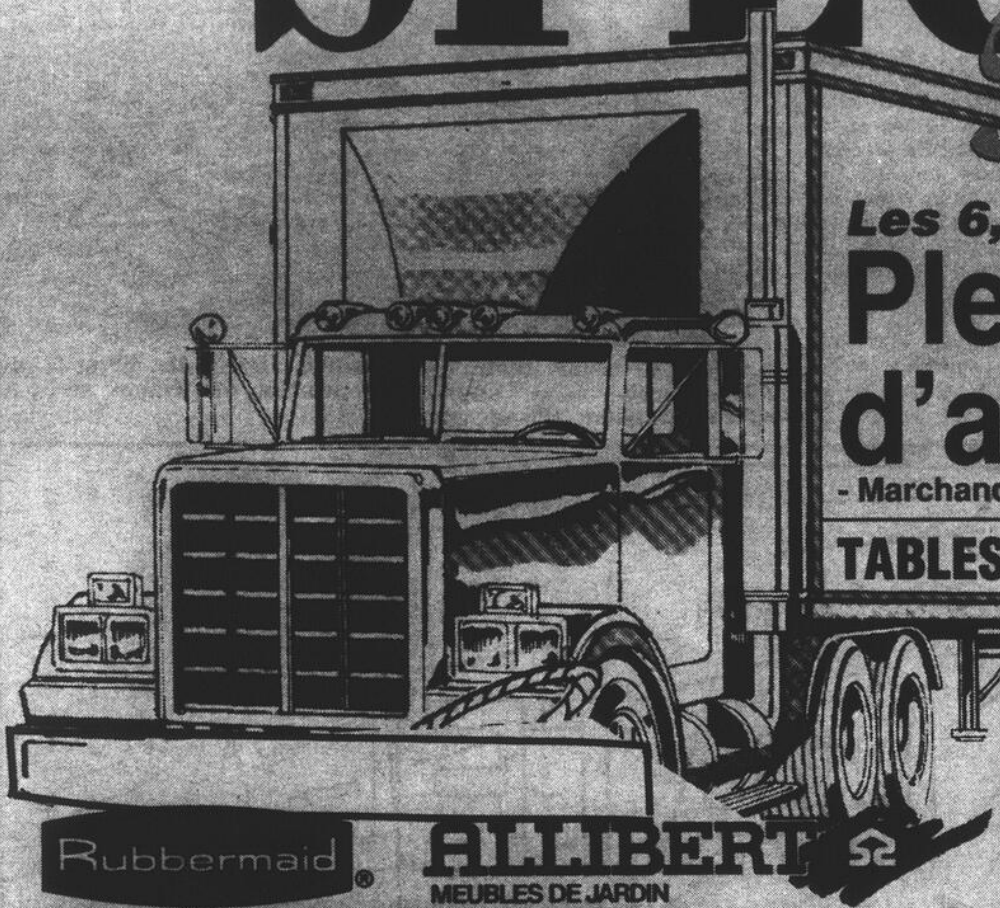
- Marchandise avec légères imperfections

Jusqu'à

75%

de rabais

TABLES - CHAISES - PARASOLS - COUSSINS



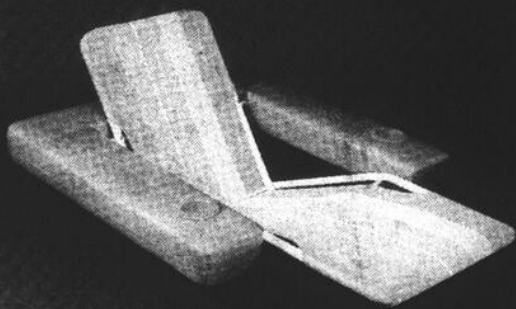
Rubbermaid

ALLIBERT
MEUBLES DE JARDIN

**COUPON-
RABAIS**

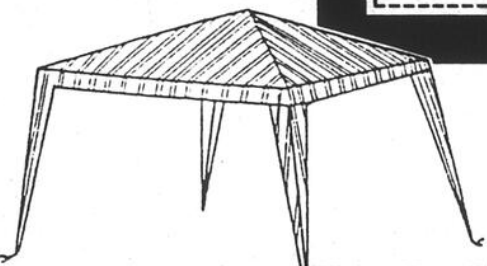
10\$

sur toutes
nos chaises
longues
en résine



**CHAISE FLOTTANTE
DE LUXE**

59⁹⁹



179⁹⁹

**ABRI
SOLEIL**



**CHAISE
«ADIRONDACK»**

Chaise en résine de synthèse

29⁹⁹

**CHLORE
(20 KG)**

54⁹⁹

HAMAC

49⁹⁹



Le maître piscinier

PISCINES HORIZON

345, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

HEURES D'OUVERTURE
Lundi et mardi: 9 h à 18 h
Mercredi, jeudi et vendredi: 9 h à 21 h
Samedi: 9 h à 17 h - Dimanche: fermé

348-6851

Chez Horizon,
nous ne sommes pas les plus
gros...
mais nous sommes toujours là!



PLAN DE
FINANCEMENT
DISPONIBLE

Usine d'épuration des eaux usées

St-Alexandre inaugure son projet du siècle

«Pour Saint-Alexandre, c'est le projet du siècle». Il aurait pu ajouter du millénaire. Depuis maintenant six mois, cette municipalité épure ses eaux usées. Vendredi dernier, elle a officiellement inauguré son usine d'épuration.

gilles BÉRUBÉ

Le maire de Saint-Alexandre, M. Charlemagne Vaillancourt, n'était peu fier de l'événement. La construction du réseau d'égout et d'aqueduc et de l'usine d'épuration aura coûté \$4,9 millions. Québec a versé des subventions totalisant \$3,3 millions dans ce projet. Pour une municipalité de cette taille, \$4,9 millions, c'est un projet de grande envergure. Il reste qu'il s'est avéré une aubaine pour les contribuables.

Vendredi, une cinquantaine de personnes, artisans du projet et personnalités politiques des municipalités du Haut-Richelieu, ont assisté à l'inauguration officielle. S'il est fier d'être le maire qui a livré l'assainissement, M. Vaillancourt ne s'est pas gardé le mérite à lui seul. En fait, il a fallu beaucoup de collaboration pour que le dossier évolue si rapidement.

Le protocole a été signé le même jour que celui de l'agglomération de Saint-Jean et celui de Venise-en-Québec. Et à Saint-Alexandre, il fallait aussi amener l'aqueduc. On a trouvé de l'eau en abondance en forant des puits à l'est de la municipalité. Et tout le projet est complété depuis six mois.

M. Vaillancourt a mis en évidence la collaboration du conseil, du secrétaire trésorier de la municipalité et des contribuables qui ont suivi le processus avec attention et qui n'ont jamais mis en doute le bien-fondé du projet. Il a aussi vanté le travail des constructeurs et surtout des ingénieurs, la firme BMST-Richelieu, qui a réalisé le projet dans les délais et nettement à l'intérieur des prévisions budgétaires.

Le député, M. Yvon Lafrance, n'avait pas grand-chose à rajouter si ce n'est que Saint-Alexandre suit la voie de la rationalité depuis quelques années. M. Lafrance a parlé de la décision de fusionner la paroisse et le village et de mettre en commun les ressources du territoire. Pour lui, Saint-Alexandre est un exemple à suivre.

Le vice-président de la Société québécoise d'assainissement des eaux, M. Paul Phaneuf, lui, s'est contenté de mettre en évidence qu'il y a 15 ans, 1,5% des eaux usées du Québec étaient épurées. Aujourd'hui, 60% des eaux usées sont traitées.

Rappelons que le projet de Saint-Alexandre a consisté à forer des puits artésiens pour approvisionner le village en eau potables, à construire le réseau d'aqueduc et d'égout sanitaire ainsi que l'usine d'épuration. Celle-ci emprunte le principe des étangs aérés.

La municipalité a cependant opté pour des citernes de bétons comparables à des fosses à purin, une

première au Québec. La méthode habituelle utilise des bassins en argile ou en bentonite recouvert d'une membrane. Les coûts excédentaires ont été à la charge de la municipalité.

Les quatre bassins sont munis d'aérateurs qui accélèrent la réaction aérobie en surface. Au fond, des bactéries anaérobies complètent le travail de décomposition de la matière organique. Ce procédé, utilisé uniquement dans les petites localités, ne comprend pas d'étape de décantation des boues. Du printemps à l'automne, un traitement à l'alun permet la floculation des phosphates. L'eau traitée est ensuite rejetée dans le ruisseau Martel, un tributaire de la rivière du Sud.

Actuellement, l'usine traite les eaux d'environ quatre cents des sept cents résidences de la municipalité, ce qui représente la moitié de sa capacité.



L'usine compte quatre bassins munis d'aérateurs. C'est la première fois au Québec qu'on applique le principe des étangs aérés à des citernes de béton. (Photos Jacques PAUL)

LE MOIS DU MATELAS

249\$
TPS
INCLUDE

ENSEMBLE CHIROPÉDIQUE
MATELAS ET SOMMIER
**54 PO
DOUBLE**

Toutes grandeurs
disponibles

QUANTITÉ
LIMITÉE

Détail
~~790\$~~
Comparez
~~599\$~~

LIQUIDATION

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 6 mai 1992



A-36 Les élus n'ont pas manqué de questionner le concepteur du projet, M. Yves Fallu, de la firme BMST-Richelieu.

<p>LITS SUPERPOSÉS</p> <p>DÉTAIL 349\$ COMPAREZ 269\$</p> <p>189\$</p>	<p>Chaise et pouf</p> <p>EN CUIR VÉRITABLE</p> <p>DÉTAIL 599\$ COMPAREZ 309\$</p> <p>249\$</p>	<p>SOFA LIT AVEC MATELAS</p> <p>Choix de couleurs</p> <p>DÉTAIL 495\$ Quantité limitée</p> <p>289\$</p>	<p>ENSEMBLE DE CUISINE BOIS MASSIF</p> <p>5 morceaux</p> <p>DÉTAIL 595\$ LIQUIDATION</p> <p>299\$</p>
--	--	--	--

MATELAS MICHEL MERCIER

133, boul. Saint-Luc, Saint-Luc

348-1011

POUR LA FÊTE DE MAMAN



IDÉES-CADEAUX au centre-ville

DU CHOIX

Louise

AA 75-10
B 55-11



D 65-10

Couleurs: blanc et os

CONTOURA

selby

CONTOUR
Depth + Profond

Rossi

AA 70-11
B 50-11
D 50-10

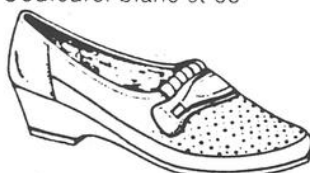
Couleur: blanc



Lily-action

AA 75-10
B 55-11
D 65-10

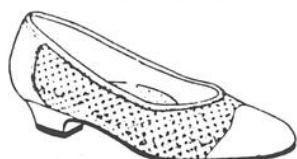
Couleurs: blanc et os



Capri

AA 65-12
B 50-12
D 50-10

Couleur: blanc



C H A U S S U R E S

Roger Cinq-Mars ltée

234, rue Richelieu (centre-ville)
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-3610

ELECTROHOME

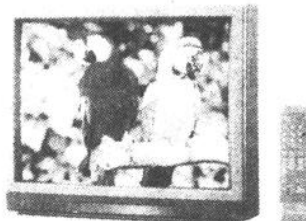
• L'innovation électronique •



50CH03 Moniteur récepteur 21 po

- Affichage des fonctions à l'écran
- Stéréo MTS
- Expansion stéréo
- Télécommande

459\$



79CK02 Moniteur récepteur 33 po
stéréo MTS

1 599\$ (Base incluse)

66CH09 Moniteur récepteur 28 po
Stéréo MTS

759\$



P. & S MASSE INC.
247, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu

Spécial fête des Mères

LES PRIX DES
TÉLÉVISEURS
INCLUENT UNE
GARANTIE DE 5 ANS

AVR33

Magnétoscope Hi-Fi

- Job remote
- 4 têtes «SuperTrack»

699\$

HVR20

Magnétoscope

- 4 têtes «SuperTrack»

359\$

69CK03

Moniteur 29 po

- Entrée S-VHS stéréo
- 181 canaux

Base incluse

869\$

LES PRIX DES VIDÉOS
INCLUENT UNE
GARANTIE DE 2 ANS

Les quantités sont limitées

ÉVALUATION GRATUITE
si l'appareil est apporté à l'atelier
Garantie 3 mois

348-4383

LEVEZ LA MAIN SI VOUS EN AVEZ ASSEZ DES YEUX ROUGES SUR VOS PHOTOS!



CHEZ LORD PHOTO, ON A LA SOLUTION!

Yashica T3 Super. Le seul appareil de photo compact avec le fameux «Oeil d'aigle» Carl Zeiss Tessar 2,8/35 mm. Fonctions entièrement automatiques. Préflashage diminuant l'effet des «yeux rouges». Viseur additionnel intégré. Étanche à l'eau et à la poussière!

199\$

(avec pile et étui)

lord photo

Iberville
Carrefour Laplante
Centre-ville
185, rue Champlain

Conformité de son plan d'urbanisme

Saint-Paul s'adresse à la Commission municipale

La municipalité de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix s'est adressée à la Commission municipale du Québec pour qu'elle statue sur la conformité de son

gilles BÉRUBÉ

plan de zonage avec le schéma d'aménagement du territoire de la MRC du Haut-Richelieu. L'enjeu est de taille puisqu'il porte finalement sur l'interprétation de l'Entente Canada-Québec sur la cartographie des zones inondables.

Saint-Paul a décidé de suivre la même démarche que Sabrevois, mais l'objet n'est pas nécessairement le même. Lors de sa séance du 8 avril, la MRC a émis un avis de non-conformité concernant le plan de zonage de la municipalité de Saint-Paul. L'avis de la MRC porte sur les zones de glissement de terrain et sur la zone inondable. Sur la question des secteurs de glissement de terrain, il semble qu'on s'entendra, mais sur la zone inondable, Saint-Paul pense avoir raison.

Lors de l'assemblée, le maire, M. Maurice Langlois, a lu une déclaration à l'intention de ses collègues. Selon lui, «un bon plan de zonage doit être dressé en tenant compte de critères incontournables pour toute planification présente et future, soit la protection du sol agricole, la protection de secteurs à vocation hautement écologique et la vocation touristique et surtout nautique de Saint-Paul».

Pour le maire Langlois, le comité de la MRC a une approche technocrate dans l'interprétation de l'entente provinciale-fédérale puisque le litige touche quelques parcelles de terrain. À son avis, cette entente n'est qu'un cadre. Ensuite, sur le terrain, il faudrait traiter les dossiers à la pièce en fonction du contexte réel.

Entente

Il faut savoir que pour faire approuver son schéma d'aménagement par Québec, la MRC a dû y inclure la cartographie de la plaine inondable telle que définie par le ministère des Richesses naturelles. Cette cartographie est plus ou moins contestée par la plupart des municipalités riveraines, mais jusqu'à maintenant, toutes les municipalités concernées se sont pliées au schéma.

Le maire Réal Oigny a fait valoir que la cartographie avait été imposée par Québec et qu'il fallait vivre avec. Le préfet, M. Delbert Deschambault, a souligné qu'en approuvant le plan de Saint-Paul, il faudrait accorder les mêmes privilèges aux autres municipalités. Il a admis que la décision avait un côté arbitraire, mais il faut bien tracer la ligne en quelque part.

Cartographie

Pour le maire Gilles Dolbec, la solution réside dans la révision de la cartographie. M. Langlois veut bien, mais il ne sait pas quand ce sera fait. Entretemps, il veut que sa réglementation d'urbanisme entre en vigueur au plus tôt.

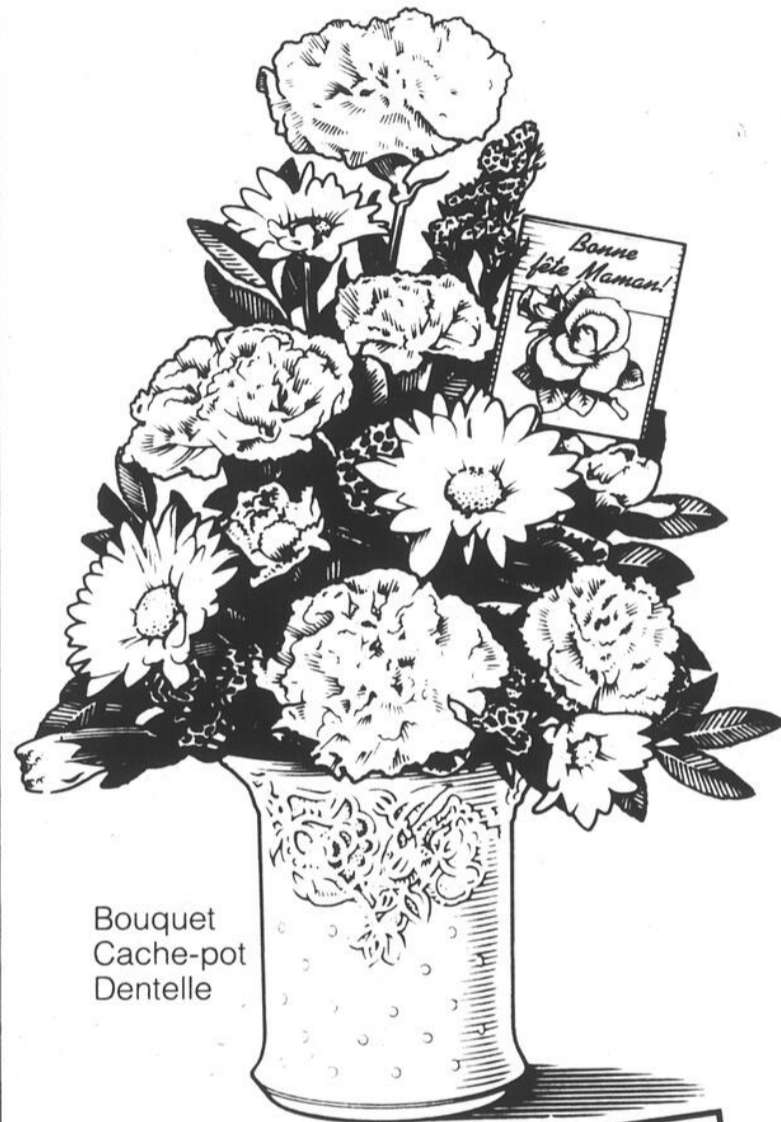
Pour M. Charlemagne Vaillancourt, l'entente fédérale-provinciale ouvre une porte en prévoyant un processus dérogatoire dont la ville de Saint-Jean s'est déjà prévalu. Ce processus permet justement de tenir compte de la situation réelle sur le terrain.

M. Langlois a failli obtenir l'appui de collègues, n'eût été de la question des zones de glissement de terrain. Certains semblaient prêts à voter en faveur de Saint-Paul et à s'opposer à la recommandation de l'urbaniste de la MRC et du comité de conformité. Finalement, Saint-Paul a décidé d'en appeler à la Commission municipale.

CONCOURS DE COLORIAGE POUR LES PETITS

Instructions pour le coloriage du bouquet cache-pot dentelle

1. Coloriez le dessin floral à votre goût. Faites preuve d'imagination.
2. Inscrivez vos nom, âge et adresse ci-dessous.
3. Le gagnant recevra ce beau bouquet de fleurs pour offrir à sa maman
4. Venez déposer vos coupons chez Topaze avant le 10 mai 1992.



Bouquet Cache-pot Dentelle

Nom:.....
Âge:.....
Adresse:.....
Téléphone:.....
Ma maman s'appelle:.....

Nous avons plus de 40 variétés différentes de fleurs!

- des fleurs exotiques
- des fleurs printanières
- des fleurs aux parfums
- exquis
- des fleurs fraîches
- ... comme le printemps!

Venez vous composer un bouquet de fleurs fraîches!

BOUQUET CHAMPÊTRE 10\$
à partir de

Fleuriste
Topaze

910,
boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(près de l'hôpital, édifice
du centre médical
du Haut-Richelieu)
Tél.: **348-6141**

Spécial de la semaine

**JEUDI, VENDREDI ET SAMEDI
7, 8 ET 9 MAI
SEULEMENT**

T-SHIRT BLANC
avec drapeau des États-Unis

4.99

Pour hommes

ROTEAU

VÊTEMENTS
POUR TOUTE LA FAMILLE

VISA MasterCard

125, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-4033
Jusqu'à épuisement des stocks. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Porte ouverte

■ C'est le 15 mai que l'école Saint-Eugène ouvre ses portes aux visiteurs à l'occasion de son 25^e anniversaire. La visite de l'école s'effectuera de 16h à 18h30. Par la suite les anciens membres du personnel sont conviés à un souper de retrouvailles.

Remplacement

■ La commission scolaire de Saint-Jean fait de nouveau appel au service de Yvon Archambault, un ancien directeur d'école, pour prendre la relève de la directrice adjointe de l'école Beaulieu, Madeleine Fournier-Nadeau, qui est absente pour des raisons de maladie. M. Archambault assumera le remplacement jusqu'à la fin de l'année scolaire.

Par ailleurs à la dernière assemblée de la commission scolaire, Jean-Claude Boudreau a interrogé le directeur général sur ses intentions de remplacer Gilles Goyette, directeur de l'école Marie-Derome, qui est en congé de maladie. M. Goyette est absent de l'école depuis plusieurs mois à cause de problèmes de santé.

Le commissaire a fait valoir la nécessité d'assigner un directeur ayant de l'expérience à cette école. Le directeur général, Jacques Bédard, a indiqué qu'il serait prochainement plus en mesure de faire le portrait de la situation.

Pas d'argent pour le brunch

■ La commission scolaire a décidé cette année de ne pas participer financièrement au super déjeuner de la fête des Mères organisé par les policiers et les bénévoles de Saint-Jean.

Cette question avait été discutée en assemblée non publique mais à la dernière assemblée du conseil scolaire, le commissaire Maurice Pauzé a tenu à ce que les commissaires s'expriment publiquement sur le sujet. Douze des 17 élus présents ont entériné cette décision. M. Pauzé est un de ceux qui étaient favorables à verser une contribution. Mais quand on en est rendu à couper des postes, a renchéri sa consœur, Nicole Mongeon-Guay pour justifier la position de la majorité.

Au cours de la même assemblée du 27 avril dernier, une forte majorité de commissaires a entériné la décision de la direction de la commission scolaire de ne pas participer au Gala de l'Excellence. Le commissaire Maurice Pauzé qui a voté contre cette décision a demandé le vote. Treize des 17 commissaires présents ont endossé la décision.

Dépelteau reste à Québec

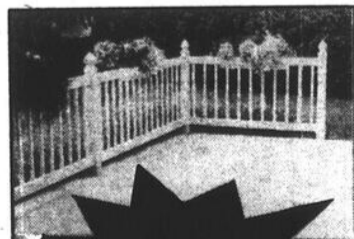
■ La commission scolaire de Saint-Jean a accepté de prêter au ministère de l'Éducation, pour une autre année, les services de son conseiller pédagogique Michel Dépelteau.

Spécialiste de l'enseignement professionnel, M. Dépelteau est chargé actuellement d'organiser les premières Olympiades de la formation professionnelle au Québec. Il agira aussi à titre de conseiller au près du gouvernement dans la prochaine ronde de négociations de la convention collective des enseignants.

Location du centre NDA

■ La commission scolaire de Saint-Jean louera pour une autre année le centre Notre-Dame-Auxiliatrice pour permettre aux élèves de l'école primaire J.-A.-Bélanger d'y suivre leurs cours d'éducation physique. Le prix du loyer est grimpé de \$7,800 à \$8,200.

LE PLUS VASTE CHOIX DE
CLÔTURES et RAMPES
DE LA RÉGION
ÉVALUATION GRATUITE



- Rampes de balcon (aluminium - P.V.C.)
- Clôtures de terrassement (P.V.C. - «Frost»)
- Balcons en fibre de verre
- Gazébos

- Néons (affiches, décorations)
- Résidentiel et commercial

PLAN DE FINACEMENT

STRUCTURA 2000

348-9582

30, rue Moreau,
local 500
Saint-Luc

AUCUN DÉPÔT

AUCUN VERSEMENT

AUCUN INTÉRÊT

AVANT SEPTEMBRE 1992

MITSUBISHI

Télécouleur 28 po stéréo moniteur

749\$

- Télécommande avec contrôle des couleurs
- Entrée super **S-VHS**



RABAIS DE 50\$

MITSUBISHI

Vidéo **VHS** stéréo Hi-Fi - 4 têtes

449\$

- Télécommande
- Effets spéciaux variables



HS-U54 - FABRIQUÉ AU JAPON

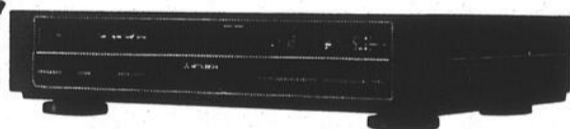
RABAIS DE 50\$

MITSUBISHI

Vidéo **VHS** - 4 têtes

329\$

- Télécommande
- Programmable à l'écran
- Haute qualité d'image

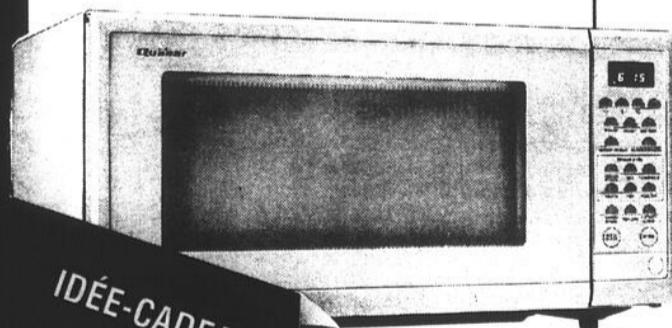


HS-U34C

RABAIS DE 30\$

Quasar

Four à micro-ondes compact



149\$

- Décongélation au poids

IDÉE-CADEAU

TOSHIBA Téléphone sans fil

- 10 mémoires
- Indicateur de pile

97\$



TOSHIBA Téléphone sans fil

- Balayage à 10 canaux (scan)
- Clavier illuminé
- Intercom
- 10 mémoires

169\$



SPEC
ELECTRONIQUE

Télévision et centre audio

HÉBERT ET GOUIN

160, rue Notre-Dame (coin Saint-Louis), Saint-Jean-sur-Richelieu

348-5210

Les Spécialistes en audio-vidéo



Marcel Masse présent à la cérémonie

La Base devient l'Édifice Général-Jean-Victor-Allard

La mégastructure de la Base militaire de Saint-Jean portera dorénavant le nom de Édifice Général-Jean-Victor-Allard, en l'honneur du premier chef d'état major francophone de l'Armée canadienne.

Jeu de dernière, le ministre de la Défense, Marcel Masse, présidait

Louise BÉDARD

la cérémonie. Dans l'allocution qu'il a prononcée, le ministre a expliqué que ce nom était donné à l'édifice parce qu'il abrite l'École de recrues, laquelle a formé des dizaines de milliers de jeunes militaires francophones. Or, ce résultat reflète la vision qui a inspiré le général Allard alors qu'il était chef d'état-major de la Défense, a poursuivi M. Masse.

Le ministre a rappelé que le général Allard a été le premier francophone à exercer la plus haute fonction au sein de l'armée canadienne. Il a souligné les efforts que le général a déployés pour rendre les forces armées plus réceptives à la culture francophone et, ce faisant, plus représentatives des deux grands groupes linguistiques à la base de la société canadienne. «Le Canada s'était retrouvé politiquement et socialement divisé à l'occasion des deux grandes guerres mondiales de ce siècle, en grande partie parce que les francophones ne se sentaient pas les bienvenus dans nos Forces armées», a déclaré le

ministre.

Par ailleurs M. Masse, un historien de formation, a mentionné que des recherches historiques actuellement en cours montreraient que le nombre de francophones ayant combattu au cours des deux grandes guerres aurait été sensiblement plus élevé qu'on a bien voulu le dire.

La mégastructure concrétise aussi, a ajouté M. Masse, une autre idée lancée par le général Allard entre 1966 et 1969, soit la création de l'École des langues qui a pignon sur rue à la base de Saint-Jean. Avant la fin de son mandat, le général avait énoncé les grandes lignes de ce qui allait devenir le Plan militaire de l'enseignement des langues secondes visant à former pour l'an 2000 un corps d'officiers canadiens entièrement bilingues.

De même à la fin des années 60, grâce à l'action directe du général Allard, était lancé un programme qui allait permettre à l'École technique de la Base de voir le jour et d'offrir une formation en français dans les métiers.

Le ministre a aussi souligné que le général a été une des personnes qui a travaillé à la création du CMR.

Avant de conclure sur les hauts faits d'arme du général, le ministre a déclaré: «Le général Allard a voulu changer les choses et il y a réussi. Son expérience personnelle de la vie militaire canadienne et celle qu'avaient vécue et que vivaient des milliers de ses compatriotes lui ont permis de modifier une attitude des Forces armées qui ignorait, dans les faits, la spécificité des francophones de ce pays. Bâtitteur de première force, il a ouvert, par son action, une de nos grandes institutions nationales à la participation de toute la population canadienne, sans exception.»

■ Triple décoration

Natif de Sainte-Monique de Nicolet, le général est aujourd'hui âgé de 79 ans. A la mobilisation en 1939, il passe de la milice à la force active. L'année suivante il est envoyé en Angleterre où il est commandant de l'Escadron C du 4th County of London Yeomanry, affecté à la défense de la côte pendant la Bataille de l'Angleterre.

Après avoir été rappelé au Canada, il retourne outre-mer en juin 1943 et est nommé commandant adjoint du Régiment de la Chaudière. Deux mois plus tard, il est muté commandant adjoint du Royal 22^e Régiment engagé dans des combats en Italie. Il se distingue à la Bataille d'Arielli et est décoré de



La Base militaire de Saint-Jean portera dorénavant le nom de Édifice Général-Jean-Victor-Allard. Le général Allard est photographié avec le ministre Marcel Masse, le député Clément Couture et le colonel Roger Simard, commandant de la Base. (Photo Jacques PAUL)

l'Ordre du service distingué. Lors de la percée de la Ligne gothique en septembre 1944, il est décoré à nouveau. Il est ensuite promu lieutenant-colonel et nommé commandant du Royal 22^e Régiment. Puis en mars 1945 il obtient le grade de brigadier-général et assume le commandement de la 6^e Brigade d'infanterie canadienne en Hollande. Il sera décoré une troisième fois.

Après la guerre il a poursuivi sa carrière, notamment comme attaché militaire à Moscou.

Il participe à la Guerre de Corée. Après avoir occupé différentes responsabilités au pays et à l'étranger, il devient en 1964 le premier francophone à être promu au grade de lieutenant-général. Puis en 1966 il

nommé général et chef de l'état-major. Après trois ans durant lesquels il met en marche le processus d'unification des forces canadiennes, il prend sa retraite.

Jeu de dernière, il a remercié les autorités militaires de désigner de son nom «ce temple du bilinguisme». Il a fait remarquer qu'il n'était

pas le seul à avoir fait valoir la nécessité d'ouvrir l'armée aux francophones. Il a nommé un de ceux-là le général Armand Ross qui était présent à la cérémonie. «Au nom de tous les Canadiens français qui ont bénéficié de cette institution et de ma famille, je vous remercie très sincèrement», a-t-il conclu.»

Critiques du Canada anglais

Masse réplique à ses détracteurs

Le ministre de la Défense, Marcel Masse, a profité de son passage à Saint-Jean pour répliquer aux critiques venant du Canada anglais l'accusant de favoriser le Québec, voire d'y tenter de mettre en place les éléments d'une future armée québécoise.

Louise BÉDARD

Il ne croit pas avoir à justifier plus le contrat d'un milliard de dollars sans appel d'offres octroyé à Bell Helicopter de Mirabel, pas plus que ceux accordés récemment par son ministère à des industries dans d'autres provinces. «La question est de savoir si les actions sont logiques et servent les intérêts des Canadiens», a-t-il déclaré.

Les actions de son ministère dans d'autres provinces du Canada font beaucoup moins de bruit, a fait remarquer le ministre, rappelant ne pas avoir entendu de protestation quand le gouvernement a octroyé un contrat d'un milliard en Alberta pour un système de communication tactique. Même chose pour le contrat de \$800 millions à GM en Ontario pour la fabrication de véhicules légers.

La veille de sa venue, les chantiers maritimes de Halifax recevaient une commande de \$32 millions pour la fabrication d'appareils d'écoute sous-marine. Les constructeurs choisis dans tous ces cas sont les seuls aptes à bien mener les travaux, a-t-il ajouté pour expliquer les décisions.

■ École

Par ailleurs le ministre rejette l'idée que le contexte politique actuel l'a incité à ne pas annoncer jeudi

dernier le transfert à Saint-Jean de l'École d'état-major de Toronto.

Il déclare que la décision n'est pas encore prise dans ce dossier mais reconnaît que l'idée est dans l'air. Il indique que le ministère a besoin de locaux à Toronto pour regrouper les groupes de milice de la grande région métropolitaine. C'est dans cette perspective qu'est étudiée la possibilité de transférer l'École qui offre une formation de dix semaines aux officiers qui ont le grade de capitaine.

À Saint-Jean, on croyait que le ministre aurait pu annoncer la venue de cette autre école à la Base.

Actuellement il n'y a pas de recrues en formation à la Base de Saint-Jean. Interrogé à savoir comment il entendait maximiser l'utilisation de la Base militaire de Saint-Jean, le ministre Masse explique d'abord que le recrutement est temporairement fermé. L'armée vise à réduire ses effectifs à 75.000 personnes. Il rappelle que son ministère est à élaborer un plan de restructuration. Un premier rapport doit être déposé d'ici quelques semaines.

Par ailleurs, malgré les retards dans le début des travaux, le ministre confirme la réalisation du projet de construction d'un réfectoire au CMR. En septembre dernier, le ministère de la Défense avait annoncé un investissement de \$12,5 millions et la première pelletée de terre devait se faire avant la fin de l'année 1991.

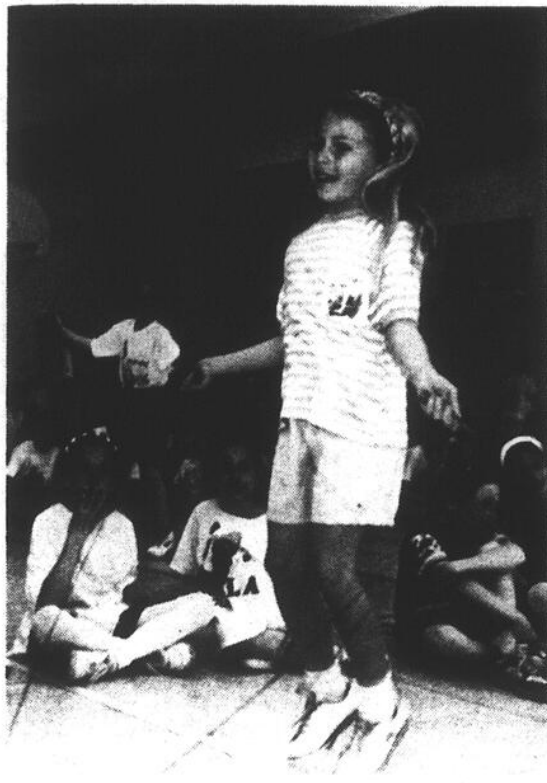
Le commandant du CMR, le brigadier-général Charles Émond, explique qu'il y a eu des retards dans la confection des plans. Les appels d'offres devraient être lancés prochainement et les travaux devraient débuter à la fin juillet ou au début du mois d'août.

t'as un problème de moustiquaires!

CONSULTEZ
... LE BEAU
ANDRÉ

Nous faisons la réparation des moustiquaires
* Moustiquaires neuves selon vos dimensions
* Service 24 heures par des professionnels

Vitrierie Alvertec
690, rue Saint-Jacques,
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-2359



Sautons en coeur!

Judi dernier, tous les élèves de l'école primaire Sacré-Coeur de Saint-Luc participait au programme «Sautons en coeur». C'est la deuxième année que les jeunes de cette école ramasse ainsi des fonds pour la Fondation des maladies du coeur du Québec. Cette activité avait aussi pour objectif d'offrir une journée santé aux élèves. Un repas santé a aussi été partagé à l'école. (Photo Jacques PAUL)



Expo à Bouthillier

Les élèves des groupes de cheminement particulier et ceux de 2^e secondaire de l'école secondaire Bouthillier exposaient leurs travaux en sciences humaines à la bibliothèque. Les élèves des premiers groupes ont présenté des travaux en histoire et sciences humaines et les autres en économie familiale. (Photo Jacques PAUL)

Réaménagement dans des écoles

Le conseil scolaire procède à l'embauche de professionnels

Le conseil scolaire de Saint-Jean retient les services du bureau d'architectes Giroux et Vadnais et de l'ingénieur Réal Boucher pour préparer les plans et devis de différents projets de réaménagement dans ses écoles.

louise BÉDARD

Les services du bureau d'architectes sont aussi retenus pour préparer les plans de la réfection du toit de l'école Providence de Saint-Luc. Le coût de réalisation de ce projet est de \$19,000.

Enfin la commission scolaire entend retenir les services des deux firmes de professionnels pour les plans et devis du réaménagement de l'école Sacré-Coeur de Saint-Luc. Pour ce dernier projet, il est entendu que leurs services seront requis dans la mesure où la commission scolaire obtient une subvention de Québec. Le coût du projet est de \$235,000.

C'est le commissaire Maurice Pauzé qui a présenté la résolution permettant à la commission scolaire de faire appel aux deux firmes de professionnels.

obtient une subvention de Québec. Le coût du projet est de \$235,000.

C'est le commissaire Maurice Pauzé qui a présenté la résolution permettant à la commission scolaire de faire appel aux deux firmes de professionnels.

obtient une subvention de Québec. Le coût du projet est de \$235,000.

Collation des grades au CMR

Visite du ministre de la Défense de France

Le ministre français de la Défense, Pierre Joxe, recevra un doctorat honoris causa lors de la cérémonie

1991, il détient le portefeuille de la Défense.

louise BÉDARD

de la collation des grades au CMR de Saint-Jean, le 15 mai prochain.

L'homme politique français sera aux côtés du ministre canadien de la Défense, Marcel Masse, qui présidera la remise des diplômes. Le CMR attribuera un doctorat honorifique en études militaires et stratégiques au ministre français.

Âgé de 57 ans, M. Joxe est licencié en droit. Il a été maître de conférence à l'Institut d'études politiques de Paris. Il a été membre du parlement européen. Il est député socialiste de Saône-et-Loire et a publié «Parti socialiste» et «Atlas du parti socialiste».

Il a fait son service militaire de 1958 à 1960 dans l'Armée de l'air dont il est capitaine de réserve. Le 16 mai aura lieu la cérémonie de la prise d'armes et de la remise des grades, à 10 heures. Cette cérémonie est ouverte au grand public. C'est le lieutenant général James Gervais, commandant de la Force mobile, qui présidera la parade de fin d'année tenue en l'honneur de la promotion 1992.

UN CADEAU POUR MAMAN

Spécial FÊTE DES MÈRES

comprenant

- Un magnifique bouquet de ballons
- Une livraison originale
- Livraison à 2 clowns
- Et en plus UN CADEAU «Un air walker»

Animation par des clowns *Animation pour mariages, showers, 25^e anniversaire* *Décoration de tous genres*

LOCATION DE SALLES

ANIMATION BOUCHE D'ÉGOUT
60, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu
358-3950

Parmi ces projets, la transformation d'ateliers d'enseignement professionnel de la polyvalente Armand-Racicot pour en faire des locaux servant à la formation générale. Le coût de réalisation du projet varie entre \$700,000 à \$800,000. La commission scolaire devrait obtenir bientôt le financement du ministère de l'Éducation.

Il en est de même pour le projet de remplacement du système de chauffage, de correction à la ventilation et de réfection d'une partie du toit de l'école secondaire Marguerite-Bourgeois. Ces travaux se chiffrent à \$200,000.

Un projet de moindre envergure sera entrepris à l'école primaire Saint-Blaise pour apporter des corrections aux équipements de distribution d'eau potable. Seuls les services d'un ingénieur sont retenus pour ce projet dont le coût atteindra \$15,000.

30^e anniversaire 1962-1992

NOUS VOUS GARANTISSONS LE MEILLEUR RAPPORT QUALITÉ/PRIX EN VILLE SUR TOUS NOS PRODUITS

Une visite vous convaincra

Vaste choix de modèles

Faut voir!

MODÈLES EN SALLE DE MONTRE

hth

PRODUITS CHIMIQUES POUR PISCINES

Service d'ouverture de piscines à domicile

PISCINES Jacques Cartier inc

SPECIALISTE DES ÉQUIPEMENTS JOHN DEERE POUR JARDINS ET PELOUSE.

22 JACQUES CARTIER SUD, ST JEAN SUR RICHELIEU
TEL.: 347-9833

NOMA
Une qualité à la hauteur

MECHO

Formation professionnelle

Des étudiants d'ici se qualifient pour les Olympiades

Les premières épreuves régionales en vue des Olympiades provinciales de la formation professionnelle qui se sont déroulées mercredi dernier à Saint-

louise BÉDARD

Jean ont remporté en vif succès. La compétition en dessin industriel et en tournage-fraisage avait lieu à l'École professionnelle de Métiers.

Les gagnants de cette éliminatoire régionale obtiennent une place aux Olympiades de la formation professionnelle qui auront lieu du 21 au 23 mai à Québec.

En dessin industriel, une étudiante de la commission scolaire Tracy, Suzanne Drouin, obtient la première place. Arrive au second rang, Gilles Giguère de la même commission scolaire. Pierre Monast de Saint-Jean a dû se contenter du troisième rang.

Les participants devaient à partir d'un dessin de mécanique partiellement coté, dessiner certains détails de fabrication à la fois sur l'ordinateur en utilisant le logiciel Autocad et sur la table à dessin.

Les concurrents en tournage-fraisage étaient répartis dans deux catégories. La «A» regroupait les étudiants en cours de formation et les diplômés

récents. Dans cette catégorie, la première place va à Éric Théoret de la commission scolaire Chambly. François Trépanier de Saint-Jean se classe deuxième et Sébastien Boisvert de la commission scolaire Chambly est troisième.

La catégorie «B» regroupait les concurrents qui travaillent dans des entreprises. La médaille d'or a été décernée à Bruno Zannoni de l'Atelier d'usinage Aéro. François Thibault de Contrôle GMC obtient la seconde place et Roger Laramée de Mac inc. la troisième.

La quinzaine de compétiteurs devaient effectuer un travail sur le tour et un autre à la fraiseuse.

Électricité

Par ailleurs des étudiants de la commission scolaire de Saint-Jean étaient inscrits dans d'autres compétitions. Ainsi les deux premières places ont été remportées par des élèves de Saint-Jean dans la compétition d'électricité de construction qui se tenait à Longueuil. Les étudiants gagnants sont Pierre Pagé et Paul Lapré.

En cuisine d'établissement, Martin Desrochers et Danielle Rome de Saint-Jean se classent respectivement deuxième et troisième.



Le jury a étudié longuement les travaux soumis en tournage-fraisage. (Photo Jacques PAUL)

Iberville

L'information au menu des commissaires

L'information sera au menu des activités des commissaires de la Commission scolaire d'Iberville en 1992-93.

michel PHANEUF

À la suite de demandes exprimées par les commissaires dans le but de mieux connaître tous les aspects du fonctionnement du système scolaire, le directeur général de la Commission, M. Frank Rochette a déposé lors de l'assemblée du 27 avril dernier un projet de calendrier de 10 rencontres, chacune d'elle traitant d'un ou d'une série de thèmes particuliers.

L'organisation des écoles, les rôles et responsabilités selon la Loi sur l'instruction publique et les régimes pédagogiques, les systèmes informatiques, les règles budgétaires du transport scolaire, les services pédagogiques, l'organisation du travail et les procédures d'achat aux Ressources matérielles, les plans d'effectif, les ressources financières sont quelques-uns des sujets qui seront abordés au cours de ces rencontres qui dans chaque cas seront animées par le directeur du service concerné. Bien sûr, le tout sera assorti d'une période de questions.

Bien que le projet de rencontre demeure encore sujet à modifications, il est prévu que la première d'entre elles aura lieu dès septembre prochain, les autres s'échelonnant au rythme d'une par mois jusqu'en juin 1993.

POÊLE À COMBUSTION LENTE

- Directement du fabricant
- Portes fonte moulé
- Fabrication acier 1/4-5/16
- Capacité chauffage 1800 à 2400
- Poids 430 lbs
- Garantie 5 ans acceptée par les assureurs du Québec
- Poêle miniature pour chasse et pêche



\$395⁰⁰

TPS incluse

CHEMINÉE 2100
35% RABAIS
36"X7" \$78.00
TPS incluse
SENTINELLE DE SELKIRK

514-246-2851
Michel Lesage 234-A, chemin Ridge
St-Bernard-de-Lacolle J0J 1V0

REMORQUES: D'UTILITÉS, 4'x5', 4'x6 1/2', 4'x8', 4'x8' tandem, 4'x8' plate-forme, 5'4'x8', 4'x10', etc

BATEAUX 12' à 20'



(514) 246-2851



«**Votre marchand de rêve**»
(SURVEILLEZ NOTRE CIRCULAIRE)



STORES VERTICAUX ET HORIZONTAUX



Achetez 2 stores, payez le plus spendieux et le 2e est GRATUIT

2 pour 1

LES 7, 8 ET 9 MAI

CÉRAMIQUE À PLANCHER

12x12 po

à partir de 1 50\$

pi carré

TAPIS COMMERCIAL

Choix de 5 couleurs

4 90\$

verge carrée

PRÉLARTS

à partir de 4 90\$

verge carrée

PEINTURE

AVEC COULEUR PASTEL GRATUITE

LATEX MAT

14 95\$

3.78 litres

**LATEX SATIN
LATEX PLATINE
LATEX SEMI-LUSTRE**

17 95\$

3.78 litres

Dépositaire: Pratt & Lambert, Sikkens, Pépin

PAPIER PEINT

SUNWORTHY

ÉCONOMISEZ

30%

Tissus non compris

Nombreux autres spéciaux en magasin

DÉCORATION À DOMICILE

DÉCORATION

J.G. BOMBARDIER

RÉSIDENTIELLE ET COMMERCIALE

765, rue Saint-Jacques, 346-4462

Saint-Jean-sur-Richelieu

BOUL. INDUSTRIEL

765 DÉCORATION J.G. BOMBARDIER

TENNIS LE CARREFOUR

BOUL. DU SEMINAIRE NORD

GALA du Homard



ENDROIT:

À LA BASE MILITAIRE SAINT-JEAN
(hangar D-4)

QUAND:

LE SAMEDI 30 MAI 1992 À 18 H 30

BILLET EN VENTE CHEZ

- **ST-HUBERT B.B.Q.**
960, boul. du Séminaire Nord
- **GARAGE RONDEAU**
505, rue Saint-Jacques

- **DIMENSION SPORT**
420, 2e Avenue,
Iberville

- **BUFFET DU JOUR PRÊT À SERVIR**
950, boul. du Séminaire Nord

RONDEAU
PONTIAC BUICK CADILLAC

VENTE LOCATION

GAËTAN DUBOIS
REPRÉSENTANT

505, RUE ST-JACQUES, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU,
QUÉBEC, J3B 2M1 347-3711 866-7011

ELITE

MICHEL OLIVIER
Représentant immobilier

Club du Million

AGENCES D'ÉLITE INC.

991 du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
Québec J3A 1K1

ST-JEAN 348-1186 MTL 688-0688
RES 348 2092

FRUITS ET LÉGUMES RACINE

773, rue Saint-Jacques
950, boul. du Séminaire Nord
348-8834

GARAGE MARIO MÉGRÉ

Mise au point - Remorquage - Echappement
Mécanique Générale - Voitures importées
Electricité Automobile

475 Boul. Séminaire
St-Jean - Qué. J3B 5L5

Tel.: 348-6801

L'INDUSTRIELLE ALLIANCE
COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE

Spécialiste R.E.E.R.

459 - 4e Avenue,
Iberville (Québec) J2X 1X1
Bur.: 347-6868
347-3997
Rés.: 346-2718

JACQUES LEBLANC, A.V.A.
COURTIER D'ASSURANCE VIE

Nettoyeur St-Jean Est.

R. VANIER, prop.

ALLONS CHERCHER ET LIVRONS

640 DORCHESTER
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
P.Q. J3B 5A4

348-6665

Buffet du Jour inc.

SERVICE
de Buffet froid et chaud
pour tout genre d'occasion

Service à Domicile

Alain Emond, propr.

950, boul. du Séminaire Nord
St-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 349-2121

ELITE

MAURICE ÉMOND, A.E.C.
Représentant immobilier

991, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-1186 MTL: 658-0688
RES.: 359-6708, FAX: 348-1209

Maurice Emond

DIMENSION SPORT

200 PRINCIPALE EST
FARNHAM QC
J2N 1L4
TEL (514) 293-6868
FAX (514) 293-8263

420, 2e AVENUE
CARREFOUR LAPLANTE
IBERVILLE, QC. J2X 2B8
TEL (514) 346-4995

Les Entreprises Sportives
G. Allard Inc.

Sports
du Haut-Richelieu

VITRES D'AUTOS ST-JEAN
DIVISION DE PIÈCES
D'AUTO ST-JEAN INC.

Spécialités:
- Réparation de pare-brise
- Remplacement de pare-brise
- Vitres d'auto
- Toits ouvrants
- Accessoires d'autos et camions

Maurice Brais
président

St-Jean Auto Électrique

435, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu 348-3871
Montréal 658-7920

Bedford, 101, Route 202 Ouest
244-5533 - 248-3319
Granby, 1254, rue Principale

RE/MAX st-jean-iberville inc.

marcelle b. ratté

939-C, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
Bur.: (514) 349-5868, Mtl: 658-1460
Rés.: (514) 358-9522, répondre

Service mobile
à domicile

Spécialités:
- réparations de pare-brise
- remplacement de pare-brise
- vitres d'autos
- toits ouvrants
- accessoires d'autos et de camions

«Le grand Doc»

25, Route 104, Iberville

Tél.: 358-9666
Cell.: 358-8358

COMPLIMENTS DE

ST-JEAN FORD

André Prince
et Daniel Ste-Marie,
propriétaires

166, boul. Saint-Joseph
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-8444
Ligne de Montréal: 447-FORD (3673)

BON POUR LA SANTÉ
VOTRE DISTRIBUTEUR DES PRODUITS

Granger **MATREL**

165, rue Bouthillier
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-2335
658-6012 (MTL)

CENTRE
MIEUX VIVRE

DANIEL FOREST
D. AC. PHY D.
MEMBRE S.P.A.A.O.

ACUPUNCTURE - PHYTOTHÉRAPIE

Service
à domicile

346-8278

Votre
spécialiste

YORK
Chauffage et climatisation

Dugré & Bonneau

930, rue Aubry, Saint-Jean-sur-Richelieu
346-5526

CARREFOUR LINCOLN MERCURY

Claude Roberge
Co-propriétaire

410 Laberge,
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3A 1G5

BUR. 359-0047
MTL. 658-1701
FAX. 348-0830

BedFord
Ford, Mercury Inc.

Michel Richard
Copropropriétaire

147, rue Rivière
Bedford
Tél.: (514) 248-3388
LIGNE DIRECTE
GRANBY ET COWANSVILLE
(514) 295-3293

décor

Serge Mercier



SERVICES OFFERTS:

- Service de décoration à domicile
- Plan, perspective, maquette
- Service de «design»
- Gestion de projet
- Traitement des fenêtres
- Harmonie des couleurs
- Peintures: SICO-C.I.L.-DENALT
- Tissus
- Couvre-sol...

MARIE-BERTHE OUELLET



MERCIER

LUCIE PATENAUDE



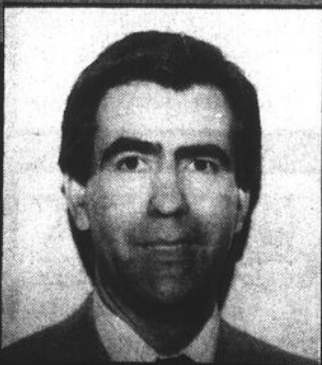
FRANCE ST-PIERRE



DENIS LUSSIER



PIERRE POLIQUIN

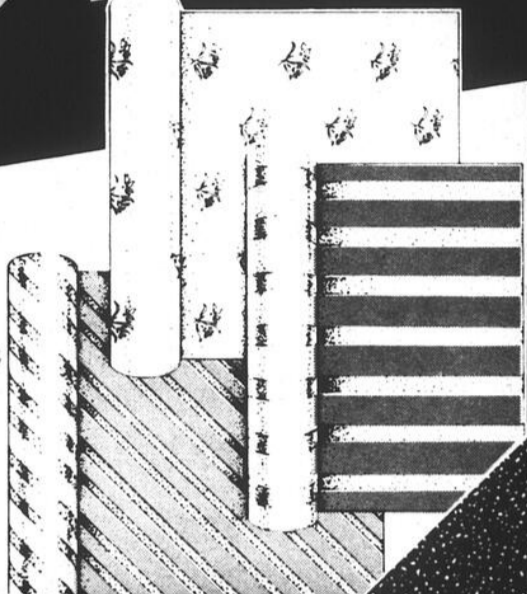


DANIEL TREMBLAY



ÉCONOMISEZ 25%
sur les produits de finition
SUNWORTHY

sur les
REVÊTEMENTS MURAUX de pose facile



SICO

CIL

LATEX
 DE FINITION

à partir de
695\$
 le gallon

DENALT

LEVOLOR®



PAYEZ
 le plus grand
 et obtenez le 2^e
GRATUIT

CUSTOMFLOR
1290\$
 verge carrée

POSE ET COLLE INCLUSES
 SANS PRÉPARATION

CÉRAMIQUE
 UN CHOIX ÉLABORÉ
-10%

CENTURA



TAPIS morency

STYLE DÉCOR, 50 ONCES
 CHOIX DE 90 COULEURS

2895\$
 verge carrée

3 pour 1

- TAPIS
- SOUS TAPIS
- POSE

TAPIS VENTURE
TAPIS VENTURE LIÉE / VENTURE CARPETS LTD.

BLIZZ COMMERCIAL, 18 ONCES
 POSE ET COLLE INCLUSES

1595\$
 verge carrée



Quefab
LTEE

Creations
GND INC

J. Diamond

Tél.: (514) 347-0080

Plus de 800 personnes au brunch des libéraux de Saint-Jean

Le ministre de l'Environnement presse la région d'accélérer le dossier de la collecte sélective

Le ministre de l'Environnement du Québec, Pierre Paradis, s'attend à

MARC-O. TRÉPANIÉ

«plus d'action» dans la région de Saint-Jean dans le dossier de la collecte sélective des déchets où il va falloir rattraper le retard.

C'est d'ailleurs deux fois plutôt qu'une que le ministre de l'Environnement a demandé aux autorités politiques locales de donner un coup de barre en faveur de la collecte sélective des déchets domestiques recyclables.

M. Paradis s'adressait dimanche midi à un auditoire de plus de 600 militants libéraux lors du brunch de l'Association libérale du comté de Saint-Jean. Le brunch, qui s'est tenu à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot, a d'ailleurs attiré plus de 800 personnes selon les organisateurs.

En entrevue avec LE CANADA FRANÇAIS, le ministre a indiqué que les débouchés existent

pour toutes les matières recyclables et qu'il était inapproprié d'invoquer le manque de débouchés pour retarder la mise en vigueur de la collecte sélective. Il a noté que dans le seul domaine du papier, cinq usines de désencrage sont en construction au Québec.

Dans une forme splendide, le député de Brome-Missisquoi a servi un véritable discours à saveur électorale aux militants. Soulignant que son gouvernement en était à la seconde partie de son deuxième mandat, il a noté que, depuis 1960, l'histoire démontrait qu'il n'est pas évident qu'un troisième mandat «nous arrive gratuitement».

«Quand le comté de Saint-Jean est libéral, c'est le gouvernement qui est libéral, c'est le Parti libéral qui est victorieux», a-t-il lancé en conclusion de son discours après avoir souligné que l'objectif des discussions constitutionnelles consiste pour le Québec et les Québécois à «demeurer unis, plus forts et sortir gagnants dans un Canada Uni».

Parlant des dossiers de la région, le ministre de l'Environnement a qualifié le projet d'assainissement des eaux du Haut-Richelieu du «projet qui a été le mieux ou le plus étudié au Québec».

Il a chiffré à \$80 millions le projet d'assainissement qui devrait créer 1.000 emplois directs et indirects. Le projet devrait normalement démarrer en 1993 mais M. Paradis a indiqué avoir demandé aux fonctionnaires de la Société d'assainissement des eaux du Québec de tout mettre en œuvre pour que ça débute dès l'été 92.

Le ministre a d'autre part annoncé la signature de la convention de réalisation des travaux d'assainissement à L'Acadie et il en a profité pour souligner l'acharnement du député Michel Charbonneau à pousser ce dossier important pour les citoyens de son comté aux prises avec des problèmes d'eau contaminée.

Abordant le dossier de la Balmte, le ministre de l'Environnement a souligné qu'il en suivait l'é-



Le député de Saint-Jean, Michel Charbonneau, s'est adressé à plus de 600 militants libéraux dimanche lors du brunch annuel de

volution de près. Il a rappelé que les terrains du quartier ont été décontaminés et qu'il reste celui de l'usine. M. Paradis a indiqué que son ministère n'aurait cesse tant que tous les terrains n'auront pas été décontaminés.

Quant au député Michel Charbonneau, il a profité de cette rencontre avec ses militants pour faire une tournée des principaux dossiers de son comté tout en remerciant les militants, les politiciens municipaux et les élus et administra-

teurs du monde scolaire, des affaires sociales et de la justice pour leur soutien. (photo François LABBE)

M. Charbonneau a qualifié 1992 de l'année de la grande réforme constitutionnelle: «Je suis fier de voir le

premier ministre Robert Bourassa discuter dans l'Ouest pour régler une fois pour toutes le dossier constitutionnel et j'espère que nous allons pouvoir vendre à la population un discours constitutionnel acceptable.»

Soins de santé

Un ticket modérateur dans le prochain budget?

Le prochain budget du ministre Gérard D. Lévesque introduira-t-il un

GILLES BÉRUBÉ



300 libéraux au brunch avec Violette Trépanier

Au centre, la ministre déléguée à la Condition féminine et responsable de la Famille, Violette Trépanier, que l'on voit ici en compagnie du député d'Iberville, Yvon Lafrance, a été accueillie par quelque 300 personnes au troisième brunch de l'Association libérale du comté d'Iberville dimanche à Marieville. Présentant les politiques de son ministère, Mme Trépanier a indiqué qu'il restait encore beaucoup à faire pour que les femmes atteignent la parité salariale, pour améliorer les services de garde et pour diminuer la violence conjugale. Le prochain brunch du PLQ Iberville aura lieu à Saint-Césaire le 31 mai alors que le conférencier invité sera le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, Yvon Picotte.

ticket modérateur pour accéder aux soins de santé? Le député du comté d'Iberville, M. Yvon Lafrance, prévient qu'il ne faudrait pas s'étonner de certaines

mesures budgétaires.

M. Lafrance participait, vendredi dernier, le 1^{er} mai, à l'inauguration officielle de l'usine de traitement des eaux usées de la municipalité de Saint-Alexandre. Dans son allocution, il a raconté qu'il avait passé de longues heures, ces derniers temps, à l'étude des crédits budgétaires. Les temps sont difficiles, a fait valoir le député.

M. Lafrance a indiqué ne pas être dans le secret des dieux. Il a dit ne pas savoir ce que réserve exactement le prochain budget ni quand il sera annoncé. Cependant, devant une cinquantaine de personnes, il a expliqué qu'il ne faudrait pas s'étonner de certaines mesures.

Le député n'a pas employé l'expression «ticket modérateur», mais il a dit qu'il ne faudrait pas être surpris de voir des «frais de \$2 ou \$5» sur certains services. Une autre mesure qui ne le surprendrait pas serait l'introduction d'une carte d'assurance-maladie avec photo. D'autres mesures pourraient aussi être prises dans le domaine de la justice, sans toutefois donner plus de précision.

Feu vert aux grands travaux d'assainissement de L'Acadie

La construction du réseau d'aqueduc et d'égout ainsi que les travaux d'assainissement des eaux de L'Acadie, un projet de l'ordre de \$5 millions, débiteront en juin.

MARC-O. TRÉPANIÉ

Le ministre de l'Environnement du Québec, Pierre Paradis, et le maire de L'Acadie, Benoît Lussier, ont signé dimanche la convention de réalisation des ouvrages requis pour l'assainissement des eaux usées du village.

«Le projet de L'Acadie détient un record de vitesse», a déclaré le ministre Paradis alors qu'il s'adressait dimanche à un auditoire partisan de plus de 600 personnes à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot où a d'ailleurs été signée la convention de réalisation avec L'Acadie.

Le ministre de l'Environnement a indiqué que le cheminement habituel d'un projet d'assainissement est de sept ans et demi. Le projet de L'Acadie a été accéléré en raison des problèmes de salubrité et d'hygiène public, notamment au Domaine Deland où l'eau de plusieurs propriétés est contaminée depuis plusieurs années.



Le ministre Pierre Paradis a signé dimanche la convention de réalisation pour l'assainissement des eaux de L'Acadie avec le maire Benoît Lussier. On retrouve à leurs côtés le député de Saint-Jean, Michel Charbonneau, et, debout, les conseillers Jean Quesnel, Rémy Poupard, Pierrette Audet, Christiane Marcoux, Denis L'Heureux (secrétaire-trésorier) et Ronald Quesnel.

Le coût des travaux reliés à ce projet d'assainissement est évalué à \$2,110,000 et financé à 80% (\$1,695,900) par Québec et à 20% (\$414,400) par la municipalité.

Le programme d'assainissement inclut les travaux de construction d'intercepteurs et de quatre postes de pompage. Le traitement des eaux usées se fera éventuellement à la station d'épuration régionale qui devrait être en fonction à Saint-Luc vers 1996.

Les travaux relatifs à l'assainissement seront effectués en même temps que les travaux de construction du réseau d'aqueduc et d'égout pour lequel une subvention (AIDA) de \$2,8 millions a été accordée en septembre 1989 à L'Acadie.

La ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a adopté lundi soir le règlement no 2330 autorisant la conclusion d'une entente permettant d'alimenter L'Acadie en eau potable. Selon l'échéancier actuel, l'appel d'offres pour les travaux

d'aqueduc, d'égout et d'assainissement devrait être lancé à la mi-mai. L'ouverture des soumissions aurait lieu le 27 mai de manière à ce que les travaux puissent débiter en juin.

Les travaux commenceront dans le Domaine Deland pour se poursuivre dans le Domaine de la Canadienne et dans le village. Si tout va bien, selon l'échéancier le plus optimiste, les travaux pourraient être entièrement parachevés à la fin novembre ou en décembre.

AU GALA: 1er PRIX DANS LA CATÉGORIE COMMERCES ET SERVICES

RÉCIPIENDAIRE DU PRIX D'EXCELLENCE 1992

UN CHALEUREUX
MERCÌ À TOUS NOS
EMPLOYÉ(E)S!

Marina
Gagnon et fils Ltée

Une belle
victoire
pour la
navigation
de plaisance



**CARVER
WELLCRAFT**

Thundercraft

- Pédalos
- Embarcations
de pêche

Nouvelle
salle
d'exposition

Plus de 75
bateaux
en démonstration

C'est toute
l'équipe
et
tout le
personnel
qui
vous
invitent

à l'ouverture
de la
saison
1992

950, rue Principale
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix

merCruiser
SEMI-HORS-BORD
Le Seul Choix Logique.

291-3336 875-8080 (MH)

Julie Bourassa remporte la Dictée Richelieu

Le triplé a échappé à l'école Beaulieu. Après avoir eu le haut du pavé au cours des deux premières éditions de la Dictée Richelieu, Beaulieu a cédé le titre à la polyvalente Armand-Racicot. La championne, Julie Bourassa, n'a commis que quatre erreurs dans la dictée révisée et lue par Jean Langelier.

Vingt-neuf finalistes des polyvalentes Armand-Racicot et Mar-

sophie GAGNON

cel-Landry, de l'école Beaulieu et de l'école Marcellin-Champagnat, avaient aiguisé leur crayon, mercredi, pour cette troisième édition de la Dictée Richelieu, au Club de golf de Saint-Jean. En plus de ces élèves de 3^e, 4^e et 5^e secondaire, une centaine d'adultes ont assisté à la soirée, la moitié d'entre eux

ont même fait la dictée... pour le plaisir.

«Les adultes ont semblé apprécié de pouvoir mettre leurs connaissances grammaticales à l'épreuve. Le concept sera de retour l'an prochain, mais nous ajouterons du piquant en offrant des prix dans cette catégorie hors-concours», a indiqué Luc Guérin, organisateur de la Dictée Richelieu.

■ Bourses de \$1,500

La championne de la Dictée Richelieu, Julie Bourassa, a le mieux su éviter les embûches de la dictée de Jean Langelier intitulée «Le respect». En plus des applaudissements de la foule, cette performance a valu un chèque de \$300 à l'élève de la polyvalente Armand-Racicot.

En deuxième place, deux finalistes ont terminé à égalité, à 4,5 points de la perfection: il s'agit d'Amélie Thuot, de l'école Marcellin-Champagnat et d'Annie Ouellet, de la polyvalente Armand-Racicot. Elles ont reçu chacune \$200. Suivent ensuite au tableau d'honneur: Suzanne



François Tremblay, président du Club Richelieu, a remis une bourse de \$300 à la championne de la Dictée Richelieu 1992, Julie Bourassa, de la polyvalente Armand-Racicot. (Photo Jacques PAUL)

Geoffrion et Marie-Hélène Rousseau, ex aequo en quatrième place. Elaine Bélanger et Yanick Mongeau, en cinquième place. An-

nick Bergeron, septième, Lucie Courchesne, huitième ainsi que Jonathan Barrette, Rachel Robert et Linda Bonin, à égalité en neuvième place.

En tout, \$1,500 ont été distribués en bourses. De plus, les 12 meilleurs finalistes ont reçu une plaque reproduisant le texte de la dictée.

■ Trois dictées

Les 29 finalistes avaient durement gagné leur place au Club de golf de Saint-Jean, la troisième et dernière étape de la Dictée Richelieu. Les 3.000 élèves de 3^e, 4^e et 5^e secondaire des quatre établissements scolaires de Saint-Jean et Iberville avaient d'abord effectué la première dictée, en mars. Puis, 150 demi-finalistes s'étaient pliés à une deuxième dictée, rédigée par Jean-Marie Poupart. Vingt-neuf d'entre eux, soit 1% de la population estudiantine, ont eu le droit de passer à la grande finale.

Le jury était composé de Daniel Simard, du C A N A D A FRANÇAIS, Claire Brunelle-Paquette, de la Commission scolaire d'Iberville, de Jean Langelier, Béatrice Gagnon, Daniel Malo, du Club Richelieu et des trois présidents d'honneur: Julie Brais, Julie Richer et Daniel Roy, ex-champions de la Dictée Richelieu. L'animation de la soirée avait été confiée à Jean-Marie Poupart, professeur et écrivain de la région.

Souper-bénéfice le 23 mai

La Porte Ouverte accueillera Pierre Légaré

L'humoriste Pierre Légaré sera l'invité du groupe populaire en alphabétisation La Porte Ouverte dans le cadre de son souper-bénéfice annuel qui aura lieu le 23 mai prochain, au Centre Notre-Dame-Auxiliatrice, à 18 heures.

gilles LÉVESQUE

Pas moins de 400 personnes sont attendues à cet événement et tout près de 300 billets ont déjà été écoulés pour ce repas au cochon braisé et poulet de grain à volonté.

Pierre Légaré offrira alors une représentation d'une trentaine de minutes qui se voudra un avant-goût de son prochain spectacle. La soirée sera ponctuée de plusieurs tirages, dont une lithographie d'une valeur de \$2,000 représentant le timbre de l'année internationale de l'alphabétisation, gracieuseté de la société des postes.

■ Atelier



Pierre Légaré offrira une représentation d'une trentaine de minutes qui se veut un avant-goût de son prochain spectacle.

Rappelons que La Porte Ouverte est un organisme qui existe depuis huit ans et qui n'a plus à faire ses preuves dans le domaine de l'alphabétisation populaire autonome. Cet organisme offre des ateliers de lecture et d'écriture aux résidents de la région qui n'ont pas eu la chance d'apprendre. Une cinquantaine d'apprenants répartis en quatre groupes participent à ses ateliers. Notons que tous les services sont offerts gratuitement.

Notons que les organisateurs du souper-bénéfice misent beaucoup sur cette activité de financement puisqu'une dizaine de personnes attendent des places pour participer aux ateliers. Qui plus est, La Porte Ouverte ne s'attend pas à recevoir des sommes supplémentaires pour ouvrir d'autres ateliers dans le contexte actuel de désengagement de l'État en matière d'éducation.

Pour se procurer des billets, il suffit de composer le numéro 349-6827, du lundi au vendredi, de 8 à 16 heures.

FAITES-LUI
GRANDE
IMPRESSION!

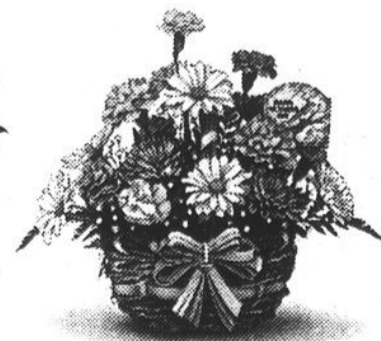


Bonne fête
à toutes
les mamans!

Charmez-la...
maintenant
et toujours!



Le bouquet
de FTD



Mme Clouâtre
Fleuriste INC.
Ligne Complète



OUVERT LE DIMANCHE
Paniers de fruits fleuris
Plantes vertes, fleurs exotiques, etc.

Tél.: 347-0311
405, 2e avenue
Iberville



660 membres réunis à Saint-Luc

Jamais vu autant de Lions dans la même arène...

Le club Lions de Saint-Luc était l'hôte, en fin de semaine dernière, du congrès annuel des clubs Lions de la zone A-8. Au total, 660 personnes ont assisté à cet événement d'envergure. Les organisateurs de ces assises évaluent à un peu plus de \$300,000 les retombées économiques directes reliées à la tenue de ce congrès chez-nous.

Les représentants des 66 clubs du territoire de la zone A-8 et de nom-

sylvie PROVOST

breux dignitaires ont participé à cette rencontre dont les objectifs sont de rassembler les membres en un même lieu, d'élire le nouvel exécutif qui sera en fonction à compter du mois de juin et d'assister à différents séminaires de formation.

Les membres du Comité organisateur présidé par M. Marcel Dubé ont pu compter sur la présence de plusieurs invités de marque, dont le troisième vice-président de l'Association internationale des Lions, M. Giuseppe Pino Grimaldi.

Celui-ci était d'ailleurs présent à la réception civique offerte par les autorités de la ville de Saint-Luc. Le maire Gilles Dolbec, le député provincial Michel Charbonneau, le gouverneur de la Zone A-8, Paul Lapostolle, et le président du Club Lions de Saint-Luc, M. Michel Fecteau, ont également pris part à cette cérémonie.

Le Club Lions de Saint-Luc a par ailleurs profité de l'occasion pour procéder au dévoilement de l'Arche de l'amitié qui sera installée prochainement à l'entrée de la ville, à l'angle de la rue Bernier et du boulevard St-Luc. Ce monu-

ment sera érigé pour souligner les cinq ans d'existence du club à Saint-Luc. Cette arche est un signe visible et tangible de l'amitié des Lions envers tous ceux qui les entourent.

■ Grimaldi

Le troisième vice-président de l'Association internationale des Lions était visiblement heureux d'être à Saint-Luc. Cet Italien d'origine parcourt le monde depuis de nombreuses années afin de rencontrer les dirigeants des clubs Lions de 171 pays et territoires.

«Je viens rencontrer avec beaucoup de plaisir les membres Lions de cette région et surtout pour leur parler du programme Sight First qui est un programme de trois ans mis de l'avant par l'association internationale pour combattre la cécité. Ce programme international permettra aux Lions du monde entier d'amasser une somme de \$130 millions US pour l'achat d'appareils spécialisés dans plusieurs pays d'ici 1995», note-t-il.

«Au cours de mes rencontres avec mes collègues, je leur souligne l'importance de leur engagement chez les Lions afin qu'ils continuent à aider les gens dans le besoin. Un de nos objectifs est aussi de lutter contre la consommation de drogue chez les jeunes», ajoute le Dr. Grimaldi.

Au moment de sa visite à Saint-Luc, M. Grimaldi arrivait d'un congrès à Athènes en Grèce et d'une rencontre avec des chefs d'état à Budapest. Dimanche matin, il quittait Montréal en direction de Chicago, où il devait prononcer en début de soirée une allocution devant les Lions de l'endroit. Le lendemain, ce globe-trotter était attendu au Maroc, pour un entretien avec le roi de ce pays. Présentement, l'association internationale travaille aussi très activement à restructurer une centaine de clubs dans les pays de l'est de l'Europe.

■ Congrès

Les participants à ce congrès ont pu assister à des séminaires de formation qui se sont déroulés à l'école Aux Quatre Vents et Sacré-Coeur. C'est par ailleurs à cette occasion que les collectionneurs d'épinglettes s'en sont donné à cœur joie. Au cours de la soirée, ils étaient 560 à prendre part à un souper et assister à la représentation de la pièce «Chômage» au Centre Saint-Luc.

«Les gens ont bien apprécié cette soirée et surtout la présentation de la pièce de théâtre. Au cours de la journée, les participants ont pu prendre part aux ateliers offerts. Il s'agit d'ateliers de formation pour les futurs présidents et les membres des exécutifs des clubs de cette région», note M. Marcel Dubé.

Dimanche, les membres ont assisté à l'assemblée générale annuelle de l'exécutif de la zone. M. Yvon Chaperon, de Saint-Bernard-de-Lacolle a été nommé au poste de gouverneur de la Zone A-8 pour la prochaine année. Il entrera en fonction le 30

juin prochain. Par la même occasion, les membres des clubs de la Zone 56 Est ont annoncé la nomination de M. Michel Fecteau, au poste de président de la zone. Celle-ci regroupe les clubs de Saint-Luc, Saint-Jean, Napierville, Lacolle et Hemmingford.

Le congrès s'est terminé par le service nécrologique et par le banquet du gouverneur au Centre Saint-Luc. À chaque congrès, les Lions se recueillent une trentaine de minutes et allument des cierges pour le repos de l'âme des frères Lions décédés au cours de la dernière année. Cette cérémonie se déroule dans la plus grande dignité sous la forme d'un rituel institué depuis fort longtemps par les Lions.

Par la suite, tous les participants sont invités à assister au banquet de clôture. Tous les anciens et actuels gouverneurs sont alors appelés à porter le toxédo blanc. Dimanche dernier, MM Gerry Cholette et Carl Lorenz, anciens gouverneurs de zone et membres du club Lions de Saint-Jean, assistaient à ce banquet.

■ Participation

«Près d'une cinquantaine de bénévoles du Club Lions de Saint-Luc et de nombreux commanditaires se sont impliqués dans le déroulement de cet événement d'envergure. Il s'agissait d'ailleurs du plus gros congrès de zone à s'être déroulé jusqu'à maintenant», précise M. Dubé.

L'an prochain, cette convention annuelle se déroulera à Joliette dans la région de Lanaudière. Rappelons également que la municipalité de Napierville était la ville hôte de cet événement en 1987.



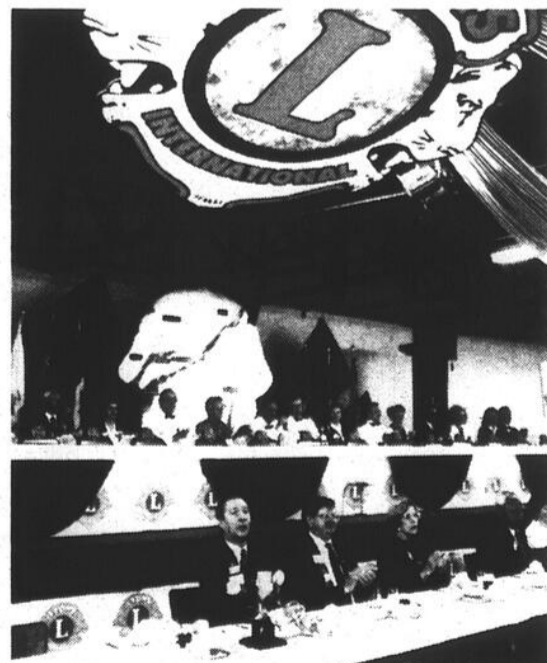
Les dirigeants du club Lions de Saint-Luc ont profité de l'ouverture de la convention pour procéder au dévoilement de l'Arche de l'amitié. Sur la photo: Paul Lapostolle, gouverneur de la Zone A-8, Michel Charbonneau, député du comté de Saint-Jean, Gilles Dolbec, maire de Saint-Luc, Giuseppe Grimaldi, troisième vice-président de l'Association internationale des Lions, Marcel Dubé, président de la convention de Saint-Luc et Michel Fecteau, président du club Lions Saint-Luc.(photos François LABBÉ)



Les femmes sont très actives au sein des Lions. Les membres féminins du Club de Saint-Luc se sont impliquées grandement dans l'organisation et le déroulement de cette convention.



Lors des différentes conventions des Lions, les invités accèdent à la table d'honneur au son de la cornemuse joué par M. Ken MacKensie.



Pour le banquet du gouverneur, une quinzaine de personnes ont pris place à la table d'honneur dont l'actuel gouverneur, M. Paul Lapostolle, le maire de Saint-Luc, M. Gilles Dolbec, le député fédéral du comté, M. Clément Couture, et le président du Comité organisateur de cette convention, M. Marcel Dubé.

Il y a des choses qu'il faut changer...



Mais votre mélange en réservoir - JAMAIS!

LEXONE^{md} DF, mélange à Pursuit^{md}, permet une meilleure élimination des mauvaises herbes dans le soja.

L'herbicide LEXONE DF élimine jusqu'à quinze mauvaises herbes à feuilles larges, y compris l'amarante et l'abutilon. Plus neuf graminées annuelles telles que la sétaire, la digitale et la panic d'automne. Mélange en réservoir avec LEXONE DF, l'herbicide Pursuit a un spectre d'action encore plus étendu: il élimine l'herbe à poux qui constitue un problème majeur pour les producteurs agricoles.

Pour obtenir de plus amples détails, consultez votre distributeur local de produits chimiques agricoles.

LEXONE DF de Du Pont. Le champion du mélange en réservoir.



^{md} Lexone est une marque déposée de E. I. du Pont de Nemours & Company pour son herbicide
^{md} Pursuit est une marque déposée de Cyanamid Canada Inc.



Les jeunes de plusieurs garderies de la région auront l'occasion de s'en donner à coeur joie. (photo ARCHIVES)

Les garderies en fête du 11 au 15 mai

Sous le thème «Attention je me construis», la Semaine provinciale des

sylvie PROVOST

garderies se déroulera du 11 au 15 mai prochain. Pour une deuxième année consécutive, les garderies Mille et une joies, l'Univers des petits, l'Univers des petits, Mille ballons et des Poussinaux se réuniront à la Base militaire de Saint-Jean, le lundi 11 mai, pour une journée commune de plein-air.

À cette occasion, les jeunes auront la chance de participer à des jeux géants et de pique-niquer en compagnie de nombreuses mascottes. Le reste de la semaine, d'autres activités spéciales seront offertes aux jeunes. Une journée sera également réservée aux parents et une autre au personnel des différentes garderies de la région reconnues par l'Office des services de garde à l'enfance.

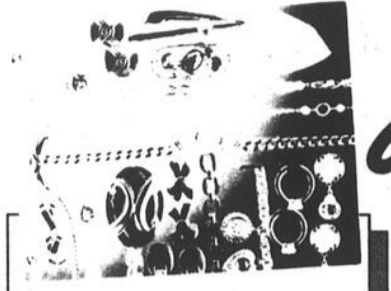
Le thème retenu vise à illustrer la place importante que doivent occuper les garderies. Les enfants qui fréquentent ces endroits sont des êtres en devenir et en construction. Ils sont à l'une des phases les plus importantes car à l'image de la construction d'une maison, les enfants sont à établir les fondations.

Pour sa part, la garderie Chez Fanfan de Saint-Jean, une autre garderie reconnue par l'Office des services de garde à l'enfance, tiendra de nombreuses activités tout au cours de cette semaine et abordera un thème différents à chaque jour, mais toujours en respectant le thème principal de la semaine.

Durant ces cinq jours de fêtes, les jeunes auront notamment l'occasion de s'en donner à coeur joie lors d'un pique-nique, de s'amuser avec des jeux géants et de prendre part à un déjeuner parents-enfants. La direction de la garderie aura également l'opportunité de souligner le travail de son personnel.

GRANDE LIQUIDATION

POUR FEMMES ET ENFANTS



RABAIS ADDITIONNEL 50%
SUR BIJOUX MODE À PRIX DÉJÀ RÉDUITS (sauf marchandise déjà en réclame)



CHAUSSURES HABILLÉES EN CUIR POUR FEMMES 34⁹⁹ paire
Ord. 50\$ - 55\$

SÉLECTION DE PANTOUFLES POUR FEMMES 9⁹⁹ à 19⁹⁹ paire

SÉLECTION DE BOTTES DE PLUIE POUR ENFANTS 6⁹⁹ paire

OFFRE EXCLUSIVE
Avec tout achat fait dans un magasin Sears, vous recevrez un bon "Merci Maman" donnant droit à 15% de rabais sur la mode féminine, les accessoires et les chaussures à prix courants. À l'exclusion des articles Express Alfred Sung, Le Château et des produits de beauté et fragrances de marques prestigieuses. Limite d'un bon par client. Bon en vigueur jusqu'au 9 mai 1992 ou jusqu'à épuisement des stocks.
De plus amples détails en magasin.



Fête des Mères
CHEZ SEARS
RABAIS ADDITIONNEL 25%

SUR ARTICLES EN LIQUIDATION DANS LES RAYONS DE LA MODE POUR FEMMES: VÊTEMENTS SPORT, LINGERIE, ROBES, VÊTEMENTS DEUX ROUTES^{MD}, BOUTIQUES V.I.PETITES^{MD} ET IMAGE
(sauf manteaux, imperméables et marchandise déjà en réclame dans cette page ou annoncés cette semaine)

RABAIS 10%
SUR LE PRIX ORIGINAL DE TOUS LES MANTEAUX ET IMPERMÉABLES POUR FEMMES

SÉLECTION DE ROBES POUR FEMMES 14⁹⁹-19⁹⁹-29⁹⁹ Ch.

Les articles de cette page peuvent différer des illustrations. Prix en vigueur jusqu'au samedi 9 mai 1992, sauf avis contraire, dans la limite des stocks disponibles.

SEARS
vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT • SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA • LA CARTE DE CRÉDIT N° 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA • LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE, DIEHARD, CRAFTSMAN
Les mentions "Ord." ou "Était" de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-9727, Laval: 682-1200, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, Rouyn-Noranda: 797-2321, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444, St-Georges de Beauve: 228-2222. Copyright Canada, 1992, Sears Canada Inc.
Tous les articles, couleurs ou tailles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.



RABAIS ADDITIONNEL 25%
SUR VÊTEMENTS D'EXTÉRIEUR À PRIX DÉJÀ RÉDUITS DE 50% POUR FILLES ET GARÇONS
Tailles 4 à 16.
(sauf marchandise déjà en réclame)

ENSEMBLE 2 PIÈCES POUR FILLES
Couleurs variées, tailles 7 à 16. No 34322.
9⁹⁹ Ch. Ord. 16,99\$



RABAIS 30%
SUR NOTRE COLLECTION DE VÊTEMENTS HABILLÉS À PRIX COURANTS POUR GARÇONS.
Nos 65/850/919/922.
(sauf marchandise déjà en réclame)

RABAIS ADDITIONNEL 25%
SUR ACTIVETEMENTS À PRIX DÉJÀ RÉDUITS POUR GARÇONS.
Tailles 7 à 16. Couleurs variées.
(sauf marchandise déjà en réclame)

SÉLECTION DE CHAUSSURES WALK-A-THON FIN DE SÉRIE POUR HOMMES 29⁹⁹ paire

A-50 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 6 mai 1992

La Fête nationale se tiendra à nouveau au cégep de St-Jean

Depuis quelques mois déjà, le Comité organisateur de la Fête nationale à Saint-Jean-sur-Richelieu travaille à l'organisation des festivités qui animeront la Fête 1992, sous le thème «Des gens qui font l'histoire».

sylvie PROVOST

Même s'il reste encore quelques formalités à remplir, toutes les activités devraient se dérouler les 23 et 24 juin, au cégep de Saint-Jean. Les organisateurs doivent d'ailleurs confirmer les dates et le lieu des festivités au cours des prochains jours.

Comme par les années passées, les visiteurs devront se procurer le macaron officiel au coût de \$2 pour prendre part aux différentes activités et assister aux spectacles qui y seront présentés.

Cette année, le macaron au coeur rouge, au fleurdéliné blanc et au point d'exclamation noir sur un fond bleu ciel représentera l'attachement des Québécois pour leur patrie. D'ailleurs le thème de la fête tend à rappeler que l'histoire n'est pas dictée par le



Les membres du comité organisateur. À l'avant: André Laroche, président, et Paul Langevin, vice-président; 2^e rangée: Suzanne Alexandre, trésorerie, Nathalie Bélanger, responsable de la fête des enfants, et Claudie Poussard, communication; 3^e rangée: Marie Laroche, kiosque de bière, Cécile Audette, responsable des bénévoles et Marie Coté, responsable de la logistique; 4^e rangée: Guy Lavoie, défilé, Yvon Roy, spectacles, Yves Guérin, logistique et sécurité, Claudette Surprenant, responsable des bénévoles et André Desmarais, secrétaire. (photo français LABBÉ)

cours insensible des événements, elle est écrite par les gens et par les peuples.

L'histoire du Québec

est riche du travail du passé et elle se nourrit des prises de parole et des gestes du présent. Pour les organisateurs de cet événement, le 24 juin

sera l'occasion d'écrire une page de cette histoire, de se la dire et de montrer la fierté et la volonté de la signer comme Québécois.



Toujours aussi populaire!

C'est en hélicoptère et devant pas moins de 2,500 personnes, que le «beau» Jean-Marc Coallier s'est présenté à Richelieu, samedi dernier, dans le cadre de l'ouverture officielle d'un nouveau restaurant Burger King. En plus de voir de près leur vedette préférée, les nombreux enfants accourus sur les lieux ont eu droit à une bien belle fête (ballons, clowns, maquillage, etc.) (photo jean-luc LEBRUN)

Vendredi, à St-Jean

Journée sur la santé mentale

Le Collectif de défense des droits de la Montérégie en collaboration avec l'Association des parents et amis du malade mental du Haut-Richelieu, le Point commun et le Groupe d'entraide Pis Après organisent une journée spéciale, le vendredi 8 mai, afin de souligner la Semaine provinciale de la santé mentale: Intitulée «Vers une meilleure santé mentale», cette journée se déroulera au local des Chevaliers de Colomb, 200 rue Cousins, à Saint-Jean.

L'accueil des participants se fera à compter de 13h30. Par la suite, il y aura présentation des organismes locaux qui s'occupent de santé mentale et visionnement d'un vidéo.

Cette journée spéciale s'adresse à ceux qui vivent ou qui ont vécu des problèmes de santé mentale ainsi qu'à toutes les personnes que ce problème intéresse. Sur place, il sera également possible d'obtenir des informations sur d'autres orga-

nismes locaux.

Les responsables espèrent accueillir une centaine de personnes. Pour obtenir des informations complémentaires, il est possible de communiquer avec Mme Denise Surprenant, au 358-2124.

Retour au travail chez Granger

Les livreurs et chauffeurs de la laiterie Granger de Saint-Jean ont repris le travail lundi. Les seize membres du Syndicat international des travailleurs de la boulangerie, de la confiserie et du tabac (FTQ) avaient déclenché la grève le 18 février dernier.

Ils ont conclu une entente avec Natrel, un groupe propriétaire de la laiterie, permettant le renouvellement de la convention collective pour une période de trois ans.

Chatel
votre nettoyeur

*Vous souhaitez
Bonne Fête des Mères*



**HOUSSE DE VOYAGE
GRATUITE**

**AVEC NETTOYAGE
DE 2 ROBES**

Saint-Jean

359, rue Jacques-Cartier 346-7771
285, rue Saint-Jacques 347-2373
491, boul. du Séminaire 348-8588
933, boul. du Séminaire 348-7446

Iberville

440, 2^e Avenue 347-8188

Saint-Luc

138, rue Saint-Gérard 349-5333

Napierville

332, rue Saint-Jacques 245-7342



Un arbre au Centre des Aînés

Dans le cadre de la semaine de l'arbre, les politiciens ont souligné vendredi matin l'événement par la plantation d'un bouleau pleureur sur le terrain du Centre des aînés. Le président du Centre des aînés, Antoine Landry, a assisté avec le maire Delbert Deschambault et ses conseillers au coup de pelle du député Michel Charbonneau. (photo richard HAMEL)



Un nouvel exécutif pour la Fondation Isabelle-Brault

Les membres de la Fondation Isabelle-Brault ont l'intention d'être très actifs au cours de la prochaine année. Cet organisme s'occupe particulièrement des enfants malades de la région et des membres de leur famille en leur fournissant de l'aide et des appareils spécialisés. Sur la photo, les membres du nouvel exécutif. De gauche à droite: Jean-Guy Martin, président, Roger Duval, directeur musical, Lysa Viens, secrétaire, Gabriel Viens, directeur général, Ginette Dufresne, directrice des relations familiales, Marc Raymond, 2^e vice-président, Gilles Boivin, trésorier, et Alain Giroux, directeur des relations publiques et du marketing. (photo jacques PAUL)



\$5,000 à la Fondation de l'hôpital

Le souper annuel du Grand Chevalier du Conseil 1145 des Chevaliers de Colomb de Saint-Jean s'est déroulé le 11 avril dernier, au Club de golf de Saint-Jean. Près de 225 personnes ont participé à l'événement. À cette occasion, les profits de la soirée (\$5,000) ont été remis à la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu. Sur la photo: André Longpré, organisateur, Michel Martin, député-grand chevalier du Conseil 1145, Mgr Jacques Berthelet, évêque-auxiliaire du diocèse Saint-Jean-Longueuil, Michel Thibodeau, Grand Chevalier du Conseil 1145, Norbert Gagnon, directeur général de la Fondation, et Reynald Simard, organisateur. (photo françois LABB)



Plus de 1,000 visiteurs au Salon Vacances d'été

L'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu a distribué plus de 1,000 dépliant promotionnels en fin de semaine dernière lors de l'exposition «Vacances d'été» qui s'est déroulée au centre commercial Place Saint-Jean. Sur notre photo, lors de l'ouverture de l'exposition, on reconnaît le député fédéral Clément Couture, Lorraine Gervais, agente de commercialisation de l'Office, Martine Boyer, stagiaire, le maire Delbert Deschambault, la directrice générale de l'Office, Johanne Poirier, et son président, Claude Latarte. (photo jacques PAUL)

Saint-Jean distribue son cahier Loisir été 92

Le service des Loisirs de la ville de Saint-Jean vient de publier son cahier Loisir été 92. «L'étepoustouflant vol.1» a été distribué la semaine dernière dans tous les foyers de la ville. Il est d'ailleurs possible de s'en procurer présentement au Centre culturel Fernand-Charest, 190 rue Laurier et au Complexe sportif Claude-Raymond, 955 rue Choquette à Saint-Jean.

Le cahier Loisir 92 contient la programmation des Tournanbules ainsi que les différentes activités sportives offertes par le service des Loisirs. «L'étepoustouflant vol.2» sera distri-

bué les 1, 2 et 3 juin, en même temps que le Johannais.

■ Tournanbules

Une nouvelle procédure d'inscription pour les Tournanbules est proposée cette année. Il s'agit d'une inscription sur place au Centre culturel Fernand-Charest, le 20 mai, de 18 à 21 heures, et les 21 et 22 mai, de 13 à 16 heures et de 18 à 21 heures. Pour obtenir des informations complémentaires sur le programme estival des Tournanbules, il est possible de communiquer avec les responsables au service des Loisirs, au 346-5372.



Coup roulé pour la Fondation de l'hôpital

La succursale de la Banque Toronto-Dominion a trouvé une façon originale de souligner la Semaine du service à la clientèle, qui coïncide avec la Semaine nationale de la consommation. Un trou de minigolf a été aménagé dans la succursale. Chaque client qui jouait recevait un «gratteux» de la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu. Et quand un joueur réussissait un trou d'un coup, le directeur de la succursale, M. Jean-Charles Bélanger, versait \$1 supplémentaire à la Fondation. Sur la photo, le directeur général de la Fondation, M. Norbert Gagnon, exerce son coup roulé en présence des employés de la banque. Le 22 juin, la succursale de la Banque Toronto-Dominion tiendra son premier tournoi de golf. Les profits seront versés à la Fondation de l'hôpital. (Photo jacques PAUL)

TIRAGE

Michel Rivard

Théâtre des Deux Rives

Le vendredi, 22 mai 1992 à 20 heures

Gagnez une des deux paires de billets (Valeur \$23 du billet)
(Gracieuseté: LE CANADA FRANÇAIS et SPEC)

Nom:

Adresse:

Code postal:

Téléphone:

Attribution des prix: le mercredi 13 mai 1992 à 17 heures.
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Fête du drapeau - 24 mai

Gagnez un des deux ensembles drapeaux: un drapeau 36"x54" - deux macarons - une brochure: «Vive le Québec, vive son drapeau».
(Valeur \$30)
(Gracieuseté: Société Nationale des Québécois Richelieu Saint-Laurent et LE CANADA FRANÇAIS)

Nom:

Adresse:

Code postal:

Téléphone:

Attribution des prix: le mercredi 20 mai 1992 à 17 heures.
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

LE CANADA FRANÇAIS

Vous pouvez nous faire parvenir vos coupons-réponses à l'adresse suivante: 94, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, JSB 6X3 ou venir les porter au journal.
Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, «la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours.
Les gagnants seront avisés par téléphone et pourront venir réclamer leur prix au secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables.
Vous pouvez venir consulter les règlements des concours au secrétariat du journal aux mêmes heures.

Souper-bénéfice le 30 mai

Drogado poursuit son combat contre la toxicomanie

Drogado du Haut-Richelieu vient de célébrer son premier anniversaire de fondation. Au cours des huit derniers mois, ce centre d'écoute et de ressources pour les toxicomanes a répondu à 85 appels d'aide de jeunes de 8 à 18 ans. Même s'ils éprouvent de graves problèmes financiers, les responsables de Drogado entendent rester en opération.

Présentement, une vingtaine de bénévoles et quatre permanents,

sylvie PROVOST

rémunérés grâce à un programme du ministère fédéral de l'Emploi et de l'Immigration, travaille activement à faire connaître cet organisme dans la région, autant auprès des jeunes que des adultes.

«Nous ne pouvons pas toujours fonctionner grâce à des projets d'emplois. Au cours de la dernière année, nous

avons reçu de l'aide financière de quelques organismes locaux, dont le Syndicat des enseignants du Haut-Richelieu. Nous pouvons aussi compter sur l'appui de quelques autres comme le CLSC Vallée des Forts, le Centre de services sociaux Richelieu et la Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu», note Jacques Bisson, coordonnateur de Drogado.

«Il est évident que nous manquons de ressources pour financer des projets qui seront en mesure de mieux

aider les adolescents qui s'interrogent sur leur consommation d'alcool, de drogue ou de médicaments ou encore qui ont un comportement qui peut les amener à consommer, ajoute-t-il. Actuellement les intervenants passent autant de temps à chercher du financement qu'à aider les jeunes.»

Présentement Drogado couvre tout le territoire de la MRC du Haut-Richelieu, soit un bassin de 14.000 jeunes. Depuis sa création, Drogado reçoit également des appels d'aide de jeunes de l'extérieur de son territoire. Au cours des derniers mois Drogado a reçu 85 appels d'aide. Les intervenants ont effectués 23 consultations individuelles, 15 sont présentement en cours et



Jacques Bisson, coordonnateur de Drogado. (photo jacques PAUL)

huit dossiers sont maintenant fermés.

«Les ressources en toxicomanie sont très rares au Québec. Notre organisme est présentement sur la liste de

référence de Tel-Jeunes et c'est pourquoi nous recevons des appels provenant d'aussi loin que Saint-Hyacinthe, Côte Ste-Catherine et Québec. Ces jeunes en détresse ne demandent qu'une chose: se faire aider et être écoutés sans préjugés» souligne-t-il.

■ Objectifs

«Nous ne voulons pas fermer nos portes, ça c'est certain. Présentement notre objec-

tif est de pouvoir être en mesure de descendre dans la rue et d'aller chercher les jeunes là où ils se trouvent. De plus, nous désirons poursuivre nos conférences dans les écoles», ajoute Jacques Bisson.

Les responsables de groupes de jeunes ou les représentants des autorités d'écoles intéressés à présenter une conférence des intervenants de Drogado peuvent en faire la demande, en communiquant

avec Jacques Bisson au 346-1060.

■ Souper

Afin d'amasser des fonds, Drogado organise un souper-bénéfice, le samedi 30 mai, à l'école Beaulieu de Saint-Jean. Les billets de groupes de jeunes ou les représentants des autorités d'écoles intéressés à présenter une conférence des intervenants de Drogado peuvent en faire la demande, en communiquant avec Jacques Bisson au 346-1060.

n'oubliez pas cette semaine

Journée de l'Âge d'or

Le 13 mai, les aînés sont invités à célébrer la journée de l'Âge d'or organisée par les magasins Pharmaprix. À cette occasion, il y aura des cadeaux, des prix de présence et une remise de 15% pour les aînés et les membres de leur famille qui magasinent avec eux.

De plus, les aînés recevront gratuitement le livret, «La santé, ça marche» expliquant pourquoi la marche est l'un des exercices les moins coûteux et les plus bénéfiques pour les personnes âgées.

Danse rétro

Le mouvement écologique «Les Géants verts» du cégep de Saint-Jean organise une danse rétro, le samedi 9 mai, à 19 heures, à la cafétéria du Cégep. Le coût du billet est de \$6 par personne et tous les fonds amassés seront versés à cet organisme qui s'occupe activement des projets de récupération dans le Cégep. Aucune boisson alcoolisée ne sera disponible.

Tournoi de bridge

Le Club de bridge de Saint-Jean tiendra le 6 mai son tournoi de dames en paires. Le vendredi 8 mai, les hommes pourront participer à un tournoi en paires tandis que le 11 mai, tous les membres pourront prendre part à un tournoi mixte en paires.

Ces tournois se dérouleront au Club de Bridge de Saint-Jean, 136 Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean. Soulignons que le Club de bridge tiendra son assemblée générale, le vendredi 29 mai prochain à 19h30 au local de la rue Jacques-Cartier.

Parents-secours

L'organisme Parents-secours d'Iberville fêtera prochainement ses 15 ans d'existence. Pour souligner cet anniversaire, les personnes qui ont siégé sur les différents conseils d'administration ou qui ont fait partie des bureaux de direction de Parents-secours Iberville sont invitées à participer à une soirée qui se tiendra le 22 mai prochain.

La plupart des anciens membres ont reçu une invitation par le courrier à l'exception des gens qui ont siégé sur les exécutifs des années 1977 à 1979. Celles-ci sont donc invitées à se manifester et à confirmer leur présence avant le 15 mai. Pour informations, communiquez avec les responsables au 347-5018, au 347-2668 ou au 347-3272.

Coup d'Elle

Les responsables de Coup d'Elle célébreront, le jeudi 7 mai, le dixième anniversaire de fondation de la maison lors d'un souper qui se déroulera au Club de golf de Saint-Jean. La soirée débutera à 18h30 par un cocktail et sera suivi d'un souper et d'une période d'animation. Le coût du billet est de \$14.50 par

personne, taxes incluses. Pour obtenir des billets ou des informations, il est possible de communiquer au 346-1645.

FACILE D'ENTRETIEN

SPÉCIAL

27⁶⁹\$

ou moins les 3,78 litres

SUPER LATEX FINI PLATINE

BLANC (164-110)*

ALKYDE FINI SEMI-LUSTRÉ

BLANC (130-110)*

SICO

Ça change tout

VALEUR SÛRE

CES PRIX SONT EN VIGUEUR DU 6 AVRIL AU 29 MAI 1992
*TOUTES LES COULEURS DU SYSTÈME DECORAMA ET COLORAMA 2000 SONT OFFERTES MOYENNANT UN LÉGER SUPPLÉMENT

<p style="text-align: center;">Palais de la RENOVATION</p> <p>835, rue St-Jacques (coin Industriel) Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 346-5485</p>	<p style="text-align: center;">FERRONNERIE HOULE</p> <p>365, 2^e avenue, Iberville 346-5424</p>	<p style="text-align: center;">MERCIER & MERCIER</p> <p>Peinture 1075, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu 348-2323</p>
<p style="text-align: center;">DÉCORATION SAINT-LUC</p> <p>48, rue Moreau, Saint-Luc 348-8852 ou 658-3270 - Montréal</p>	<p style="text-align: center;">QUINCAILLERIE ferland inc.</p> <p>405, rue Jacques-Cartier sud Saint-Jean-sur-Richelieu 347-3784</p>	<p style="text-align: center;"><i>Aux Mille Nuages</i></p> <p>DÉCORATION INTÉRIEURE SERVICE À DOMICILE Tél.: 346-5747 766, boul. d'Iberville, Iberville</p>
<p style="text-align: center;">SERGE MERCIER INC.</p> <p>DÉCORATION INTÉRIEURE 347-3800 — 347-3553 248, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu</p>	<p style="text-align: center;">Renovateur</p> <p>CHOINIÈRE & MARTEL 1981 INC. 274, boul. Saint-Luc Saint-Luc, 348-3817</p>	<p style="text-align: center;">Quincaillerie G.H. Berger Ltée</p> <p>455, boul. du Séminaire Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 348-4916 ou 658-4871 (Montréal)</p>

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 6 mai 1992 A-53

Retard d'une semaine

Ainsi va le printemps, ainsi vont les semis!

Les années se suivent et ne se ressemblent pas pour les agriculteurs. Alors que tout était en avance de quelques semaines l'an dernier, c'est le contraire qui se produit en ce début d'année. Vendredi dernier, rares étaient les producteurs qui pouvaient se vanter d'avoir entrepris leurs travaux d'ensemencement. Pour les céréales et les primeurs, le temps joue déjà contre les agriculteurs.

Avec le temps anormalement froid qui a prévalu ce printemps et

gilles LÉVESQUE

des averses de neige tardives, ce scénario était grandement prévisible. Au début de la semaine dernière, bien

des champs étaient gorgés d'eau. Heureusement, les journées ensoleillées de mardi et de mercredi ont permis d'assécher le sol.

Dans la région immédiate, quelques tracteurs étaient visibles dans les champs au milieu de la semaine, mais s'il faut en croire l'agronome

Gilles Dubuc, du bureau de renseignements agricoles du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec à Iberville, il s'agissait de cas isolés.

«Au moment où je vous parle (vendredi), je ne pense pas qu'il y ait grand chose de semé, mais ça ne saurait tarder s'il ne pleut pas à nouveau. Chose certaine, ce sera la folie furieuse dans les champs lorsque les conditions d'ensemencement iront en s'améliorant», précise l'agronome.

Même son de cloche

Au cégep de Saint-Jean

Des Français venus s'informer sur la formation en agriculture

Il n'y a pas que les Soviétiques qui se déplacent pour apprendre. Un groupe de Français en a fait autant la semaine dernière en s'arrêtant au cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu pour s'informer sur la formation et la reconnaissance d'acquis en agriculture.

gilles LÉVESQUE

M. Pierre Bournival, enseignant au Département de gestion et exploitation d'entreprise agricole au Cégep, précise que les quatre visiteurs venus de la ville de Nantes étaient de passage au Québec dans le cadre d'un projet piloté par l'association sans but lucratif «Peuple et culture».

«Ces quatre personnes font partie d'une chambre d'agriculture qui s'occupe de la formation en agriculture, explique le professeur du Cégep. Il s'agit en fait d'une organisation professionnelle agricole qui représente les agriculteurs auprès de l'État ou du

ministère de l'Agriculture.»

Ces spécialistes de l'agriculture sont arrivés au Cégep mercredi dernier pour repartir deux jours plus tard en direction de l'Institut de technologie agro-alimentaire de Saint-Hyacinthe. Ils étaient ensuite attendus à Lévis-Lauzon et à Sainte-Anne-de-Lapocatière.

■ Formation

«Ils sont venus ici pour s'informer sur les cours de formation agricole, la reconnaissance d'acquis en agriculture, la pédagogie dans les cours et la relation au niveau formation/employeur.

«Ils reconnaissent notre avance pédagogique en ce qui a trait à la formation et aux mesures sociales. Ils ont profité de leur séjour pour visiter de près nos installations et s'informer de façon générale sur les incitatifs à la formation», conclut Pierre Bournival.



Vendredi dernier, rares étaient les producteurs qui pouvaient se vanter d'avoir entrepris leurs travaux d'ensemencement. (photo jacques PAUL)

du côté de la Fédération de l'U.P.A. de Saint-Hyacinthe, où l'on confirme qu'il n'y avait pratiquement rien de semé vendredi dernier.

■ Retard

Normalement, indique M. Dubuc, les céréales, telles le blé, l'orge et

l'avoine doivent être ensemencées avant le 1^{er} mai. Après cette date, les rendements fluctuent généralement à la baisse pour chaque jour de retard. Au cours de l'été, les plants sont moins vigoureux.

L'agronome du ministère tient toutefois

à préciser qu'il n'y a encore rien d'inquiétant. Quelques jours de beau temps et tout sera enfoui sous terre. L'important, c'est qu'il ne pleuve pas abondamment cette semaine.

Les producteurs maraîchers de Napierville, Sherrington et Saint-

Rémi pourraient de leur côté souffrir de ce retard d'une dizaine de jours, du moins pour ce qui est des primeurs. Mais encore là, il n'y a rien de vraiment alarmant, tient à souligner M. Louis Beauclair, agent d'information à la Fédération de l'U.P.A. de Saint-Jean-Valleyfield.

Un peu partout dans le Haut-Richelieu

Légumineuses et blé d'automne: dommages qualifiés de majeurs

En plus d'être en retard de plusieurs jours dans leurs travaux d'ensemencement, bien des producteurs de la région découvrent que l'hiver a laissé des traces

gilles LÉVESQUE

dans leurs champs. Pour les légumineuses et le blé d'automne, les dommages sont importants, ce que reconnaît d'emblée la Régie des assurances agricoles du Québec.

Décidément, l'année commence bien mal pour les agriculteurs. Les prix du marché continuent d'être déprimés, les négociations sur le renouvellement de l'entente du GATT demeurent une source de préoccupation sérieuse et les travaux d'ensemencement tardent à débuter.

Comme si tout cela n'était déjà pas suffisant, voilà que de plus en plus de producteurs découvrent que Mère Nature n'a pas été de leur bord au cours de l'hiver.

Au bureau de la Régie des assurances agricoles du Québec à Iberville, les inspecteurs étaient déjà dans les champs la semaine dernière pour évaluer les premiers dégâts de l'année. Et s'il faut en croire M. René Mongeau, ce n'était pas beau à voir, tant les pertes sont importantes.

■ Trop tôt

«Dans les champs de légumineuses que nous avons visités jusqu'à maintenant, les dommages varient entre 50 et 100%. Pour le blé d'automne, les pertes sont encore plus élevées, alors qu'elles atteignent facilement 80%», rapporte l'inspecteur du bureau régional de la Régie.

Ce dernier ajoute qu'il faudra patienter une autre semaine avant de connaître avec exactitude l'étendue des dommages. On s'attend à ce que d'autres producteurs acheminent des avis de dommages au bureau d'Iberville.

Trop tôt aussi pour identifier le grand responsable de ces dommages qualifiés de majeurs. «Ça pourrait bien être attribuable au temps froid et à la pluie qui est tombée juste avant la neige au début de l'hiver. Mais ça reste à vérifier», précise M. Mongeau.

Chose certaine, les producteurs s'entendent entre eux pour dire qu'ils ont rarement vu des pertes aussi importantes dans leurs champs de légumineuses et de blé d'automne. Plusieurs devront vraisemblablement resemer.

Pour ceux qui pourraient se poser la question, les pertes sont réparties sur tout le territoire desservi par le bureau régional.

Cela dit, il est possible que les fraisières aient pu souffrir des rigueurs de l'hiver. Les producteurs concernés le découvriront dans les jours qui viennent.



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 6 mai 1992

Sur la photo, dans l'ordre habituel, on reconnaît: Maude Gauvin, enseignante, Richard Samson, enseignant, Marie Surprenant, enseignante, Yves Barrette, enseignant, Marcelle Durand et Jean Durand, de Nantes, Monique Martin, de Nantes, Marc Bérard, de Nantes, Annie Drouet, de Nantes, Normand Boucher, enseignant, et Pierre Bournival, enseignant. (photo jacques PAUL)

Agricotours: réunion à Napierville

La Corporation de développement économique des Jardins-de-Napierville vous invite à participer à une soirée d'information sur la Fédération des agricotours du Québec qui aura lieu le 12 mai, à Napierville.

La Fédération est une association privée à but non-lucratif dont le mandat est d'assurer le développement et la promotion de l'hébergement touristique en maison privée ainsi que le développement et la promotion de divers programmes reliés à l'agro-tourisme.

Ces programmes sont les suivants: Gîtes du passant, Gîtes à la ferme, Maisons de campagne, Tables champêtre et Promenade à la ferme.

Encore peu exploités dans la région, ces programmes, estimés à la Corporation de développement économique des Jardins-de-Napierville, pourraient s'avérer des avenues de développement touristique intéressantes en plus d'apporter un revenu d'appoint pour les membres éventuels.

Ils permettent de répondre à un besoin évident en matière d'hébergement ainsi qu'en activités connexes pour cette région qui compte déjà d'importants attraits.

Ces précisions faites, si vous avez une résidence familiale, que vous disposez d'une à cinq chambres et que la perspective d'un revenu d'appoint vous intéresse, vous êtes invités à assister à la rencontre d'information qui se tiendra à l'édifice du comté de Napierville situé au 361, rue Saint-Jacques, à Napierville.

Des représentants de la Fédération des agricotours seront sur place pour vous présenter les programmes en place ainsi que les modalités et la marche à suivre pour devenir membre de cet organisme. La réunion se mettra en branle à 20 heures.

Pour de plus amples informations, on peut communiquer avec M. Michel Prieur, au numéro (514) 245-7289.

*Moi je l'achète
Le
Haut-Richelieu*

SUPER OFFRES DE DERNIERE MINUTE CHEZ SEARS, POUR GÂTER VOTRE MAMAN

LARGE SÉLECTION DE
COORDONNÉS TAN JAY
ET CLUB INTERNATIONALE

RABAIS 40%

TOUTE NOTRE SÉLECTION
DE SACS À MAIN
À PRIX COURANTS

RABAIS 33%



DEUX CULOTTES DE SATIN,
MODÈLE BIKINI, AVEC
SAC À COSMÉTIQUES ASSORTI

9⁹⁹

Ens.

COORDONNÉS
JERSEY ET TISSUS
VARIÉS

14⁹⁹

Choix de modèles à rayures ou de tons unis. Hauts et pantalons en tailles P, M, G

RABAIS 30% SUR
TOUS LES BAS-
CULOTTES JESSICA^{MD}

TOUS LES T-SHIRTS DE
MARQUE TRADITION^{MD}
À PRIX COURANTS

RABAIS 40%

Choix de modèles et couleurs. La sélection varie selon les magasins.

RABAIS 25% SUR
TOUTES LES ROBES DE
CHAMBRE ET TENUES
D'INTÉRIEUR À PRIX
COURANTS

VÊTEMENTS
EN
SEERSUCKER

17⁹⁹-32⁹⁹

Les favoris Blazer en polyester, pantalons et shorts. Fais au Canada.

RABAIS 30%
SOUTIENS-GORGE
CHOISIS

Modèles de renom: Details Intimes^{MD}, Jessica^{MD}, Vogue^{MD} ou Warner's^{MD}.

ACTIVÉTEMENT
CHOISIS

RABAIS 25%

Venez tôt pour profiter de la meilleure sélection!

CHRYSANTHÈMES
POUR MAMAN

Avec tout achat de 25\$ ou plus de fragrances Signature, vous recevez un pot de chrysanthèmes de 4" pour maman.



TOUS LES SOUTIENS-GORGE
ET CULOTTES GITANO DE LA
COLLECTION PRINTANIÈRE
À PRIX COURANTS

RABAIS 30%



SORTIE DE SAUNA EN ÉPONGE
DE COTON SUPER CONFORTABLE
AVEC BANDEAU ASSORTI

19⁹⁹

Ens.

PULLS
CHOISIS

RABAIS 30%

En coton et acrylique. Sears ord. 32\$-60\$. Ch. 21,99\$-41,99\$

BOUCLES D'OREILLES
MODE

Avec tout achat de plus de 20\$ de boucles d'oreilles mode Pierre Cardin, vous recevez en prime une paire de lunettes de soleil Pierre Cardin.

Limite de 1 prime par client jusqu'à épuisement des stocks. La prime doit accompagner tout retour de marchandise.

TOUTES LES
COMBINAISONS
À PRIX COURANTS

RABAIS 30%

Modèles et couleurs variés. La sélection varie selon les magasins.

RABAIS 25% SUR
TOUTES LES
CEINTURES À PRIX
COURANTS POUR
FEMMES

PRIX DE RÉCLAME EN VIGUEUR LE SAMEDI 9 MAI 1992 SEULEMENT
SAUF AVIS CONTRAIRE, DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES

Ma Maman!  *Le dimanche 10 Mai*

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT • SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA •

LA CARTE DE CRÉDIT N° 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA • LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE, DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'Étair' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-9727, Laval: 682-1200, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444, St-Georges de Beauce: 228-2222. Copyright Canada, 1992, Sears Canada Inc.

Tous les articles, couleurs ou tailles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.

À Saint-Jean en 1991

Bibliothèque: l'année de tous les records

Une année record à presque tous les égards; augmentation record de la fréquentation, du nombre des prêts, du nombre des abonnements chez les résidents, sans oublier l'implantation à un rythme record du système informatisé de gestion. Ainsi se résume l'année 1991 à la bibliothèque Adélar-Berger à Saint-Jean telle que décrite dans le rapport annuel déposé tout récemment par la directrice de cette institution, Mme Camille Bricault.

«C'est un bilan dont nous avons tout lieu d'être fiers, écrit Mme Bricault dans la lettre de présentation du document: 33,9% de la population inscrite, 634 visiteurs par jour, près de 80.000 documents disponibles, 895 prêts quotidiens, 16.050 requêtes annuelles d'usagers, 7.000 participants aux activités d'animation.»



micHEL PHANEUF

Au sujet de la fréquentation, la directrice indique que la bibliothèque a été accessible au public 312 jours en 1991. «Nos compteurs ont enregistré 197.914 visiteurs, une moyenne de 90 par heure d'ouverture, écrit Mme Bricault. Tout en soulignant que ces chiffres sont approximatifs, l'auteur ajoute qu'il s'agit-là d'une augmentation record de 49% par rapport à 1990.

Comme le fait valoir Mme Bricault, la situation économique difficile n'est sans doute pas étrangère à cette hausse spectaculaire de la fréquentation. «Les citoyens sont de plus en plus nombreux à parcourir quotidiennement les offres d'emplois des journaux, à remettre à jour leur c.v., à tenter de se recycler par diverses lectures et à meubler leurs temps libres, trop souvent forcés, hélas!... Dans ce contexte, la bibliothèque municipale est sûrement l'un des équipements communautaires les plus utilisés.»

Les prêts: un autre record

L'utilisation de la collection a elle aussi atteint des niveaux record. «La bibliothèque a prêté 279.186 documents en 1991 (il y avait eu 275.056 prêts en 1990), une moyenne de 895 par jour ouvrable, indique le rapport. Le nombre de prêts par tête a été de 8,04. Il s'agit d'un chiffre record comparé à la moyenne provinciale (4,9). Si on devait monnayer le service rendu, chacun de nos usagers aurait réalisé une économie de \$440, avec des emprunts de 22 documents en moyenne, à un coût unitaire plus que conservateur de \$20 par document.»

Selon les statistiques contenues dans le document, le comptoir de prêt adulte demeure le service le plus achalandé. Et pour la première fois depuis 1988, le comptoir jeunesse enregistre des gains de 4,9%.

L'emprunt d'enregistrements sonores connaît lui aussi une popularité grandissante avec un intérêt marqué pour le disque compact. La seule baisse en termes de nombre de prêts touche les vidéocassettes de fiction. «Déjà sensible en 90, la baisse du prêt de longs métrages se poursuit, peut-on lire à ce sujet. Rappelons que cette collection est somme toute réduite (1.475 documents) par rapport à la clientèle desservie. On en fait vite le tour et l'attrait s'amenuise malgré l'arrivée périodique de nouveautés.»

Les vidéocassettes documentaires, à peu près absentes du réseau privé commercial, trouvent pour leur part de plus en plus d'adeptes. Et comme le souligne Mme Bri-



Selon la directrice de la bibliothèque Adélar-Berger, Mme Camille Bricault, le bilan de 1991 a tout lieu de susciter la fierté.

cault, l'utilité des cours de langue n'est plus à démontrer.

La progression se poursuit

Quant aux abonnements, la progression s'est poursuivie au cours de l'année. «Si l'on tient compte des

seuls résidents inscrits, leur nombre est passé de 10.178 à 11.006, une augmentation de 16,8% par rapport à 1990». Selon le document, c'est dire que 31,7% des Johannais sont maintenant abonnés à leur bibliothèque (le nombre total des usagers inscrits représente 33,9% de la population johannaise).

L'auteur du rapport note que cette hausse a touché presque uniquement la clientèle adulte qui est passée de 7.627 à 8.462, alors que la clientèle enfant demeure à peu près stable (2.551 en 1990 et 2.544 en 1991). Selon elle, ce phénomène, déjà observé en 1989-90, est en bonne partie dû au fait que les jeunes dépendent de leurs parents pour se déplacer. «A moins de créer des «points d'accès biblio» dans les quartiers éloignés où se concentrent les jeunes familles (Saint-Eugène, Quartier-Nord), il semble peu probable que les enfants fréquentent en plus grand nombre et de façon autonome le bâtiment du centre-ville».

Chez les non-résidents, le total des inscrits a augmenté de 10,5%, une légère hausse qui ne parvient toutefois pas à combler les pertes enregistrées au début de 90, au moment de la révision des tarifs d'abonnement. Ainsi, de 703 qu'il était en 1990, le total des abonnés non-résidents est passé à 777 en 1991. En 1989, avant la majoration des tarifs (qui sont actuellement de \$50 par adulte et de \$25 par enfant), la bibliothèque johannaise comptait 1.152 abonnés non-résidents.

«Il est significatif de constater que les usagers provenant d'Iberville et de Saint-Athanase représentent à eux seuls 75% des non-résidents inscrits, souligne Mme Bricault. Ces deux municipalités subventionnent en partie l'abonnement de leurs citoyens à la bibliothèque, donc en facilitent l'accès.

«Toutefois, la réponse demeure faible malgré l'effort consenti, ajoute la directrice. Cette constatation vient appuyer l'hypothèse plusieurs fois démontrée selon laquelle le maintien d'un tarif de base a un impact direct sur la fréquentation de la bibliothèque.»

AUDIO-VISUEL



Du côté du secteur audiovisuel, les disques compacts connaissent une popularité toujours croissante, alors que la demande pour les vidéocassettes de fiction est en décroissance, phénomène qui avait déjà commencé à se manifester en 1990. (photo jacques PAUL)



La fréquentation et l'utilisation de la bibliothèque johannaise ont atteint des taux record au cours de l'année 1991. (photo jacques PAUL)

L'implantation de l'informatique constitue le véritable record

Malgré toutes les excellentes performances qu'a connu la bibliothèque en 1991, le véritable record, selon la directrice de l'institution, c'est d'avoir réussi à implanter à 75% sur une période de neuf mois un système informatisé de gestion sans diminuer pour autant les services offerts à la population. «L'implantation du progiciel de gestion documentaire Best-Seller constitue le fait dominant de l'année 1991, écrit d'ailleurs Mme Bricault dans son rapport annuel.

«La conversion du catalogue de livres (73.732 documents) s'est terminée en décembre. Très souvent réalisée en sous-traitance à des coûts importants, cette opération a été entièrement menée sur place à des coûts dérisoires: moins de \$8.000 alors qu'il aurait fallu envisager des sommes de plus de \$60.000 en faisant appel au secteur privé.»

«Malgré l'effort considérable fourni en 91, l'implantation du système Best-Seller reste à compléter, souligne la directrice au chapitre des priorités de 1992. Le



L'implantation du progiciel de gestion documentaire Best-Seller constitue le fait dominant de l'année 1991, écrit la directrice de la bibliothèque dans son rapport annuel. (photo Jacques PAUL)

prêt adulte sera informatisé en avril et, avec lui, toute la production d'avis de retard et de factures. Le prêt audio deviendra opérationnel quelques semaines plus tard.

«Augmentation de la demande, diminution du personnel, ajoute enfin

Mme Bricault; telles sont les contraintes de fonctionnement en 1992.

«Dans les faits, nous avons perdu plus de 3.000 heures travaillées, l'équivalent de deux postes à temps plein, souligne à ce sujet la directrice. Pour assumer ces coupures, la

bibliothèque a déjà pris certaines mesures... Le public devra supporter des délais de traitement des nouveautés, subir des attentes plus longues au comptoir et des rayons plus en désordre. Nous tâcherons de ne pas compromettre davantage la qualité des services et ceci est peut-être le pari le plus audacieux de 1992. Il suppose la collaboration de tout le personnel, l'exploitation maximale du système informatique et une gestion très serrée des ressources.»

«Selon les chiffres récemment fournis au ministère des Affaires culturelles, la contribution municipale pour le service de bibliothèque s'établira en 92 à \$825.390, soit \$23.78 par tête, conclut Mme Bricault. \$24, c'est le prix d'un billet de spectacle qui donne accès à deux ou trois heures de loisir et de culture. Pour le même coût, nous sommes fiers d'offrir au contribuable johannais, que que soit son âge et son revenu, un accès illimité à une variété de services et toute l'information nécessaire à sa croissance personnelle, sa formation et son développement.»

MENU SPÉCIAL

DE LA FÊTE DES MÈRES

RESTAURANT

Place St-Jacques Délicat

Permis de boissons complet

LE MEILLEUR
«smoked meat»
en ville!

SPÉCIAL DE MAI

Lundi - Mardi - Mercredi - Samedi

• Brochettes au choix
• Soupe
• Dessert
• Café **5 95\$**

Toutes les pâtes italiennes
gratinées
avec
«smoked meat» **5 55\$**

Servi avec salade du chef et riz

Plus de **40** Spéciaux à partir de **3 25\$**
choix
7 jours/semaine de 11 h à la fermeture à **4 25\$** Dessert inclus

Réservez pour la fête des Mères dès maintenant!

747, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-7306

(Nous faisons aussi la livraison pour commandes de 5\$ et plus)

10 ANS DÉJÀ

Beethoven BAR

35, RUE SAINT-JACQUES, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-4513

Pour souligner l'événement
LE SAMEDI 9 MAI
"COPPER HEAD"
BLUES BAND

Soirée LOGO

ENTRÉE GRATUITE

OUVERTURE DE NOTRE CUISINE
À compter du mercredi 6 mai
Du lundi au vendredi de 11 h à 14 h

BIÈRE DU MOIS
Beethoven
(Québec)

NOUVEAU
BIÈRE
BEETHOVEN
(bouteille)

TABLE D'HÔTE

À NOTRE

SALLE À MANGER

SOUPE OU JUS DE TOMATES
BROCHETTE DE POULET **9 95\$**
DESSERT, CAFÉ + taxes

DU BON
GROS POULET
RÔTI À POINT!

LE COQ

RAPIDE

Bonne fête des Mères!

Oeillet gratuit
aux mamans
à la salle à manger
(Quantité limitée)

365, Boul. du Séminaire, Saint-Jean
348-1191
POULET - SPAGHETTI - PIZZA

On est même en avance!

Théâtre de l'Écluse: les préparatifs vont bon train

Les préparatifs vont bon train au Théâtre de l'Écluse en vue de la

Michel PHANEUF

.....
saison estivale et de la présentation de la pièce «Faut placer pépère», dès juin prochain au Centre culturel Fernand-Charest.

En fait, selon la directrice générale du théâtre d'été johannais, Mme Lise Payette, les choses vont même très rondement, si bien que l'on peut dire que l'on est actuellement en avance par rapport aux années précédentes.

■ **Six jours par semaine**

«Les comédiens répètent tous les jours, six jours par semaine, indique Mme Payette; plusieurs d'entre eux savent d'ailleurs déjà leur texte presque par coeur et la mise en scène va très bien».

«Faut placer pépère» prendra l'affiche du 13

juin au 29 août au Centre culturel. Cette comédie de Bertrand B. Leblanc tourne autour du personnage d'Harold, un vieux grincheux qui en fait voir de toutes les couleurs à sa famille, et tout particulièrement à sa fille, Léopoldine, qui s'est dévouée pour lui toute sa vie mais qui commence à en avoir

assez. Aussi, la famille tient-elle conseil dans le but de remédier à la situation et de placer pépère. Mais pépère est ratoureux, ce qui entraînera de nombreux rebondissement...

■ **Comédiens et metteur en scène**

Quatre comédiens se partagent la vedette de cette pièce qui a déjà connu beaucoup de

succès au théâtre d'été de Pont-Château à Côteau-du-Lac il y a quelques années. Il s'agit de Paul Dion, Renée Girard, Robert Bouchard et Marie-Christine Labelle.

La mise en scène au Théâtre de l'Écluse sera quant à elle l'oeuvre de Denis LaRocque, un comédien de notre région déjà bien connu des habitués du théâtre d'été johannais. Celui-ci en sera à sa première expérience en tant que met-

teur en scène, expérience qui jusqu'à présent se déroule fort bien, souligne Mme Payette.

Autre nouveauté cet été, les spectateurs assisteront à la pièce assis à des tables et non sur des chaises placées en rangées comme c'était le cas les années précédentes. De plus, des forfaits souper-théâtre et croisière-souper-théâtre seront offerts aux groupes de 20 personnes et plus.



Paul Dion, Renée Girard, Marie-Christine Labelle et Robert Bouchard, les quatre comédiens qui joueront dans «Faut placer pépère», cet été au Théâtre de l'Écluse.



Denis LaRocque, comédien de notre région, signe la mise en scène de la pièce.

Tarifification en vigueur dès le 24 juin

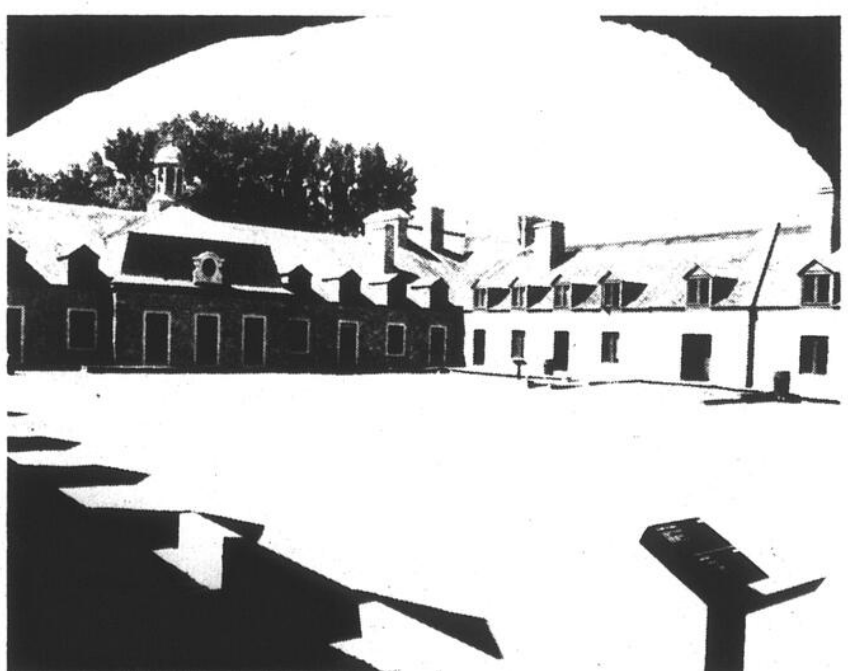
Il faudra désormais payer pour entrer au Fort-Chambly

À compter du 24 juin prochain, il faudra payer pour entrer au Fort-Chambly.

En effet, le Fort-Chambly est l'un des cinq lieux historiques nationaux au Québec qui font à partir de cette année l'objet d'une tarification, conformément à la politique gouvernementale des revenus annoncée par le gouvernement fédéral en 1986.

Selon les renseignements provenant du Service canadien des parcs, cette tarification des lieux historiques nationaux s'effectuera graduellement. Cette année, elle touchera les cinq lieux historiques les plus fréquentés au Québec et s'appliquera du 24 juin jusqu'à la fête du Travail.

■ **Les tarifs**
Au Fort-Chambly, les coûts d'entrée, TPS incluse, ont été fixés à \$2.50 par personne adulte et à \$1.25 pour les jeunes de 6 à 16 ans. Les moins de 6 ans et les 65 ans et plus seront admis gratuitement. Des lais-



Le Fort-Chambly est l'un des cinq lieux historiques nationaux au Québec qui feront, à compter de cette année, l'objet d'une tarification.

sez-passer annuels sont également disponibles.

Outre le Fort-Chambly, les autres lieux historiques faisant l'objet d'une tarification sont le Parc-de-l'Artillerie et le Vieux-Port-de-Québec, les Forges du Saint-Maurice à Trois-

Rivières et la Bataille-de-la-Ristigouche à Pointe-à-la-Croix en Gaspésie.

«Le Service canadien des parcs entend maintenir son niveau de service, un gage de qualité, peut-on lire dans le document de cet organisme

au sujet de la tarification: pour ce faire, il doit s'associer dans un partenariat avec ses utilisateurs. Une partie des revenus sera utilisée à créer de nouveaux parcs et lieux historiques nationaux et à renouveler les expositions pour le bénéfice des visiteurs.»

RESTAURANT St-Jean PIZZERIA

**Pour la fin
de semaine
de la
Fête des Mères**

le chef vous suggère sa
TABLE D'HÔTE

à partir de
7.95\$

incluant

Soupe du jour
ou
Salade César maison
Plat principal
Dessert maison
Thé ou café

**Du jeudi 7 mai au dimanche 10 mai
de 17 h à 22 h**
(À la salle à manger seulement)

*Une fleur sera offerte à toutes
les mamans le dimanche
de la fête des Mères*

**10, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-5348**

A-58 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 6 mai 1992

Avec le Copper Head Blues Band, samedi

Le bar Beethoven fête ses 10 ans sur un air de blues

La musique, plus sera au menu des acti- anniversaire du bar
précisément le blues vités entourant le 10^e Beethoven à Saint-



Vonn Terri, Patrick Ryan et Denis Robichaud, les trois membres du Copper Head Blues Band.



À deux et quatre mains

Non pas un mais deux artistes seront les invités du prochain concert d'orgue à la Maison provinciale des Frères Maristes à Iberville, le dimanche 17 mai à 20 heures. Denis Bédard et Rachel Alflatt uniront en effet leurs forces et leurs talents pour présenter des pièces pour quatre mains, de Schubert et de Merkel. Le reste du programme sera donné en solo par Denis Bédard qui interprétera des oeuvres de Marchand, Couperin, Buxtehude et Widor, de même qu'une de ses propres compositions, qui sera jouée en public pour la première fois à l'occasion de ce concert.

Jean.

Dans le cadre des activités entourant cet

michel PHANEUF

anniversaire, l'établissement situé rue Saint-Jacques à Saint-Jean recevra en effet le groupe Copper Head Blues Band qui y présentera son spectacle le samedi 9 mai prochain à compter de 22 heures.

■ Trois musiciens de notre région

Copper Head Blues Band compte trois musiciens, tous de notre région et tous bien connus ici puisque Patrick Ryan, Denis Robichaud et Vonn Terri évoluaient auparavant dans un groupe du nom de Gypsy.

En spectacle, ils interprètent un choix de pièces de blues et de rythm'n blues empruntées au répertoire des grands de ces genres musicaux. BB King, Stevie Ray Vaughn, Albert King, etc. L'entrée au spectacle de samedi sera gratuite.



L'ÉTINCELLE
Plus de 20 danseuses pour vous servir!

L'Hôtel Gosselin vous invite cordialement à son
1^{er} anniversaire
du 6 au 9 mai 1992

YOVANCA SUMMERS

Vedette internationale élue...

- Mlle Suède nue
- Penthouse Pet 1989
- Pages centrales Playboy

• NOMBREUX TIRAGES • ANIMATION • PLUSIEURS INVITÉS

69, 67^e Avenue, Saint-Paul-Île-aux-Noix 291-3377

JEUDI 14 MAI

TANGO TANGO

à la Hof!

6 MUSICIENS SUR SCÈNE

UN "SUPER SHOW"
ÉCLAIRAGE ET EFFETS SPÉCIAUX
AMBIANCE DE TOURNÉE!

BILLETS EN VENTE IMMÉDIATEMENT
QUANTITÉ LIMITÉE

ENTRÉE: **5\$**

ÉVÉNEMENTS À SURVEILLER

LES JEUDIS «PLAY HOF DE LA HOF»
Choisissez votre équipe!

LES VENDREDIS DE LA HOF EN FOLIE
Laissez Aladin réaliser vos vœux!



La Hof Braü Haus

315, rue MacDonald
Saint-Jean-sur-Richelieu

Pour renseignements: **359-5985**



Maman, tu mérites ce qu'il y a de mieux!

- Biftecks
- Brochettes
- Fruits de mer
- Mets italiens

Joyeuse Fête!

SPÉCIAUX TOUS LES JOURS

ROMANTICO LTÉE

BROCHETTERIE-RESTAURANT

400, boul. du Séminaire Nord (Place Saint-Jean)
Saint-Jean-sur-Richelieu

RÉSERVATIONS:
348-6442



Les finissants exposent

Les finissants et finissantes en arts plastiques du cégep Saint-Jean-sur-Richelieu tiendront une exposition des oeuvres et travaux réalisés dans le cadre de leurs cours, du 8 au 19 mai prochains au local A-101 du Collège. Intitulé «Évasion 1992» cet événement regroupera différentes disciplines, gravure, peinture, sculpture, mix-média, etc. Le vernissage aura lieu le vendredi 8 mai à 19 heures, après quoi l'exposition se poursuivra jusqu'au 19 mai, de 12 heures à 20 heures. (photo richard HAMEL)



12 artistes vers l'an 2000

La première exposition des membres d'Artisfacta, regroupement d'artistes pluridisciplinaires de notre région, et d'Horace, regroupement des Artistes des Cantons de l'Est, s'est ouverte le dimanche 3 mai dernier au 201 Saint-Louis à Saint-Jean. Sous le thème «Métamorphose de l'an 1 à l'an 2000», cette exposition réunit les oeuvres de 12 artistes qui y présentent peinture, gravure, papier-matière, sculpture et techniques mixtes. Un événement à la fine pointe de l'art actuel et que le public peut se rendre visiter jusqu'au 29 mai prochain. (photos français LABBÉ)



À NOTRE SECTION NOUVEL-ÂGE

- Pierres semi-précieuses
- Jeux de tarots
- Encens
- Pendules
- Pyramides
- Chandelles
- Musique nouvel âge

50% DE RABAIS à l'achat de la pierre de la semaine sur présentation de cette annonce

PIERRE DE LA SEMAINE SERPENTINE

Couleur: vert toutes nuances **Numérologie:** 8
Composition: silicate basique de magnésium
Chakra correspondant: 4e (coeur)
 Cette pierre est un très bon stimulant cardiaque, pulmonaire et rénal. Elle équilibre la glande pituitaire et donne de l'oxygène aux globules rouges. Elle développe les facultés de protection astrale. Argue nos émotions au corps astral. Protège contre la paranoïa et développe nos facultés altitudes. C'est une pierre excellente pour la méditation et le développement de nos facultés visionnaires. Pierre de protection contre toute forme de vol.

1000, boul. du Séminaire
 Saint-Jean-sur-Richelieu
 348-5048

LIBRAIRIE DES HALLES

BONNE FÊTE DES MÈRES

BAR Pub

MUSIQUE de danse
 les jeudis, vendredis et samedis avec **SERGE BÉDARD**

1000, boul. du Séminaire
 Saint-Jean-sur-Richelieu
 Galeries Richelieu
 348-7777

MERCREDI
 LASAGNE à la moderne **3.99\$**

JEUDI
 COCHON BRAISÉ **5.95\$**

VENDREDI
 FESSE DE BOEUF au jus **6.95\$**

Tous ces spéciaux sont servis à volonté

LES CHŒURS DE L'EX-ARMÉE ROUGE

KIEV

Direction: Alexandre POUSTOVALOV

100 ARTISTES

LE 14 JUIN À 20 H

Billets en vente au Carrousel: **348-6264**
 À la Coopérative du Cégep: **346-3733**
 Groupes: **358-3949**

SPEC Spectaculaires!

JOURNAL

En collaboration avec

LE CANADA FRANÇAIS

QUINTIN
 Saint-Jean-sur-Richelieu

THEÂTRE DES DEUX RIVES
 CÉGEP SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

A-60 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 6 mai 1992

Dimanche au Motel Harris

Deux jeunes pianistes au prochain «Petit concert»

Deux jeunes pianistes seront les invitées du prochain «Petit concert du dimanche», le 10 mai à 11 heures au Motel Harris à Saint-Jean.

Cet événement musical doublé d'un brunch, le dernier de la saison, recevra en effet Catherine Paradis Therrien, 10 ans, et Julie Carrière, 9 ans, qui tour à tour interpréteront un programme composé de pièces de Bach, Clementi, Starer, Kuhlau, Fiala et Sommerfeldt.

Toutes deux élèves de Thérèse Gingras, ces jeunes musiciennes ont déjà d'impressionnantes réalisations à leur actif. Julie Carrière a ainsi obtenu une moyenne de 90% dans sa catégorie au Concours inter-élèves de L'École Vincent d'Indy et a joué à la finale provinciale des Concours de musique du Canada. Elle a également joué au Festival printannier de l'Association des professeurs de musique du Québec où elle a remporté une deuxième place avec une moyenne de 93%.

Catherine Paradis Therrien s'est quant à elle classée première dans sa catégorie au Concours de la Fondation Vincent d'Indy avec la note de 89%. Elle a également remporté plusieurs honneurs au Concours inter-élèves, en plus de se classer elle aussi deuxième, avec une note de 93%, au Festival printannier de l'Association des professeurs de musique du Québec.

Depuis 1990, elle fait partie de la Société des

concerts jeunesse et s'est produite à plusieurs occasions dans différents récitals.

Les personnes qui désirent assister au concert-brunch de dimanche prochain peuvent se pro-

curer des billets au magasin «Au Carrousel», aussi qu'au Motel Harris à Saint-Jean.



Sous le signe de la danse

Une excellente participation et un déroulement sans faille; de l'avis des responsables de l'événement, le Festival collégial de Danse qui se déroulait en fin de semaine dernière au cégep Saint-Jean-sur-Richelieu s'est avéré un grand succès. Réunissant tout près de 100 personnes en provenance de 10 cégeps de la région métropolitaine, ce festival a permis aux participants de vivre trois journées intensives sous le signe de la danse, avec des ateliers, des discussions, des rencontres et des spectacles. Ouverts au public, les spectacles présentés à cette occasion ont permis aux amateurs de danse de prendre le pouls des tendances actuelles dans cette discipline, et même d'en constater l'avant-gardisme, avec la présentation du spectacle «Les Males Heures» de Paul-André Fortier. (photos François LABBÉ)



Moi je l'achète
Le
Haut-Richelieu

BONNE FÊTE MAMAN...

SUPER BUFFET

le dimanche 10 mai de 11 h à 22 h

Pour vous,
surprise avec
le DUO TUXEDO

ADULTES 12,95\$
ENFANTS 6,95\$
(12 ans et moins)

Pour les mamans
du 3e âge et les
mamans de
l'âge d'or 8,95\$

À toutes les
mamans nous
offrirons une

OTOOLE

605, rue Pierre-Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu
RÉSERVATIONS: 349-5858

Restaurant Pub
OTOOLE

SAINT-JEAN

COURS
SYLVA BERGERON

M. SYLVA BERGERON
fondateur



André Daigle
animateur

À TOUS NOS DIPLÔMÉ(E)S
DE LA RÉGION...

Vous qui avez aimé l'expérience du cours et aimeriez vous retremper, aller plus loin, échanger en atelier avec d'autres gradué(e)s, devenir plus efficace(e), etc.

ENEZ À LA

SOIRÉE D'INFORMATION

Le mardi 12 mai 1992 à 19 h 30

AU CENTRE NOTRE-DAME

435, rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu

Nous y organisons la session annuelle du cours «Efficience»

N.B. Le mercredi 6 mai en soirée: début de la dernière session 1992 du cours régulier (Phase 1). Amenez les parents et amis...vous êtes invités à participer à la première leçon

Institut de Culture Personnelle du Québec Inc.

2675 Flaubert, Laval H7E 2L5

le Chalet
RESTAURANT
PUB DANCING

Joyeuse
fête
des
Mères!



Fête des
Mères

BRUNCH AU
CHAMPAGNE
de 11 h à 14 h

ADULTES 9,95\$
ENFANTS 5,95\$

À PARTIR DE 17 H

Crème de légumes

ou

Salade César

Fesse de boeuf à volonté
Éclair au chocolat ou
crème caramel

11,95

ADULTES
ENFANTS 6,95

Service de traiteur

346-2515

Salle de réception

197, boul. Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu



La Renaissance
du Boulevard

160, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

pour la fête des Mères

le dimanche 10 mai
OUVERT
MIDI ET SOIR

Bonne fête à
toutes les mamans!

Réservez tôt!



Table d'hôte

à partir de 9,95\$ et plus

MUSIQUE DE DANSE
LES VENDREDIS ET SAMEDIS

347-5559

La fête
des Mères



centre-ville
saint-jean-sur-ricHELIEU

au
centre-ville

Pour la Fête
des
Mères

une rose à chacune des mamans

Menu spécial
Samedi le 9
Dimanche, 10 mai
de 17:00 à 22:30 h
CHOIX DE 10 PLATS PRINCIPAUX
PLUS LA CARTE RÉGULIÈRE

réservation
358-1611
LE RESTAURANT
ST CHARLES
BAR CAFE
68, Saint-Charles
Saint-Jean

Menu fête des Mères

**BRUNCH
APPÉTISSANT**
Entre autres...

- Saucisses aux herbes
- Agnolottis farcis sauce rosée
- Pâtés et fromages
- Fruits frais
- Saumon
- Rôti de boeuf
- Etc.

10⁹⁵\$

**EN SOIRÉE
SAMEDI ET DIMANCHE**

Consommé au porto brunoise
Feuilleté d'escargots

- Les canaux aux fruits de mer 13⁹⁵\$
- L'escalope de veau roulée aux asperges 16⁹⁵\$
- Filet de boeuf Wellington 19⁹⁵\$
- Glace douce de la rive et son coulis au chocolat

TERRASSE
OUVERTE



Reservez s.v.p.

297, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu

359-8077



OUVERT
7 JOURS
DE
19 H À 3 H

Joyeuse
fête
des Mères

LE DIMANCHE 10 MAI

Tous les jours
de 19 h à 21 h

232, rue Richelieu (en bas du Louvre)

Saint-Jean-sur-Richelieu (entrée rue Champlain) 358-2133

136, Place du Quai
Saint-Jean-sur-Richelieu

Bar-terrasse

358-5400

Bienvenue
au bar
de 21 h à la
fermeture
avec notre
«D.J. STEPH»
les vendredis
et samedis

Spécial
Fête des Mères
TOURNEDOS
DE BOEUF 4⁹⁵

Bienvenue à toutes
les mamans!

Cuisine ouverte jusqu'à 21 h
tous les jours

Le dimanche de la fête des Mères,
nous serons ouverts le midi et le soir



3 salles
à manger
pour vous
accueillir

Maintenant
ouvert
7 jours/
semaine

TABLE D'HÔTE «fête des Mères»

Mosaïque de volaille et son mesclum3,75\$
Asperges vinaigrette aux crevettes4,25\$
Rosace de moules aux pommes4,75\$
Velouté de courgette à l'ail doux

Suprême de volaille à la lime et au citron12,50\$
Médallions de lotte à la tombée de tomate13,50\$
Longe de porc farcie aux dattes15,50\$
Filet de boeuf Wellington aux trois poivres.....22,50\$

ENFANTS:

Suprême de volaille aux arachides6,50\$
Longe de porc au chocolat6,50\$
Tulipe de fruits frais sur coulis de framboises
Thé, café

La terrasse est ouverte

Surveillez la grande ouverture prochainement

92-96, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu

358-1292

Spécial «fête des Mères»
le dimanche 10 mai 1992

BUFFET
Rôti de boeuf
au jus \$10⁹⁵
à volonté

Comptoir des salades
Dimanche soir de 17 h à 21 h

BRUNCH DU MIDI \$8⁹⁵
10 h 30 à 14 h
à volonté

Merci et
bon appétit!

RESTAURANT
Le Louvre

232, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-7572

La fête
des Mères



au
centre-ville

R E S T A U R A N T

L'Ombrelle

Le restaurant de classe à prix populaires

FÊTE DES MÈRES

DIMANCHE 10 MAI



Brunch 11⁹⁵

de 11 h à 15 h

Enfants de moins de 12 ans **6⁵⁰**

SOIR

■ Soupe ou bar à salades

■ Filet mignon grillé

Avec au choix: • Sauce au poivre • Sauce dijonnaise

• Sauce aux champignons • Sauce béarnaise

Dessert: Salade de fruits ou gâteau forêt noire - Thé ou café

Menu spécial pour enfants (moins de 12 ans) 4⁷⁵

• Soupe
• Brochette de poulet
OU
• Spaghetti sauce à la

viande OU
• Bifteck haché grillé
• Jus, lait ou boisson gazeuse

14⁹⁵

Au 2^e plancher
LA FONDUE DE L'OMBRELLE

Des fondues pour tous les goûts

Les mercredis, jeudis et vendredis

FONDUE CHINOISE à volonté

10⁹⁵



Réservez tôt!

149, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu

RÉSERVATIONS:
346-3334

Un décor
incomparable
pour fêter
une maman
inestimable!

10 MAI
BRUNCH

DE LA FÊTE DES MÈRES
DE 10 H À 14 H

FESSE de BOEUF

ET VIN MOUSSEUX

5⁹⁵ **12⁹⁵**
(enfants) (adultes)

TABLE D'HÔTE

les samedi et dimanche

9 et 10 mai

à compter de 17 h

Kir maison ENTRÉES: ♦ Crème de poireaux
♦ Assiette de saumon fumé

PLATS PRINCIPAUX:

♦ Blanquette de veau **12,95\$**

♦ Tortellinis aux 4 fromages **14,95\$**

♦ «Red snapper» à la graine de moutarde **16,95\$**

♦ Filet mignon sauce chabichou **21,95\$**

DESSERT: Gâteau au fromage sur coulis de fraises

Surprise
à toutes
les mamans

En
vedette

MICHEL FILIATREULT

Jeudi, vendredi et samedi
de 21 h 30 à la fermeture



le nautique St-Jean

55, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu

Pour renseignements
et réservations,
demandez Lucie au

347-2341



Lauréat au grand prix du tourisme
Catégorie gastronomie

Le midi des Mamans

Tartare de saumon aux échalotes
et à l'huile de noisette

Feuilleté de coeur de brie

Crème de tomates

Émincé de volaille de grain sauce au poivre

ou

Contre-filet rôti

Gratin de fraises

ou

Parfait glacé à l'érable

Café **20\$/pers.**



FÊTE DES MÈRES

Ne manquez pas!

l'unique **BRUNCH**
DE L'ANNÉE

Service aux tables à volonté

14⁵⁰\$ **14⁵⁰\$**
personne **1/2 prix**

TABLES D'HÔTE

MIDI **5⁷⁵\$**
à partir de

SOIR **8⁵⁰\$**
à partir de

163, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-2417



lecture +

par Jean-François
Crépeau

«Les ailes du destin» un best seller d'ici

J'évite généralement d'aborder ici ce qu'il est convenu d'appeler les «best sellers», croyant qu'il suffit pour connaître ce genre de livre de visiter votre librairie pour consulter les titres les plus en vue. Vous pouvez aussi parcourir les pages littéraires des quotidiens montréalais, même si elles sont de moins en moins nombreuses.

Or, il y a peu d'écrivains québécois qui soient des auteurs à grands tirages, des fabricants de «best sellers». Disons-le sans gêne, nos écrivains ont longtemps été plus littéraires que gens d'affaires. Les choses changent et le misérabilisme des gens de lettres n'est plus rattaché au succès.

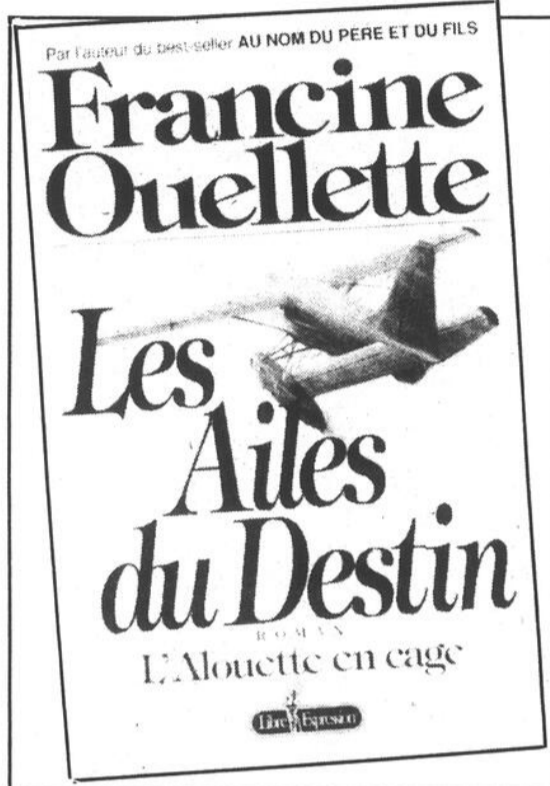
Parmi nos auteurs à succès, Francine Ouellette tient une place particulière. Depuis son premier roman, *Au nom du père et du fils* (La Presse, 1984), ses succès se sont succédés: *Le sorcier* (La Presse, 1985), *Sire Gaby du lac* (Les Quinze, 1989) et maintenant *Les ailes du destin - L'Alouette en cage* (Libre Expression, 1992).

Les raisons d'un tel succès? D'abord son ta-

lent de conteuse, un talent qu'on attribue souvent aux hommes de cette province et qui appartient, j'en ai l'intime conviction, autant sinon plus aux femmes. Savoir conter, c'est bien, mais faut-il encore savoir comment négocier les virages du récit, le rythme des divers passages et le rebondissement des intrigues. *Les ailes du destin* devrait vous inciter à vite retourner en arrière pour lire les premiers romans de l'auteure.

La trame du récit, qui s'étend sur 464 pages, nous fait partager l'aventure, dramatique en soi, de Luc Maltais, homme des bois devenu pilote d'avion, qui se retrouve en prison, accusé d'avoir transporté de la drogue. Un récit semblable à ce qu'on peut lire dans le journal du matin mais dans lequel l'auteure nous plonge jusqu'à nous faire partager les moindres angoisses de ces personnages.

C'est là l'autre talent de Francine Ouellette, celui de contrôler les émotions de ses lecteurs par l'intermédiaire de celles qu'elle leur fait vivre par personnages interposés. Les Américains appellent cela «thrillers». On com-



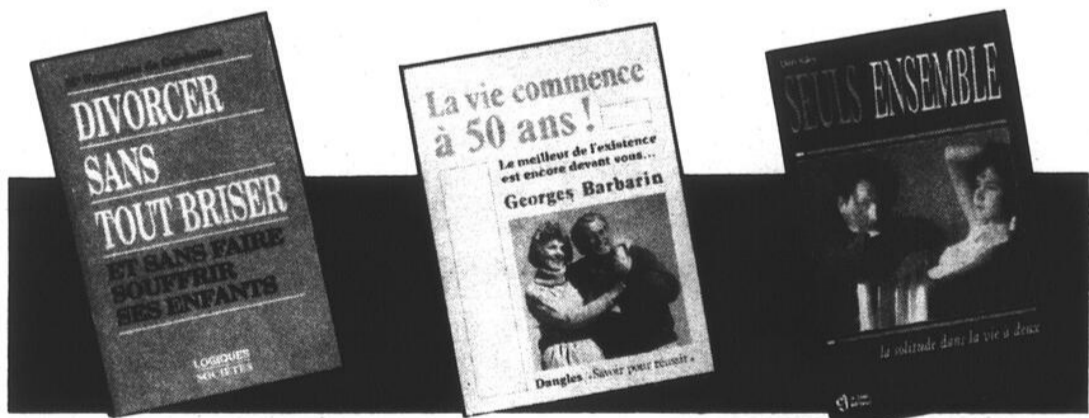
prend alors que cette auteure se soit si rapidement gagnée la faveur d'environ 100.000 lectrices et lecteurs.

Il y a aussi que cette histoire se passe ici et que les moindres habitudes auxquelles le récit fait référence nous touchent de près. L'histoire n'en est que plus authentique, plus grande. *Les ailes du destin*

(Libre expression, 1992) figure sur la liste des succès de librairie depuis déjà plusieurs semaines et il est pensable que cela durera encore un peu.

Lisez ce livre et vous comprendrez comment se fabrique un succès. Vous réaliserez peut-être aussi que la lecture d'un tel livre constitue le loisir culturel le moins coûteux et le plus durable.

vitrine du livre



Divorcer sans tout briser et sans faire souffrir les enfants (Éditions Logique, collection «Société») de Me Françoise de Cardaillac. Divorce, oh! divorce, que de crimes n'a-t-on pas commis en ton nom! Il n'en demeure pas moins qu'à travers certains mythes se dégage une réalité qui peut être triste et lourde de conséquences pour toutes les personnes impliquées, surtout les enfants. L'auteure, avocate et membre du Barreau, nous propose son expérience du droit familial et traite des aspects légaux d'un divorce: l'avocat, le patrimoine familial et le partage des biens, le mariage et les unions de fait, les enfants... C'est à lire, sans que nécessairement la situation vous concerne.

La vie commence à 50 ans! (Dangles, collection «Savoir pour réussir»), essai de Georges Barbarin. En parcourant cet ouvrage, j'en conviens qu'il faut le lire un peu avant d'atteindre la cinquantaine ou au tout début de ces dix ans, comme s'il s'agissait d'un plan de vie autour duquel on pourrait ensuite bâtir son existence. L'auteur dit que «c'est l'âge des récoltes, alors que l'adolescence était celui des semences et la maturité celui des floraisons.» Il écrit aussi plein d'autres réflexions qui méritent qu'on se les retourne dans la tête et dans le cœur. Apprendre à vieillir, c'est le lot de tous les âges, surtout de ces âges d'avant ce que certains appellent la vieillesse.

Seuls ensemble, la solitude dans la vie à deux (Le jour, éditeur), essai du Docteur Dan Kiley. Ce psychologue réputé, auteur du Syndrome de Peter Pan, met à profit son expérience clinique des couples qui en viennent à se créer un univers de solitude plus lourd encore que celui des gens... seuls. Surtout plus difficile à supporter. Toutes les attitudes et tous les comportements y passent, bien sûr. Quiconque est réaliste retrouve certaines de ses habitudes. Il découvre surtout leurs effets négatifs sur un ou une partenaire et les conséquences qu'elles peuvent entraîner. Même si j'ai des réserves sur ces thérapies par livre interposées, celui de Dan Kiley a des qualités particulières qui en font un ouvrage de référence recommandable.

Plus de 1 000 personnes nous ont visité...

SUPER «BEACH PARTY» DEUX
7, 8 et 9 mai

NOUVEAU DÉCOR PALMIERS GÉANTS

Chaises, gardien de piscine, etc.

Plus de 18 tonnes de sable et piscine intérieure



Samedi 9 mai «LADIE'S NIGHT»
La maison vous reçoit de 21 h à 23 h
On double votre plaisir de 23 h à la fermeture
Animateur surprise
Amenez vos maillots!
+ de jeux
+ de prix
+ de surprises

3 POUR 1 JEUDI
* Consommations désalcoolisées

VENDREDI SPÉCIAL FORMULE 66 99
De 21 h à 23 h
Animé par MICHÈLE THERRIEN de CKMF 94
De 23 h à la fermeture
Doublez votre plaisir!

Votre meilleur ami tombera-t-il à l'eau?



La Boîte au Clair de Lune
240, boul. Saint-Luc, Saint-Luc
359-6040 - 358-0390-359-0670
(Galerias Saint-Luc)
(Anciennement La Puerta Del Sol)



HÔTEL
VALLÉE DES FORTS

BONNE FÊTE MAMAN
Dimanche 10 mai

BRUNCH MUSICAL
2 services: 10 h 30 et 13 h
EN SPECTACLE
Robin Grenon (harpiste)
Accompagné de Marcel Gauthier (guitariste, claviériste)

15⁹⁵ Prix enfants: 0 à 3 ans: gratuit, 4 à 9 ans: 1/2 prix

VENDREDI SOIR 8 mai LE DUO ROBIN GRENON (harpiste)

SAMEDI SOIR 9 mai LE DUO DIDIER DUMOUTIER (accordéoniste)

SOIRÉE TANGO

SOIRÉE SPECTACLE À LA POUDRIÈRE
Votre salle à mar.ger

TABLE D'HÔTE
tous les soirs
Du lundi au dimanche
3 services
À partir de **7⁹⁵**

725, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-7376



CHÈRE MAMAN

cette année,
tu choisiras le restaurant
que tu préfères...



Bonne fête aux mamans...
un oeillet sera remis à
chacune d'elles!



LE MANDARIN

BUFFET ORIENTAL

UN SEUL PRIX **11.99**

Toute la journée
à l'occasion de la
fête des Mères

- CREVETTES À VOLONTÉ!
- CUISSÉS DE GRENOUILLES
- RÔTI DE BOEUF

Buffet continu de 11 h à 23 h

Plus de 40 mets au bar à
salades et fruits frais

BUFFET CHAUD

Plus de 28 mets incluant 4 sortes de viandes et brochettes pour le barbecue dont les brochettes de poulet et crevettes, ainsi que rôti de boeuf, crevettes, cuisses de grenouilles, côtes levées barbecue, boeuf en lanières à l'hawaïenne, lasagne et plus.

Bar à pains

Bar à desserts et crème glacée

Plus de 20 variétés incluant gâteau Forêt Noire et autres, tarte au sucre, tarte aux raisins, etc.

PLUS DE 100
CHOIX AU MENU

10%

d'escompte
Tous les jours à notre service au
comptoir
Livraison gratuite à partir de 16 h



Galeries Richelieu
(Centre commercial Woolco)
(Adjacent au marché d'alimentation Héritage)

1000, boul. de Sébastien Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-7311



Une toute nouvelle passion



SPÉCIAL DU MOIS

PÂTES

4 choix de sauces

- Alfredo
- Marinara
- À la viande
- Rosée

2.99

TABLES D'HÔTE

5.95

à partir de

VIN ET BIÈRE EN FUT

Bonne fête des Mères!

Une fleur sera
remise à maman
(jusqu'à épuisement)

419, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: **347-9213**
Service de livraison



POUR
LA FÊTE
DES MÈRES
nous vous
proposons...

De 8 h 30 à 10 h 30

BRUNCH DÉJEUNER
5.95 Enfants 3,25\$

De 11 h 30 à 14 h

**BRUNCH DÎNER
AU CHAMPAGNE**
9.95 Enfants 5,95\$

À partir de 18 h

BUFFET **16.95**
Enfants 9,50\$

OUVERT AU GRAND PUBLIC

Une fleur sera offerte à
toutes les mamans
Bienvenue
à tous!

Réservez
des
maintenant!



CLUB DE GOLF ST-JEAN

320, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu
358-4748

LA CASE AUX SPORTS RESTAURANT

Pour cette occasion,
nous offrons un

**REPAS
GRATUIT***
à toutes les
MAMANS

Au choix:

- Quart de poulet (choix du chef)
- OU
- Filet de sole



À Saint-Jean-sur-Richelieu
seulement

L'offre ne peut être jumelée * Un repas par groupe d'au
à aucune autre promotion moins 4 personnes



315, rue MacDonald
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-6484

Michel-Ange à la bibliothèque

En prévision de l'exposition «Le génie du sculpteur dans l'art de Michel-Ange», exposition qui sera présentée du 12 juin au 13 septembre prochain au Musée des beaux-arts de Montréal, la bibliothèque Adélarde-Berger à Saint-Jean recevra, le mercredi 13 mai prochain à 19h30, Mme France Bourgeois de Coup d'oeil de l'art, à l'occasion d'une causerie sur Michel-Ange et son oeuvre. À l'aide de diapositives, Mme Bourgeois fera découvrir aux personnes présentes toute la diversité et le caractère grandiose des oeuvres de cet artiste. Pour de plus amples informations au sujet de cette activité, il suffit de composer le 346-0054, poste 346.

le décompte

N.D.L.R. - Ce «décompte» des pièces musicales les plus en vogue dans les bars et discothèques de notre région a été établi par les «D.J.» des différents établissements concernés, sous la coordination de M. Christian Payette du magasin «Au Carrousel» à Saint-Jean.

LE RICH D.J. «Yannick à Réaction»

- 1- I feel you / Blacwood
- 2- Love me all up / Stacy Earl
- 3- Twilight zone / 2 Unlimited
- 4- Gone away / Danaeh
- 5- Everything change / Kathy Troccoli

LA POINTE AUX CAFÉS

- 1- I can't dance / Genesis
- 2- Ain't it heavy / Melissa Etheridge
- 3- Love me two times / Doors
- 4- Smell likes teen spirit / Nirvana
- 5- Brown eyed girls / Van Morrison

LE STUDIO D.J. «Power F.M.»

- 1- Who killed JFK / Misteria
- 2- James Brown is still alive / Holynoïse
- 3- We got a love thang / Ce Ce Peniston
- 4- Mig 33 / Mig 33
- 5- Deep kiss / Mitsou

LE LIVERPOOL D.J.: «Jean-Guy»

- 1- Deep kiss / Mitsou
- 2- Never give up / Jimmy
- 3- Make it happen / Mariah Carey
- 4- Work out / Frankie Knuckles
- 5- What time is it / She

TEQUILA D.J.: + Docteur J

- 1- Another one bites the dust / Queen
- 2- Dragon attack / Queen
- 3- Stay away / Nirvana
- 4- Pour un instant / Harmonium
- 5- Marilyn / Offenbach

ROUTE 66 D.J.: Mean Machine

- 1- School's out / Alice Cooper
- 2- Stay away / Nirvana
- 3- Bohemian Rhapsody / Queen
- 4- Mysterious ways / U2
- 5- Sympathy for the devil / The Rolling Stones

aux chutes de Richelieu

Fine cuisine italienne et française

BRUNCH DE LA FÊTE DES MÈRES

Adultes: **26\$**
Enfants: **13\$**
(12 ans et moins)

■ Menu pour gens d'affaires
■ Table d'hôte du soir et menu gastronomique

Joyeuse fête à toutes les mamans

486, 1re Rue, Richelieu
Tél.: (514) 658-6689

Un visiteur de marque

Le Frère Jérôme était de nouveau de passage dans la région, il y a quelques jours. Cette fois, c'est à Iberville, à la Maison sous les Arbres, qu'il s'est rendu pour visiter l'exposition qu'y tenait Diane Landriault, une de ses élèves et collaboratrice. À l'affiche jusqu'au 1^{er} mai, cette exposition a maintenant fait place à une nouvelle, consacrée aux oeuvres de Lucille Zauhar, Denis Tondreau, Rita Désourdy, Rachel Perrea et Roger Alexandre, tous des artistes de notre région. (photo Jacques PAUL)



*Joyeuse fête
à toutes
les mamans*

LE DIMANCHE 10 MAI

PIZZA AU FOUR À BOIS

BROCHETTES

FRUITS DE MER

*Nous offrons
une fleur
à toutes les mamans*

**RESTAURANT
L'AUTRE
MIRAGE**

395, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(face Place Saint-Jean)

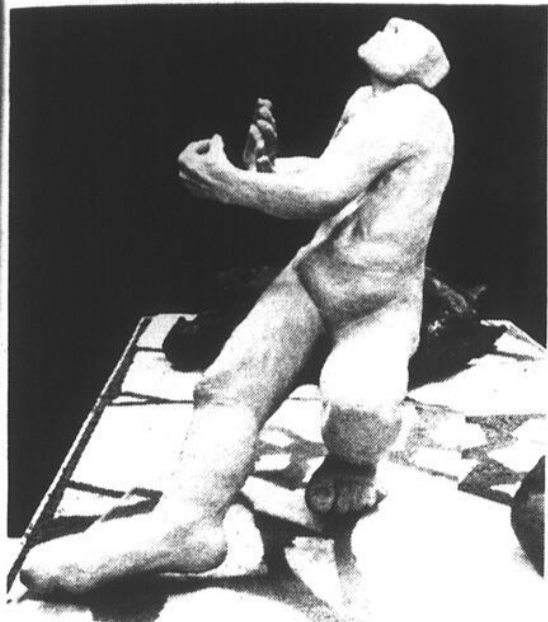
359-0125

ET

**Le
MIRAGE
GREC**

941, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(face à l'hôpital)

348-1671



L'exposition «Profil» à l'affiche au Musée régional du Haut-Richelieu. (photo Jacques PAUL)

Spectacles et concerts

■ 7, 8 et 9 mai: à 19 heures (7 mai) et à 20 heures (8 et 9 mai), à l'auditorium de la polyvalente Marcel-Landry à Iberville, la comédie «Les Fourberies de Scapin» de Molière, présentée par les étudiants de l'option théâtre.

Samedi 9 mai: à 22 heures au bar Beethoven, le spectacle du groupe Copper Head Blues Band.

Dimanche 16 mai: à 20 heures, à l'orgue de la Maison provinciale des Frères Maristes à Iberville, le concert de Denis Bédard et de Rachel Alflatt.

Vendredi 22 mai: à 20 heures, au Théâtre des Deux Rives (auditorium du Cégep) à Saint-Jean, le spectacle de Michel Rivard.

Expositions

■ Vendredi 8 mai: de 13 heures à 22 heures, dans le hall d'entrée de l'hôpital du Haut-Richelieu, l'exposition des oeuvres de douze infirmières artistes de la région de Saint-Jean, Valleyfield et Granby.

Du 25 avril au 25 mai: au restaurant «L'Arc-en-Ciel» à Sabrevois, l'exposition des oeuvres de Ginette Courchesne, artiste-peintre.

Du 3 au 29 mai: à la salle d'exposition du 201 Saint-Louis à Saint-Jean, l'exposition des oeuvres des artistes du regroupement pluridisciplinaire «Artisfacta» et du Regroupement des artistes des Cantons de l'Est.

Du 6 au 31 mai: à la Galerie Action du Centre culturel Fernand-Charest, l'exposition des oeuvres de Jean-Marie Martin.

Du 7 au 18 mai: dans le hall d'entrée de l'hôtel de ville de Saint-Luc, l'exposition des oeuvres d'André Marchand, artiste peintre.

1992».

À compter du 14 avril: au Musée régional du Haut-Richelieu, l'expo-

sition «Profil» consacrée à la céramique et à la photographie.

Divers

■ Mercredi 6 mai: à 19h30 à la bibliothèque municipale de Saint-Luc, la causerie du docteur Michel Pépin, vété-

rinaire, causerie intitulée «Nom d'un chat!».

Mercredi 13 mai: à 19h30, à la bibliothèque

Adélar-Berger à Saint-Jean, la conférence-diorama de France Bourgeois sur Michel-Ange et son oeuvre.



Michel Rivard

22 mai 1992 à 20 h
Billets: 23\$ (plus frais de billetterie)
En vente au Carrousel: 348-6264
Coop du Cégep Saint-Jean: 346-3733

Théâtre des Deux Rives
CÉGEP SAINT-JEAN SUR RICHELIEU

Joyeux, drôle, touchant avec des moments qui m'ont émus aux larmes... courez-y! Television Quatre-Saisons Un très très beau show... réussi sur toute la ligne!

CKAC
Plus en forme que jamais... une fête sur scène... un retour en force!

Musique Plus
Une formidable soirée musicale... son meilleur spectacle depuis «sauvage».

Voir
C'est un très beau spectacle... à voir absolument!
CBF Bonjour

SPEC
Spectaculaire!

En collaboration avec

D'OUR'N'AL



LE CANADA FRANÇAIS

QUINTIN
Saint-Jean-sur-Richelieu

CINÉMA CINÉMA **DU VENDREDI 8 AU JEUDI 14 MAI 1992** CINÉMA CINÉMA

DERNIÈRE SEMAINE

Dimanche 13 h et 15 h
Admission générale **4.25\$**



Beethoven

Tous les soirs à 19 h
Dimanche à 13 h, 15 h et 19 h

THUNDERHEART, UNE VERSION CONTEMPORAINE DE 'IL DANSE AVEC LES LOUPS', EST UN FILM AUSSI PUISSANT, PASSIONNANT ET BEAU. C'EST UN FILM EXTRAORDINAIRE QUI TOUCHE PROFONDÉMENT.

- Jim Whaley, CINEMA SHOWCASE



COEUR DE TONNERRE
v.f. de "THUNDERHEART"

VAL KILMER SAM SHARPARD GRAHAM GREENE

CINEMA CAPITOL 290, rue Richelieu Saint-Jean-sur-Richelieu 347-2037 Tous les soirs à 21 h seulement

MARDI ET MERCREDI

3.99
TPS INCLUSE



BASIC INSTINCT
EN VERSION FRANÇAISE

Un meurtre brutal.
Un meurtrier ingénieux.
Un policier qui ne peut résister aux dangers.

MERCREDI

2.99
TPS INCLUSE



BABE
Le Bambino
version française de THE BABE

LE SEUL, L'UNIQUE...

LES LUNDISHOW
Prix spécial 2.99 (TPS INCLUSE)

Tous les soirs à 19 h et 21 h 30
Dimanche à 13 h, 15 h 30, 19 h et 21 h 30

Tous les soirs à 19 h et 21 h 15
Dimanche à 13 h, 15 h 15, 19 h et 21 h 15

STUDIO 35

LA BOITE À FILMS
35 A, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu 346-4141

STUDIO 16

CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA



Quelques-unes des participantes à cette exposition qui regroupera les oeuvres d'art d'une douzaine d'infirmières. (photo François LABBÉ)

Dans le hall d'entrée de l'Hôpital, vendredi

Douze infirmières exposent

La Journée internationale de l'Infirmière sera soulignée de façon toute particulière, dimanche prochain à Saint-Jean.

Une douzaine d'infirmières qui en plus de leur profession pratiquent une discipline artistique tiendront en effet une exposition de leurs oeuvres le 8 mai dans le hall d'entrée de l'hôpital du Haut-Richelieu.

Ces douze artistes proviennent de notre région de même que de la région de Valleyfield et de Granby.

L'exposition qu'elles nous présentent regroupera les oeuvres Cécile Audette, Anne Côté, Lucie Dextraze, Lise Dupré, Monique L'Abbé, Agnes Landry, Joyce Lange, Lisette Lebeau, Suzanne Molleur, Céline Moreau, Liette Perreault et Louise Van Hove.

L'événement s'ouvrira à 13 heures pour se poursuivre jusqu'à 22 heures. L'entrée sera gratuite et toutes les personnes intéressées sont les bienvenues.

À la Galerie Action, du 6 au 31 mai

Jean-Marie Martin expose ses paysages de ville et de banlieue

Jean-Marie Martin, un artiste québécois vivant à New York depuis une douzaine d'années, sera l'invité de l'exposition qui s'ouvre ce soir (mercredi 6 mai) à la Galerie Action Art Contemporain à Saint-Jean.

L'exposition qu'il y présente s'intitule «Paysage de ville et de banlieue» et s'inspire de l'environnement urbain américain.

donc du bas-relief pour inclure le plancher et le mur de la pièce où elles sont exposées. Ce débordement du cadre permet d'impliquer davantage le visiteur dans le questionnement que pose chacun des tableaux.

■ Un aspect «paranoïaque»

«Outre la relation entre nature et culture,

ajoute Mme Raymond, les oeuvres traitent de l'aspect «paranoïaque» inhérent à l'aménagement urbain prédominant en Amérique du Nord. Grillage, système de sécurité, lumière violente, porte de métal sont autant de symboles de ce repli sur soi qui caractérise l'architecture de nos villes».

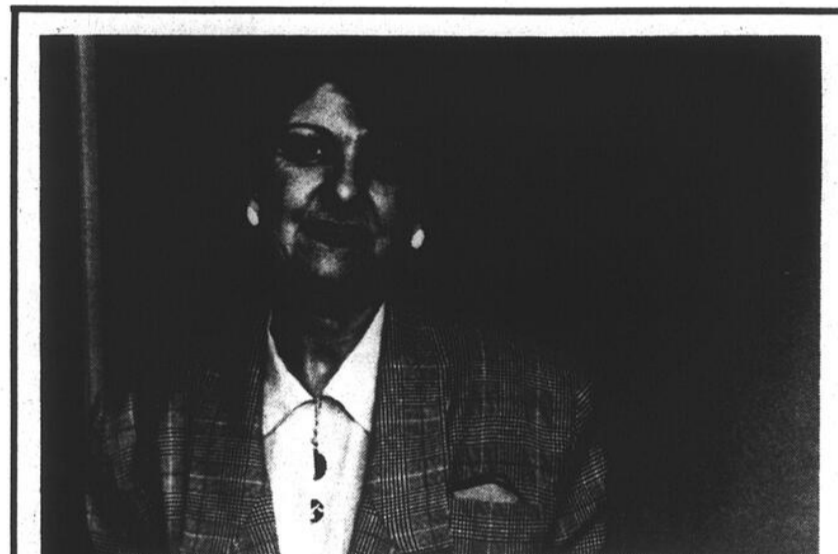
Présentée en avril à la

Galerie Trois-Points de Montréal, l'exposition des oeuvres de Jean-Marie Martin demeurera à l'affiche à Saint-Jean jusqu'au 31 mai. Le vernissage, auquel toutes les personnes intéressées sont les bienvenues, aura lieu ce mercredi (6 mai) à 17 heures. La Galerie Action est située au 190 rue Laurier, dans l'édifice du Centre culturel Fernand-Charest.



À Saint-Luc

André Arcand, un artiste luçois, sera l'invité de la prochaine exposition dans le hall d'entrée de l'hôtel de ville de Saint-Luc, à compter du 7 mai prochain. M. Arcand, qui avait déjà exposé à l'hôtel de ville de Saint-Luc il y a près de deux ans, y présente cette fois une exposition entièrement nouvelle et composée d'oeuvres récentes, représentant principalement des paysages. L'événement sera à l'affiche jusqu'au 18 mai. (photo Jacques PAUL)



À L'Arc-en-Ciel

Depuis la fin du mois d'avril, le restaurant «L'Arc-en-Ciel» à Sabrevois présente une exposition des oeuvres de Ginette Courchesne, une artiste domiciliée à Saint-Ignace-de-Stanbridge. Mme Courchesne, qui s'adonne à la peinture depuis 10 ans environ, y présente une douzaine de toiles, toutes des huiles, représentant des paysages, des natures mortes, de même que quelques portraits. L'exposition qu'elle présente à l'Arc-en-Ciel demeurera à l'affiche jusqu'au 25 mai. (photo Jacques PAUL)

«Les oeuvres de 1990 intégraient des objets de la vie courante qui entretenaient tous un rapport avec une certaine conception de la nature, indique Anita Raymond, directrice de la Galerie Action. Il s'agit maintenant d'un passage de la peinture vers la sculpture; bien que la notion de peinture tenait essentiellement à la présence de paysages, les objets venaient déranger cette conception.

«Les oeuvres sortent

Super spécial de la fête des Mères

Notre devise: «Qualité de choix avant quantité»

Joyeuse fête à toutes les mamans

BUFFET CHAUD CHINOIS de 11 h à 21 h

13 délicieux choix incluant:

- crevettes • variété de fruits de mer
- Plus choix de salades et desserts

Adultes: **9,95\$**

Enfants: **3,95\$**
(moins de 10 ans)

RESTAURANT

Le  Grand Peking

500, boul. du Séminaire, St-Jean-sur-Richelieu

Pour réservations, appelez: **348-6825**

LIVRAISON GRATUITE À DOMICILE
(selon distance et montant de la commande)
(15% escompte au comptoir 6\$ et plus)

- Buffet chinois
- Licence complète
- Cuisine chinoise

L'exposition permanente se poursuit

L'art a toujours sa place au CANADA FRANÇAIS

Depuis l'ouverture officielle de ses nouveaux locaux, il y a

Michel PHANEUF

bientôt deux ans, le CANADA FRANÇAIS est l'hôte d'une exposition permanente consacrée aux oeuvres de plusieurs artistes de la région.

Cette exposition, comme ce fut le cas à quelques reprises au cours des deux dernières années, vient tout récemment d'être renouvelée.

■ Une douzaine d'artistes

Sous le thème «Art actuel», les visiteurs et clients du journal peuvent y admirer les oeuvres

d'une douzaine d'artistes, tous de réputation déjà bien établie.

On y retrouve ainsi, les Yvan LaFontaine, Thérèse Lacasse, Hélène Béliveau, Roger Alexandre, Pauline Bressan, Muriel Faille, Lucille Zauhar, Louise Fillion, Janine Simard, Jean Côté, May Kelly, Réal Dumais et Jean-Guy Robert.

Tous y présentent des oeuvres récentes, de formats assez grands, et dont la réalisation s'inscrit bien dans le courant post-moderniste, avec des collages, des techniques mixtes, etc.

Cette nouvelle phase de l'exposition permanente est présentée encore une fois grâce à

l'initiative de Mme Maryse Racicot-Gagnon, vice-présidente des Editions Le Canada Français, et de Mme Thérèse Lacasse, artiste bien connue de notre région. Elle demeurera à l'affiche au 84 Richelieu pendant environ un an. Comme par le passé, les oeuvres sont accessibles au public tous les jours de la semaine du lundi au vendredi de 9 heures à 17 heures.



Plusieurs artistes ont déjà renouvelé les oeuvres qu'ils ou elles exposent dans l'édifice du 84 Richelieu. (photo Jacques PAUL)

*Moi je l'achète
Le Haut-Richelieu*



Messieurs, mesdames
**Surveillez notre
ouverture officielle**



Nos dimanches
pour elle seulement

Pour vous
mesdames
à partir
de 19 h 30

LES 10 PLUS
BEAUX DANSEURS
DE LA RIVE-SUD

3 super spectacles



**ENVOLEZ-VOUS
DANS LE SUD!**
Tirage de deux voyages
pour deux personnes
(Acapulco, Cancun, Bahamas ou Orlando - au choix)
**DEUX GAGNANTES CHAQUE
DIMANCHE EN SOIRÉE
GRATUIT LES DIMANCHES**
Service de transport
en limousine
Réservez à l'avance!

Heures d'ouverture
Lundi au samedi: de 15 h à 3 h
Dimanche: 19 h 30 à 3 h

975, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu 359-7233



CASA GRECQUE

APPORTEZ VOTRE VIN

*Menu spécial
pour la
fête des Mères*
*Joyeuse
fête des Mères*

**MIDI
EXPRESS ****
À partir de
3.95
Lundi au vendredi: 11 h
à 17 h
Samedi et dimanche:
11 h à 16 h
Inclus: soupe du jour ou
jus de tomates
dessert - café ou thé
** Non applicable le jour de la
fête des Mères

12^e ANNIVERSAIRE

Pour vous remercier de votre
encouragement, il nous fait plaisir
de vous offrir notre

MENU

D'IL Y A 12 ANS

AU PRIX**

D'IL Y A 12 ANS

(du dimanche au jeudi)

Le dimanche, de 16 h à la
fermeture, les enfants de moins
de douze (12) ans mangent

GRATUITEMENT*

* Chaque enfant
accompagné par un adulte

** Non applicable le jour de la fête
des Mères

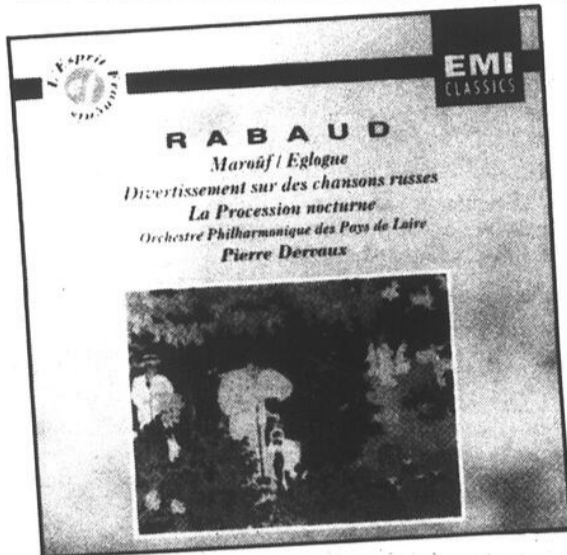
315, rue MacDonald local 114, Saint-Jean-sur-Richelieu

359-4066



Henri Rabaud: ce bon Monsieur Houle avait raison!

HENRI RABAUD Oeuvres diverses



■ Quand j'ai aperçu ce disque au rayon des nouveautés chez mon disquaire, je me suis tout de suite rappelé mon professeur de piano quand j'avais 15-16 ans. M. Bernardin Houle. Je me suis souvenu que ce bon M. Houle, au cours d'une conversation sur la musique, m'avait recommandé d'écouter *La Procession nocturne* d'Henri Rabaud (1879-1949), une pièce qui, disait-il, conviendrait bien à mes goûts déjà prononcés pour la musique descriptive et l'impressionnisme.

J'ai donc tout de suite acheté ce disque où se trouvent réunies, sur étiquette «EMI Classics» (CDM 7 63951 2), plusieurs oeuvres symphoniques de Rabaud. Non seulement *La Procession nocturne* mais aussi *Divertissement sur des chansons russes*, *Eglogue*, poème virgilien pour orchestre, et les danses pour orchestre extraites de son opéra *Marouf, savetier du Caire*, interprétés par l'Orchestre philharmonique des Pays de Loire sous la direction de Pierre Dervaux.

Dès la première écoute, j'ai pu constater que M. Houle avait raison. La musique de Rabaud est belle, sédui-

sante, mystérieuse à certains moments, apaisante à d'autres.

S'il ne s'agit pas de grande musique, elle a cette qualité de demeurer toujours très agréable à écouter, évitant les éclats trop violents ou les audaces harmoniques trop dissonnantes.

Bien sûr, j'ai bien aimé *La Procession nocturne*, ce grand poème symphonique qui nous fait assister au passage d'une procession de la Saint-Jean au milieu des ténèbres. Malgré son titre et son thème (Rabaud s'est inspiré de *Faust* de Lenau) cette *Procession* s'avère assez joyeuse, et même plutôt lumineuse.

Marouf et le *Divertissement sur des chansons russes* sont aussi des pièces intéressantes quoique très différentes, tout particulièrement la première des deux avec ses mélodies d'inspiration arabe.

En fait, c'est *Eglogue* que j'ai préféré. Ce petit poème symphonique est empreint d'une atmosphère fascinante, à la fois subtile et mystérieuse. Une atmosphère qui d'une certaine façon me rap-

pelle *Nuages* de Debussy.

Si vous ne connaissez pas l'oeuvre d'Henri Rabaud mais que la musique française de la fin du 19^e/début du 20^e siècle généralement vous intéresse, il y a de bonnes chances pour que ce disque vous plaise.

Car cet album, d'une

qualité fort honorable malgré que l'enregistrement original date de 1979, s'avère une excellente occasion de faire connaissance avec Rabaud et sa musique, un compositeur fort peu connu mais que l'on gagne à découvrir. J'ajouterais même que je suis bien content d'avoir finalement suivi le conseil de ce bon M. Houle.

leur association.

En guise de cadeau d'adieu, ils offrent à leurs nombreux fans une rétrospective de

leurs succès au cours de ces dix années, depuis *Mad world* jusqu'à *Sowing the seeds of love*. Tout y est, ou presque: *Every body wants to rule the world*, *Shout*,

Woman in chains, *Head over heels*, *Advice for the young at heart*... On y trouve même une pièce inédite, *Laid so low (tears roll down)*, qui est déjà en train de devenir un autre grand succès.

En écoutant les différentes pièces de ce disque, pièces dont l'enregistrement est toujours excellent, on ne peut que s'émerveiller du nombre et de la qualité de toutes ces chansons que Orzabal et Smith nous ont données au fil des ans.

Si vous ne devez posséder qu'un seul album de Tears for Fears, ce «greatest hits» est certes celui qui vous en donnera le plus pour votre argent

TEARS FOR FEARS Tears roll down (greatest hits 1982-1992)

■ Une courte incursion du côté de la musique populaire pour vous parler de ce «greatest hits» de Tears for Fears. Sans doute le

dernier album que nous servira le célèbre duo puisque Roland Orzabal et Curt Smith ont officiellement décidé de mettre un terme à



A-70 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 6 mai 1992

MAINTENANT
La Place
SUPER BEACH PARTY
Kiosque de hot-dogs
Prix de présence tous les soirs
OFFERTS PAR ROBERT SPORTS INC.
Les jeudi, vendredi, samedi et dimanche 7, 8, 9 et 10 mai
AMBIANCE D'ÉTÉ COLLIERS HAWAÏENS
LA DISCOTHÈQUE QUI FAIT LA UNE!
Du jeudi au dimanche inclusivement «D.J.» Jean-Guy Boulianne
DIMANCHE 10 MAI À 22 H
«WET-T-SHIRT» avec Pierre Stéphane À NE PAS MANQUER!
Nous recevons gratuitement les dames à l'occasion de la fête des Mères
JOANE LABELLE
EN SPECTACLE DIMANCHE 17 MAI 23 H 30
Les employés et la direction souhaitent **BON ANNIVERSAIRE**
à Luc Tétrault, Claude Maimody, Martine Blanchard, Michèle Beauséne et Diane Sicotte
Joyeuse fête des Mères

Les sociétés ECKANKAR du Canada (iberville), une société à charte affiliée à:

ECKANKAR
Programmation du printemps 1992
9 mai - 19 h 30
Apprenez à laisser vos rêves travailler pour vous
Centre Fernand-Charest
190, rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu
Entrée: 3\$

Copyright © 1991 ECKANKAR Les termes ECKANKAR, ECK, EK, MAHANTA, VOYAGE DE L'ÂME et VAPAGI sont des marques déposées d'ECKANKAR ECKANKAR C.P. 27300 Minneapolis, MN 55427, E-U

LIVERPOOL
1050, boul. du Séminaire, (Place Servico) Saint-Jean-sur-Richelieu 359-8010

La LIM invite les amateurs d'impro

■ La LIM (Ligue d'improvisation majeure) classique renouvelle son invitation à tous les amateurs d'impro âgés de 20 ans et plus: ceux et celles qui désirent rejoindre les rangs de la LIM n'ont qu'à se rendre à l'une des deux sessions d'inscription qui ont lieu ce soir (mercredi 6 mai) ainsi que le mercredi 13 mai, de 19 heures à 22 heures au bistrot Le Perroquet, 41 rue Saint-Jacques à Saint-Jean. Tous les épris d'impro, peu importe leur expérience, sont les bienvenus. Le coût de l'inscription est de \$5 par personne, somme qui donne droit à des ateliers de formation dont le premier est prévu pour le 27 mai, toujours au bistrot Le Perroquet. Pour toute information supplémentaire au sujet de la LIM, contacter Hélène au 347-5000 ou Diane, le soir, au 348-8681.

Le Vieux-Montréal au printemps

■ Il reste encore quelques places pour la sortie qu'organise le Centre culturel Fernand-Charest dans le Vieux-Montréal le lundi 11 mai prochain. Parmi les activités au programme de cette journée, on retrouve la visite guidée du Centre d'histoire de Montréal, le dîner dans une brochette de Vieux-Port et la visite, guidée encore une fois, du Vieux-Montréal avec son dédale de rues bordées d'édifices datant du 17^e siècle à nos jours. Le départ pour cette sortie se fera à 9h30 dans le stationnement arrière du Centre culturel et le retour est prévu pour 16h30. Les billets, au coût de \$30 par personne, incluant transport, repas et visites, sont disponibles au 190 rue Laurier à Saint-Jean. Pour plus d'informations, il suffit de composer le 346-5372, poste 322, tous les jours de la semaine de 9 heures à 18 heures.

La bibliothèque fermée 2 jours

■ La bibliothèque Adélar-Berger sera fermée durant deux jours, les lundi et mardi 11 et 12 mai prochains, afin de permettre le réaménagement des comptoirs des services au public. Les usagers qui désirent remettre des documents pendant ces deux

jours pourront toujours le faire, en les laissant dans les chutes à livres.

Michel Pépin parlera des chats

■ Le docteur Michel Pépin, vétérinaire bien connu dans la région pour ses chroniques dans LE CANADA FRANÇAIS, présentera une conférence intitulée «Nom d'un chat!», ce soir (mercredi 6 mai) à 19h30 à la bibliothèque municipale de Saint-Luc. Déjà auteur d'un ouvrage intitulé «Histoire et petites histoires des vétérinaires au Québec», Michel Pépin s'appête à publier dans les prochaines semaines un tout nouveau livre, dont le titre sera justement «Nom d'un chat!».

Question de donner un avant-goût de ce livre, M. Pépin présentera au cours de cette soirée l'histoire de cet animal qui fut vénéré au temps de l'Égypte ancienne, persécuté au Moyen-Âge parce qu'on l'associait à la sorcellerie et qui, aujourd'hui, est présent dans nombre de foyers. Il parlera également des 2.000 noms de chats qu'il a recensés et qu'il a ensuite regroupés en catégories de façon à y associer des types de maîtres. Cette présentation sera agrémentée d'un diaporama. La conférence sera précédée de la remise des prix du concours de photos sur les animaux «Je l'aime et je le prends en photo» organisé par l'Hôpital vétérinaire de Saint-Jean. Ajoutons que l'entrée à cette soirée sera libre.

Un Johannais au Théâtre Saint-Denis

■ Un johannais, M. Pierre-André Morin, est au nombre des artistes qui prennent part aux représentations de la comédie musicale «Mémoire en folie» par le Théâtre Lyrique de Boucherville, les 8 et 9 mai prochains à 20 heures au Théâtre Saint-Denis. Chanteur membre du Théâtre Lyrique depuis 12 ans, M. Morin est l'une des 65 personnes, chanteurs, comédiens et danseurs, qui font partie de la distribution de ce spectacle, créé d'après une idée originale de Olivette et Roxanne Lapointe. Un orchestre de 12 musiciens accompagne le tout.

RESTAURANT VILLA ROMANA 348-5595 348-6488

Bonne fête Maman!

LE CHEF VOUS PROPOSE:

Spaghetti sauce à la viande **5⁹⁵**

Brochette de poulet **9⁹⁵**

OU À LA CARTE

Notre succulent choix de tables d'hôte

Une rose sera remise à toutes les mamans


25% DE RABAIS au comptoir sur commandes à emporter

Notre fameuse sauce à spaghetti en spécial

■ Repas gastronomiques italiens ■ Bifteck sur charbon de bois ■ Fruits de mer

660, rue Dorchester Saint-Jean-sur-Richelieu

Moi je l'achète Le Haut-Richelieu



CHAMBRE DE COMMERCE DU HAUT RICHELIEU

SPÉCIAL FÊTE DES MÈRES

LE DIMANCHE 10 MAI, TOUTE LA JOURNÉE DE 10H30 À 23H

10⁹⁹

ADULTES

5⁵⁰

Enfants 10 ans et moins

JARDINS TAHITI

747, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu

Pour réservations: 347-7565

SPÉCIALITÉS

Plus de 25 choix de mets chinois, setzchouannais, cantonais et polynésiens

FRUITS DE MER INCLUANT

CRABE «ALASKA QUEEN»

- Brochettes de crevettes
- Cuisses de grenouilles
- Moules
- Poulet du Général Tao
- Rôti de boeuf
- Grandes côtelettes barbecue

Vaste choix de desserts

ET PLUS Bar à salades

Dix équipes sur douze participeront désormais aux séries

Les Lynx ont presque déjà la patte dans les prochaines séries éliminatoires

Réunis à l'Auberge des Gouverneurs de l'Île Charron samedi dernier, les douze gouverneurs de la LHJMQ ont attaqué plusieurs dossiers importants, dont celui de l'expansion et d'un nouveau modèle pour les séries éliminatoires. Les mesures adoptées changeront substantiellement le profil de la ligue pour la saison 1992-93.

Alors que la saison de la Ligue de hockey junior majeure du Québec prenait fin hier soir avec la présen-

Louis PAYETTE

tation du septième match de la finale du circuit, les chances de voir les Lynx accéder aux séries éliminatoires l'an prochain ont fait un bond prodigieux puisque dix formations sur douze prendront maintenant part aux séries selon le nouveau modèle.

Le projet d'élargissement du cadre des séries de fin de saison a été piloté par l'état-major des Lynx de Saint-Jean, représenté à la réunion par son gouverneur Paul W. Poulin. Ce dossier a fait l'objet d'un long débat et continuera sûrement d'alimenter les discussions tout au long de la prochaine saison.

■ Série 3 de 5

Deux nouveaux systèmes d'éliminatoires ont été débattus à la table des gouverneurs. Le premier, de type «wildcard», prévoyait permettre aux huit meilleures équipes du circuit, en dépit des divisions, d'accéder aux séries. Si, par exemple, Saint-Jean terminait au cinquième rang de sa division mais devançait aux points l'équipe de quatrième place dans l'autre division, les Lynx aurait participé aux séries en vertu de leur classement mais se devait de quitter les rangs de sa propre division.

Si ça vous paraît confus, il en était de même pour les gouverneurs présents à la réunion, qui d'ailleurs a été retardée de deux jours en raison de la finale opposant le Collège-Français aux Draveurs de Trois-Rivières. «C'est un système qui ne tenait vraiment pas debout», de rencherir Paul W. Poulin, qui a voté pour défaire la proposition. «On se demandait bien, avec un tel système, pourquoi la ligue avait des divisions.» de dire Poulin.

Les Lynx avait autre chose en tête. Et sept gouverneurs leur ont donné raison. Saint-Jean proposait une participation accrue du nombre d'équipes aux éliminatoires du circuit Courteau. Ainsi, dix formations au lieu de huit verrait leur saison de hockey prolongée par ce généreux compromis. La proposition de Saint-Jean a été adoptée par un vote de 8 contre 4. «Le nouveau système va créer de l'intérêt pour beaucoup plus de parties et permettre une belle lutte pour chacune des positions au classement», de prédire Poulin.

Voici comment le nouveau modèle des éliminatoires prendra forme. Les équipes qui terminent aux quatrième et cinquième rangs de leurs divisions respectives s'affronteront dans une courte série trois de cinq au terme de la saison. Le

gagnant se mesurera ensuite au détenteur du premier rang de cette division, et le tout se poursuivra selon le système actuel.

Tout ce qui change essentiellement, c'est une bataille pour le «vrai» quatrième rang. «Ceux qui nous disaient que le nouveau modèle favorisait Saint-Jean à cause de notre faiblesse des dernières années pouvaient aller revoir leurs classements, puisque nous avons terminé au dernier rang de notre division à trois reprises», soulignait Paul W. Poulin, mi-figue, mi-raisin. Donc, seulement deux formations ne participeront pas aux séries éliminatoires de la LHJMQ l'an prochain. Si les Lynx pouvaient faire honneur à ce nouveau règlement qui n'attend maintenant que l'approbation quasi assurée des dirigeants de la ligue...

■ Nombre de joueurs réduit

Avec le souci constant de la précarité financière de certaines franchises, les gouverneurs de la ligue ont également convenu de réduire, certains à regret, le nombre de joueurs pouvant porter l'uniforme des équipes de la LHJMQ. La proposition de Chicoutimi, appuyée par Saint-Jean, visait à limiter le nombre de joueurs à 18. Celle-ci a été rejetée mais il y a eu un terrain d'entente unanime pour réduction ciblée à 19 joueurs au lieu de la vingtaine que l'on connaît actuellement.

«On est satisfaits... à moitié», de dire Poulin, qui voit par cette mesure à restreindre l'accès au junior majeur aux joueurs moins talentueux et par le fait même, limiter les dépenses encourues par le maintien de ces joueurs au sein des formations de la LHJMQ. «La Ligue Américaine opère présentement avec 18 joueurs et en aucun temps cela ne va gâcher une partie», affirme Poulin, qui fait directement mention des durs-à-cuire et de l'accrochage incessant qui affligent notre sport national.

■ \$500,000 pour une nouvelle concession

Alors que les gouverneurs déposaient leur chèque annuel, qui s'établit cette année à \$10,000, pour renouveler leur concession respective au sein de la ligue, ces derniers ont également présenté un cahier de charge qui définit clairement le processus d'expansion de la ligue. La grande crainte étant de «ne pas diluer le produit», les dirigeants du circuit sont plutôt partagés sur le sujet.

L'ajout de deux nouvelles formations pour la saison 1993-94 a été confirmé, dont une, vraisemblablement à Val-d'Or et l'autre, quelque part dans les Maritimes. Mais il en coûtera \$500,000 pour se joindre au



Les Lynx de Saint-Jean se sont donnés les armes nécessaires pour diminuer les risques d'être exclus des séries l'an prochain en permettant à dix formations d'y participer. (Photo bruno PETROZZA)

circuit Courteau au lieu de la somme de \$400,000 recommandée par les directeurs-généralistes. Les Harfands de Beauport avait déboursé \$300,000 pour accéder à la ligue il y a deux ans. Les gouverneurs ont également décidé que les nouvelles concessions pourront bénéficier de la présence de quatre joueurs de 20

ans à leur première saison. Les villes intéressées à héberger une formation de la LHJMQ ont jusqu'en novembre pour en faire la demande aux dirigeants de la ligue.

L'expansion des rangs de la LHJMQ devient justifiée par le même phénomène qui se produit au

niveau du Midget AAA. En effet, le circuit Midget verra son nombre d'équipes passer de huit à douze pour la saison 1992-93. En plus du bassin de joueurs qui proviendrait des Maritimes, la LHJMQ pourrait ainsi se permettre d'aligner moins de joueurs de 15 et 16 ans et donc, maintenir un produit «non-dilué».



Les gouverneurs ont réduit à 19 le nombre de joueurs pouvant endosser l'uniforme d'une équipe de la LHJMQ. (Photo jacques PAUL)

Directeur-gérant des Chevaliers

Brassard pense déjà au championnat 1993

Avec les Chevaliers en tête, le hockey ibervilleois vient de clore une troisième saison d'affilée couronnée de succès. Fernand Brassard, le directeur-gérant de l'équipe a déjà un impressionnant tableau de chasse à son actif: deux championnats en trois ans en saison régulière et trois participations en finale lors des séries de fin de saison. De plus, pour une troisième année consécutive, les Ibervilleois ont représenté la région Richelieu au championnat provincial. Et, comble de malheur pour les adversaires des Chevaliers, le d.g. prévoit présenter au mois de septembre prochain une formation encore plus redoutable.

C'est tout de même avec regret que la direction du junior d'Iberville

pierre ROY

a salué le départ de cinq vétérans lors de la petite fête organisée pour souligner la saison exceptionnelle de la formation ibervilleoise. Les Doucet, L'Heureux, Guay, Juttau et Poulin auront laissé leur marque chez les Chevaliers.

«Jean-Charles, Étienne et Éric ont été des pionniers puisqu'ils sont avec nous depuis le tout début. Ils ont vécu sûrement de très bons moments au sein de l'équipe. Stéphane Juttau et Serge Poulin sont arrivés à 19 ans avec nous. Ils ont également vécu de belles choses avec les Chevaliers. Nous devons par contre leur trouver un remplaçant, ce qui n'est pas toujours facile», explique Fernand Brassard.

■ Expérience et sang neuf

Le junior ne sera pas dépourvu de talent puisque plusieurs joueurs poursuivront le travail entrepris par leurs aînés. «Nous allons pouvoir compter sur une dizaine de bons hockeyeurs qui seront avec nous la saison prochaine. Les Stéphane Boudreau, Stéphane Brière, Marc Boivin, François Pouchet, Sylvain Bonneau, Nicolas Stévanovick pour ne nommer que ceux-là formeront le centre vital des Chevaliers. Avec eux, viendront se joindre les joueurs qui ont terminé leur première année d'expérience avec nous: Daniel Raymond, Éric Loisel, Marc Dépelteau, Francesco Calgaro, Benoit Sévigny et bien sûr les surprises du camp d'entraînement de l'automne prochain sur qui nous fondons beaucoup d'espoir», affirme le directeur-gérant.

Un point d'interrogation laisse Fernand Brassard songeur pour la prochaine campagne: l'éventuel retour de Martin Rodrigue dans le filet des Chevaliers. «Je sais que plusieurs formations du junior majeur ont un œil sur Martin et je lui souhaite la meilleure des chances d'être repêché lors de la prochaine séance de sélection à la fin du mois de mai. S'il est de retour avec nous l'an prochain, il deviendra évidemment notre gardien numéro 1 et je devrai lui dénicher un adjoint de talent. Par contre, dans l'éventualité du départ de Martin vers une formation du circuit Courteau, je me verrai dans l'obligation de mettre la main sur un gardien d'expérience et ce, dès le début du camp d'entraînement en août prochain», révèle M. Brassard.

Et pour ce faire, le directeur-gérant devra



En attendant de rechausser les patins, les joueurs des Chevaliers convient les amateurs à leur tournoi de golf annuel, le 6 juin.

attendre le moment opportun pour se lancer dans une course à finir, car au moins une formation, soit celle de Beloeil ou encore de Longueuil, deviendra un bassin de pige offert à toutes les équipes de la Ligue junior AA de Montréal. «Il est question que les Tigres de Beloeil quittent la ligue à cause de sérieux problèmes financiers. Le territoire des Tigres deviendrait accessible à tous pour tenter de faire l'embauche de nouveaux prospects».

«Pour ce qui est de Longueuil, ils ont une concession qui dort au sein de la ligue. J'ai appris également que les Elites de Richelieu ne seraient pas de retour l'an prochain car ils font face à une pénurie de bénévoles. C'est à ce moment que les hommes de hockey de Longueuil font leur apparition. À Longueuil même, il n'y a pas de place pour une autre équipe Junior (il y a déjà une formation Tier-2). Ces bénévoles longueuillois déménageraient vers Boucherville pour prendre en charge la concession et, de ce fait, le territoire de Longueuil deviendrait ouvert aux équipes intéressées à l'embauche de nouveaux talents. De notre côté,

nous préférons offrir la chance aux juniors d'ici de poursuivre leur carrière chez eux mais rien n'empêche d'aller voir question de boucler notre alignement avec quelques joueurs qui pourraient aider l'équipe», faisait remarquer Fernand Brassard.

■ Une belle équipe

Le bureau administratif des Chevaliers vient lui aussi de boucler une belle saison de hockey. Le calendrier régulier a tout de même causé quelques maux de tête aux dirigeants alors que le junior a été un long moment à ne disputer ses rencontres que le mardi soir. Le tout s'est traduit par un lent début de saison aux guichets, une situation qui s'est vite résorbée, alors que l'équipe junior de l'autre côté de la rivière vivait des moments sombres.

Ce fut évidemment l'apogée en séries éliminatoires alors que le Palladium vibra de tout ses piliers. Une seule ombre au tableau: l'obtention du championnat en série finale qui a été hors de portée des hockeyeurs ibervilleois alors que tous les amateurs n'attendaient que ce moment pour faire

sauter le plafond du Palladium.

Fernand Brassard qui joue le rôle de médiateur en saison régulière entre les joueurs et la direction, se dit très satisfait du travail accompli par l'équipe de bénévoles. «Nous sommes comme le bon vin, plus il vieillit meilleur il est. Nous avons atteint une certaine maturité dans l'administration de l'équipe et le groupe de directeurs s'affirme d'année en année comme le meilleur groupe de dirigeants de la ligue. Plusieurs organisations nous envient si bien que maintenant ce sont les joueurs des autres formations qui souhaiteraient faire partie de notre organisation. C'est flatteur pour nous, mais nous savons pertinemment que des jeunes hommes de 18, 19 ou 20 ans qui s'adonnent encore au hockey et le font avec intérêt, méritent que l'on s'occupe d'eux au meilleur de nos capacités. Et c'est pour cette raison que chaque année la direction des Chevaliers se fait un point d'honneur d'offrir le meilleur encadrement possible», rapporte M. Brassard.

Soucieux de mieux supporter les hockeyeurs

qui auront la chance d'évoluer avec les Chevaliers la saison prochaine, le bureau de direction du junior mettra sur pied dès l'an prochain un programme d'excellence dans le but d'offrir des bourses d'études aux joueurs qui fréquenteront l'école. Ce projet de sport-études est en collaboration avec la ligue junior AA de Montréal. «Il existait cette année mais nous avons été mis au courant un peu trop tard. Je suis convaincu que la saison prochaine la direction des Chevaliers verra à mettre tout en oeuvre pour aider ceux qui voudront bien en profiter», soulignait la semaine dernière l'entraîneur-chef Jacques Chaput.

En terminant, M. Brassard confirme que le bureau de direction mettra encore plus l'accent sur la publicité et sur l'apport des Chevaliers auprès des équipes locales, dans le but de faire connaître le junior aux jeunes hockeyeurs Ibervilleois. «L'an dernier fut une année d'essai ou nous avons tenté quelques expériences qui se sont avérées fort concluantes. Nous allons donc à l'aube de notre quatrième saison demeurer le plus près possible des partisans et de notre clientèle cible: les joueurs de hockey de notre région», conclut le directeur-gérant des Chevaliers.

■ Les Chevaliers au golf

Une dernière note s'adresse cette fois-ci aux golfeurs: les Chevaliers d'Iberville présenteront leur troisième tournoi de golf, le 6 juin prochain, au Club de Golf de Napierville. Le coût de la journée de golf suivie du souper a été fixée à \$70 par personne. Pour de plus amples informations, vous pouvez rejoindre Fernand Brassard au 347-5593 ou au 346-5254.



Malgré le départ de plusieurs joueurs-clés, Fernand Brassard promet que les Chevaliers d'Iberville seront encore plus redoutables la saison prochaine.

DES SUPER AUBAINES! PLEIN CAMION



LES PNEUS GAUMOND LTEE

445, RUE JACQUES-CARTIER SUD, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

347-4057 - MTL. 658-5272 - TÉLÉCOPIEUR. 347-5633



EXEMPLES:

175/70R13	59\$
185/70R14	67\$
P195/75R14	65\$
185/60R14	79 ⁹⁰

* Les sculptures peuvent différer de celles montrées

Pose et balancement *sans frais*

La Corporation déjà au travail

Les Géants bientôt à l'entraînement

Comme le disait Martin Ferdais, «le football, ce n'est pas seulement la saison. C'est toute l'année». Chez les Géants, cette phrase s'applique bien puisque l'on prépare déjà la prochaine saison avec le camp de printemps qui débute la semaine prochaine. De plus, l'équipe a tenu à souligner les efforts scolaire de certains de ses porte-couleurs.

Mardi dernier, la Corporation des Géants tenait sa réunion, au Cégep.

YVES DÉSORUDY

A cette occasion, on présentait les membres du conseil d'administration de l'équipe en plus de dévoiler les grandes lignes de la prochaine saison.

Bourses

Comme nous l'avons mentionné plus haut, on a tenu à souligner les efforts des étudiants qui ont su le mieux allier sport et études. Des bourses furent remises à quatre Géants de la dernière saison. Michel Choquette, un des instructeurs chez les Géants, explique sur quels critères se basait le comité de sélection.

«Tout d'abord, les étudiants sans échecs et sans abandons étaient identifiés. Soixante-dix pour cent de l'évaluation du comité concernait les performances scolaires, 20% les performances sportives et 10% la présentation du dossier par l'étudiant.»

Les récipiendaires furent Martin Danis, étu-

diant en informatique, qui a maintenu une moyenne de 84% et qui s'est vu remettre \$250 par les Maisons usinées Rémillard. Alain Amirault, étudiant en génie mécanique avec 74% de moyenne, s'est vu décerner \$100 par Provisoair Simili.

La Corporation des Géants a aussi remis une bourse de \$250 à Daniel Paquet, qui a maintenu une moyenne de 75% en sciences humaines. Il y a également Gaston Belval, employé du Cégep, qui a remis un chèque de \$100 en bons d'achats à la Coop à Martin Delorme, étudiant en génie mécanique qui a conservé une moyenne de 83%.

Financement

La question du financement a également été abordée lors de cette réunion. Mme Lucie Monast, présidente de la Corporation des Géants, mentionnait que c'est avec un budget de \$30.000 que l'équipe devra fonctionner cette saison. De ce montant, «\$20.000 devront venir par de l'autofinancement», disait-elle.

Pour ce faire, certain-

es activités seront réalisées afin d'aller chercher les sous nécessaires. Il y aura d'abord un lavathon qui se déroulera le 29 août. On compte également sur la vente de programmes et de billets de saison pour renflouer les coffres de l'équipe.

De plus, la journée-retrouvailles des anciens Géants sera de retour pour une deuxième année. Elle aura lieu lors de la troisième joute des Géants. A cela s'ajoute un projet: «Nous espérons mettre sur pied un brunch des Géants, mais rien n'est confirmé», révélait Mme Monast.

Entraîneurs

On a également profité de cette réunion pour présenter l'équipe d'instructeurs des Géants pour la prochaine saison. Martin Ferdais sera de retour à la barre de la formation. Seront aussi de retour Michel Choquette (coordonnateur défensif et ligne défensive), Ross Lemke (coordonnateur offensif), Sylvain Breton (porteurs de ballon) et Daniel Choquette (receveurs de passe).

Deux nouvelles figures se joindront au groupe. Une est connue, puisqu'elle a déjà fait partie du personnel des Géants. Il s'agit d'André Parent qui revient après un an d'absence. Il remplacera Daniel Langlois et s'occupera des demi-défensifs. «J'ai pris un an pour me reposer



Alain Amirault, Martin Danis, Daniel Paquet et Martin Delorme ont été honorés pour leur brio tant au niveau académique que sur le terrain de football.



L'entraîneur-chef des Géants, Martin Ferdais, croit que l'attitude gagnante manifestée par son équipe d'entraîneurs devrait inspirer sa jeune troupe. (Photos Jacques PAUL)

Mentionnons que M. Bourque amène avec lui une solide formation en football. Après avoir évolué au niveau collégial à Trois-Rivières, il s'est joint aux Redmen de McGill. A titre d'instructeur, il était avec les Condors de Saint-Georges au niveau collégial AAA et aussi avec l'équipe midget AAA de l'endroit au cours des dernières années.

Comme le soulignait Martin Ferdais, il y aura une attitude gagnante chez les instructeurs de l'équipe cette saison. «Tous les instructeurs ont gagné au moins un Bol d'Or comme joueur ou comme instructeur.»

Camp de printemps

La prochaine activité des Géants aura lieu la fin de semaine du 15 mai. C'est lors de ce week-end que se tiendra le camp de printemps de l'équipe. Auparavant, le 13 mai, il y aura une journée de test (Max day) supervisée par Actiforme. La force et la vitesse des joueurs seront alors évaluées.

Tout cela bien sûr afin de mieux se préparer pour l'automne prochain et le retour de la saison régulière.

CONTRE LES HASARDS DE ROUTE

NOTRE PLAN DE PROTECTION VA PLUS LOIN

Un Michelin, ça va loin. Notre Plan de Protection 5 ans contre les hasards de route assure honorer partout au Canada. Venez nous voir pour en connaître les avantages.

EP-X
Une performance superbe... toute l'année!

XGT PLUS
Une performance au-delà de toutes les exigences.

PROTECTION 5 ANS
CONTRE LES HASARDS DE ROUTE

Seulement aux localités suivantes:
Saint-Jean-sur-Richelieu
Saint-Paul-d'Abbotsford

Heures d'affaires:
Lundi au vendredi: 8 h à 18 h
Samedi: 8 h à midi

Renseignez-vous au sujet du plan sur les hasards de la route.

Jean-Pierre Perreault, gérant

LES PNEUS Robert Bernard

450, Grand-Bernier, Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: (514) 348-4457, ligne Chambly 658-0312
Succursales: Blou-Verreuil, Saint-Paul-d'Abbotsford, Farnham, Saint-Côme (L'Ancre) de Beauce

*Pour termes et conditions, voir le Certificat du Plan de Protection.

MICHELIN
Parce que les pneus, c'est important.

Du froid pour le coup d'envoi du flag-football de printemps!

Alors que le temps était bien plus propice à la chasse au canard qu'au flag-football, la Ligue de flag-football du Haut-Richelieu entamait dimanche dernier sa saison printemps 92 en réunissant tous son effectif pour son «jamboree» annuel.

Louis PAYETTE

Près de 150 personnes ont pris part à la journée qui se voulait un prélude à la vraie saison qui a débuté lundi avec la présentation de matchs au Centre Claude-Raymond et au cégep de Saint-Jean.

Dix-huit équipes

Le nouveau président de la ligue, Gaétan Martin, ne peut satisfaire à l'engouement grandissant pour le flag-football dans la région qu'il qualifie de «meilleure région de flag-football au Québec». En effet, un nombre record d'équipes s'aligneront au sein de la ligue qui en sera à sa huitième année d'existence sous sa forme actuelle.

Ainsi, dix-huit formations, dont huit féminines, arpenteront les terrains de la ville de Saint-Jean en quête d'un championnat de section. Chaque équipe disputera un calendrier de 15 parties échelonné sur une période d'environ deux mois. On prévoit présenter les finales le 8 juillet, soit une semaine plus tôt que l'an dernier.

Hommes

Chez les hommes, douze formations lutteront pour l'obtention du championnat. Deux nouvelles équipes, soit le Bar du Coin II et les Authentiques de Granby, se joignent cette année au circuit qui compte à nouveau sur la brasserie Labatt comme commanditaire majeur.

Les autres équipes masculines qui complètent la ligue de flag-football de Saint-Jean sont le Bar Saint-Jacques, le Bar du Coin I, Delo Sport, le Barlu, Dimension Sport, la Pointe aux Cafés, le Chalet-Restaurant, les champions 1991 de «Maison Blanche» de Granby, Robert Sports et une équipe qui représente la municipalité de Farnham.

Les détenteurs des huit premières positions accéderont aux séries d'après-saison. Auparavant, chaque formation jouera un match l'un contre l'autre et quatre autres rencontres pour compléter le calendrier qui seront décidées ultérieurement.

«La situation est idéale cette année puisque nous pouvons profiter de trois terrains pour jouer, soit celui du Cégep, du Centre Claude-Raymond (adjacent à la polyvalente Armand-Racicot) et du CMR», de souligner le successeur d'André Dion jr à la tête du circuit.

Les rencontres de la ligue de flag-football de Saint-Jean ont lieu le dimanche, soit deux matchs à 19 heures et à 21 heures, ainsi que les lundis, mardis et mercredis à 18h30, 20h15 et 21h40. L'arbitre en chef de la ligue est Jean Gaudreau.

Section féminine

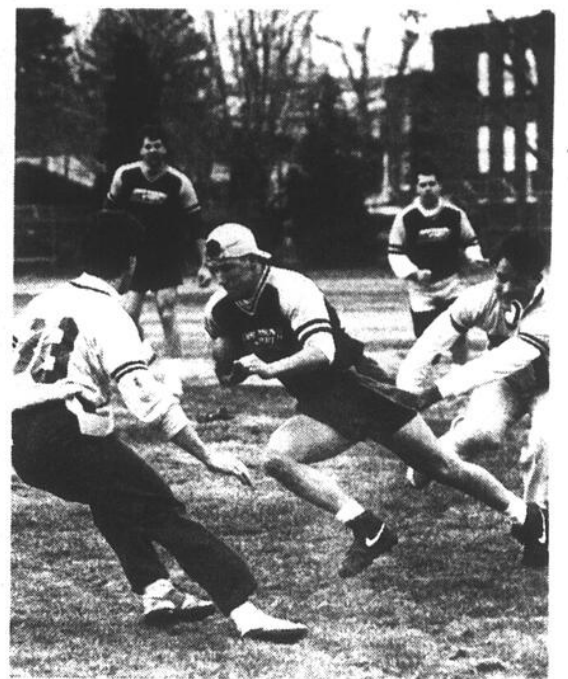
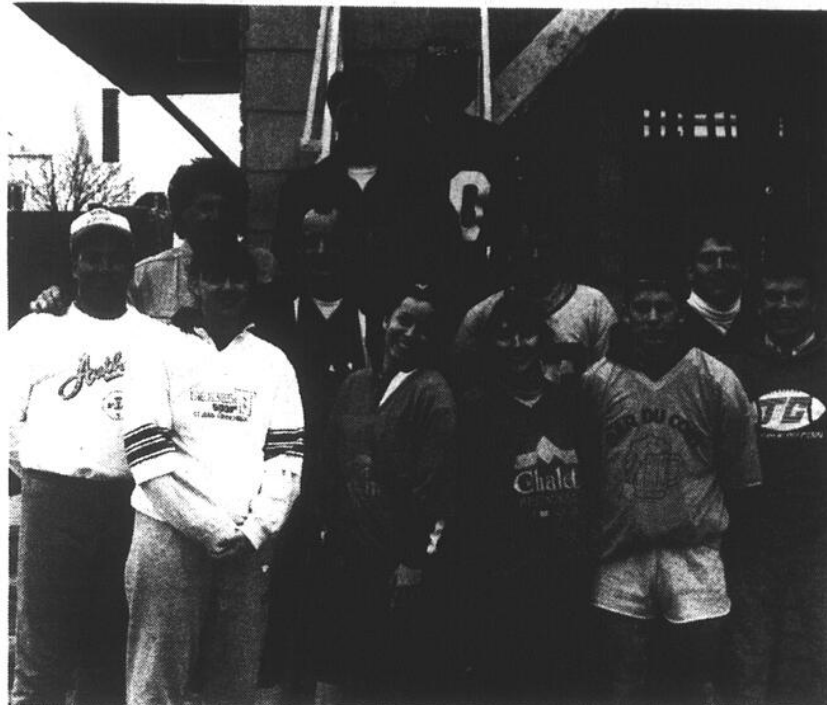
Chez les femmes, les huit formations accèdent aux éliminatoires. Cependant, les équipes qui terminent au premier et second rang au terme de la saison se voient accorder un «bye», une passe gratuite les excluant du premier tour des séries. Durant la saison, chaque équipe féminine joue trois parties contre chaque adversaire.

Le Dimension Sport constitue la seule nouvelle formation du circuit féminin. Les autres équipes sont celles du Chalet-Restaurant, de la Pointe aux Cafés, de Robert Sport, du Bar-Restaurant O'Toole ainsi que Léveillé et Fils de Granby. Les championnes 1991, les représentantes de la défunte équipe du Bar du Coin, n'opèrent plus au sein de la ligue. Ses membres sont maintenant éparpillées à travers le nouveau circuit.

Pour les 10-11 ans

«C'est notre roulement de joueurs au fil des ans qui fait que notre ligue est si compétitive», mentionne Gaétan Martin, qui caresse comme projet d'introduire le flag-football en sport scolaire. «Avec un programme axé sur la participation et compte tenu de l'inutilisation des terrains de la ville le jour, il y a sûrement quelque chose d'intéressant à faire pour les jeunes». Tout cela bien sûr, en visant l'élargissement possible du nombre d'adolescents qui voudront jouer au football au secondaire et au collégial.

Pour ce qui est de l'expansion au sein de sa propre ligue, Gaétan Martin contemple d'ajouter possiblement une équipe au circuit féminin dès la saison prochaine. Chez les hommes, on affiche complet. Voilà le constat d'un sport en pleine effervescence.



Dix-huit équipes, dont six féminines, lutteront de pied ferme pour l'obtention du championnat de la ligue de flag-football de Saint-Jean qui débutait son calendrier régulier lundi dernier. (Photos français LABBÉ)

Environ 150 personnes ont bravé le vent et le froid dimanche dernier, alors que se tenait au CMR le «jamboree» annuel de la ligue de flag-football de Saint-Jean.

Bonne fête des Mères

SPORT NERON cycle

SUPER VENTE LA VELO FOLIE

C O U P O N C O U P O N C O U P O N C O U P O N C O U P O N C

20\$ applicable à l'achat d'un vélo échangeable pour de l'équipement

Valide jusqu'au 9 mai 1992

C O U P O N C O U P O N C O U P O N C O U P O N C

<p>VELO MONTAGNE</p> <p>LEADER S.I.S. 60745-746 VÉLO: Homme + femme 18 vit. S.I.S., cadre surdimensionné Rég.: 218,99\$ SPÉCIAL 179,99\$</p> <p>NEVADA S.I.S. 60745-746 Vélo: Homme + femme 18 vit. S.I.S., cadre surdimensionné Rég.: 299,99\$ SPÉCIAL 199,99\$</p> <p>LEADER S.I.S. 60745-746 VÉLO: Homme + femme 12 vit. S.I.S., cadre surdimensionné Rég.: 250,99\$ SPÉCIAL 179,99\$</p>	<p>VELO SPORT. 400 GS.</p> <p>BARBARA S.I.S. 60745-746 21 vit. S.I.S., cadre surdimensionné frein tirage central, roue alliage Vélo homme + femme Rég.: 339,99\$ SPÉCIAL 259,99\$</p> <p>MINELLI 200 GS. Rég.: 299,99\$ SPÉCIAL 299,99\$</p> <p>NISHIKI 400 GS. BARBARA S.I.S. 60745-746 21 vit. S.T.I. 400 LX - frein cantilever cadre tange chromoly, surdimensionné Rég.: 509,99\$ SPÉCIAL 429,99\$</p>	<p>PEUGEOT 400 LX Rég.: 459,99\$ SPÉCIAL 459,99\$</p> <p>VELO COURSE</p> <p>VELO SPORT. ROUTIER 12 vit. S.I.S. FR alliage Rég.: 229,99\$ SPÉCIAL 149,99\$</p> <p>PEUGEOT Rég.: 179,99\$ SPÉCIAL 179,99\$</p>
<p>VELO HYBRIDE ET DE VILLE</p> <p>LEADER 70745-746 S.I.S. Pour maman 6 vit. S.I.S., frein tirage latéral alle et porte-bagage inclus. Rég.: 214,99\$ SPÉCIAL 179,99\$</p> <p>VELO SPORT. EXPRESS S.I.S. Pour maman 12 vit. S.I.S., cadre procylo D.B.S. homme ou femme Rég.: 229,99\$ SPÉCIAL 199,99\$</p>	<p>LEADER 70745-746 Pour maman vitesse: S.I.S. 18 vit. frein: cantilever-roue: alliage homme ou femme Rég.: 239,99\$ SPÉCIAL 209,99\$</p> <p>Minelli 70 GS. PROMENADE vitesse: 18 vit. S.T.I. frein: cantilever roue: alliage Rég.: 299,99\$ SPÉCIAL 249,99\$</p>	<p>SPECIALIZED. SIRRUS RX 100 Rég.: 829,99\$ SPÉCIAL 569,99\$</p> <p>NISHIKI 400 LX. PROBE Hybride vitesse: 21 vit. 400 LX frein: 400 LX cadre: chromoly Rég.: 599,99\$ SPÉCIAL 429,99\$</p>
<p>VELO RANDONNÉ</p> <p>PEUGEOT VAGABON pédalier trois plateaux cadre mangalay alliage 400,99\$ SPÉCIAL 249,99\$</p> <p>CYCLO ORDINATEUR «Vetta» sans fil Rég.: 49,99\$ SPÉCIAL 19\$</p>	<p>PEUGEOT ALPIN PRO 21 vit. 500 LX - jante concave alliage - selle Vetta Rég.: 719,99\$ SPÉCIAL 599,99\$</p> <p>CARQUE VETTA SHREDDER (JUNIOR) Approuvé CSA-ANSI Rég.: 49,99\$ SPÉCIAL 24,99\$</p> <p>CARQUE LOUIS GARNEAU LGI pour enfant Rég.: 49,99\$ SPÉCIAL 34,99\$</p>	<p>SPORT NERON cycle</p> <p>532, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-7373 Montréal: 447-8373</p> <p>516, chemin Saint-Jean La Prairie 659-9293 2647, boul. Lapinière Brossard 678-5880</p>



Une présentation «Dynamique»

Les dirigeants du Dynamique de Saint-Jean, la toute nouvelle équipe de baseball sénior, présentaient samedi dernier au Carrefour Richelieu ceux qui auront pour mission de redonner du baseball de haut calibre aux Johannais. Sur la photo, on voit les joueurs Denis Gosselin, David Marcotty, Pierre Fontaine, Gilles Beauvais, entraîneur-chef, Daniel Bélisle, Claude Raymond, la mascotte Youppi, Raymond Piette, Denis Perron, entraîneur-adjoint, Sylvain Turcotte, Eric Marcotty et Normand Robillard, entraîneur-adjoint.
(Photo jean-luc LEBRUN)



Nouvel exécutif et nouveaux membres

L'Escadrille Fort Saint-Jean a tenu son assemblée générale annuelle, le 24 avril dernier, à la base militaire de Saint-Jean. Pour l'occasion, les membres ont honoré leur nouveau commandant, Marcel Duchesne. Sur la photo du haut, on reconnaît les membres du conseil d'administration de l'Escadrille Fort Saint-Jean: Raymond Mercier, Roger Bellerose, Brigitte Chaperon, Réjean Roy, Paul-Émile Archambault, Antoine Rodier-Beauchesne, Gaston Gagné, Sylvain Barouh, Pierre Larocque, Marcel Beauchesne, le nouveau commandant, Thierry Baussan, Jocelyne Delisle, Alain Nadeau, Bernard Nadeau, Denis Boudrias, Andrée Massé, Robert Sondack, Noëlla Lehoux, Robert Legault et Jocelyne Nadeau. (photo François LABBÉ)

Ménage à trois au baseball A

Les jeunes joueurs de baseball A de la région se préparent en vue de la prochaine saison qui débutera en fin de semaine prochaine. Encore une fois cette année, c'est la formule de partage entre Saint-Luc, Saint-Jean et Iberville qui est en vigueur.

Yves DÉSOURDY

L'an passé, cette façon de procéder a été tentée pour la première fois. On répétera donc l'expérience pour une deuxième année. Cette saison, Saint-Jean aura l'équipe midget, Iberville le bantam et Saint-Luc le moustique et le pee-wee.

Les moustiques seront dirigés par Yves Jacques et le pee-wee par Pierre Lemieux. Les joutes seront disputées au parc Pierre-Benoit. Jocelyn Goulet sera de retour à la barre du bantam. Ces derniers évolueront au terrain 4 de la Palestre, à Iberville. Finalement, le midget sera confié cette année à André Lefebvre. Ils éliront domicile au stade Richard-Lafontaine.

■ Joueurs

Rappelons que chaque équipe doit compter dans ses rangs au moins trois joueurs de chaque ville mentionnée plus haut. Les trois derniers joueurs qui complètent ces formations sont au choix des instructeurs.

M. Daniel Breault, un des responsables du baseball mineur à Saint-Luc, affirme que l'expérience de l'an passé s'est avérée un succès. «Ce fut une très bonne expérience, tout a très bien

fonctionné.»

Toutefois, cette année, il semble que tout ne fonctionne pas comme sur des roulettes. En effet, selon M. Breault, il y a des joueurs qui ne veulent pas jouer dans d'autres villes. Une réunion en fin de semaine devrait permettre de décider du sort de ces joueurs récalcitrants.

Les jeunes joueurs de la région font partie de la ligue régionale A Rive-Sud métropolitaine. Ils disputeront la victoire à des équipes telles Saint-Hyacinthe, Sorel, Boucherville, Longueuil, Brossard, Saint-Constant, Valrennes et Sainte-Julie. Le moustique et le pee-wee joueront 20 matchs, le bantam en disputera 22 et le midget 24.

■ Tournois

Pour ce qui est des tournois, M. Breault souligne que les équipes d'ici devront évoluer dans la classe AA lors des tournois. Cela s'explique du fait qu'il n'y a qu'une équipe A par zone lors de tournois.

«Si Marieville et Chambly avaient fait partie du A cette saison, nous aurions gradué dans le AA», dit M. Breault. Il poursuit en disant que les joueurs de la région seront tout de même de taille dans le AA. «Nous sommes presque de niveau AA selon ce que nous avons fait l'an dernier en tournois.»

D'ici là, les jeunes continuent à s'entraîner en attendant le début de la saison régulière et le retour des chauds rayons du soleil qui annoncent la venue d'un été de baseball enlevé.



ENTRETIEN DU CLIMATISEUR

Prévoyez les chaleurs!

Remplissage et vérification du climatiseur de votre auto
* Remplissage de fréon pour la plupart des véhicules

49⁹⁵*



Séminaire Auto Service inc.

Yves Boisvert et Guy Beauregard
255, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-8323

• Freins • Direction • Silencieux
• Suspensions • Tractions avant

C'est maintenant POSSIBLE

66 MILLES AU GALLON OU 4,2 L/100 KM***

SWIFT GA 1992

- 5 vitesses à court rapport
- Suspension indépendante aux 4 roues
- Dégivreur arrière
- Moteur 1 litre SACT
- Injection d'essence électronique
- Allumage électronique
- Servofreins avant à disques

6 995\$**

Pour un temps limité seulement



** T.T.P. en sus
Cote de consommation d'essence sur autoroute de Transport Canada

HAUT-RICHELIEU SUZUKI
AUTO INC. ST-JEAN
359-4222

DENIS ST-PIERRE, Président

370, rue Berthier
Saint-Jean-sur-Richelieu



Le mini-basket, c'est primaire!

Plus de 250 élèves du primaire participaient en fin de semaine dernière à des tournois de mini-basket dans différentes écoles de Saint-Jean. Vingt-six équipes de garçons et filles, représentant 16 écoles, prenaient part aux matches amicaux. Il s'agit de la troisième édition d'un tel tournoi qui cadre bien avec l'utilisation du mini-basket comme activité parascolaire. Les élèves du primaire s'adonnent à ce sport à raison d'une heure par semaine et l'activité dure huit semaines. (Photo Jean-Luc Lebrun)



La bourse Sport-Études à Steve Trinque

Steve Trinque est le récipiendaire 1992 de la bourse d'excellence institutionnelle pour le programme Sport-Études. Le cycliste ibervilleois, qui porte les couleurs de l'équipe André Cycle-Pharmaprix de Longueuil, s'est vu remettre un chèque de \$500 lors d'une conférence de presse au Cégep de Saint-Jean hier (mardi) midi. Le programme Sport-Études a pour but de souligner l'importance du cheminement scolaire de l'athlète. Étaient également en lice pour l'obtention de cette bourse: Carole Martin et Sophie Arbec (handball) ainsi que Isabelle Labossière (patinage artistique). (Photo d'archives)

Quintin Automobile MAZDA FAIT

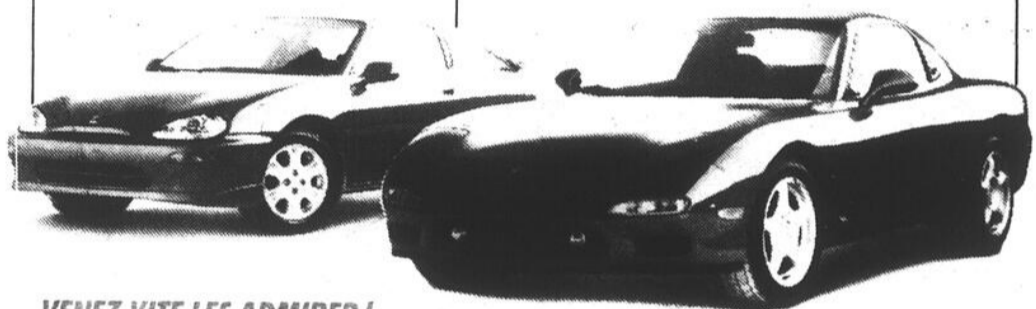
COUP DOUBLE



GAGNANTES DES PRIX DE L'ASSOCIATION DES JOURNALISTES AUTOMOBILES DU CANADA.

MX-3 PRECIDIA :
« MEILLEURE NOUVELLE SPORTIVE POUR 1992 »

MAZDA RX-7 :
« MEILLEURE NOUVELLE VOITURE HAUTES PERFORMANCES POUR 1992 »



VENEZ VITE LES ADMIRER !



QUINTIN
AUTOMOBILE

385, rue Laberge ST-JEAN-SUR-RICHELIEU TEL: 349-6767 MI: 658-9042

Je me sens bien.

SUPER VENTE DE STANZA XE 1992

TOUT LE MOIS DE MAI

En banlieue, c'est moins dispendieux!

La bonne direction

Passez chez...

À PARTIR DE

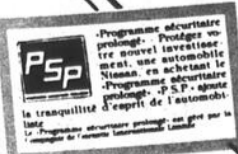
13 795\$*



* T.T.P. en sus

ÉQUIPEMENTS STANDARD:

- Moteur 2,4 litres 138 CV
- Radio AM/FM stéréo cassette
- Servofreins
- Servodirection
- Siège arrière rabattable
- Volant ajustable
- Pneus 4 saisons
- Ouverture du coffre de l'intérieur



COUPAL & BRASSARD Auto Inc.
127, Route 104
St-Athanase d'Iberville 347-5593



LE MOTEUR D'UNE GÉNÉRATION



La relève est assurée au volley-ball à Marcel-Landry

L'or pour le benjamin, l'argent pour le cadet

Qui a dit que les plus jeunes devaient être nécessairement les «p'tits

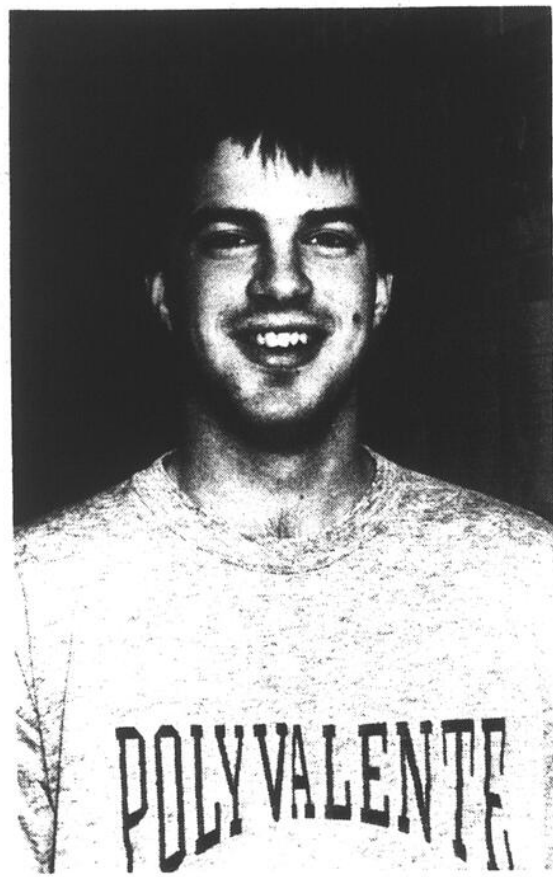
Louis PAYETTE

derniers»? Sûrement pas les membres de l'équipe de volley-ball benjamine de la polyvalente Marcel-Landry, qui ont remporté avec brio le Championnat provincial scolaire qui se tenait à Aylmer les 24, 25 et 26 avril dernier. C'était sans compter la performance de leurs grands frères cadets, qui eux sont venus bien près de réussir l'impossible aux

Championnats canadiens à l'Île-du-Prince-Édouard.

Ce fut sans contredit un week-end fructueux pour les équipes de volley-ball de la polyvalente ibervilleoise qui ont toujours su maintenir une tradition d'excellence, tradition qui persiste sous la tutelle de Robert Poissant et de son équipe d'entraîneurs, et ce, malgré la présence cette année de plusieurs joueurs recrutés au sein de leurs formations partantes.

■ Médaille d'or



Le volleyeur de 15 ans, Philippe Boucher, s'est particulièrement signalé à l'Île-du-Prince-Édouard en étant sélectionné sur la première équipe d'étoiles.

Il va sans dire que Robert Poissant est fort heureux de la prestation de ses protégés, qui, après avoir raflé le championnat régional il y a environ un mois, ont récidivé lors du Championnat provincial scolaire masculin à Aylmer en s'assurant la plus haute marche du podium.

La formation benjamine de la polyvalente Marcel-Landry, dirigée par les entraîneurs David Mayrand et Jean Gauthier, a disposé en finale de l'équipe du Collège Saint-Alexandre de Gatineau en deux sets consécutifs, par la marque de 15-10 et 15-6. Aux dires de Robert Poissant, un travail d'équipe soutenu et un synchronisme sans faille ont été à l'origine de la victoire des siens dans l'Outaouais.

■ Championnats de l'Est du Canada

Alors que l'équipe benjamine faisait la pluie et le beau temps à Aylmer, les volleyeurs cadets de Marcel-Landry se frottaient aux meilleures formations de l'Est du Canada à l'Île-du-Prince-Édouard. Avec un quatrième rang aux mêmes championnats l'an dernier, les représentants de Marcel-Landry ne visaient rien de moins qu'un placement parmi les médaillés.

Douze équipes, issues de six provinces, participaient à ces championnats et encore une fois, la domination outragée des formations ontariennes et québécoises a écarté les Maritimes des demi-finales. Ainsi, Marcel-Landry affrontait



L'équipe benjamine de Marcel-Landry, sous la tutelle de Robert Poissant et des entraîneurs David Mayrand et Jean Gauthier, a remporté

une autre formation du Québec en demi-finale, celle de Sherbrooke, qui est regroupée sous la bannière «civile». Après un premier set chaudement disputé et arraché in extremis 16-14 par Marcel-Landry, les volleyeurs ibervilleois ont gardé cet élan victorieux pour capturer le deuxième set par le score de 15-7.

La finale ne fut pas de tout repos. Contre la «puissante machine de volley-ball» de l'équipe Westside d'Oakville en Ontario, les représentants de Marcel-Landry ne faisaient tout simple-

ment pas... la taille.

«Les joueurs d'Oakville faisaient en moyenne six pieds, deux pouces; alors que mes gars eux sont, en moyenne, inférieurs à six», d'affirmer Robert Poissant, qui était néanmoins «très satisfait» de la performance de son équipe. Marcel-Landry s'est inclinée en deux sets consécutifs de 11-15 et 6-15. Des douze joueurs qui ont porté l'uniforme de Marcel-Landry à l'Île-du-Prince-Édouard, le volleyeur de 15 ans, Philippe Boucher, s'est particulièrement illustré en étant sélectionné au sein de la première équi-

les grands honneurs à Alma en vainquant le Collège Saint-Alexandre 15-10 et 15-6. (Photos Jacques PAUL)

pe d'étoiles à l'issue du championnat.

■ Bilan positif

Lors du même week-end, l'équipe juvénile de Marcel-Landry devait s'avouer vaincue en quart de finale et se contenter d'un sixième rang après un revers de 10-15 et 11-15 aux dépens de Vaudreuil. Si ce résultat semble décevant, la prestation de Marcel-Landry à ce Championnat scolaire provincial s'explique en partie par la composition même de l'équipe. «Cinq sur huit de nos joueurs en étaient à leur

première année de volley-ball, dont trois sur notre six partant», d'expliquer Robert Poissant. Par ailleurs, Marcel-Landry avait vaincu en saison l'éventuel vainqueur du championnat, le Collège Saint-Alexandre de Gatineau.

Somme toute, c'est un Robert Poissant comblé qui peignait le portrait d'une saison 91-92 des plus satisfaisantes. Avec le nombre de joueurs cadets qui s'apprentent à graduer au rang juvénile, on planifie même que Marcel-Landry cherchera à former une équipe au sein de la ligue d'élite du juvénile AAA.

REPARTEZ FRAIS ET DISPOS

Vous avez l'opportunité de vous procurer la petite glacière Nissan pour seulement 1,49\$ en effectuant, chez un concessionnaire Nissan participant, une inspection en 20 points gratuite et une vidange d'huile et filtre à huile d'origine Nissan pour seulement 18,95\$. La petite glacière Nissan vous suivra partout. Elle gardera au frais vos boissons, vos jus, votre nourriture... et gardera au chaud votre café. Elle protégera aussi vos disques compacts, vos cassettes et cosmétiques de la chaleur et des bris. D'une valeur de 19,99\$, la petite glacière Nissan est à vous pour seulement 1,49\$.

Obtenez une petite glacière Nissan pour seulement 1,49\$* avec une vidange d'huile et filtre à huile à 18,95\$** ainsi qu'une inspection en 20 points gratuite.



Ces offres sont valables chez tous les concessionnaires Nissan participants du 23 mars 1992 au 15 mai 1992.
* Taxe provinciale et TPS en sus. La glacière Nissan est disponible jusqu'à épuisement des stocks. Contenu non inclus.
** Taxe provinciale et TPS en sus. Diesel et 300ZX moyennant supplément. Cette offre ne s'applique qu'aux véhicules Nissan/Datsun.

COUPAL & BRASSARD Auto Inc.
127, Route 104
St-Athanase d'Iberville 347-5593

OFFRE
Département
de carrosserie
pour toutes
les marques



Seulement
1,49\$*
avec une vidange d'huile
et filtre à huile à 18,95\$**
ainsi qu'une inspection
en 20 points
gratuite.

Inscriptions les 11, 12 et 13 mai

Améliorez votre tennis

Malgré un printemps quelque peu tardif, les adultes friands de tennis

Louis PAYETTE

pourront à nouveau s'adonner à leur sport favori en prenant part à la programmation estivale proposée par l'Association de tennis junior du Haut-Richelieu.

Celle-ci ouvre en effet sa saison 92 en tenant, les 11, 12 et 13 mai prochains, une séance d'inscription pour les adultes intéressés aux différents programmes offerts par l'ATJHR durant l'été. On prendra les inscriptions de 19 heures à 21 heures aux terrains de tennis extérieurs du Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Programmes

Parmi la grande variété de programmes disponibles, on retrouve évidemment au menu la gamme complète de cours pour adultes, que ce soit de niveau débutant, intermédiaire ou avancé. L'Association de tennis junior s'engage même à fournir des raquettes aux néophytes qui en feront la demande. Il est à noter que l'on peut s'inscrire pour des cours en groupe ou



Les adultes désireux d'améliorer certains aspects de leur jeu pourront s'inscrire de 19 heures à 21 heures au Cégep de Saint-Jean, les 11, 12 et 13 mai. (Photo bruno PETROZZA)

sur une base individuelle.

De plus, l'ATJHR prévoit entamer une ligue pour adultes, en simple et en double, chez les hommes et les femmes. L'Association s'occupe de la supervision des matches de la ligue et des différents tournois organisés pendant l'été, dont celui de

fin de saison où plusieurs prix seront à la portée des gagnants. Quelle que soit l'occasion, les participants utiliseront des balles qui leur seront fournies par l'ATJHR.

Si vous avez de la difficulté à vous trouver un partenaire pour jouer, ou bien si vous aimez les défis, le programme Défi-Pyramide est celui qui répondra sans doute à

vos attentes. On peut se joindre, en simple ou en double, aux catégories A, B ou C et lancer des défis aux joueurs occupant un rang supérieur. Diversité et compétitivité assurées!

Pour plus d'informations, on peut communiquer avec Martine Lusignat au 347-8069 ou Pierre-André Labrosse au 347-0030.



ENTRETIEN DU CLIMATISEUR

Prévoyez les chaleurs!

Remplissage et vérification du climatiseur de votre auto **49⁹⁵***

* Remplissage de fréon pour la plupart des véhicules



Séminaire Auto Service inc.

Yves Boisvert et Guy Beaugard
255, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-8323

• Freins • Direction • Silencieux
• Suspensions • Tractions avant

LES MEILLEURS PRIX GARANTIS



TOPAZ
1992

CAMIONS

à un seul endroit

Avez-vous remarqué que lorsque vous magasinez pour l'achat d'un camion ou d'une automobile, certains concessionnaires ont peur d'afficher le prix du fabricant.

CHEZ CARREFOUR LINCOLN MERCURY PAS DE SURPRISE

Sur chaque voiture, est affiché le prix du fabricant. La seule et vraie manière de magasiner pour l'achat d'un véhicule.

CARREFOUR LINCOLN MERCURY

410, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

359-0047

GARANTIE 36 SANS FRANCHISE 60
pare-chocs à pare-chocs

Une troisième place au Championnat par équipe

Le CNHR émerge sur la scène provinciale

Ils ont dû faire beaucoup de chemin pour y arriver, mais les nageurs

Louis PAYETTE

et nageuses du Club de natation du Haut-Richelieu ont mené à bien leur intention de brouiller les cartes lors du Championnat provincial par équipe qui se tenait en fin de semaine à Rivière-du-Loup. Résultat: le CNHR a terminé au troisième rang, seulement 39 points derrière la formation championne de Tracy. Le club-hôte de Rivière-du-Loup a par ailleurs pris le deuxième rang.

Vingt-six équipes prenaient part au championnat provincial et près de 550 nageurs étaient réunis au bassin de 25 mètres de Rivière-du-Loup. Le CNHR, qui participait au même championnat l'an dernier mais dans la catégorie I (à cause de son affiliation au Super-Club), avait pour sa part délégué 37 athlètes. Nous saurons bientôt si le CNHR a obtenu l'objectif visé de graduer à la section III avec cette troisième position.

■ Dix-sept médailles d'or

L'entraîneur-chef du CNHR, Benoit Grenier a de quoi se réjouir. Malgré certaines lacunes, notamment au niveau de son effectif dans la catégorie d'âge 13-14 ans, les nageurs et nageuses du CNHR ont réussi d'excellentes performances. Selon M. Grenier, la qualité de la relève laisse entrevoir beaucoup de belles choses pour l'avenir.

Si l'optimisme règne lorsque l'on parle de relève, c'est un vent d'euphorie qui souffle sur le club quand vient le temps de parler de la performance d'Hugo Marcotte, un nageur de catégorie sénior. Ce dernier a raflé un total impressionnant de cinq médailles d'or. Le nageur johannais a réussi l'exploit au 100 m libre, 200 m libre, 400 et 1500 m libre et aux 400 m quatre nages individuel (QNI).

D'autres nageurs sénior ont goûté aux douceurs de la victoire. Étienne Marin a remporté l'or au 200 m QNI et l'argent au 100 m papillon. Pascal Lafrance, spécialiste de la brasse, a récolté l'or sur les distances de 100 et 200 m de cette discipline. Le quatuor de Marcotte, Marin, Lafrance et François Perreault a également excellé en décrochant la plus haute marche du podium au relais du 200 m quatre nages. Du côté féminin, le week-end a aussi été fructueux, particulièrement pour

Julie Audette. Celle-ci a réussi le double exploit de gagner l'or au 100 m brasse en plus d'atteindre le standard requis pour une participation à la Coupe de l'Est. Mlle Audette a également terminé première de sa catégorie au 200 m brasse.

■ Club bien structuré

Chez les 15-16 ans, la situation est tout aussi encourageante. L'entraî-

neur Benoit Grenier note que même si la profondeur de l'équipe a été solidement testée lors de ce championnat, la nouvelle structure du club permettra à celui-ci d'acquiescer une constance et une stabilité accrues.

C'est Thierry Marin qui a volé la vedette chez les 15-16 ans. Ce dernier a raflé l'or au 100 m et 200 m dos en plus d'une récolte de deux médailles de bronze, soit au 200 m libre et 200 m

QNI. Joey Marcotte a quant à lui décroché l'argent à deux reprises, au 100 et 200 m brasse. De plus, Marin et Marcotte ont uni leurs efforts avec leurs compagnons du relais, David Chénier et Benoit Benoit, pour décrocher l'argent au 200 m quatre nages et le bronze au relais 200 m.

Chez les dames, Julie Robert et Claudine Rousseau ont toutes deux remporté la première place dans la

catégorie 15-16 ans en gagnant respectivement le 100 m dos et 100 m brasse. Le relais-dames a également brillé en imitant leurs homologues masculins par une victoire au 200 m quatre nages et 200 m libre.

Claudine Brault et Marie-Eve Guérin, qui participaient à ce relais, ont également bien fait sur le plan individuel. Mlle Brault a raflé l'or chez les 13-14 ans avec des victoires au 400 et

800 m libre, en plus d'une médaille d'argent et une de bronze. Mlle Guérin a pour sa part obtenu une quatrième place au 50 m libre.

■ Clément malchanceux

Le jeune nageur de 11 ans, Jonathan Clément, a connu une fin de semaine qu'on pourrait qualifier de frustrante. Il a bel et bien connu beaucoup de succès puisqu'il est revenu chez lui avec 6

médailles au cou. Mais le jeune Clément s'est couvert exclusivement... d'argent. Il a terminé deuxième aux 100 m et 200 m papillon, au 100 m dos, au 100 m brasse et aux 200 m QNI.

Pour terminer le tableau d'excellence du CNHR, mentionnons la médaille d'argent du relais masculin chez les 11-12 ans. Ce relais était formé de Jonathan Clément, Pascal Longtin, Olivier Sigouin et Marc-André Clément.



L'entraîneur du CNHR, Benoit Grenier, croit que la nouvelle structure du club, jumelée à une philosophie qui prône un recrutement soutenu, assurera une relève bien nantie en nageurs et nageuses de haut calibre.



Trente-sept nageurs et nageuses représentaient le Club de natation du Haut-Richelieu au championnat provincial par équipe qui se tenait en fin de semaine à Rivière-du-Loup. (Photos Jacques PAUL)

GRANDS SPÉCIAUX DE MAI

Nous avons en inventaire des pièces d'entretien pour camions légers, camions lourds, tracteurs et machineries stationnaires et agricoles.

Le tout livré directement chez vous et à prix plus que compétitifs

SPÉCIAUX SUR PIÈCES

- Amortisseurs conventionnels
- Amortisseurs de type McPherson

RABAIS JUSQU'À 40%

Tous nos amortisseurs sont garantis tant que vous possédez votre véhicule

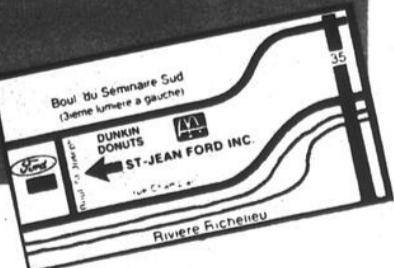
Service personnalisé

- PIÈCES ■ SERVICE
- CARROSSERIE

De tout pour l'entretien complet de votre véhicule
André Prince et Daniel Ste-Marie, propriétaires

ST-JEAN FORD

MAGASIN DE PIÈCES Motorcraft



166, boul. Saint-Joseph
 Saint-Jean-sur-Richelieu
359-8444

Ligne de Montréal: 447-FORD (3673)

Compétition à Marguerite-Bourgeoys

167 gymnastes à l'Invitation Provinciale «B»

C'est en fin de semaine dernière qu'a eu lieu la sixième édition de l'Invitation Provinciale «B» de gymnastique, organisée par l'École de gymnastique artistique du Haut-Richelieu. Au total, 167 gymnastes féminines âgées de 8 à 16 ans ont participé à la compétition, représentant seize régions différentes du Québec.

«La compétition s'est très bien déroulée. L'horaire de la fin de semaine

annick SIRARD

était conforme donc il n'y a pas eu de modification à ce niveau-là. Le jugement des officiels était juste et les gymnastes ont connu une bonne compétition», affirme la responsable du club. Jo-

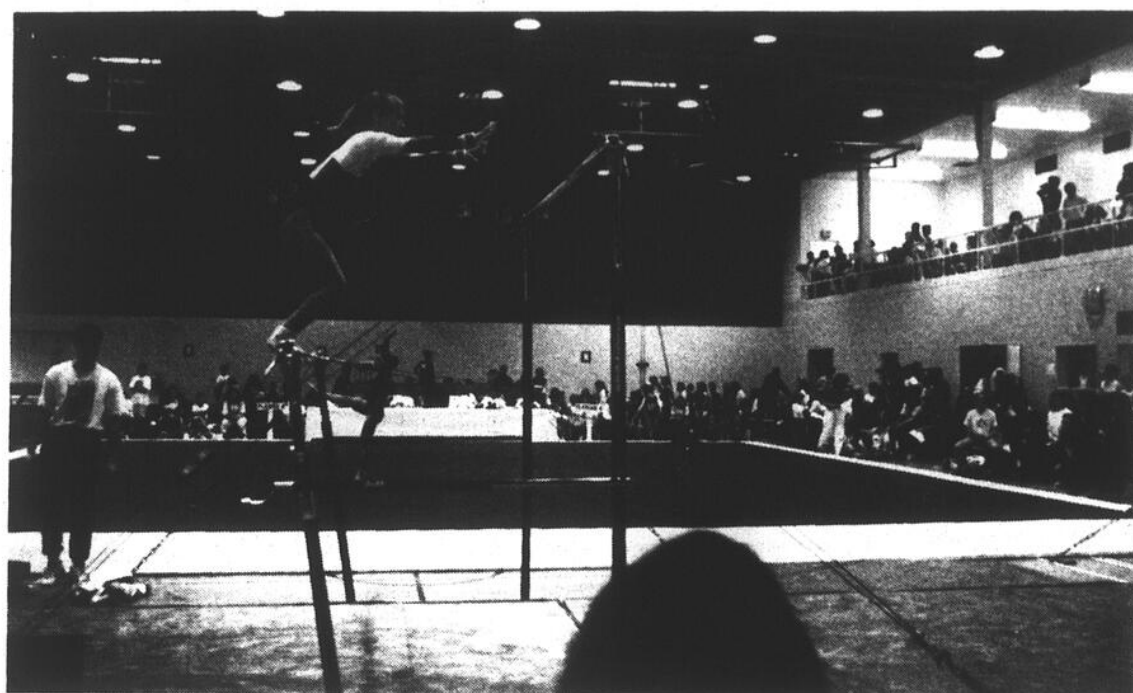
sée Daigneault. Celle-ci se dit aussi très heureuse d'avoir vu près de mille spectateurs assister à la compétition. Pour sa part, le président du club de gymnastique du Haut-Richelieu, M. Serge Roulier, tient à souligner le temps et les efforts qu'ont mis une cinquantaine de bénévoles afin que la compétition soit une réussite.

Vingt-huit clubs ont participé aux épreuves cheval-barres-poutre-sol qui avaient lieu au gymnase de l'École secondaire Marguerite-Bourgeoys. La compétition était de classe style libre et regroupait les catégories atome B, benjamine B, et cadette B. «La classe style libre implique que la gymnaste est libre de choisir sa musique, ses exercices et ses chorégraphies en puisant ses mouvements dans certaines catégories. Quant à la classe imposée, les éléments sont imposés par la Fédération», explique Josée Daigneault.

La compétition Invitation Provinciale «B» a commencé samedi matin avec le classement par appareils (cheval, barres, poutre, sol) des trois catégories d'âges. Les participantes éligibles à la finale devaient se retrouver parmi les vingt-quatre premières de ce classement. Vint la journée du dimanche qui était consacrée aux finales et qui se déroulaient aussi par appareils. Les récompenses étaient attribuées aux six premières positions de chaque catégorie d'âge, en fonction de chaque appareil. Un trophée était décerné aux trois grandes championnes de chaque catégorie qui ont amassé le plus de points au total des épreuves. «Le calibre de la compétition était très fort. La moyenne des points cumulatifs des épreuves était de 36/40», relate Mme Daigneault.

■ Gymnastes

Huit gymnastes ont représenté le club du Haut-Richelieu dans les catégories atome, benjamine et cadette. Pour la première catégorie qui regroupe les 8-9-10 ans, Mélanie Royer et Émilie Fournier ont fait les finales dimanche matin. «Émilie nous a fait une grande surprise. Nous



Près de 1000 personnes ont défilé tout au long du week-end pour applaudir les meilleures

gymnastes des catégories atome B, benjamine B et cadette B. (Photo jena-luc LEBRUN)

étions très contente pour elle. Elle et Mélanie ont fait de très belles routines», poursuit Josée Daigneault. Il ne manquait que 0.5 point à Ariane Guay pour qu'elle puisse faire les finales. Ces trois gymnastes s'entraînent sous la supervision de Martin Saint-Jacques.

Dans la catégorie benjamine, Isabelle Gervais a mérité une cinquième place aux barres asymétriques. Il n'aurait suffi que de 0.1 de point pour que Marie-Claude Royer puisse faire les finales. Caroline Bazinet et Marie-Christine Roulier ont aussi participé à la compétition. Les trois premières sont supervisées par Claude Desgranges tandis que Mlle Roulier est dirigée par Martin Saint-Jacques.

Dans la catégorie cadette, Éveline Ménard a reçu la médaille d'argent à la barre avec un pointage de 8.90. Elle a évolué sous la direction de Claude Desgranges.

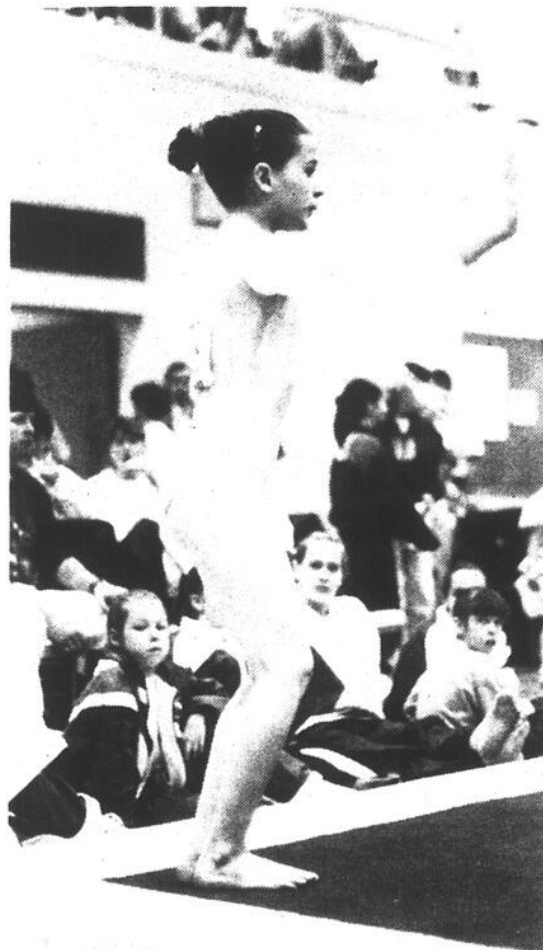
■ Équipes

Pour être admissible au championnat par équipe durant cette compétition, les clubs devaient présenter deux catégories d'âge qui seraient susceptibles de remporter le plus de points aux appareils. L'École de gymnastique du Haut-Richelieu a obtenu la troisième place avec le pointage de la catégorie atome (101.55), et benjamine (101.95).

La saison régulière de gymnastique n'est pas terminée pour autant. Près de 250 gymnastes

du Québec sont attendues les 30 et 31 mai prochains pour la 5^e édition de la Coupe du Haut-Richelieu. Cette compétition présentera

les classes libres et imposées toutes catégories. Elle clôturera les sessions régulières de gymnastique de la région de Saint-Jean.



Plus de vingt-huit clubs ont participé aux épreuves d'une compétition de type style libre en fin de semaine à l'école secondaire Marguerite-Bourgeoys. (Photos français LABBÉ)

MAÎTRISE

Vous avez toute la maîtrise de votre véhicule avec les pneus radiaux d'été de performance S707. Sa semelle dessinée par ordinateur vous donne une tenue de route fiable, et sa double ceinture d'acier vous offre de la maîtrise à grande vitesse. C'est le produit de 70 ans d'excellence technique de Yokohama. Renseignez-vous auprès des experts en pneus sur le Plan de Protection contre les Hasards Routiers.

YOKOHAMA
Radiaux de Performance
LES SUPERFORMANTS

UNI PRO
UNION
PROFESSIONNELLE
UNION

Seulement aux localités suivantes:
Saint-Jean-sur-Richelieu
Saint-Paul-d'Abbotsford

SPECIALISTE EN RÉGLAGE DE LA GEOMETRIE (ALIGNEMENT)

LES PNEUS Robert Bernard

Notre ambition est de vous voir. Notre satisfaction est de vous revoir.

450, Grand-Bernier, St-Jean-sur-Richelieu
(514) 346-4457 - (514) 346-658-0312

Succursales: Boucherville, Saint-Paul-d'Abbotsford, Papineauville, Saint-Côme (Linière) de Desautels

Jean-Pierre Perrault, gérant

Heures d'affaires:
Lundi au vendredi:
8 h à 18 h
Samedi:
8 h à midi



PAS DE VERSEMENT INITIAL ET 36 MOIS SANS SOUCI GRÂCE AU PROGRAMME DE LOCATION CLÉ D'OR D'UN PARE-CHOC À L'AUTRE.

298⁵⁶
TARIFF MENSUEL DE LOCATION

Eagle 2000 GTX

- Routière japonaise perfectionnée
- Moteur 2 L à arbre à cames en tête d'avant-garde
- Transmission intégrale offerte en option
- Intérieur de conception ergonomique
- Essuie-glaces à balayage intermittent et vitesse variable
- Deux rétroviseurs télescopiques
- Colonne de direction inclinable

Avec la location Clé d'or d'un pare-chocs à l'autre de 3 ans ou 75 000 kilomètres, selon la première éventualité, vous obtenez:

- 1 La garantie pare-chocs à pare-chocs sans franchise à débours.
- 2 Une couverture pour l'équipement habituellement exclu de la garantie tel que les balais d'essuie-glace, les ampoules, les garnitures de freins et d'embrayage, etc.
- Note: les pneus sont aussi couverts par une garantie distincte du fabricant de pneus.
- 3 Les visites d'entretien prévues et payées à l'avance, telles que décrites dans le manuel du propriétaire.
- 4 L'assistance de remorquage sur la route 24 heures par jour de la Ligue nationale d'autos.
- 5 Une allocation pouvant aller jusqu'à 50\$ par jour pendant un maximum de cinq jours pour l'usage d'un autre moyen de transport si des réparations à long terme sont nécessaires.

GRÉGOIRE JEEP-EAGLE INC.

VENDEUR AUTORISÉ

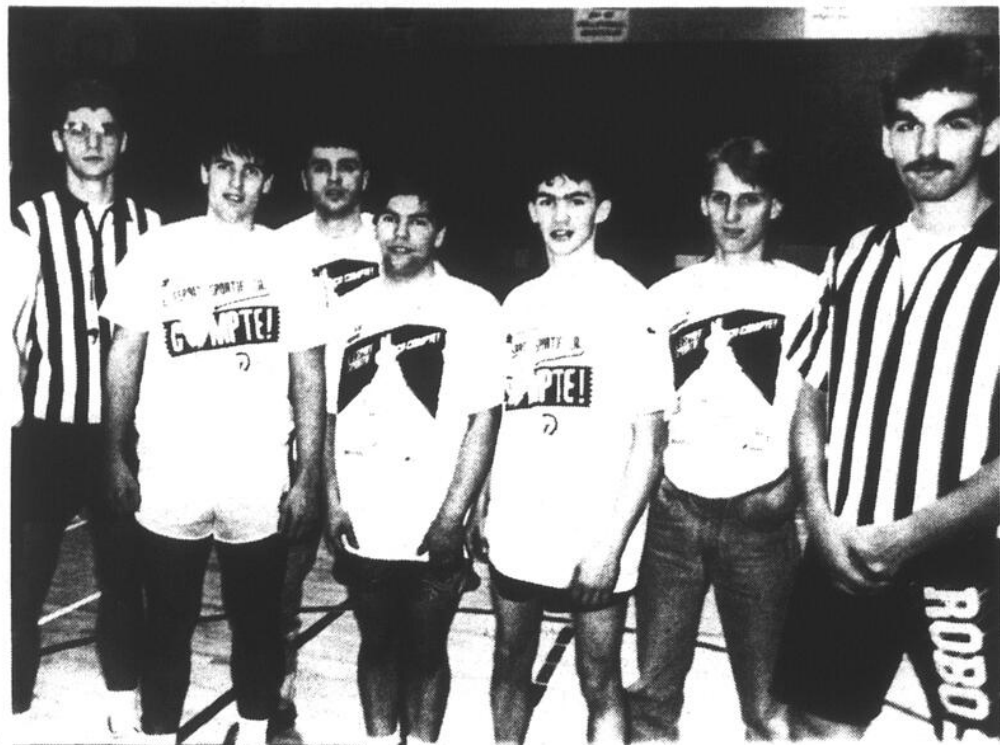
Locations d'autos, vente et service
606, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 348-6835



Profitez maintenant du Programme de location Clé d'or d'un pare-chocs à l'autre!

* Tarif mensuel pour un terme de 36 mois sans versement initial. Sous réserve de l'approbation de Chrysler Credit Canada. Un dépôt de garantie est exigé. Les locations sont pour usage personnel seulement. Les véhicules commerciaux sont exclus. Cette offre ne peut être combinée avec aucune autre offre promotionnelle en vigueur chez Chrysler Canada. Contrôle de sécurité à l'entrée des véhicules. Le tarif mensuel inclut le transport, l'assurance, l'entretien, l'assurance et les taxes. La responsabilité est assurée par les compagnies d'assurance. Le véhicule est restitué à la fin de la location. Le véhicule est restitué à la fin de la location. Le véhicule est restitué à la fin de la location.



Esprit sportif au hockey-cosom

On a récompensé le franc-jeu et l'esprit sportif lors de la finale de la ligue de hockey-cosom du Cégep qui regroupait cette année pas moins de 120 joueurs. Les officiels Steve Lamarre et Pierre-Paul Gagné (photo de gauche) ont souligné la contribution de Sylvain Giguère, Tommy Oliveira, Éric Laliberté, Hugo Lamoureux

et Christian Beaudin. La photo de droite montre les membres de l'équipe des Pros qui ont remporté le match final, par la marque de 8 à 6. Sylvain Giguère et Antoine Lestage ont notamment compté un point chacun pour les vainqueurs. (Photos Jacques PAUL)

entre deux lignes

par Yves Mallette

Du BMX enlevant en toute sécurité

■ Le Club BMX du

Haut-Richelieu convie les adeptes de vélocross à une séance d'inscription qui aura lieu le jeudi 7 mai, de 18 heures à 20h30, au Carrefour Laplante. Le Club BMX du

Haut-Richelieu offre à ses membres de pratiquer leur sport favori sur un terrain conçu pour cette discipline et d'une façon sécuritaire. On demande aux intéressés d'apporter avec eux une

carte d'assurance-maladie et une photo. Le club recrute les filles et les garçons de quatre ans et plus. Le coût d'inscription est de \$35.

Assemblée générale

du triathlon

■ Le tout nouveau club de triathlon procédera à son assemblée générale de fondation le 12 mai prochain à 19h30 au Complexe sportif de la base militaire (entrée boulevard Guoin). La trentaine de coureurs du club élira alors un conseil d'administration pour gérer ses opérations et dévoilera le nom choisi pour ce regroupement de triathloniens de la région.

Tir au pigeon d'argile

■ Le Club de chasse et pêche et tir de Farnham veut aviser ses membres ainsi que tous les tireurs inscrits au sein des entreprises participantes au tournoi interentreprises que les pratiques reprennent à compter du dimanche 3 mai de 9 à 12 heures et du mercredi soir, de 18 heures à la tombée de la nuit. On peut se renseigner davantage auprès de Denis Fontaine, au 293-5029 ou en appelant Denis Daudelin, au 293-7636.

Les maîtres de l'endurance

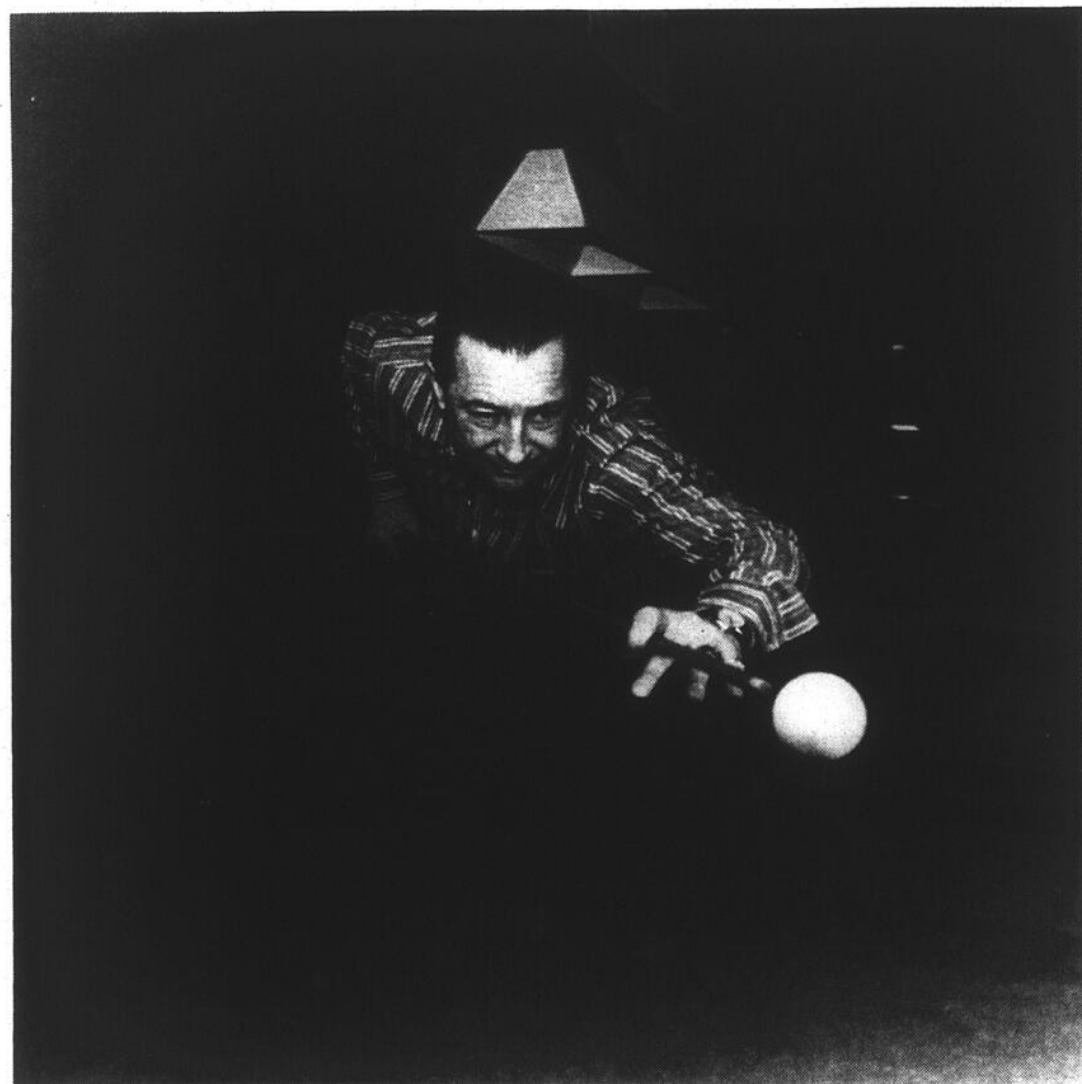
■ Vingt membres du Club des maîtres-nageurs du Haut-Richelieu ont répondu au défi annuel de la Fédération québécoise de natation dans une épreuve d'endurance le mois dernier. Âgée de 21 ans à 73 ans, l'équipe de nageurs et nageuses a parcouru un total étonnant de 52 kilomètres, ce qui équivaut à 2,080 longueurs, une moyenne de 104 longueurs par nageur! Parmi les plus performants, il faut souligner

les 148 longueurs d'Yves Blaquière, 31 ans. Chez les femmes, Nathalie Fortin, 21 ans, a réussi 150 longueurs. Fait à noter, trois nageuses enceintes ont relevé le défi. Judith Bolduc, Mance Tétrault et Danielle Fortier, ont toutes trois parcouru entre deux et trois kilomètres, soit entre 80 et 120 longueurs. Les entraînements du Club des maîtres-nageurs se tiennent à la piscine du Cégep les lundi et mercredi, de 20h30 à 21h30. L'entraîneure Laure Desrochers invite toute personne âgée de plus de 20 ans à se joindre au groupe.

Pierre Chouinard nommé directeur

directeur

■ Le johannais Pierre Chouinard a été élu au poste de directeur lors de l'assemblée annuelle de la Fédération québécoise de patinage artistique qui se tenait à Valleyfield, au début du mois. Par ailleurs, la Fédération a également voulu honorer les médaillés de bronze olympiques, Lloyd Eisler et Isabelle Brasseur, à l'occasion d'un gala qui dévoilait les noms des lauréats québécois du patinage artistique 1991. Brasseur et Eisler ont été nommés couple de style libre par excellence de l'année, en raison de leurs performances aux Jeux Olympiques d'Albertville et aux championnats mondiaux à Oakland.



Bernatchez 13^e au Championnat canadien

Claude Bernatchez de Saint-Jean a terminé au 13^e rang lors du Championnat canadien de billard qui s'est déroulé, les 25 et 26 avril dernier, à Edmonton en Alberta. Cette compétition de classe ouverte a permis à d'autres québécois de bien figurer. Gaston Leblanc s'est classé 2^e, Alain Martel, 5^e, et Dave Dupuis a rafé la 9^e place. Claude Bernatchez tentera à nouveau de faire belle figure, du 8 au 20 mai prochains lors d'une classique nord-américaine à Chicago. Cette compétition de 8 et de 9 réunira les meilleurs éléments nord-américain du billard. 650 participants sont attendus à cette classique. (photo Jacques PAUL)



Club de Golf
Saint-Césaire

DÉJÀ OUVERT

SAISON 92

Lundi au vendredi	22 ⁵⁰ \$
Après 14 h	18 ⁷⁰ \$
Après 16 h	15 ⁰⁰ \$
Samedi, dimanche et jours fériés	26 ⁵⁰ \$
Après 16 h	15 ⁰⁰ \$

Taxe incluse

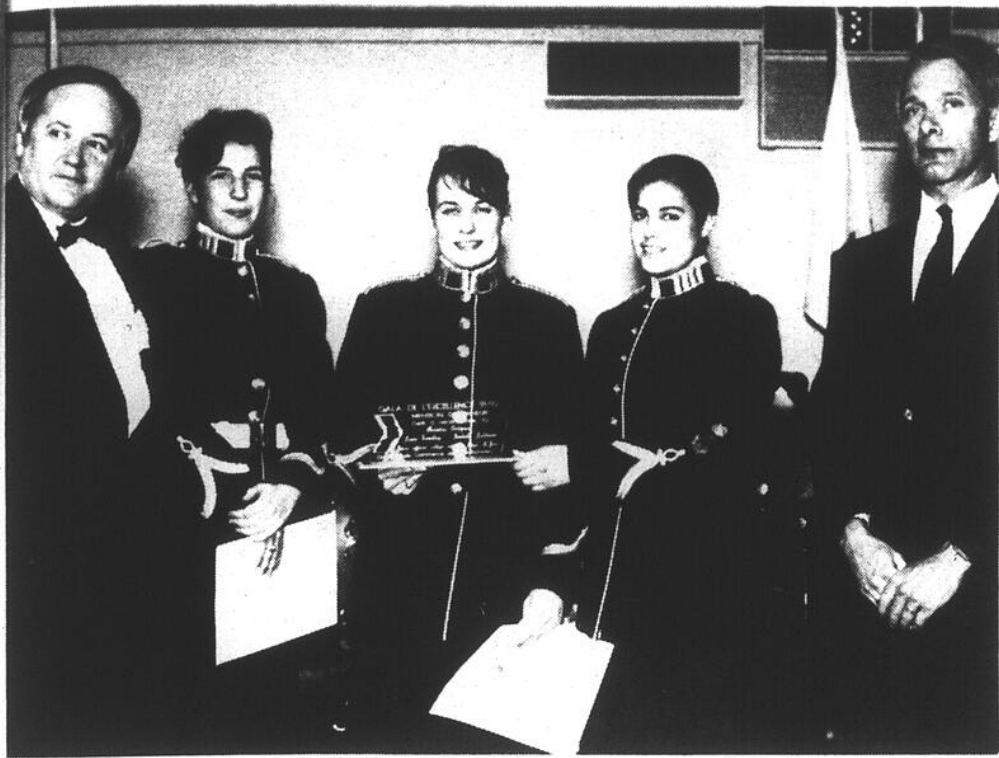
Réservations et renseignements:

Local 469-4887

Montréal 447-2211



140, chemin Saint-François,
Saint-Césaire



Belle initiative récompensée

Au plus récent Gala de l'Excellence, qui se tenait à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, la Chambre de commerce du Haut-Richelieu a souligné le travail d'Isabelle Laliberté, Christine Carignan et Lucie Tremblay. Ces trois demoiselles ont obtenu une mention d'honneur pour la supervision du Défi à l'entreprise 1992. Le trio est accompagné du président de la Chambre, Myroslaw Smerka, ainsi que du commandant du Collège Militaire Royal, Charles Émond. (Photo Jean-Luc Lebrun)

GILLES RONDEAU SAIT COMMENT AMORTIR LES COUPS DURS



AMORTISSEURS

à partir de

34⁹⁵\$

Inspection gratuite sur la plupart des véhicules.



FREINS SILENCIEUX

Tout près, tout pro.

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 6 mai 1992 A-83

9995\$*



1000 \$ DE RÉDUCTION PLUS TRANSMISSION AUTOMATIQUE GRATUITE (OU SON ÉQUIVALENT EN ARGENT : 800\$)

ELANTRA

La NOUVELLE berline sportive de type familial : moteur de 1,6 litre, DACT, 16 soupapes ; pneus radiaux Michelin 4 saisons ; direction et freins servo-assistés ; suspension à 4 roues indépendantes ; télécommande d'ouverture du coffre et du volet de réservoir ; garantie des éléments principaux de 5 ans/100 000 km.



DURÉE LA COURSE AUX ACHATS INTELLIGENTS LIMITEE



* Offre d'une durée limitée. Elantra GL 1992, à partir de 9995 \$. Sonata GL 1992, à partir de 10 995 \$. Scoupe 1992, modèle de base, à partir de 9995 \$. Excel L, à partir de 6695 \$. Immatriculation, transport, frais de préparation et taxes en sus. Ce prix est le P.D.S.F. moins la réduction promotionnelle. Les concessionnaires participants peuvent vendre moins cher.

10 995\$*



SONATA

La voiture de grandeur moyenne qui a la qualité d'une importée : moteur de 2 litres, DACT, 16 soupapes, pneus radiaux Michelin 4 saisons ; lecteur de cassette et radio AM/FM à syntonisation électronique, 4 haut-parleurs, direction et freins servo-assistés ; garantie des éléments principaux de 5 ans/100 000 km... et j'en passe !

9 995\$*



600 \$ de réduction plus transmission automatique gratuite (OU SON ÉQUIVALENT EN ARGENT : 650\$)

SCOUPE

La petite sportive à fière allure : moteur de 1,5 litre à couple élevé, SACT, pneus radiaux Michelin 4 saisons, banquette arrière à dossier rabattable 60/40, lecteur de cassette, radio AM/FM à syntonisation électronique, 4 haut-parleurs, suspension indépendante aux 4 roues ; direction à crémaillère ; garantie des éléments principaux de 5 ans/100 000 km.

6 695\$*



EXCEL

Le meilleur rapport qualité-prix : mieux équipée que toute autre voiture de sa catégorie. Entre autres : pneus radiaux Michelin 4 saisons ; direction à crémaillère ; suspension indépendante aux 4 roues ; freins servo-assistés ; garantie des éléments principaux de 5 ans/100 000 km.



CLOGINOR
ST-JEAN

359, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-6816

864, BOUL. D'IBERVILLE
IBERVILLE

347-7287



Avez-vous la piquêre de la pêche?

Connaissez-vous la maladie de la pêche? Avez-vous été piqué par cette drogue qui propage une envie irrésistible d'aller à la pêche? Comme plusieurs d'entre vous, je suis atteint de ce syndrome. Voici quelques symptômes qui vous permettront de savoir si vous souffrez vous aussi de cette maladie... incurable.

■ Pêche, pêche, pêche...

La maladie de la pêche peut frapper les gens de tout âge et de n'importe quel sexe. Des gens de votre entourage

peuvent être porteurs de cette insidieuse maladie sans que vous puissiez vous en douter. Pour les dépister, il y a un truc infailible: vous n'avez qu'à «lâcher» une histoire de pêche autour de vous.

Certaines personnes sont porteuses sans le savoir, on les appelle les «à l'eau négatif». D'autres sont au début de leur maladie et ne se doutent pas de ce qui les attend. Je connais des malades comme moi qui sont «à l'eau positif» et je peux vous confier que la plupart d'entre eux, sont incurables. Les symptômes ne sont pas beaux à

voir et à entendre. En voici quelques-uns.

■ Mise en garde

Auparavant, une mise en garde s'impose. Si vos enfants lisent les prochaines lignes, nous espérons que vous prendrez soin de leur expliquer les «dangers» de cette maladie.

■ Symptômes

La plupart des pêcheurs atteints de cette maladie sont plutôt du genre calme. Ils ont l'air détendu, le visage et les mains brunes, et disent qu'ils ont l'apparence

d'être en bonne santé.

Mais cette façade cache des symptômes très dangereux. Ces malades sont obligés de se rendre à la pêche trois, quatre, cinq fois par semaine. Ils deviennent très impulsifs après deux jours consécutifs de mauvais temps.

La maladie peut causer des frictions dans la vie sentimentale des personnes atteintes. Au plus fort de la maladie, certains «boykotteront» les rencontres familiales pour aller à la pêche. D'autres encore oublient la notion de temps une fois rendus sur leur «spot» de pêche et arrivent en retard à un rendez-vous.

Certains, en phase terminale, oublient même d'aller travailler pour se rendre à la pêche ou ils sont prêts à travailler comme des forcenés toute l'année pour se payer une injection de pêche d'une semaine. On rapporte même des cas où des pêcheurs sont allés jusqu'à conter des mensonges pour se rendre à la pêche.

Et que dire de ceux qui tentent d'entraîner leurs proches dans leur maladie sans penser aux



Êtes-vous atteint de cette maladie incurable appelée pêche? Certains symptômes ne trompent pas...

conséquences? Ou encore des êtres sans scrupule qui pousseront des mineurs à les suivre dans des voyages de pêche qui pourraient les marquer pour la vie...

Certains malades payeront des professionnels pour les aider à partager leur vice et à les conduire dans des endroits inconnus. D'autres maniaques achèteront des revues spécialisées dans le domaine et loueront des vidéocassettes qu'ils écouteront une fois les

enfants couchés. Enfin, des rusés cacheront de l'argent pour pouvoir s'acheter de l'équipement.

La liste des symptômes s'allonge sans fin. Et le pire dans tout ça, c'est que plusieurs personnes en sont atteintes sans que personne ne puisse détecter des signes de la maladie. Méfiez-vous, ceux-là sont les plus dangereux...

■ Remède

Après de longues re-

cherches, il appert que le seul remède efficace pour guérir cette maladie soit de laisser les drogués s'injecter de journées de pêche le plus souvent possible. Peut-être un jour guériront-ils d'eux-mêmes...

Tant qu'à moi, j'espère bien en mourir et je souhaite ça à tout le monde. Parce que c'est sans aucun doute la plus belle drogue qui soit et je vous la prescris de toutes mes forces. Excusez-moi de terminer ma chronique, mais des poissons m'attendent. Incurable.

Ne dérangez pas le faucon pèlerin

Le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche ainsi que l'Université McGill annoncent conjointement leur intention d'interdire l'accès à la falaise Dieppe du mont Saint-Hilaire pour une troisième année consécutive. Deux raisons motivent cette décision.

■ Faucon pèlerin

D'une part, la falaise sert de site de reproduction pour le faucon pèlerin, une espèce d'oiseau en danger de disparition au Québec. Au cours de la période de nidification, cet oiseau est très sensible au dérangement occasionné par les grimpeurs ou les promeneurs.

Le MLCP et l'Université McGill ont donc décidé d'interdire l'accès à la falaise Dieppe entre le 1^{er} avril et le 1^{er} août, de manière à limiter le dérangement des faucons pèlerins et à éviter l'abandon du lit par la femelle. Cette décision est prise conformément à la Loi sur la conservation et la mise en valeur de la faune qui interdit de

déranger ou de détruire les nids ou les oeufs d'un oiseau sauvage.

■ Propriété

D'autre part, cette falaise fait partie du territoire appartenant à l'Université McGill. Aucune infrastructure ne permet d'y assurer la sécurité des utilisateurs. Dans le passé, l'Université tolérait la présence de grimpeurs, mais devant les risques d'accidents dont la responsabilité peut lui incomber et devant les problèmes reliés à la conservation de cet important habitat faunique, l'Université McGill a décidé de faire respecter ses droits de propriété.

Les mesures de surveillance et la collaboration démontrée par plusieurs grimpeurs ont permis la réussite de la nidification du faucon pèlerin en 1990 et en 1991. Le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche et l'Université McGill comptent sur la collaboration du public pour assurer cette année encore le succès de la nidification du faucon pèlerin.

HONDA
Produits
Mécaniques

Tracteur
H451HHSC
Choix de 6 modèles et 2 tondeuses à siège

Tondeuse
Choix de 18 modèles
HR173PDC

Rotoculteur
Choix de 6 modèles
FR800C

GÉNÉRATRICE
EB5000

Pompe
WB15C
Choix de 10 modèles

MOTO CLINIQUE
92, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-4795

Tous nos produits mécaniques Honda sont équipés d'un solide moteur Honda et garantie 2 ans

Nous payons les taxes pour vous...
TPS 7% et TVQ 8%

A-84 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 6 mai 1992

REDONNEZ VIE À VOTRE TONDEUSE **SPÉCIAL!**

Amenez-nous votre tondeuse. Nos mécaniciens compétents lui redonneront sa vigueur au meilleur prix de la saison.

LAWN-BOY
Une tradition de longue date

Service de cueillette et livraison à domicile

Tondeuse «Lawn-Boy» Moteur 4 temps 28\$* **21\$**
(* Pièces en sus)

Germain Boucher Sport
980, boul. d'Iberville, Iberville
347-3457

Les Couche-Tard veille... à bien jouer!

■ Dans la ligue des Couche-Tard, l'équipe Steve Deneault, détentrice du premier rang, croisait le fer avec la formation Léo Thériault en finale. Plusieurs quilleurs se sont distingués lors de cette rencontre, notamment Jean Balthazard, qui a réussi le plus haut triple avec 691. Laurent Duquette et Marcel Boutin ont également franchi la barre du 600 en roulant respectivement des cumulatifs de 606 et 600. Laurent Duquette s'est aussi signalé avec le plus haut simple de la semaine, soit 255. Chez les femmes, domination de Nicole Gibeau dans la colonne des plus hauts triples avec une performance de 531. Carole Crispo (501) et Doris Thériault (491) ferment la marche de ce côté. Par ailleurs, Doris Crispo s'est imposée en réussissant le meilleur triple du trio, soit 213.

Une finale serrée

■ Il s'agissait de la grande finale cette semaine à «l'Heure des Quilles». Et le gagnant, Gilles Robert, a eu peine à distancer ses rivaux qui lui ont offert une belle lutte. Seulement 38 points séparaient le vainqueur du cinquième rang! M. Robert, qui possède un handicap de 80, a terminé la soirée avec un cumulatif de 1139, soit quatre maigres points devant usie Blain qui elle revendique un handicap deux fois supérieur. Suivent de près au troisième rang Alain Raymond avec 1130, Luc Brault 4^e avec un total de 1106 et finalement Robert Doré termine cinquième (1101). Par ailleurs, les plus hauts simples furent réussis par Alan Durant (267), Alain Raymond (255) et Robert Bélanger (252).

Double égalité... en deuxième!

■ Malgré sa victoire décisive aux mains du Dépanneur La Roseraie par le compte de 14 à 2, l'équipe de Claude Trudeau Sports n'a pu s'emparer de la première place et a dû se contenter de terminer la saison de la ligue Classique féminine ex-aequo avec les représentants de Vitrierie J.P.G. Les deux formations terminent donc à égalité avec un total saisonnier de 100 points, soit quatre points de moins que les champions d'Action Dodge Chrysler. Trois quilleuses de Claude Trudeau Sports ont pavé la voie de la brillante victoire de leur équipe en jouant supérieur à 500. Sylvie Pinsonneault a roulé un magnifique 589 alors que ses coéquipières Sylvie Messier et Johanne Boucher ont respectivement roulé des cumulatifs de 509 et 502, mais ce fut insuffisant pour gravir au premier échelon de la ligue.

Le Nettoyeur Martin lessive ses adversaires

■ L'équipe du Nettoyeur Martin n'a

tait qu'une bouchée de ses opposants de Couverture St-Césaire, les battant 18 à 2, pour se faufiler en tête de la ligue Classique de Saint-Jean. Nettoyeur Martin devance ainsi pour la troisième et dernière série l'équipe de Services Fleurel par 5,5 points. Celle-ci n'a pu faire mieux qu'un gain de 12 à 8 face à Multisport. Les vedettes pour Nettoyeur Martin furent sans contredit Guy Parent, qui a réussi un triple de 669, ainsi que Donald Breton qui a roulé un superbe 646. Denis Breton, de Couvertures St-Césaire, a pour sa part réalisé un triple de 642. Treize autres quilleurs ont réussi l'exploit d'un triple supérieur à 600. Claude L'Ecuyer a été le meilleur avec un cumulatif de 678, dont un remarquable simple de 258.

Alain Raymond à l'honneur

■ La saison de la ligue sportive du Haut-Richelieu a pris fin avec la victoire en finale de l'équipe de Maurice Gauthier (2,139) aux dépens de celle de Jean-Paul Desnoyers (2,045). Pour la formation gagnante, Maurice Gauthier a roulé un cumulatif de 590, suivi de son coéquipier Claude Beauvolsk (554). Le meilleur chez les perdants fut Jean Charron. Ce dernier a cumulé 542 points. La saison terminée, la ligue sportive du Haut-Richelieu tient à souligner les meilleures performances individuelles de l'année 1991-92. On ne peut passer sous le silence la partie parfaite d'Alain Raymond ainsi que son triple mémorable de 719. Trois autres quilleurs ont épaté avec des triples qui ont pulvérisé la barre des 700. Richard Beaudry (714), Michel Raymond (708) et Robert Bélanger (700) se retrouvent tous au tableau d'honneur. Au chapitre des meilleurs simples, Michel Brousseau et J-Noël Audette remportent la palme avec des scores de 268 chacun.

Meilleur match de l'année

■ L'équipe Luc Papineau a roulé son meilleur match de l'année, un cumulatif de 2,422, disposant de Cordonnerie Jacques par la marque de 14,5 à 5,5, pour terminer en tête avec 363 points au terme de la saison de la ligue Classique II. Elle a devancé au sommet de la ligue Fenêtres Saint-Jean par seulement deux points. Ces derniers ont vaincu l'équipe Claude Couillard par le marque de 12 à 8 lors de leur dernière rencontre. Luc Papineau (629), Robert Doré (628) ont montré le chemin pour les vainqueurs, alors que leur coéquipier Claude Dumont roulait un simple de 243 en route vers le championnat. Réjean Deneault a été le meilleur pour Cordonnerie Jacques avec trois simples supérieurs à 200 pour un cumulatif de 672. En terminant, notons la performance de l'équipe Saint-Jean Pizzeria qui a réalisé une partie de 836 avec 4 prestations



Alain Raymond, Pierre Desnoyers, Claude Trudeau, Laurent Duquette et André Bourdon faisaient partie du deuxième groupe de quilleurs johannais qui se sont rendus à Corpus

Christi, au Texas, lors de la compétition par équipes du tournoi de l'American Bowling Congress.

au-dessus de 200. Michel Martin (222), Mario Brodeur (204), Laurent Duquette (202) et Jean-Guy Martin (208) ont participé à cette marque exceptionnelle.

cumulatif de 615. Michel Martin a également bien fait avec un total de 605. Du côté des meilleurs simples, Dennis McNally (235) et Daniel Lussier (234) ont dominé tous les quilleurs.

Brevages Maxi liquide l'opposition

■ Dans les matches de la ligue Classique III, l'équipe Brevages Maxi a facilement disposé de la formation du Bar Le Pub par la marque de 16-4. Sans aucune surprise, Brevages Maxi a réalisé les plus hauts totaux du simple et du triple par équipe, soit 795 (simple) et 2325 (triple). Sur le plan individuel, Robert Olivier a réussi le plus haut triple avec un

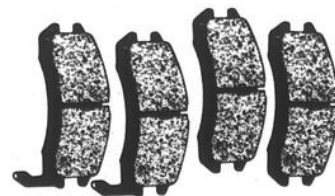
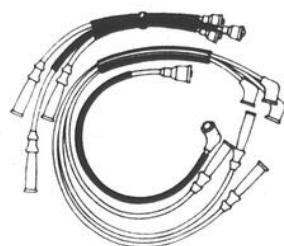
Dernière chronique

■ C'est ainsi que se termine cette dernière chronique d'«En roulant ma boule». L'idée d'un billet hebdomadaire sur les quilles a suscité beaucoup d'intérêt auprès de la population et la rédaction des sports tient à remercier ceux qui ont collaboré au projet, tout particulièrement Jean-Paul Desnoyers, et qui ont rendu cette expérience fort intéressante. Au plaisir de vous revoir sur les allées!

OFFRE d'entretien SPÉCIALE du printemps!



Après les rigueurs de l'hiver, laissez-nous préparer votre Mazda pour les beaux jours de l'été.



Désormais, pour moins que vous le croiriez!

PIÈCES D'ORIGINE
MAZDA



QUINTIN
AUTOMOBILE
385, rue Laberge
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
TEL 349-6767
MI 658-9042
MAZDA

LE PANTHÉON DES CARTES

NOUVEAU
SOYEZ ÉLU AU PANTHÉON!

Soyez membre du Panthéon et économisez à coup sûr!

NOMBREUX AVANTAGES
Prix dérisoires sur toutes cartes en magasin
Nombreux exemples:

- O-Pee-Chee Premier 1,08\$ paquet
- Feuille Ultra-Pro 13¢ ch.
- Upper-Deck Hockey Série Extra 23,50\$ ch.
- Beckett du mois 2,35\$ ch.
- Stadium Club Hockey (paquet) 2,16\$ ch.
- Bowman Hockey (paquet) 43¢ ch.
- O-Pee-Chee Reg. (paquet) 34¢ ch.

L'AS DES PRIX!

- Correspondance personnelle mensuelle à domicile
- Tirage «Coup de circuit» à chaque mois

Un seul endroit, une seule adresse
1025, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-4282

tableaux indicateurs

QUILLES

Boute-en-train Baillargeon

Semaine du 1er mai
Tournoi: André Goyette

Qts	PG	PP	Qui
D. Miville/G. Tremblay	1089		
E. Bisailon/F. Marengos	1080		
M. Chouinard/E. Blain	1057		
R. Goyette/J. Pagliaricci	1054		
J.G. Mandeville/C. Vézeau	1027		
C. Duhaime/D. Dextrateur	1019		
A. Goyette/M. Barsalou	998		
N. Agostino/S. Langlois	996		
C. Besner/L. Bisailon	990		
R. Lavigne/J. Ashby	981		
M. Marengos/A. Desbiens	978		
V. Agostino/M. Bélisle	969		
G. Laramée/J. Agostino	951		
P. Chicoine/M. Agostino	918		
A. Perron/G. Prairie	887		
J. Quintin/H. Morin	874		

Classique Féminine

Classement 6 mai	PG	PP	Qui
Action Dodge			
Chrysler	104	72	15941
C. Trudeau			
Sport	100	76	15757
Vitrerie J.P.G.	100	76	15751
P. Chicoine/M. Agostino	98	78	15880
Prudentielle			
d'Amérique	95	812	15506

Tapis Plus	88	88	15147
Dép. Fleur de Lys	87	88	14875
Mat. Coupal	84	92	15378
Ameub.			
Bouvreuil	84	92	15249
Dép. La Roseraie	79	96	15324
Beding Bedang	68	107	15007
Salon Marie-Paule Enr.	67	108	15027

Joueurs	PG	PP	Qui
H. Lance	16593	93	178
S. Pinsonneault	16342	93	175
L. Lécuyer	16377	96	170
S. Blain	12729	75	169
L. Dubois	15488	93	166
S. Ouimet	15956	96	166
T. St-Pierre	16309	99	164
G. Duquette	15741	96	163
H. Gauthier	16163	99	163
C. Besner	14805	93	159
L. St-Pierre	13351	84	158
D. Thériault	14208	90	157
N. Gibeau	15596	99	157
J. Boucher	15548	99	157
D. Beauchemin	14577	93	156
L. Roy	15403	99	155
H. Fontaine	14369	93	154
S. Lussier	5087	33	154
L. Dextraze	14693	96	153
D. Parent	15116	99	152
C. Charette	14610	96	152
M. Boutin	5474	36	152
C. Tétrault	9052	60	150
C. Ouimet	12559	84	149
B. Letendre	11144	75	148
M.-C. Dumont	6204	42	147
S. Messier	14579	99	147
C. Labrecque	14105	96	146
C. Crispo	10134	69	146

A. Boucher	14470	99	146
L. Desnoyers	6551	45	145
M. Beauchemin	13484	93	144
L. Dupéré	14117	99	142
S. Dolbec	14056	99	141
C. St-Germain	13678	99	138
G. Rioux	12402	90	137

Substituts	PG	PP	Qui
G. Breton	5658	33	171
D. Martin	4424	27	163
S. Lucas	489	3	163
J. Marchand	5367	33	162
D. Arès	2735	18	151
H. Laberge	4548	30	151
L. Marchessault	9915	66	150
G. Paradis	1352	9	150
L. Paré	434	3	144
C. Denault	866	6	144
B. Martel	433	3	144
L. Desnoyers	1269	9	141
L. Lévesque	1263	9	140

Plus haut simple

Danielle Beauchemin	231
Manon Beauchemin	227
Johanne Boucher	225
Sylvie Pinsonneault	225
Hélène Lance	223

Plus haut triple

Hélène Lance	627
Sylvie Pinsonneault	599
Gisèle Duquette	581
Danielle Beauchemin	577
Lynda L'Écuyer	569

Plus haute moyenne

Hélène Lance	178
Sylvie Pinsonneault	175
Lynda L'Écuyer	170
Susie Blain	169
Lucie Dubois	166

Classique de Saint-Jean

Classement au 29 avril	PG	PP	Qui
------------------------	----	----	-----

Nettoyeur	142	78	26150
Martin	136	83	25843
Service Fleurel			
Couvertures			
St-Césaire Inc.	120	101	25249
Gymforme	119	101	25507
B.-S. Ritz	110	110	25149
Mat. Coupal	108	111	25328
Liquieurs Régal	108	111	24924
Lesieur & Frère	107	113	24763
Multisport	103	117	24747
Molson	100	119	24946
RBL Vent.	90	130	24396
Westinghouse	75	145	24522

Q	PJ	Moy.
---	----	------

C. Lécuyer	17735	84	211
D. Breton	18880	93	203
G. Parent	18173	90	201
S. Hébert	16957	84	201
J. Balthazar	18983	96	197
M. Boutin	19540	99	197
G. Dupré	18851	96	196
G. Breton	18124	93	194
P. Desnoyers	7584	39	194
P. Fréchette	19201	99	193
G. Robert	19169	99	193
D. Breton	17995	93	193
D. Audette	17949	93	193
J. Messier	19072	99	192
R. Côté	16753	87	192
R. Bélanger	19013	99	192
R. Dextrateur	18394	96	191
C. Fortin	18391	96	191
S. Larose	16600	87	190

J.P. Desnoyers	15988	84	190
N. Campbell	8518	45	189
M. Gauthier	18696	99	188
J.N. Audette	13537	72	188
M. Boutin	17442	93	187
A. Raymond	18003	96	187
R. Boone	16778	90	186
C. Breton	18457	99	186
R. Leroux	17873	96	186
S. Massie	16714	90	185
N. Mayea	17821	96	185
L. Audette	18350	99	185
R. Brodeur	12194	66	184
A. Raymond	18237	99	184
D. Larose	17652	96	183
D. Audette	18187	99	183
S. Kershaw	17643	96	183
J.N. Belval	18194	99	183
D. Larose	7698	42	183
R. Denault	7675	42	182
J.G. Savoie	16345	90	181
C. Trudeau	17386	96	181
R. Laplante	17838	99	180
D. Pelletier	16209	84	192
M. Robert	19019	99	192
P. Benoit	14597	78	187
R. Deneault	18501	99	186
R. Doré	16983	93	182
E. Bisailon	15227	84	181
C. Croussette	17821	99	180
J.P. Lussier	16735	93	179
C. Dumont	15097	84	179
J.-G. Martin	14012	78	179
A. Campbell	17767	99	179
P. Desnoyers	16141	90	179
G. Lemieux	15056	84	179
F. Thuot	17170	96	178
M. Vigeant	17111	96	178
P. Rémillard	6933	39	177
B. MacDonald	17588	99	177
E. Darveau	17551	99	177
L. Papineau	15937	90	177
A. Roy	17496	99	176
A. Lincourt	16949	96	176
Y. Landry	16904	96	176
C. Couillard	16864	96	175
D. Miville	16259	93	174
C. Fontaine	15180	87	174
L. Duquette	16731	96	174
J. Desnoyers	9403	54	174
M. Brodeur	17212	99	173
M. Bujold	16678	96	173
R. Beauchemin	17125	99	172
D. Lebeau	16570	96	172
Y. Frappier	17015	99	171
M. Ouimette	14427	84	171
L. Guay	16462	96	171
D. Brault	16970	99	171
J. Lahaie	16926	99	170
S. Beauchemin	16919	99	170
A. Perron	16789	99	169
J. Oligny	14239	84	169
Y. Roman	13164	78	168
M. Martin	3032	18	168
S. Dupéré	16652	99	168
M. Lavigne	16632	99	168
P. Beauchemin	16005	96	166
N. Chagnon	16498	99	166
D. Belle	16377	99	165
A. Zinman	12897	78	165
A. Benoit	16306	99	164

Classique II Saint-Jean

Classement au 5 mai	PG	PP	Qui
---------------------	----	----	-----

Fenêtres			
St-Jean	133	86	23994
M. Clermont	126	94	23452
Beding Bedang	121	98	23235
L. Papineau	121	99	24184
St-Jean Piz.	117	102	23224

Madore & Madore	112	107	23653
C. Couillard	104	115	22947
Granger	104	116	23206
Transport Bourassa	101	118	23072
Cord. Jacques	100	120	22998
Multisport	92	127	23013

J. Oligny	85	134	22474
D. Pelletier	16209	84	192
M. Robert	19019	99	192
P. Benoit	14597	78	187
R. Deneault	18501	99	186
R. Doré	16983	93	182
E. Bisailon	15227	84	181
C. Croussette	17821	99	180
J.P. Lussier	16735	93	179
C. Dumont	15097	84	179
J.-G. Martin	14012	78	179
A. Campbell	17767	99	179
P. Desnoyers	16141	90	179
G. Lemieux	15056	84	179
F. Thuot	17170	96	178
M. Vigeant	17111	96	178
P. Rémillard	6933	39	177
B. MacDonald	17588	99	177
E. Darveau	17551	99	177
L. Papineau	15937	90	177
A. Roy	17496	99	176
A. Lincourt	16949	96	176
Y. Landry	16904	96	176
C. Couillard	16864	96	175
D. Miville	16259	93	174
C. Fontaine	15180	87	174
L. Duquette	16731	96	174
J. Desnoyers	9403	54	174
M. Brodeur	17212	99	173
M. Bujold	16678	96	173
R. Beauchemin	17125	99	172
D. Lebeau	16570	96	172
Y. Frappier	17015	99	171
M. Ouimette	14427	84	171
L. Guay	16462	96	171
D. Brault	16970	99	171
J. Lahaie	16926	99	170
S. Beauchemin	16919	99	170
A. Perron	16789	99	169
J. Oligny	14239	84	169
Y. Roman	13164	78	168
M. Martin	3032	18	168
S. Dupéré	16652	99	168
M. Lavigne	16632	99	168
P. Beauchemin	16005	96	166
N. Chagnon	16498	99	166
D. Belle	16377	99	165
A. Zinman	12897	78	165
A. Benoit	16306	99	164

Substituts	PG	PP	Qui
------------	----	----	-----

S. Sylvain	596	3	198
G. Tremblay	3949	21	188
R. Olivier	3913	21	186
E. Brosseau	552	3	184
P. Chicoine	547	3	182
J.C. Paré	2182	12	181
R. Ouimette	1616	9	179
Y. Alexandre	2132	12	177
M. Thibeault	531	3	177
C. Tremblay	1580	9	175
D. Rhéaume	4204	24	175
A. Lebeau	4170	24	173
S. Kershaw	1558	9	173
H. Cousineau	173	1	173
P. Davis	13819	80	172
S. Lamoureux	7763	45	172
M. Lance	1024	6	170
J.P. Desnoyers	511	3	170
D. McNally	4578	27	169
J.L. Sheink	498	3	166
M. Beauchemin	1483	9	164
S. Darveau	981	6	163
C. Bessette	1456	9	161
P. Bernier	2395	15	159
H. Latour	953	6	158
P. Duquette	2362	15	157

Plus haut simple	PG	PP	Qui
------------------	----	----	-----

TEMPO 1992



TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

ÉQUIPEMENTS

- Modèle GL
- 4 portes
- Moteur 2.3 L
- Transmission automatique
- Radio AM/FM stéréo cassette et horloge
- Miroirs électriques
- Pneus radiaux 4 saisons
- Verrouillage de portes arrière sécuritaire
- Intérieur en tissu
- Livraison immédiate
- Stock 92053
- 36 en inventaire
- Beau choix de couleurs
- Premiers arrivés, premiers servis
- Transport et préparation inclus*

PRIX DE DÉTAIL SUGGÉRÉ	14 486\$
REMISE DE FORD	1 320\$
REMISE ST-JEAN FORD	1 488\$
TOTAL DES ÉCONOMIES	2 808\$

11 679\$

À tous nos clients et futurs clients
 Nous, André Prince et Daniel Ste-Marie, sommes heureux d'être dépositaires des produits Ford et de ce fait, de pouvoir offrir un vaste choix de véhicules d'une qualité exceptionnelle.
 Dans notre établissement, chacun de nos employés s'efforce de vous procurer tout ce dont vous êtes en droit de recevoir et plus. La satisfaction de nos clients est notre motivation à tous les niveaux.
 Dans cet ordre d'idées, lors d'une récente promotion, nous vous offrons des véhicules neufs au prix indiqué sur la facture originale de Ford. Nous avons tenu promesse et plusieurs en ont profité. Ainsi, quand nous vous donnons une telle chance, nous le faisons avec les preuves en mains car nous vous montrons la facture. Ceci est un engagement écrit! Appelez-nous pour un rendez-vous personnalisé. Vous verrez... quoi qu'en disent nos concurrents!
 Vous n'avez qu'un nom à retenir: **St-Jean Ford**

Merci et à bientôt!
Daniel Ste-Marie et André Prince

GARANTIE 36
SANS FRANCHISE 60
 pare-chocs à pare-chocs

Rabais Ford du concessionnaire

QUI DIT MIEUX!
 Une équipe compétente

Quels que soient les prix ou les conditions que l'on vous fasse ailleurs, nous pouvons toujours vous en faire de meilleurs.
 C'est un engagement!



André Prince, prop.

Daniel Ste-Marie, prop.

ST-JEAN FORD

André Prince et Daniel Ste-Marie,
 propriétaires

166, boul. Saint-Joseph
 Saint-Jean-sur-Richelieu

359-8444

Ligne de Montréal: 447-FORD (3673)

OUVERT 7 JOURS
7 SOIRS

ESSAIM

• QUALITÉ • SERVICE
• ÉCONOMIES

Alain & Guy-M. Papillon

BONNE
FÊTE

Maman!



Les ventes
ESSAIM
débutent
maintenant le
dimanche



LOWNEY'S
Chocolat aux cerises
Format 300 g

279
avec coupon

ESSAIM
Rabais de 50¢ sur Lowney's, chocolat aux
cerises, format de 300 g.

329 sans coupon-rabais
279 avec coupon-rabais

Valable du 3 au 16 mai 1992.
Limite un coupon par article.
A.C. Neilsen, C.P.3000, St-Jean, N.B. E2L 4L3

PLÉNITUDE

DE L'ORÉAL
Assortiment de
produits de beauté
pour le visage



MON CHÉRI
Cerise et liqueur
T-8

449

FERRERO
Rocher
Chocolat T-16
200 g

479



**LUNETTES
DE SOLEIL**
«Coppertone»

À PARTIR
DE

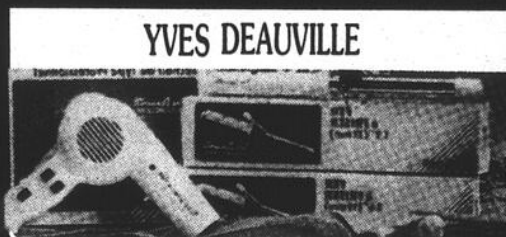
999

ESSAIM
Rabais de 30¢ sur le Butler,
Gum brosse à dents

99¢
avec
coupon-rabais

129
sans coupon-rabais

Valable du 3 au 16 mai 1992.
Limite un coupon par article.
A.C. Neilsen, C.P.3000, St-Jean,
N.B. E2L 4L3



YVES DEAUVILLE

899

Séchoir 1500 W
No EL-001

499
ch.

Fer à friser
12 po no EL-016
ou 34 po no EL-017

89¢

JAVEX
Eau de javel
Format 3,6 litres

ESSAIM
4 ROULEAUX • 2 ÉPAISSEURS
PAPIER HYGIÉNIQUE
BATHROOM
4 ROLL
300 SHEETS • 2 EPISSURE
HYGIENIQUE

**Papier
hygiénique
4 rouleaux**

79¢

AGISSEZ
DÈS MAINTENANT!
**ADIEU FIÈVRE DES FOINS,
BONJOUR POLLEN!**
Le traitement préventif de vos allergies
par l'homéopathie
Pollen 30 CH
Dolisos
L'homéopathie moderne
Demandez conseil à votre pharmacien

Le groupe
ESSAIM
emboîte le pas
dans la
récupération des
médicaments
périmés et ce, à
l'année longue.
«Rapportez nous
vos vieux
médicaments.»

ESSAIM

Crest
Dentifrice en tube
Format 75 ml

79¢

JUSQU'À 100 \$ DE REMBOURSEMENT COMPTANT!
50 \$ de rabais plus 50 \$
de remise d'échange à l'achat du
ONE TOUCH II
Nécessaire de contrôle de la glycémie

LIFESCAN
CANADA LIÉE
une filiale de Johnson-Johnson

L'offre est valable du
15 février 1992
au 30 avril 1992.
Voir les restrictions
applicables au verso.

PROGRAMME PROLONGÉ JUSQU'AU 31 MAI!
(Demandes timbrées par la poste au plus tard le 30 juin 1992)

900, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

LIVRAISON
GRATUITE

348-4931

DÉPARTEMENT
D'ORTHOPÉDIE
HOMÉOPATHIE
BOIRON

A-88
A-172
LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 6 mai 1992